

GRAMATICA Y
ARTE NUEVA DE LA
LENGVA GENERAL DE TODO EL
Peru, llamada lengua Quichua, o
lengua del Inca.

AÑADIDA Y CUMPLIDA EN TODO LO QUE LE
faltaba de tiempos, y de la Grammatica, y recogido en forma de Arte
lo mas necessario en los dos primeros libros. Con mas otros dos
libros postreros de addiciones al Arte para mas perficio-
narla, el vno para alcanzar la copia de vocablos,
y el otro para la elegancia y ornato.

COMPUESTA POR EL PADRE DIEGO GONÇAL-
lez Holguin de la Compañia de Iesus natural de Caçercs.

Voio autem vos omnes loqui
linguis vt ecclesia edificatio-
nem accipiat. 1. Cor. 14.



¶ Si ergo nefuero virtutem vocis
ero cui loquor barbarus, & qui
loquitur mihi barbarus. Ibi.

Impressa en la Ciudad de los Reyes del Peru por
Francisco del Canto impressor.
Año. M. DC. VII.

Esta tassada esta Arte a vn real cada pliego en papel.
Y tiene 37. pliegos.

**APROBACION DE ESTA ARTE Y LICEN-
cia para imprimirla del Padre Prouincial desta
Prouincia del Peru.**

YO el padre Esteuan Paez Prouincial de la Compania de Iesus de la pro-
uincia del Peru. Por particular comision que para ello tengo de nues-
tro padre General Claudio Aquaviua Doy licencia que se imprima
el arte y vocabulario de la lengua general de todo el Peru que llaman Qqui-
chua o lengua del Inca que ha compuesto el padre Diego Gonçalez de la
misma Compania atento a que ha sido examinada y aprobada por personas
doctas en la dicha lengua de nuestra Compania En testimonio delo qual di
Esta firmada de mi mano y sellada con el sello de mi oficio en Lima a veinte
y seis de março de mil y seiscientos y siete años.

Esteuan Paez.

**APROBACION DE ESTA ARTE COMETI-
da por la Real Audiencia de Lima al Padre
Iuan Vazquez.**

HE visto la arte de la lengua Qquichua del Inca compuesta por el padre
Diego Gonçalez de la Compania de Iesus. Y he hallado cosas en ella
no solo añadidas alas que hasta agora han salido mas algunas tan
particulares que sino es con su trabajo y larga experiencia de muchos años
no entiendo se gozará y entiendo sera de mucha ayuda a los curas y de mas
ministros que vuieren de ayudar a los indios para que con propiedad y cla-
ridad se les prediquen las cosas de nuestra sancta fe y assi juzgo se deve im-
primir en que V Alteza hara seruicio a nuestro señor y bien a todos estos
naturales fecha en esta residencia de la Compania de Iesus del Cercado a se-
ys de Abril de mil y seiscientos y siete años.

Iuan Vazquez.

SUMMA DEL PRIVILEGIO.

TIENE el Padre Diego Gonçalez licencia y privile-
gio de los SS. Presidente y Oydores desta Real Audiē-
cia de los Reyes, para q̄ el y no otra persona alguna pue-
da imprimir esta arte, so las penas contenidas en el di-
cho privilegio, fecha en Lima a seys dias del mes de
Julio de mil y seyscientos y siete años.

DEDICADA.

AL DOCTOR HERNANDO ARIAS DE VGARTE
del Consejo de su Magestad, y su Oydor en la Real
Audiencia de Lima.

(.?)

EL AVCTOR.

ENTRE las gracias gratis dadas del Espiritu Santo que fueron las arrbas de
nas y joyas con que Iesu Christo nuestro señor dotó y adorno a la Santa y glesia
su esposa en el principio de su despolorio q̄ fue en la primuina y glesia, las qua-
les donas como dones del Espiritu Santo cuenta el Sancto Apostol Pablo en la
primera ad Corinthios c. 12. Una dellas es, genera linguarum, hablar en varias lē-
guas infusas de Dios sin trabajo. Divisiones gratiarum sunt idem autem spiritus
aliquidem per Spiritum sanctum datur sermo sapientia alij autem genera lingua-
rum Y fue tan preciada de Dios esta joya que el Spiritu Santo que vistió a esta es-
posa sedete in ciuitate quo ad vsque induamini virtute ex alio no quiso poner este
adorno y gala de las lenguas sino donde se pone lo mejor y mas precioso que es en la
cabeça, y assi puso este don de lenguas en las cabeças y superiores de la y glesia los Sã-
ctos Apostoles y Discipulos, que fueron los primeros Obispos, y en estos sobre sus ca-
beças lo mostro. Act. 2. & apparuerunt illis dispersa lingua tanquam ignis se-
dit que super singulos eorum, & repleti sunt omnes Spiritu Sancto, & ceperunt lo-
qui, El día de Pentecostes vino el Spiritu Sãcto en forma de lenguas sobre las cabe-
ças de los Apostoles. Et loquebantur varijs linguis Apoc̄toli magnalis Dei, prope
Spiritus Sanctus dabat eloqui illis, En recibiendo las lenguas los Apoc̄tolos, habla-
uan a la medida de la voluntad del Spiritu Santo. Esta gracia y este don enrique-
cio a la Y glesia, y la aumento con innumerables Reynos y Reyes que le sujeta, como
propheticizo Isas cap. 60. Ambulabunt gentes in lumine tuo & reges in splendore
ortus tui, o Santa Y glesia lēna in circuitu oculos tuos & vide omnes isti congrega-
ti sunt venerunt tibi in lumine tuo, A la lumbr de aquellas lenguas de fuego, Ig-
nis vibrante lumine lingua figuram deuulit, Alumbreados se conuertian los Reyes
y sus Reynos. Y quando fue esso? In splendore ortus tui, En aquel tan nacimiento tã
resplandeciente con lenguas de fuego, per el gran conocimiento de Dios que dieron
al mundo sus lenguas. Todo esto bien acarreo a la y glesia el saber varias lenguas
sus ministros, que es no menos que conquistar al mundo para Dios, y rendirle al ye-
go suave de su ley, y aumentar y for. i. jar el Reyno de Dios en la y glesia, como lo esta
na quando se dice de los Apoc̄toles, In omnem terram exiit sonus eorum & in fi-
nes orbis terra verba eorum. Y que por las lenguas y palabras de los Apoc̄toles reyna
na ya el Espiritu Santo en todo el mundo por fe y ciencia de Dios. Spiritus Domini
repleuit orbem terrarum, & hoc quod continet omnia scientiã habet vocis. Sap. 1
Todo esto obro el saber lenguas los ministros de Dios, que entonces quãdo estas len-
guas hundieron el mundo a bozes, entonces se dice del Reyno de Dios. Nimis homo

DEDICATORIA:

*vati sunt amici tui Deus nimis confortatus est principatus eorum, que la yglesia es-
 tuuo mas fortificada y aumentada de genie christiana que nunca. Vere noua bella
 elegit Deus. Otro nuevo modo de pelear hallo Dios, y mejor ardid, y mas duras y
 fuertes armas que las de hierro y azero delos Romanos, que son las blandas lenguas
 de sus predicadores, y que han vendido mas naciones a la yglesia, como afirma Sant
 Leon Papa, serm. 1. de natali Apost. Petri & Pauli. Hablando con la ciuda
 de Roma. *Quamuis enim multis aucta victorijs ius imperij tua terra, marique pro-
 uuleris, minus tamen est, quod tibi bellicus labor subdidit, quam, quod pax Christia-
 na subiecit.* Tanto pudo el don delas lenguas con que Christo adorno a su esposa la
 yglesia quando moça. Mas agora ya que la yglesia ni es moça ni rozien casada, si-
 no vieja y cargada de hyos, juzga Dios que no ay para que como moça engañarse
 con el don de lenguas infusas sin trabajo, sino que crise sus hyos haciendo ministros
 que estudien las lenguas, y esto profetizo Sant Pabl. 1. Corint 13. *Charitas nun-
 quam excidet, sine prophetia enacuabuntur, sine lingua cassabunt.* Que auian de
 faltar las prophecias ordinarias, y cessar el don delas lenguas, mas no la charidad y
 zelo de trabajar en estudiarlas y saberlas, y la causa de cessar du enel cap. siguiente
*Itaque lingua in signū sunt nō fidelibus sed infidelibus, el dō de lēguas por milagre
 no se dio en fauor delos fieles, sino en fauor delos infieles para el tiepo q̄ auia muchos
 infieles, y pocos ministros. Mas agora q̄ es al reves, q̄ esta el mūdo lleno de fieles, y ay
 muchos ministros quiere Dios q̄ trabajen en saber las lenguas, sin milagro, y tenga
 la charidad y zelo q̄ Dios les ofrece charitas nūquā excidet, que nunca les faltara
 Dios en darfela, de manera q̄ el estudio deitas lenguas entra en lugar del don delos
 Apostoles, y no es de menos estima. Bastauanos este titulo tan honroso y proueboso
 para darnos mucho alas lēguas y auer grā suma de predicadores. Mas son tanta
 las ocupaciones q̄ se toma y tan contrarias al estudio delas lēguas, q̄ esta ya casi de
 todo desamparado y dexado el predicar a los yndios en sus pueblos, parte por q̄ estan
 tā oprimidos los indios cō mitas y tragines q̄ no ay aquiē predicar, y parte por que to
 curas no deprendē lengua para predicar sino solo para cōfessar, o q̄ engañā tā pern
 cioso y tā peligroso a sus cōciēcias. Aquí me admiro del gouerno del Peru, assi eccl
 siastico como seglar, q̄ nadie a caydo en un engaño tā escurpulofo como tener los pu
 blos cōtinuamēte desamparados del remedio dela predicaciō siēdo de derecho diuin
 y humano q̄ los curas y Obispos prediquē por si, o por otros, por q̄ la yglesia les da de
 llaves, vna de enseñāça y otra de potestad, y como no puedē dexar de usar de la p
 testad de administrar los sacramentos, assi no puedē dexar de enseñar, y assi lo d
 clara el Cōcilio de trento en dos lugares Sef. 5. ca. 2 & sef. 24 ca. 4 y mada q̄ al
 ra q̄ no predicare por si le pongā a su costa quiē predique por el cada domingo y fi
 ra como cosa q̄ obligā en conciecia, y a rade por q̄ no nos imprie Dios la culpa de
 parvuli petierunt panem & nō erat quis frangeres eis Thren. 4. que mas requeñat
 y ygnorantes q̄ los yndios, por q̄ no se predica a los yndios en su lengua en sus pueblos,
 y no l**

DEDICATORIA.

*y no les damos el pan de la palabra de Dios? Todos culpan a los yndios, que aun son ydolatras hechizeros, que no tienen fe, que son incestuosos, y borrachos mas: pocos les ayudan con la predicacion, y Dios creo que no ha de echar tãta culpa a ellos como a nosotros q̄ no les predicamos, q̄ estã culpa es aquella misma que echa Christo a los sacerdotes de los Judios Math. 23. *Va vobis scriba & pharisas qui circumcisitis mare & aridamut faciatis unum profelitum & cum feceritis facitis eum filium gehenna duplo quam vos* Y no echo la culpa a los nueuamente convertidos, sino a los que los conuertian mal por no enseñarlos bien. *Quexaros de que no tienen fe, mas por que hã de tener fe? Quexaos de los que no se la predicã quia fides ex auditu auditus autẽ per verbum Christi.* Si les dessemos fe y su saluacion desocupemonos para saber lengua y predicarles, por q̄ no nos haga cargo Dios como suele por *Isa. cap. 50. Canes muti & non valentes latrare.* y luego dixo, quien son, *ipsi pastores*, que sin lengua no pueden ladrar contra los vicios, luego ay obligacion de desocuparse, y deprẽder la lengua hasta predicar. Si los Apostoles se desocuparõ de las obras d̄ *mia act. 6.* Para ocupar se en la predicacion, non est aquĩ nos de *relinquere verbũ Dei & ministrare mēsis* No se compadecẽ ocupaciones aun sanctas cõ el predicar quãto mas las que non son sanctas ni necessarias aquel (nos) a todos los que deuen predicar dize, y quando uno se determina a ocupar se en cosas humanas entonces se determina a no cumplir con su officio y obligacion que si no se ocupasse en b̄reue seria lengua biniendo entre yndios, o iniquas ocupaciones las que quitan tanto bien, y tãtas conuersiones. Porque crecia tanto la fe y se aumentauan los fieles en tiempo de los Apostoles. Sino por la gran fuerça de predicacion muy continua, que esto significa *S. Pedro nos autem orationi & ministerio verbi instãtes erimus* por predicar con instancia sin hazer otra cosa, y no solo predicauan con instancia mas predicauan muchos, q̄ a todos los ministros o lingua *S. Pab. 1. Cor. 14 Volo autem vos omnes loqui linguis magis autem prophetare*, todos quierõ que habley en varias lenguas y prediq̄eys, que prophetare era predicar como los prophetas eran los predicadores. Entõces que auia grande y mucha fe se predicaua cada dia y en cada lugar *verbum Dei habites in vobis abundantier*, agora que no se predica que mucho que no ay fe al passo que anda el predicar, anda la fe, quia *fides ex auditu*, y en el Piru no da passo ninguno la fe en las mas doctrinas porque no se predica. Entõces podian predicar todos los ministros porque no tenian presa y cautiva la palabra de Dios sino libre como dixo *S. Pablo de si, yo puedo estar preso sed verbum Dei nõ est alligatum*, mas no la palabra de Dios. Mas las ocupaciones vanas aca son las cadenas con que esta atada la palabra de Dios, y por esso los Apostoles cortaron las ocupaciones como enenigas del predicar, quando ay zelo y amor al predicar aun de la carcel se haze iglesia, y alli esta suelta la palabra de Dios, mas donde no ay zelo aũ en la yglesia y parrochia esta como en carcel ligada con las ocupaciones. Tanta baja y tan gran caída ha dado en la yglesia del Peru el officio apostolico de la predicacion*

DEDICATORIA:

con el daño de las almas, que Dios solo conoce. Por lo qual Señor viendo yo y considerando este daño de las almas, y que era necessario que ayudásemos a su reparo y remedio, me he movido a componer esta Arte endereçada no tanto a enseñar a los curas para confesar, que para esto bastava la que avia, sino para ayudar a lo que tanto deseo que reparemos, que es la predicacion evangelica y apostolica, porque con esta Arte con sus adiciones de copia y elegancia con solo querer estudiar por si aunque sin maestro podrán los curas saber para predicar y perder el miedo que tienen los que no tienen copia ni saben la elegancia, y por esta misma causa he seguido el discurso desta epistola proponiendo a V. m. el estado miserable y lastimoso en que estan las almas de estos pobres yndios por no tener luz de la palabra de Dios para mover esse tan ebri:itano y zeloso pecho de V. m. a lastima y compasion de su necesidad, para que teniendo ya noticia de tan perniciosa falta, o con su Magestad, o con el señor Virrey o con la Real Audiencia, o con algun sinodo Provincial, o por mejor decir por todas estas vias, que todo sera menester se tome resolucion y assiento, y se entable cõ efecto el predicar a los yndios en sus pueblos y se execute y guarde el Concilio de trento citado. Y para que ya no passe mas adelante este daño, tome la mano V. m. pues esta ya tan probada en las cosas del servicio de Dios como esta. Y con brevedad lo intente y con la constancia y paciencia que Dios dio a V. m. para cosas grandes y arduas lo lleve al dicho fin que tantas almas estan esperando para que por su mano de V. m. alcancen su bienaventurança. Amen.

EL AVTOR AL PIO LECTOR.



QUEL Diuino Theologo San Dionisio Arcopagita, entre todas las Artes que han salido a luz y pueden salir, dio la prima y la palma en dignidad a la arte y ciencia de saber reduzir las almas a su criador de sus errores y mala vida; y a esto llama, Ars artium & scientia scientiarum. Y en buena consequencia lo que mas ayudar a esta tan preciosa y prouechosa ciencia, sera tambien cosa preciosa y estimada en los ojos de Dios: y esto es el saber las lenguas, que tan necessarias son para la conuersion de las almas. Y assi mismo todo lo que ayuda a la facilidad para saber lenguas, o mas presto o mejor los que tienen zelo de las almas, y los que las tienen a cargo, que lo deuen tener, deuen tambien estimar lo que a esto les ayuda. Y como yo (christiano lector) aya compuesto esta Arte para ayudar a levantar el estudio de las lenguas,

EL AVTOR AL PIO LECTOR.

guas, tan caydo y olvidado; y estimado en menos de lo que la conciencia o charidad o razon obliga; y como he tenido intento de entregaros Arte, no tanto para saber algo de la Lengua para confessar, que essa ya la auja, sino para formar predicadores, que con grande abundancia, todo lo que en romance concebimos, se pueda hallar en la Lengua con copia de palabras y su propia elegancia, que todo esto ha menester el que predica. por tanto tengo necesidad, y estoy obligado a dar cuenta y razon de esta obra; que para esso es esta epistola.

Aviendo pues yo juntado con alguna curiosidad por mas de veynte y cinco años, todas las cosas curiosas subitanciales y elegantes que he hallado en esta Lengua, viendolas primero puestas todas en vso, y repreguntando de nuevo a muchos Indios grandes lenguas, y enterado en la práctica y vso de todo, porque salieron las cosas muchas, y tantas, que excedian el justo tamaño de Arte: mas por ser todas cosas importantes para la perfecta inteligencia de la Lengua no se podian dexar, tome este acuerdo, que las reparti en quatro libros, haziendo la Arte de los dos primeros, y reduziendo a ellos todo lo necesario para saber bien la Lengua y todo lo que pertenece a grammatica. Y a los dos postreros, tercero y quarto, lo q̄ es mas para erudicion y perfeccion en la Lengua: y porque esta erudicion contiene dos partes, vna la copia y abundancia de todos vocablos, por esso reduxe al tercero libro los modos de hallar gran copia de vocablos, assi de nombres, verbos, y participios; como adverbios. Y al quarto libro, lo que toca a la elegancia, enseñando a componer, assi oraciones, como todas las partes de la oracion, con las particulas de ornato, en que consiste la elegancia en esta Lengua; aunque en todos quatro libros va derramado mucho que pertenece a la copia y elegancia, especialmente en el libro segundo, y cō esta distinción y repartición de los libros satisfago a gustos y dictámenes cōtrarios, y me libero de sus queexas, a vnos q̄ no tienē tiempo o animo para Arte larga, remitiéndolos a solos los dos libros primeros: a otros mas animosos, y q̄ desleñan Arte cūplida, entregándoles en los quatro libros todo lo q̄ piden y hā menester. Ahora resta (pio Lector) el aficionaros a la obra y aprouecharos. Tres cosas suelen aficionar a vn libro, y mouer a procurarlo. Vna es las cosas nuevas y añadidas a lo q̄ ha salido de aquel genero, y por esta via bien puede el Lector darse por vencido, y rēdir su gusto si es de cosas nuevas, porq̄ yo hallo cōtadas por la tabla mas de ochēta materias, o tratados o cosas nuevas y añadidas q̄ hasta oy no han salido, ni ay cosa dellas escripta, y digo cō aduertēcia, materias o tratados q̄ se entiendā de cosas de tomo y de mas cūenta, porq̄ no cuento aqui las notas breues q̄ de passo se dan, q̄ son muchas, ni cuento las dudas q̄ se resueluen a cada passo y en cada materia en los dos li-

EL AVTOR AL PIO LECTOR.

bros de grāmica, ni quento otras cosas breues q̄ se corrigē de passio, y se enmiendan; y para la prueua desto remito al Lector a la tabla para prouarlo de presto, y a q̄ lea la obra, q̄ es mejor prueua: solo quiero apuntar algunas materias, como en el libro primero se dan siete plurales simples, y siete cōpuestos, y se habla de cada vno, y se introduze cō su nōbre nuevo la declinacion genitiuada de nōbres y de pronōbres genitiuados, q̄ tienen su genitiuo por nominatiuo. &c. La declinacion apositiua, o por aposiciō. La relativa, con la cōposicion de muchissimos relativos, y con particulas finales, y el tratado del genero desta Lengua. Y en el segundo libro se entregā todos quantos tiēpos faltauan, y quātos puede tener la mejor lengua o arte q̄ ay, y esto dos y tres doblados. La reduzion de frases y de otros romances a sus lugares. Otras varias conjugaciones, correccion y addicton de las transiciones, sintaxi y construccion entera, con todas especies de verbos, y sus proprias construcciones, y sus passiuas a todos: y a este modo las de mas materias y tratados nuevos q̄ se veran. Lo segundo q̄ afficiona, es, la distinció y claridad y buena disposicion en sus lugares, para lo qual he vsado de hazer texto y cōmento, porq̄ las innumerables notas q̄ van derramadas por toda la obra, estēn cada vna en su lugar, y no todas juntas y rebueltas sin ordē, y assi de cada declinacion que se trata, alli debaxo tiene sus notas en el cōmento proprio suyo: y quien halla el texto o la materia q̄ busca, alli halla todas las notas de aquella materia. Y porq̄ muchos no tendrā maeltro, va por via de preguntas y sus rēspuestas, tantas, q̄ ninguno podra poner tantas dudas como van puestas y sueltas. Finalmente afficiona la satisfacion y entereza de la dotrina si es suficiēte por si, sin ser mas necessario: A lo qual digo, q̄ esta Arte q̄ va en dos libros, junta con las addiciones q̄ van en otros dos, tienen siete tanto q̄ el Arte que hasta agora andaua, y si aquella satisfazia por entōces, teniendo esta tantas cosas añadidas, como esta dicho, de razō ha de satisfacer; y pues bastaua lo menos, justo es que baste lo mas, y sino aguarden a otra arte mejor. Y de todo lo que vuiere bueno en esta se dē la honra y gloria al autor dello, q̄ es vn solo Dios, que viue y reyna por todos los siglos. Amen.

(. 7.)

COMIENÇA
EL ARTE DE LA LENGVA
QVAVICHVA O DEL
Inca general en todo el Peru.

DE LA MATERIA DESTA ARTE.

LA materia de que trata toda esta Arte, es, todas las partes de q̄ se compone vna oraciõ o razonamiento, que son ocho. Nombre, Pronombre, Participio, Verbo, Preposicion, Aduerbio, Interjeccion, y Coniunccion. De las tres primeras, destas trata este primer libro, que son, Nombre, Pronombre, y Participio. Y en el segundo libro se trata de la quarta, que es el Verbo. Y en el tercero y quarto se trata de todas ocho partes muchas vezes.

DE LA MATERIA DEL PRIMERO LIBRO.

ESTE primer libro enseña a declinar las tres partes declinables, Nombre, Pronombre, Participios, con otras particulares declinaciones y propios Plurales y reglas de adjectiuar el nombre substantiuo con el adjectiuo, y componer y declinar estas tres partes con pronombres possessiuos y con las particulas finales que se añaden a todos: y de la manera de pronombres possessiuos y relatiuos, con sus compuestos y diferentes declinaciones. Y del modo de generos de esta lengua proprio y particular, con muchas otras notas y reglas para todo lo dicho, que van en el commento.

LIBRO PRIMERO, QUE TRATA
del nombre y de su declinacion, y de las de mas
partes declinables.

CAPITVLO I. DE LA DECLINACION
de los nombres substantiuos.

DISCIPVLO. Que cosa es declinar nõbres? MAESTRO.
Es mostrar de quantas maneras puede vn nombre acabarse, y quantas terminaciones tiene, que se llamã casos, los quales son seys, cada vno conocido por su propria terminacion, que son estas particulas, que no significan nada, sino señalar cada vna su caso.

P. ò, Pa. Pac. Ta. ò, Ëta. y el Plural. Cuna.

P. ò, Pa. Son de Genitiuo, que se añaden al fin del nombre: el qual se ha de mirar, que si acaba en vna vocal, se le pone por Genitiuo, p. y si acaba en dos vocales o en consonante, se le añade pa. y al Datiuo siempre pac. Al Acusatiuo con vna vocal, Ëta. y con dos, ò consonante ta.

Discip. Como no ay particulas para los otros tres casos, sino para la mitad no mas? Maest. Porque el Nominatiuo no tiene particula ninguna, que esso fuera acabar todos los nombres de vna manera, lo qual no puede ser: y esso mismo basta para conocer que es Nominatiuo el no tener particula ni señal ninguna, porque el Vocatiuo puede tener vna A. antes de si, quando exclamamos, o llamamos en nuestro favor, como, à Dios! ó Dios! y puede tener (ya) antes o despues de si para quando llamamos, ya, hola, mas es para amos ó mayores, pero siempre se puede poner, y, al cabo para llamar con cortesia, Ya-yay, *Padre mio*. El Ablatiuo siempre tiene por su señal y terminación vna delas preposiciones simples, porque todas ellas son de Ablatiuo, y sirven de señalarle.

Discipulo. Y porque no se pone otro caso mas que es el effectiuo? Maest. Porque en esta lengua Ablatiuo y effectiuo todo es vn caso, porq̄ el effectiuo siempre se haze, no como en Latin sin preposicion, sino con vna de dos preposiciones, ò huan, ò Pi, y estas son siempre de Ablatiuo.

Dis. Y como no se ponen particulas de Plural, sino en solo el Singular? Maest. Porque las mismas de Singular sirven de Plural, añadidas sobre la particula, cuna, que es la señal de todos los Plurales. Y si quereis otra mejor regla, y gustais mas de que el Plural téga sus particulas conocidas, tomad esta forma; que es el Plural (cuna) con las particulas de Singular.

Plural. Nominatiuo. Cuna, cunap, cunapac, cunaËta, cuna ya, cunapi.

El cuna para Nominatiuo, cunap para Genitiuo, cunapac para Datiuo, cunaËta para Acusatiuo, cuna ya para Vocatiuo, cunapi para Ablatiuo. Y nota que en el Plural no ay la regla de vna vocal ó dos por acabar todos los Plurales con cuna, que es con vna vocal.

Y 2. EXEMPLO DELA DECLINACION DEL nombre acabado en vna vocal. Substantiuo.

SINGULAR.

Nominatiuo. Ccari. El varon.

Genitiuo.	Ccarip	Del varon.
Datiuo.	Ccaripac	Para el varon.
Acusatiuo.	Ccaricta.	Al varon.
Vocatiuo.	A,ccari ya.	O varon.
Ablatiuo.	Ccari huan.	Con el varon.

PL Y R A L, C V N A.

Nominatiuo.	Ccari cuna.	Los varones.
Genitiuo.	Ccari cunap.	Delos varones.
Datiuo.	Ccari cunapac.	Para los varones.
Acusatiuo.	Ccari cunaicta.	A los varones.
Vocatiuo.	A ccari cuna ya.	ò varones.
Ablatiuo.	Ccari cunahuan.	Con los varones.

COMMENTO Y DECLARACION, O NOTAS.

Discipulo. Como no se pone aqui el otro Acusatiuo de mouimien to con la preposicion man? Maest. Porque no puede auer dos acusa tiuos, sino vno: y porque en esta lengua, man, que es, a, no es prepo sicion de Acusatiuo, sino de Ablatiuo, ni man, dize siempre mouimien to, ni el mouimiento aca se pone con preposicion de Acusatiuo, sino de Ablatiuo, como pronamos en su lugar Lib. 4. cap. 3. que no ay en esta lengua mas preposiciones que de Genitiuo y Ablatiuo sola mente.

Disci. Como no ay aqui tres Ablatiuos cõ man ta, pi, huan? Maest. Porque no solas estas tres son preposiciones de Ablatiuo, sino otras muchas que estan en el dicho libro 4. Y porq̃ no ay mas de vn Ab la tiuo que lo señala qualquier preposicion, y no solo las tres, pi, man ta, huan, basta que pongamos vna en cada declinacion, y cada vez dife rente, para que se queden todas en la memoria.

Disci. Porque se pone ccari con dos cc, y Khapac con Kh? Maest. Adrede se pone luego exemplo, para que las dos pronunciaciones as peras que ay se sepan pronũciar, que ay gran descuydo en saber y en vsar destas pronũciaciones asperas. Ccari, se pronuncia no tan aspe ramente como Khapac, hiriendo el ayre desde el medio de la boca hacia afuera. Y Khapac desde el gatzate hacia a fuera.

§. 3. EXEMPLO DE LOS NOMBRES ACABADOS en consonante, que reciben las particulas de casos de otra manera.

Nominatiuo. Khapac El rico.

Arte Quichua. Lib. I.

Genitiuo.	Khapacpa	Del rico.
Datiuo.	Khapacpac	Para el rico.
Acusatiuo.	Khapacta	Al rico.
Vocatiuo.	A, Khapac ya.	O rico.
Ablatiuo.	Khapac manta.	Del rico.

P L V R A L.

Nominatiuo. Khapac cuna. **Los ricos.** Este Plural no se perfigue, porque no es diferente del pasado de ccarí, porque ya en plural no acaba este nombre en consonante, sino en cuna, que es vna vocal.

Disce. Que significa Singular y Plural, y porque diuiden el nōbre? **Maestro.** A la primera parte o mitad dela declinaciō llamamos Singular, porque habla de vno no mas, y a la postrera mitad Plural, por q̄ habla de dos ò de mas de dos, y este Plural se declara y señala con cuna, que se ha de poner siempre, saluo quando el nombre es doblado de su naturaleza, como los sentidos que no podemos dezir, ñiui cuna, que significan los ojos de todos, y no los de vno. Y el Plural delas cosas dobladas de luyo, es purap, ò, purapnin, ò, purapñaniy, *mis dos ojos*, purapnin chaquiy, *mis dos pies*; y no chaquipura, que es cada vno su pie. Ytem se dize, yscaynin rinciry, *mis dos oydos ò orejas*, y no yscay rincin, que es dos oydos de difentes personas. Yten quando se junta nombre numeral con otro nombre, no es necesario ponerle, cuna, de Plural, como, chunca punchao, *diez dias*. Mas también se puede poner como, chunca huarma cuna, *diez muchachos*. Yté quando el verbo es de Plural, no se pone cuna, al nombre, o quando otra diction adjectiuada es de Plural, como, ñocanchic, yachachic, *nosotros los maestros*; y tambien, yachachic cuna.

Discip. Como assi? El nombre adjectiuo y sustantiuo, o dos nombres adjectiuados no conciertan entre si en numero, genero y caso? **Maest.** En esta lengua no conciertan en numero, como en Latin, sino en genero ni en caso, porque todos los adjectiuos estan en non inatiuo, y el sustantiuo o nombre postrero en otro caso, sino en genero solo conciertan. Y lo mismo digo del verbo, que no concierta cō el la persona que haze en numero, sino solo en persona, como se declarará en la construccion.

Disce. Ay generos en esta lengua que suelen dezir que no? **Maest.** Si ay, que dellos hablamos abaxo en el capitulo vltimo. y mostramos como ay en esta lengua todos los generos, y algunos, mas, que en Latin,

Latin, y los que los niegan quieren dezir, que aquella muchedumbre de excepciones y reglas de generos que ay en Latin no ay aca, y por agora basta saber para poder declinar, que el adiectiuo y substantiuo conuienen en genero y en persona no, ni en numero ni en caso.

§. 4. EXEMPLO DE LOS NOMBRES ACABADOS en dos vocales substantiuos.

Nomi.	Yuyay.	El pensamiento.
Geniti.	Yuyaypa.	De el pensamiento.
Dati.	Yuyaypac.	Para el pensamiento.
Acusa.	Yuyayta.	A pensamiento.
Vocati.	A yuyay.	O pensamiento
Ablat.	Yuyaypi.	En el pensamiento.
Plural.	Yuyaycunas	Pensamientos. Y nose po-

nen casos, porque en Plurales como ecari.

Discip. Que cosa es nombre substantiuo y adiectiuo? Maest. Nombre substantiuo es, el que està por si en la oracion, y no por otro nombre, y el que recibe las particulas de los casos, porque se pone al fin de los q se declinan. El Adiectiuo no està por si, sino por el substantiuo, y en la significacion el substantiuo dize alguna cosa natural o artificial, y el adiectiuo dize el modo o qualidades dela cosa.

Discip. Como se conocera el adiectiuo y substantiuo? Maest. Realmente es muy dificultoso en esta lengua, porque los mismos substantiuos sirven tambien de adiectiuos: mas para esto damos reglas y formas de adiectiuos y substantiuos en el libro 3. alli se vean, y agora basta saber que no es adiectiuo, sino fuere del genero comu de tres, ni tiene significacion comun a muchos. Y ten es señal del el juntarse con substantiuo y anteponersele.

Discip. Que cosa es adiectiuar? y para que sirve? Maest. Adiectiuar, es juntar y vnir el adiectiuo y el substantiuo en vna significacion y composicion entre si, como, Cinchi, fuerte, y, runa, bomba, cinchi runa, el hombre fuerte.

CAP. II. DELA DECLINACION ADIECTIVADA y dela composicion con adiectiuos.

Nomi.	ñucñu taqui.	Suzue musica o canto.
Geni.	ñucñu taquip.	Del canto suave.
Dati.	ñucñu taquipac.	Para el canto suave.

Acus.

Acuf.	ñucñu taqui ñta.	Al canto suave.
Vocati.	A, ñucñu taqui.	O canto suave.
Abla.	ñucñu taqui raycu.	Por el canto suave.
Plural.	ñucñu taqui cuna.	Los cantares suaves:

No se profigue porque es como el singular el plural que falta.

Discip. En que se diferencia esta declinación de las pasadas? Mae. No en la terminación, sino en sola esta junta de adjetivo uo y substantiuo, que tiene mucho que notar. Lo primero, que en esta lengua siempre el adjetivo se antepone al substantiuo como aquí, y no se puede dezir, taqui ñucñu. Desta regla se sacá todos los participios que pueden vno y otro anteponerse y posponerse, y no otro adjetivo. 2. Nota aquí, que el adjetivo no se declina aca como en Latin, porque los casos no se ponen mas que vna vez al postrero nombre, aunq sepan muchos los adiectiuados, como, yñinim llapa atipac Dios, hanac pachap, caychap ruraquenman, donde la preposición de hablatiuo, má, se pone a vno solo de ocho nombres que le preceden, que todos están adiectiuados cō el postrero, ruraquen, que es participio, y goza aquí del priuilegio de poderse pospouer. 3. Nota que algunas vezes el adjetivo se pone por substantiuo con los casos quando se suple el substantiuo por no repetirlo, como, hinantio tacuy, *dalo todo entero*, hinantin, es adiectiuo solo sin substantiuo.

Discip. En que se conoce vn nōbre adiectiuo o substantiuo? Mae. Ya que en esta lengua el adjetivo no tiene tres terminaciones, ni el genero se vee facilmente, solo lo podemos sacar por la significación, y así el nombre que tiene significación de adiectiuo, que es comun a muchos de diferentes generos, será adiectiuo, y el nombre que conforme a su significación puede ser de tres generos, o conuenir a los que son de todos generos será adiectiuo: y el que vemos que se adiectiua con substantiuos, guardando la regla de anteponerse al substantiuo, estos serán adiectiuos.

§. 5. DE OTROS MODOS DE ADIECTIVAR,

vna por construcción o regimen de Genitiuo: otro

por composición.

Nom.	Huacip puncun, ò, Huaci puncun. La puerta de casa.
Gen.	Huacippuncunpa, ò, Huaci puncup. De la puerta de casa.
Dati.	Huacippuncunpac, ò Huaci puncupac. Para la puerta de casa.
Acuf.	Huacip puncunta ò, Huaci puncunta. Ala puerta de casa.

Voca. Huacip puncun ò, Huaci puncu. O puerta de casa.

Abla. Huacip puncunpi. ò, Huaci puncupi. En la puerta de casa.

Plu. Huacip puncun cuna. ò, Huaci puncuncuna. Las puertas de casa.

Plu. doblado. Huaci cunappuncuncuna. ò, Huaci cuna punecuna.

Las puertas de las casas.

Nota que en el nominatiuo de plural se declinan ambos nombres, y toman cuna para conocer quando ambos son de plural ò el vno.

Discip. Que diferencia tiene este Adjectiuo del passado. Maest. Esta no es declinacion de Adjectiuo y Substantiuo, sino de dos substãtiuos, que se vn en desta manera mediante el Genitiuo del que posee al otro, aũq̃ no sea la posesiõ verdadera como no es é huaci puncu.

Dif. Quãtas maneras ay de adjectiuar o de vnir vnos nombres con otros? Maest. Tres, vna es la que hazen el adjectiuo y substãtiuo, como en el cap. passado, otra por via de construccion o regimen quando vn nõbre substantiuo rije a otro, como aqui, puncun, rige Genitiuo de Huacip, ò se construye con el; y la otra es por via de composicion de dos partes vna con otra, como, yglesia puncu, esta junta posteriora no se puede salvar con ninguna grammatica, sino es por composicion. Y aũque algunos dizen que en yglesia puncu, se suple el Genitiuo, mas yo si nto, yes mas conforme a Arte, que es verdadera cõposicion de dos nombres en vno adjectiuados; porque todos los Genitiuos en esta lengua como en la Hebrea, y los nombres de la materia de las cosas artificiales como cullqui aquilla, *vaso de plata*, se conuerten en nombres adjectiuos, como los ay en el Latin. domesticus de Genitiuo domus, y argenteus, de la materia de la plata de que se haze algo. Y asi aca del Genitiuo huaci, se haze vn adjectiuo, que dize puerta domestica, Iglesia puncu, ecclesiastica porta, puerta de la yglesia, curi hualca, aurea catena, cadena de oro.

De otra manera se puedẽ jutar dos substãtiuos, q̃ es por aposiciõ, quando vnose pone para declarar a otro, como, Iesu Christo Dios. Dios pa Churin, Iesu Christo Dios, que es hijo de Dios, mas no se adjectiuian.

Discip. En que difieren estas tres maneras de vnir los nombres entre si? Maest. En que la primera, que es de adjectiuados, no puede admitir entre el adjectiuo y substãtiuo alguna particula agena o añadida, aunque propria si puede, como, hatun nin ancan: *su mayor enemigo*, aqui no se entremete, nin, y, haycay, o, y may hora: *que hora es*: no se entremete, nin, ni y, sino q̃, hatun nin, es vn nombre cõparatiuo el mayor, y, haycay y may, es vna diction sola; mas en los vnidos por

construccion o regimen, siempre ay particula de algun caso o preposicion: y puede auer alguna delas particulas finales, como, hanac pachappas, caypachappas ruraquen, *hazedor del cielo y dela tierra* Pero los q̄ se vnē por cōposiciō, no admiten nada entre vn nōbre y otro de ninguna manera, como, hanacpacha huaci, *cœlestis domus, la casa celestial*, de lo qual se saca, q̄ estos q̄ se vnē por construcciō, no son propriamente adjectiuados, pues admiten entre vno y otro otras particulas, y los otros dos modos si, que no admiten particulas entre vno y otro, sino que todas se traspasan del primer nombre, que es el adjectiuo, al segūdo o postrero, q̄ es el substantiuo: assi el plural como los possessiuos como las particulas de ornato, como, cinchicuna, *los fuertes*, en juntandose le runa, passa el cuna al substantiuo, cinchiruna cuna, cinchinchic, *nuestros fuertes*, cinchiruna cunanchic, cinchirunim, cinchiruna punina, cinchipas, cinchiruna pas, cinchicac cinchiruna cac: Assi traspasa el adjectiuo todas sus particulas, y queda la regla firme, que entre el adjectiuo y substantiuo y entre los compuestos no media nada, ni se entremere cosa, mas todo cō el caso se passa al substantiuo, y los que se vnē por regimen o construccion, no son adjectiuados, pues no guardan esta regla, y estos son no solo en Geniuo, como se ha dicho, sino en Datiuo, Huañuy pac tac ñañisca, *el sentenciado a muerte*. Huchaçtapas ña millac, *el que aborrece todo peccado*. Espada huan huchan manta huañuc, *el que murio a espada por sus peccados*, no son adjectiuados.

Discip. Y en que mas diffieren? Maest. En que en estos que se vnē por construccion siempre se postpone el adjectiuo, y se antepone el substantiuo, porque siguen otra regla inuiolable que el caso obliquo, que son todos los casos fuera del Nominatiuo han de estar antes del recto, que es el Nominatiuo: y assi es en todos estos exemplos de arriba, mas en los otros dos modos de adiectiuos y compuestos, siempre es al contrario, que el adjectiuo se pone primero q̄ el substantiuo, saluo el priuilegio del participio de anteponerse o postponerse.

CAP. III. DE LA DECLINACION DE LOS participios adjectiuados

DEL PARTICIPIO ACTIVO COMPUESTO

de quatro maneras.

Nom. Hanacpacha caypacha rurac Dios. Dios q̄ hizo cielos y tierra.

Nom. Hanacpachaçta rurac. El que hizo los cielos.

Nom.

Nom. Hanac pacha rurac. El hazedor de los cielos.
Nom. Hanac pachap ruraquē, ó, ruracnin. El hazedor de los cielos.
 Y todos se declinan como los de mas acabados en consonante.

Discip. Que diferente declinacion tienen los participios para ponerlos aparte en su declinacion propia. Maest. Quanto a la declinacion no ay diferencia, sino quanto al modo de adjectiuarse con substantiuos, que no menos necesario es al discipulo saber adjectiuar, q̄ declinar; antes adjectiuar es mas necesario, porque es mas dificultoso de hazer y de saber, y no ay de esto reglas ni cosa ecripta; y hanse de guardar las que aqui van dadas. Y quanto a este participio, la primera forma de estas es de adjectiuo adjectiuado propriamente, pues se antepone el adjectiuo rurac, el que haze, a Dios, que es substantiuo.

La segunda forma aqui puesta es propria de participio, que tiene construccion de acufatiuo como su verbo, y el participio assi, mas es verbo o parte del verbo, que no nombre: y assi esta segunda no es cõpõsicion de adjectiuo, sino vnion de nombre por via de regimen o construccion, como diximos: y assi no guarda la regla de adjectiuos, que es anteponerse, que en esta forma siempre se pospone.

La tercera forma es de adjectiuo y substantiuo cõpuesto, y guarda las reglas dadas, porque rurac, aqui es nombre substantiuo hazedor, y hanac pacha, conforme diximos es adjectiuo, cœlestis & cœleste, que es cœlestis factor, hazedor del cielo, y estan adjectiuados por composicion, como diximos, cœlestis domus, la casa celestial; y porello no se entremete cosa entre medias conforme diximos, y el adjectiuo se antepone.

Finalmente la quarta forma que aqui va puesta, no tiene nada de adjectiuo y substantiuo, porque son dos substantiuos, rurac, quando es nombre como aqui, es substantiuo, y hanac pachap, quando es Genitiuo como aqui es substantiuo. Y assi esta composicion es de regimen de dos substantiuos mediante el Genitiuo, que es muy ordinaria manera de juntarse dos substantiuos, como se dixo arriba en el §. 5. Huacip puncun, la puerta de casa. Y por esto estas dos segunda y postrera formas de participios adjectiuados como no son propriamente de adjectiuo y substantiuo, no guardan las reglas dadas: porq̄ el participio se pospone siẽpre forçosamẽte: y tãbien admitẽ entre medias muchas dicciones q̄ se entremetẽ cõtra las dos reglas de adjectiuar.

Discip. Muy necessaria ha sido esta materia de los adjectiuos, para

Arte Quichua. Lib. I.

confirmar las reglas dadas de adjectiuos, y declararse vnas cō otras. Mas desseo saber para conclusion desta duda si ay alguna regla para conocer la anterioridad o precedencia entre los nōbres, que se vnē por regimen o construccion, qual se antepone y qual se pospone.

Maestro. Ayla muy cierta e inuiolable, y es, que de qualquier manera que vn caso es regido de otro siempre el que es regido se antepone al que le rige que es dezir que no lolamēte los casos obliquos que son todos desde el genitiuo hasta el ablatiuo inclusiue se ponen antes del recto que es el nominatiuo, mas tambié añadimos que vn nominatiuo quando es regido de otro se ha de anteponer al q̄ le rige como en los nombres de similitud que rijen nominatiuo, ñocahina se mejante a mi (cam ñirac) semejante a ti, el nombre que rige que es hna, o ñirac esta ala poltre y el regido, primero. Y ten cō dos obliquos es lo mismo. Exemplo. Llumpaccayninpi Angelhuan pacta, el que es ygual a vn Angel en puridad o castidad, viñay niypi ñocahuan cuzca el que es de mi edad de ygual edad conmigo. Cō caso obliquo y nominatiuo. Exemplo. Conaypazca padre yupa runa, indio equiuale a va padre en predicar.

DE LOS OTROS DOS PARTICIPIOS PASSIVOS.

Los dos participios passiuos mas claramente son adjectiuos en todas sus significaciones porque aun quando se hazen nombres son adjectiuos de tres generos el dado, la dada, lo dado, ceusca, el que, la que, lo que se dara, ceuoca, y no tienen construccion, como el participio actiuo, ñno sola la del verbo passiuo, y assi siempre se anteponen, o pueden anteponer, y entremedias no reciben particula con el substantiuo, y assi son adjectiuos.

§. 6. DELA DECLINACION DE LOS NOMBRES substantiuos declinados por aposicion quando vno se pone para declarar a otro.

Discei. Que tienen proprio maestro los nombres declinados por aposicion. **Maest. 1.** Que puedan estar juntos sin conjuncion, lo qual no pueden los demas nombres si no es adjectiuados, o compuestos, o assi por aposicion, o por construccion quando vn caso rige a otro, y no ay mas destas quatro maneras, y de todas se ha ya dicho algo. 2.
Que deñe guardar la regla dada del adjectiuo y substantiuo, q̄ no se ha de

ha de poner el caso en ambos sino en el postrero. 3. Que tambien puede trocarse y ponerse antes, o despues el vno del otro, y qualquiera sin excepcion y admiten el caso en el postrero de los dos nombres apositiuos. 4. Todos estos apositiuos son participiales, que tienen romãçe de participiosel que, la que, lo que.

Nom.	Pedro huaccha, Pedro el que es pobre.
Geni.	Pedro huacchap, o huacchapedrop.
Dati.	Pedro huacchapac, o huacchapedropac.
Acusa	Pedro huacchata, o huacchapedrocta.
Abla.	Pedro huaccha huan, o huacchia pedro huan.

ALOS PRONOMBRES NO SE ANTEPONE

el nombre apositiuo, y a los de mas si.

Cam yayay, tu que eres mi padre, y no yayaycam.

Cam yayaypa, de ti que eres mi padre, y no yayaycampa.

Cam yayaypac, para ti que eres mi padre.

Cam yayayta, a ti que eres mi padre.

Cam yayay raycumanta, por ti que eres mi padre.

Disci. Estos nombres que se declinan por aposicion en que conciertan, o conuienen, y en que no? Maest. Lo primero no conciertan en numero, como esta dicho, pues dezimos ñocanchic huaccha, o ñocahuacchacuna, nosotros pobres, ni en persona, ñoca huaccha, yo pobre, yo, es de primera, y pobre de tercera, ni en caso deuen concertar como se vee en este exemplo, y assi solo en genero conciertan forçosamente. Mas los substantiuos, que no se declinan por aposicion son todos los que pertenecen a cosas diferentes, y no ala misma, y no se explica el vno con el otro, y entonces el vn substantiuo se ha de poner en genitiuo, como apupchurin el hijo del señor, y si ay tres, los dos han de ser genitiuos, como, Pedrop yayanpa huauquen el tio de Pedro, yglesiap puncupllaue la llave de la puerta de la yglesia, y tambien los dos genitiuos se pueden poner sin particula de genitiuo, como yglesia puncullaue, o el vno, yglesia puncopllaue.

Disci. Haueys dicho maestro de los nombres que se declinan por aposicion quando son substantiuos falta enseñar si los adiectiuos tambien se ponen por aposicion. Maestro. Tambien se ponen mas adiectiuados, lo qual no pueden estar dos substantiuos. Exemplo. Pedro cinchinninta pufaylleua a Pedro el mas fuerte, y cõ participios Pedro khayna hamusta huacyay llama a Pedro el qvino ayer, chay

runu churay nis cayta apamuy, trae aquella fruta que te di a guardar.

Discip. Pareceme Maestro que con estos nombres apositivos se quebranta la regla dada de adjectiuos, y que se han de anteponer al substantiuo. **Maest.** Bien auéis notado, y assi sea esta excepcion general, que todos los nombres que se añaden por aposición a otro substantiuo, ora sean adjectiuos, ora substantiuos, se pueden poner a la postre de aquel substantiuo que declaran, como vemos en estos exēplos. Mas añado que tambien se pueden anteponer los vnos y los otros, substantiuos al substantiuo, o adjectiuos al substantiuo; aunq̄ no con tanta gracia y claridad: como podrase dezir, huaccha pedro, y cinchinin Pedro, &c. Mas facáse desta excepcion los pronombres, que jamas con ellos se puede anteponer el nombre apositiuo que se les añade, sino que siempre se pone primero el pronombre, cōforme a la regla general que dimos de los prenombres; y assi no dezimos, yayay cam, sino camyayay, como va é el exēplo de arriba declinado.

CAP. IIII. DE LA DECLINACION GENITIVA

da, la qual tiene por Nominatiuo el Genitiuo de los nōbres y sobre el recibe otro Genitiuo, y los de mas casos.

Para hazer esta significacion, lo que es de alguno, o lo que es suyo: de aquel nombre que posee, toman el Genitiuo y declinãlo otra vez; y esto no de vna, sino de muchas maneras galanas, assi.

Nominat. Runap, o, runallap. Dize dos cosas, lo que es del hōbre, o lo que es ageno, y con lla, dize solamēte lo ageno.

Genitiuo. Runappa, o, runallappa. Delo que es ageno.

Datiuo. Runappac, o, runallappac. Para lo del hombre.

Acusatiuo. Runapta, o, runallapta. A lo que es del hombre.

Ablatiuo. Runaphuan, o, runallaphuan. Con lo que es ageno.

PLURAL.

Nom. Runacunap, o, runacunallap. Lo que es de los hombres.

Genit. Runacunappa, o, runacunallap. De lo que es de los hōbres.

Dati. Runacunappac, o, runacunallapac. Para lo que es ageno.

Acusf. Runacunapta, o, runacunallapta. A lo que es ageno.

Ablat. Runacunaphuan, o, runacunallaphuan. Con lo ageno.

SEGUNDA FORMA DE GENITI-

uados, con nin.

Nom. Runapnin, o, runallapnin. Lo que es del hombre.

Genit. Runapninpa. **Dat.** Runapninpac. **Acusf.** Runapninta.

Ablat.

ñactrigo, o viñac çara, *Trigos o mayzes de vn estado.* Huaci chichachac taucaſca yamta, *Un monte de leña tan grande como vna caſa.*

Y nota que (Chac) y (Chicachac) ſon plurales, porque no ſe pueden dezir de vno, ſino para vno dezimos (Chica) ſin (Chac). Y ten nota, que (Chac) es para qualidades, y (Chicachac) para cantidad o tamaño. Y ten (Chac) es con comparacion de exceſſo, y (Chicachac) comparacion de ygualdad, mas ambos ſon plurales, y por eſto ſe ponen con los de mas plurales.

6 Y ten el plural doble o repetido que ſe haze doblando o repitiendo el nombre (ttiu ttiu, hacha hacha) ſin particula de plural ſolo el nombre doblado, no con todos, ſino con los nombres collectiuos, que ſignifican muchedumbre de vn genero, y en vna voz ſingular, como en Latin (Gens nemus) aſſi aca (runa runa) dize multitud, como, Runaruna vcutta qqueſpircuy, *escapate por entre la gente.* Hachahacha, *multitud de arboleda.* Ttiuttiu, *multitud de arena.* Chacra chacra, *Gran numero de Cbacaras juntas, çaraçara, mayzales.* Trigotri-go, *trigales.* Eſte es ſu proprio plural, y no (cuna) y eſte miſmo plural tienen los pronombres relatiuos demonſtratiuos y primitiuos, pay, cay, chay, chacay, como paypay, *ellos,* caycay, *eſtos,* chaycay, *eſtos,* chaycaycay, *açllos,* pipi, *quienes,* y mayma, *q cosas,* maycanmaycã, *quales.*

7 (ntin) eſta es particula de plural, para los nombres que ſignifican algo, juntamente, como, Ayllontin, *Los de vn aylo o linaje.* Huacintin, *Los de vna caſa.* Llaçtantin, *Los de vn pueblo.* Yahuarmacintin, *Todos los parientes juntos.* Y ten para plurales de dos cosas adunadas para hazer algo, como, Yanantin, *dos cosas pareadas o compañeras.* Maçantín, *Una yunta de dos.* Y ten para plural de dos compañeros en algo, como, Yachac macintin, *Los condiscipulos.* Runa macintin, *Los proximos.* Purimacintin, *Los caminantes.* Y ten para plural de todos los nombres collectiuos, como, Tucuytinnancin, *Todos los miembros juntos.* Ytê para hazer plural de dos parientes relatiuos entre ſi, con nombrar el vno, y ponerle plural (ntin) ſignifica a entrambos, como, Yayantín *El hijo con el padre.* Coçantín, *La muger con ſu marido.* Ytê para dos relatiuos de poſſeſſion, el vno con (ntin) los ſignifica ambos, Runahnacintin, *El hombre con ſu caſa.* y al reues, Huaci runantín, *La caſa con ſu dueño.* Para eſtas ſeys ſignificaciones ſe ha de poner eſte plural.

Y ten tambien (ntin) es el plural de los nombres numerales, como, Chuncantín, *Todos diez.* Y del ſubſtãtino a quien ſe juntan los numerales, como, Chunca runantín, *Todos los diez hombres juntos.* Mas fuera

ra desto sirve mas por plural delos nombres de tiempo, como punchaonintincuna todos los dias, quillantincuna, todos los meses, huatantincuna todos los años, mas punchaonintincuna dice todo vn dia entero, quillantincuna vn mes entero, huatantincuna vn año entero.

6. SEXTO DE LOS PLURALES
compuestos de dos vno.

1. Cuna y pura, se pueden juntar quando ha de auer pura, porque el pura admite tambien consigo a cuna mas no al reues, como quimçarunacunapuram maçanacun tres hombres se apororean es lo mismo, que quimçaruna pura, y pura siempre al cabo: camcuna pura ñinacuychic, aueriguando vos otros alla.

2. Chac se compone con cuna, y significa lo mismo, como millaychac huchacuna, los peccados mas feos, es como millaychac hucha, y aun mas usado, huchuychac cuna, los mas pequeños.

3. Chac con pura se componen quando concurren ambas significaciones, vna comparatiua, y otra inuicem o vnos con otros, como cinchichac puram huañuehinacun, los mas valientes se matan vnos a otros. Y nota que aqui pueden concurrir tres plurales juntos cinchichac cuna paypuram aucanacun, los mas fuertes pelean entresi.

4. Lo mismo que chac tiene chicachac con cuna chicachac cuna, y có pura chicachac pura quando se juntan en la significacion, como cauallo chicachac llama pura rantiscam carca vendieronse dos carneros como cauallos

5. El plural que se haze por repeticion se compone con pura quando concurren ambas significaciones como hacha hacha paypura ru-pachinacun, el monte se quema vnos arboles con otros

6. El plural (ntin) se compone con cuna, y significa lo mismo, como chun-

chuncantin runa cuna, es como chuncantin runa los diez hombres juntos.

7. ntin, se compone con pura quando los dos plurales juntan sus dos significaciones, como chuncantin runa pura yanapanacuchun todos diez hombres juntos se ayuden.

Con esto se han declarado todos quantos plurales puede auer, excepto que el primer pronombre ñoca, tiene dos plurales diferentes de todos estos como en su lugar se dize; y cam, tambien.

Discipulo. Muy aumentada queda la declinacion con tantos plurales tan distintos, y lo demas añadido mas demonos ptiessa a pasar al pronombre y su declinacion, ya que se ha dicho tanto del nombre.

CAPITVLO SEXTO DE LOS PRONOMBRES y declinacion, y composicion de ellos.

Discipulo. Que cosa es pronombres, y para que son. Maest. Los pronombres llamamos a todos aquellos que se ponen por nombres, o en lugar de qualesquier nombres que han entrado en la oracion, y por no repetirlos tantas vezes como suele ser necessario, y con la repeticion no caular enfado se hallaron los pronombres en su lugar.

Discipulo. De quantas maneras son? Maestro. De quatro maneras son todos los pronombres Primitiuos, deriuatiuos demonstratiuos y relatiuos, que todos ellos se ponen por otro nombre, o en lugar de nombre y todo estos estan como naturalmente inuentados de tres en tres conforme alas tres personas que ay, y cada vno tienen sus plurales.

1. Los primitiuos son tres no mas conforme al numero de las personas: las quales no son mas de tres, la primera persona forma el primer pronombre, ñoca, yo. La segunda persona forma el segundo pronombre, tam tu. La tercera persona forma el tercero pronombre se pay el con otros tres de plural, nosotros, vosotros; ellos que son los plurales de estos.

2 Los pronombres deriuatiuos se derinan destos tres, y son otros tantos, y porque se deriuau del Genitiuo de posesion, y significan posesion se llaman possessiuos, que son, mio, tuyo, suyo. Estos aunque son pronombres, mas no por si declinables, que son vnas particulas que añadidas al fin delos nòbres dela cosa que se posee, ellos significan la posesiõ, y estas particulas son.

Singular (Y) mio, Yqui, tuyo. n. suyo del.

Plural. nchic, o, ycu, Nuestro. Yquichic, vuestro. n, o, ncu, suyo de ellos. Destos se hablara mas largo despues de todos los pronòbres, con los quales se juntan mucho.

3 Los pronombres demonstratiuos se llaman tambien articulos, y son otros tres que muestran conforme a otras tres maneras que ay de mostrar. Aqui. Allí. Aculla como, Cay, este de aqui. Chay, esse de ay. Chacay, aquel de alla, o, de aculla, o, de mas aculla.

4 Los pronombres relatiuos que estan en lugar del nombre que refieren son tambien otros tres. Pi. Yma. Maycan. Difieren estos tres en la significacion y genero, para saber vsar de ellos, porque, Pi quiere dezir, Quien, o, El que, La que, con solas personas y no mas. Yma, dize, Que cosa, o, La cosa que, con todo lo que no es persona. Maycan, dize. Qual, o, qualquier, en qualidades, sin distincion de generos ni de personas, que es comun a todos a personas y a cosas. Nota que estos dos relatiuos. Pi, Yma, corresponden a quis vel qui, en Latin, y assi como alla, quis, y, qui, son doblados, vno interrogatiuo, y otro relatiuo: assi aca, Pi, Yma, Maycan, son interrogatiuos y relatiuos, y firuen a estos dos officios con vna misma voz. Yten como quis, tiene muchos compuestos relatiuos, y otros distributiuos, como qualquiera, assi aca tienen muchos compuestos, Pi, Yma, Maycan: delos quales es necessario hablar despues, y dar los compuestos, porque ay grande vso y exercicio de ellos en esta lengua.

5 Finalmente ay otro pronombre, que porque es comun a los demas, y no diferente, no haze numero por si, y es, Quiqui, mismo, que son los primitiuos y deriuatiuos dize, lo mismo que ellos. ñoca qui-qui, Yo mismo. Camquiuiyqui, Tu mismo. Y con los demonstratiuos, o articulos, Cayquiquin, Este mismo. &c. Diximos delos pronombres en comun, agora digamos de cada vno dellos.

Ablat. Runapnincunap. Plur. Runapnincunap. Las cosas que son del hombre. Runapnincunap, Runapnincunapac. &c.
 Plural doblado. Runacunapnincunap. Las cosas que son de los hombres. Runacunapnincunap, Runacunapnincunapac.

TERCERA FORMA DE GENITIVADOS

con (Chaynin)

Nomi Apup, o, Apupchaynin. Lo que es del juez o señor.
 Genit. Apuppa, o, Apupchayninpa. Delo q̄ es del Governador.
 Dat. Apuppac, o, Apupchayninpac. Para lo que es del Señor.
 Acuf. Apupta, o, Apupchaynita. A lo que es del juez.
 Ablat. Apupmanta, o, Apupchayninmanta. Delo q̄ es del juez.
 Plural. Apupcuna, o, Apupchaynincuna. Las cosas que son del señor. Geni. Apupchaynincunap. Dat. Apupchaynincunapac.
 Acuf. Apupchaynincunafta. Ablat. Apupchaynincunamanta

PLURAL DOBLADO.

Apucunapchaynincuna. Las cosas que son de los señores. Apucunapchaynincunap. Apucunapchaynincunapac.

Discip. Muy estraña y peregrina declinacion es esta, y tambien lo es en la significacion, porque ha tomado la de los participios. Maest. Es verdad que estos son vno de los nombres participiales que tienen su significacion al modo de los participios, y assi no se les ha de dar otra significacion para no errarla como yerran algunos que piensan que (yoc) significa (con) y (nnac) (sin) y dan esta significacion, Cullqui yoc, *el con plata.* Cullquinnac, *el sin plata.* y auian de dezir, el que tiene plata, el que no tiene plata; porque estos nombres participiales incluyen en su significacion al participio habens, el que tiene, o el que no la tiene, y de la misma manera que (yoc) assi estos nombres genitiuados incluyen al participio (cac) con que significan lo que es del señor. Y assi finalméte se puede dar otra forma a estos genitiuados, con añadirles la que suplen o incluyen, q̄ es el participio (cac) cō que se bolueran nombres ordinarios como los de mas, sin aquella gracia que tienen agora de nombres genitiuados, como añadido el (cac) diran de vna de dos maneras: añadiendo al (cac) la tercera persona de possessiuos, Apupcaenin, o, Apupcaquen, *Lo que es del Governador,* Apupcacninpa, o, cacquenpa, *De lo que es del juez,* Apupcacninpac, o, cacquenpac, *Para lo que es del juez, &c.* Y esto todo no dize mas que si dixesemos, Apup, Apuppa, Apuppac, o, Apupnin, o, Apupchaynin, como queda dicho arriba.

Discip. Solo resta para entender estos nombres genitiuados mostrar como se han de adjectiuar. Maest. Así.

6. 7. DE LOS NOMBRES GENITIVADOS

con su adjectiuo declinados.

Nomi. Carurunap Lo que es del hombre forastero. Carurunappa. Carurunappac. &c. Y es possessiuos, Yayaypa, Lo que es de mi padre. Yayaypap. Yayaypac. &c. Yayaquip, Lo que es de tu padre. Yayayquippa. Yayayquippac. Y con esto queda puesto exemplo es adjectiuo y con possessiuos, con vna vocal y con dos vocales. Pállenos a otro modo de nombres genitiuados, o dos que quedan.

DE OTROS NOMBRES GENITIVADOS

aduerbiales declinados con solas las preposiciones que hazen adverbios locales.

Nominatino. Curacap chaynin, dize, Qualquier lugar del Curaca, su casa, o su chacra, o su huerta. &c. Curacap chaypi, o chayninpi, En lo que es del Curaca. Curacap chayman, A lo que es del Curaca. Curacap chayñesta, Por lo que es del Curaca. Curacap chaymanta, De lo que es del Curaca. Curacap chaycama, hasta lo que es del Curaca. Curacap chay hanac ninpi, Mas arriba de la casa del Curaca. Vraninpi, Mas abaxo. &c. Y ten estos se pueden poner sin (chay) es solas las preposiciones sobre el genitiuo, y es su adjectiuo, y con sus possessiuos. Ccozcorunappi, En las casas o chacra del Indio del Guaco. Ccozcorunapman, o runapmanta. &c. Yayaypa chaypi, En lo de mi padre. o Yayaypaypi. Yayaypachayman. Yayaypachaymanta. &c. Yayayquip chaypi, o Yayayquippi, En lo de tu padre. Yayayquippa, Yayayquippmanta. &c.

DE LOS NOMBRES GENITIVADOS SIN

genitiuo exprello, sino solo subintellecto.

Y ten con los nombres de cosas inanimadas que no dizen possessio real, sino fingida, y así no tienen genitiuo exprello, no por esto dexa de auer estos nombres genitiuados de la forma siguiente.

Purum chaypi, o, chayninpi, Alla en el campo o desierto.

Purum chayman, o, chayninman. Alla al campo.

Purum chaymanta, o, chayninmanta, o, chayñesta, o, chaycama. &c.

Yglesia chaypi, o, chayninpi, Alla en la yglesia. Yglesia chay vraninpi, Alla mas abaxo de la Yglesia. &c.

8. DE OTRA DECLINACION QUE PARECE genitiuada en la voz o terminacion mas no lo es.

Esta declinacion deste nombre purap, toma la forma de los genitiuados mas no la significacion, y assi no lo es.

Nom. Purap, o purapnin, ambos a dos, o vn par de cosas pareadas de fuyo, o purapninin, ambas juntamente.

Geni Purappa, o purapninpa de entrambos.

Dati Purappac, o purapninpac para entrambos Purapta purapnin ta purapman purapninmam. Y nota que ay purantin, y no se pone aqui porque solo sirve quando dos a vna vno con otro entre si hazen algo, como purantin macanacun, los dos se aporrean.

Disci. Bien se vee en la significacion de purap, que no es nombre genitiuado, mas que en la forma y parecer, mas veamos como se adiectua. Maef. Mejor se vee adiectiuado, porque purap es nombre adiectiuo y anteponele al substantiuo, que es adiectuarle al reues de los nombres genitiuados. Como. Purap fuyu, o purapnin fuyu, los vados o exercitos contrarios, purap fuyup, o purapnin fuyup. purap fuyupac, o purapnin fuyupac &c.

Disci. Parece me que desta significacion de purap podemos sacar, que es el nombre adiectiuo ambo ambo latino. Maef. Bien auerys collegido que purap es ambo, mas porque no erreys en la propiedad sabed que purap sirve de ambo en solas las cosas dobladas o pareadas de fuyo, o natural, o artificialmente y no mas como ambos ojos direys purap nauí, ambas orejas: puraprinri, ambos çapatos: purap çapato, el que mas generalmente dize ambo es yscayain.

Y quanto a purap, supuelto que no es genitiuo ni nombre genitiuado hareys quenta que es vn nombre acabado en, p, y adiectiuo.

CAP. 5. DELA DIFERENTE DECLINACION

que causan muchos plurales que tiene esta lengua.

Disci. Ay otras particulas de Plural de mas de cuna. Maef. Siete Plurales ay simples, y otros siete compuestos con los mismos simples que van a qui declarados con sus significaciones y uso de ellos.

1. Cuna, este es plural general para nombres y participios, y ha se de poner siempre que no ay alguna de las significaciones que tiene los plurales que se figuen, y en auriendola se dexa el cuna por el que tiene la tal significacion.

2. Pura o purantin es particula de plural en lugar de cuna quando los nòbres o el verbo cuyo supuelto son dizen alguna accion o quietud

que obra o padece vno con otro entre dos o muchos, como, quimça çapalla pura rimanacun, *los tres a sus solas*, hablan, aucapurantin, *los soldados*, entre si, macanacucpura, *los que se aporrean*. No puede ser: ur a qui (cuna) solo.

3 Purap, o, purapnin, o, purapnintin, esta es muy diferente de la pasada (pura, o, purantin) porque estos sirven solamente para las acciones adiuicem, que se hazen vno con otro. Yten, porq̄ (pura, y purantin) se posponen al nōbre, y (purap, y purapnin, o purapnintin) no sino que se anteponen siempre. Y tambien porque sirven en muy diferente proposito, y es, todas las vezes q̄ alguna cosa es doblada, o pareada de suyo, y no vna ni muchas, sino dos, hermanadas sirve por plural (purap) y no (cuna) ni (pura) como è todos los sentidos y miēbros doblados, purap ñani, *entrābos ojos*, Purap rincri, *ambos oydas o orejas*, Y lo mismo dize, purapnin caella, *los dos carrillos*, purap, o, purapnin chirpa, *los dos labios*, purap, o purapnintin maqui, o chaqui, *los dos pies o manos*, y de cosas hechas por arte, purapçapato, purap quilpiñani, *entrābos anteojos*. Y nota que (purap) no es particula, pues no se pospone como las de mas, sino siempre se antepone para q̄ assi se cōfirme lo que adelante dezimos, que (purap) es nombre adjectiuo, y lo mismo que en Latin, ambo ambæ ambo, i. ambos a dos, como, yicaynin, es, *ver* que, vtraq; vtrumque, *entrambos*: mas diffieren en q̄ (yicaynin) sirve a dos, aunque no sean pareados, y (purap) no sino a los pareados.

4 Chac, o, Chaquen, o, Chacnin, es particula de plural y comparatiuo (mas) y assi se ha de poner con nombres que en plural admitan comparacion en cantidad o qualidades. Anac, *duro*, Anacchac, o, anacchaquen. Hatuchac, o, hatuchacnin. Cinchichac, o cinchichaquen. como, anacchacrumi, *las piedras mas duras* Ulanpuehac. *Las mas blandas*. Hatuchac, *Las mayores*. Huchuychac, *Las menores*. Cinchichacruna, *Los mas fuertes hombres*. çampachac, *Los mas floxos* Llacllachac, *Los mas temerosos*. Y nota que ningun nombre se muda con (Chac) sino solo (hatuchac) que pierdè la n, y no se dize (hatunchac) porque significa el que agranda o haze grande algo con n.

5 Chicachac, o, Chicacchaquen, o, chicachacnin. Este es plural, y es comparatiuo de ygualdad, y solamente sirve quando señala el tamaño, porque (Chica) significa tan, o tanto, señalandolo, o con la mano, o nombrando otra cosa de su tamaño o en su ygualdad, como, Cay torre chicachac vrcu, o, Torrechicacchaquen vrcu, *Los cerros que son tan altos como esta torre, è como una torre*; Runachicachac vñac trigo,

CAP. VII. DELA DECLINACION DEL PRIMER

pronombre primitiuo, ñoca. Yo.

Nominatiuo. ñoca. Yo.

Genitiuo. ñocap. De mi.

Datiuo. ñocapae. Para mi.

Acusariuo. ñocacta. A mi.

Ablatiuo. ñocaraycu. Por mi.

PLVRAL INCLUSIVE.

Nom. ñocanchie, o, ñocanchiccuna, o, ñocanchiccu. Nosotros.

Geni. ñocanchiepa. ñocanchiccup. De nosotros.

Dat. ñocanchiepac. ñocanchiccupac. Para nosotros.

Acus. ñocanchicta. ñocanchiccupacta. A nosotros.

Ablat. ñocanchic. o, ñocanchicuna, o ñocanchiccu raycu. Por cau
(la de nosotros.)

PLVRAL EXCLUSIVE.

Nom. ñocaycu. o, ñocaycuna. Nosotros.

Geni. ñocaycup. o, ñocaycunap. De nosotros.

Dati. ñocaycupac. o, ñocaycunapac. Para nosotros.

Acus. ñocaycucta. o, ñocaycunacta. A nosotros.

Ablat. ñocaycu raycu. o, ñocaycuna raycu. Por nosotros.

Discip. Que significa plural inclusiuo y exclusiuo? Maest. De dos maneras hablamos con este plural (nosotros) vna es, quando aquel o aquellos a quien hablamos conuienen con nosotros en este plural y en la accion que significa incluye a vnos y otros, a los que habla y a los que oyen, y se puede dezir y gualmente de nosotros y de los este plural (nosotros) como nosotros los hombres, y gualmête se dize de todos; y este plural se dize inclusiuo porque los que hablan incluyen a si y a aquellos a quien habla, como, ñocanchicuna, *nosotros los hombres*. ñocanchicari cuna, *nosotros los varones*, sino ay ninguna muger, mas si la ay, ya este plural ñocanchicari cuna, no cõuiene a todos, ni incluye a todos; antes excluye alas mugeres q̄ alli ay, y assi no se puede dezir ñocanchic, q̄ es inclusiuo, sino el otro plural ñocaycu, q̄ es exclusiuo, como hablâdo hõbres cõ mugeres dizê excluyêdolas a ellas ñocaycu cari cuna, *nosotros los varones*, y assi quâdo habla Sacerdotes, o vn Sacerdote a legos, ñocayco padre cuna, *nosotros los padres*. y esta regla es solo para la primera persona de plural de ñoca, yo, que en otra persona ni en otro pronombre de segunda ni tercera no ay en que reparar: mas en los verbos no es assi, sino que en todos quan
tos son

tos son ay estos dos plurales, inclusiuo y exclusiuo, mas no se toma con verbos, por razon del pronombre, como aqui, sino por la significacion del verbo, si es en todos o no yguual, o si se excluyen de la accion del verbo, o de su significacion aquellos cō quien se habla, como alli se dira.

Dis. Que cosa es pronombre de primera, segunda, o tercera persona, y quales son estos? Maest. Tres personas ay de singular, y otras tres de plural. La primera de singular, es el primer pronombre ñoca, y la primera de plural, su plural ñocanchic, o, ñocayco. La segunda persona de singular, es el segūdo pronombre, cam, tu, y la segunda de plural, es su plural, cam cuna, o, canchiccuna, y vosotros. La tercera de singular es el tercero pronombre pay, el, y la tercera de plural, su plural de pay, paycuna, ellos: juntamente con todos quantos nombres ay, porque todo nombre es de tercera persona, sino es ñoca, yo, es de primera, y cam, tu, que es de segunda; y los vocatiuos de todos los nombres son de segunda persona, aūque todo nombre sea de tercera, como apu, es de tercera, y su vocatiuo cam apu, de segunda.

§. 7. DEL SEGUNDO PRONOMBRE CAM, como difiere en el plural, cam, de la comun declinacion.

Plur. Nom. Camcuna, o, camchiccuna, o, camchic. Vosotros.
 Geni. Camcunap, camchiccunap, camchicpa. De vosotros.
 Dat. Camcunap, camchiccunapac, camchicpac. para vosotros.
 Acus. Camcunaſta, camchiccunaſta, camchicſta. A vosotros.
 Ablat. Camcuna huan, cāchiccuna huan, camchic huan. Cō vosotros.

§. 8. DE LA DIFERENTE DECLINACION DE LOS pronombres, y de todos los demostratiuos y relatiuos, en solo el plural, q̄ en singular guardan la primera declinacion.

Plur. Nom.	Paycuna, o, Paypay.	Ellos.
Gent.	Paycunap, o, paypaypa.	De ellos.
Dat.	Paycunapac, o, Paypaypac.	Para ellos.
Acusat.	Paycunaſta, o, Pay payta.	A ellos.
Abla.	Paycunaman, o, Paypayman.	A ellos.

¶ Este plural siguen tambien los demostratiuos, cay, chay, chacay, y los relatiuos, Pi, yma, maycan.

Dis. Declarad como todo nombre es de tercera persona, ay alguna persona en los nombres de cosas naturales inanimadas? Maest. No se toma

se toma aqui persona ni supuesto por naturaleza racional, sino en orden al verbo, q̄ tiene otras tantas personas como el nombre; tres de singular, y tres de plural, y lo que significa el verbo por alguna de estas personas, esto mismo lo haze algun nombre o pronombre: ya aquel nombre que haze lo que dize, el verbo llamamos persona q̄ haze o supuesto del verbo, porque la mayor parte de las personas del verbo son verdaderas personas, q̄ son yo la primera, y tu la segunda, otro tanto en el plural, aunque la tercera que es (el) es comun, q̄ puede referir a persona verdadera racional, y tambien a todo lo q̄ no es persona, o cosas inanimadas, como, piedra, monte, y por ser las mas se estiende el nombre de persona a la tercera, que tambien es supuesto y persona que haze del verbo de tercera persona; y esto es lo q̄ solamos dezir, que el verbo concuerda con el nombre, entendiéndose con el supuesto o persona q̄ haze en persona, que si el nombre es de primera o segunda o tercera persona, que en las personas del verbo se tome la q̄ responde al nombre, y sean de vna persona y no diferentes.

Discip. Y quando el nombre es mezclado con primera y tercera persona, como puede conformarse con el verbo? como, (ñoca runa) (ñoca) es de primera, y (runa) de tercera. Maest. La primera persona (yo) es mas noble que todas, y luego la segunda (tu) lo es mas que la tercera, y entonces se conforma el verbo con la mas noble. ñoca runa nam quispicunca, yo el hombre me salbare, y no, quispicunca, se saluara. Y lo mismo con segunda persona, cam khapacca huacchadta cuyay, tu que eres rico haz bien al pobre, y no, cuyachun, haga bien, q̄ es tercera

§. 9. DELA DECLINACION DE TODOS LOS

de mas pronombres demonstratiuos y relatiuos.

Estos conuienen en vna misma manera de declinacion, e en el pronombre (pay) precedente, que en singular toman las particulas como nombres acabados en dos vocales y el plural tienen asi.

Cay.	Este.	Plur.	Caycuna, o, caycay.	Estos.
Chay.	Esse,	Plur.	Chaycuna, o, Chaychay.	Essos.
Chacay.	Aquel.	Plur.	Chacaycuna, o, chacaychacay.	Aq̄llos
Pi.	Quien.	Plur.	Pi cuna, o, Pipi	Quienes, que persons.
Yma	Que.	Plur.	Ymacuna, o, ymayma.	Que cosas.
Maycan.	Qual.	Plur.	Maycancuna, o, maycanmaycan.	Qua-

(les personas, o quales cosas.

Todos estos reciben los casos conforme a la regla comun del capitulo

rulo primero de los nombres, que se declinan.

Discipulo. Quiero saber si de mas del plural que aqui se señalado a los pronombres, les conviene tambien recibir los de mas plurales, que se señalaron comunes en el capitulo 3.º Maest. No todos los siete plurales simples alli señalados conuenien a los pronombres, sino los que tienen aquella significació de plural, solamente. El tercero, que es (purap) no puede ser plural de pronombres, que solo sirue a las cosas de suyo pareadas o dobladas, lo qual no se halla en los pronombres: mas aun en este tercero plural ay que les conuenga, que es el otro plural compañero de purap, que es, yscaynin, porque este dize lo mismo que purap, salvo que no esta atado a ser cosas de suyo pareadas como purap, y asi con (yscaynin) tambien se componen los pronombres, como ñoca yscayniy, cam yscayniyqui, *nosotros dos, vosotros dos*. El sexto plural doblado conuiene a todos los relativos y pronombres, mas no a (ñoca) ni (can) ni el quarto plural chac, no les conuiene, aunque (chicachac) el quinto si les conuiene. Y en el septimo o vltimo plural (otin) no puede conuenir a los pronombres, como ni les conuiene a aquellas significaciones de nein, mas todos los de mas plurales conuenien a todos los pronombres, conforme a las significaciones que alli les dimos, y de los plurales compuestos dezimos lo mismo que les conuenien conforme a las reglas alli dadas.

§. 10. DELA DECLINACION DEL VLTIMO PRONOMBRE COMUN, Quiqui, mismo, y su composicion

Este pronombre quiqui, que dize, mismo, nunca se halla assi, sino compuesto en todos los pronombres posesiuos primitiuos y demonstratiuos en singular y plural, y hazese de dos maneras, vna con añadir a quiqui, vno de los nombres posesiuos, toma las personas conforme la del posesiuo añadido, como Quiquiy, Yo mismo. Quiquiyqui, tu mismo. Quiquin, el mismo. Plur. Quiquinchic, o, quiquiycu, nosotros mismos. Quiquiyquichic, yo y otros mismos. Quiquin, o, quiquincu, ellos mismos.

¶ Y porque se suele poner el singular quiquin, de tercera persona por el plural quiquincu, se dan dos terceras personas de plural de quiqui.

DELA SEGYNDA COMPOSICION DE

(quiqui) con primitiuos

¶ Sin perder esta composicion de posesiuos, quiquin, toma ante sí el

fiel nominatiuo de algũ pronõbre primitiuo o demõstratiuo, como ñocaquiquiy, Yo mismo Camquiquiyqui, Tu mismo Payquiquin, el mismo ñocanchic, quiquinchic, nosotros Ioctusine, ñocaycoquiquiycu, nosotros mismos exclusiue Camennaquiquiyquichic, Vosotros mismos Paycunaquiquin, o, quiquinou, ellos mismos.

QVI QVI. CON LOS DEMONSTRATIVOS
Cayquiquio, este mismo. Caycayquiquineu o, caycunaquiquineu, Estos mismos Chayquiquin, Este mismo. Chaychayquiquineu o, chaycunaquiquineu, Ellos mismos. Chacayquiquin, Aquel mismo. Chacaychacayquiquineu o, chacaycunaquiquineu, Aquellos mismos.

Discip. De todos estos pronombres querria saber si son adjectiuos o substantiuos, para ver si se adjectiuan o no, y si guardan las reglas dadas de adjectiuos? Maest. Difficil os es de aueriguar en esta lengua qualos sean adjectiuos y substantiuos, porq̃ vn mismo nombre lo suele ser todo, y no tienẽ diuersas tres terminaciones, sino vnã, ni tienẽ formas determinadas de adjectiuos, ni por el genero se puede sacar, porque este no se conoce sino por la significaciõ; mas notad mucho esto que se sigue.

CAP. OCTAVO DE ADJECTIVAR LOS PRONOMBRES CON ADJECTIUOS Y SUBSTANTIUS

Nom. ñoca cinchi. Yo fuerte. o, Yo que soy fuerte. Genit. ñoca cinchic. (Dat. ñocacinchipac. &c.)

Nom. Camyachac. Tu sabio, o, tu q̃eres sabio. Ge. Camyachaepa. &c.

Nom. Payecari. El varon. o, El q̃ es varõ. Gen. Payecarip. Dat. &c.

Maest. Conforme a las reglas del cap. segundo pasado, todos los pronombres ya dichos son adjectiuos, siuo son, ñoca, yo. Cam, tu, y Pi quien, que estos tres manifiestamẽte son del genero comun de dos, porque significan persona, la qual no es mas que de dos generos masculino y femenino, pero todos los de mas son del genero comun de tres, como lo sõ en Latin, hic, hæc, hoc, iste, ille, asistea, cay, chay, chacay, y miã: que significa todas las cosas de todos generos, y, maycau, y quiquin, lo mismo.

Quanto a la segunda pregunta, si se adjectiuan conforme a las reglas dadas: digo, que aunque los pronombres son adjectiuos de adjectiuos, porque se anteponen siempre a otros adjectiuos y substantiuos; mas su adjectiuar es por aposicion, que es dezir, que al pronombre se le aña de adjectiuo o substantiuo para declararle mas, como, ñoca cinchi, yo fuerte. Cam yachac, tu sabio. Payecari, aquel q̃ es va-

ron: mas quanto a guardar las reglas de adjectiuos, digo que si, que guardan las leyes de adjectiuos que se anteponen al substantiuo, y nunca se posponen, y no admiten ninguna particula entre medias de si y del substantiuo, sino que se passa al nombre substantiuo, como (ñocalla) passa el (lla) ñoca caricunalla ñocas ñocarunas. Camica, camecarica. Payli. Payecaris. Caycuna, Cayrunaeuna. Caypas, Cay padrepas. Pich, Pirunach. De, Yma, Ymamanta, Yma hochamanta.

Aqui se vee que todas las particulas finales, y preposiciones, y el plural (cuna) con sus particulas de casos, todo passa al vltimo substantiuo, y no queda nada entre el pronombre y el substantiuo, como no diremos (ñocapruna) sino (ñocarunap) ni (ñocapastruna) sino (ñocarunapas) &c. Mas aqui ay dos cosas que notar, vna, que en los dos pronombres (ñoca, y cam) ay tres plurales, ñocanchic, o, ñocaycu, y camchic, que estos nunca se traspassan al substantiuo, que no diremos (ñocaccarinchic. Gameccarichic) traspassando el plural (nchic, o, chic) ni (ñocaccariycu, exclusiue) sino (ñocanchiccari, ñocayencari, camchiccari) Mas quando estos dos nombres toman el otro plural (cuna) como (ñocanchiccuna, ñocayecuna, camecuna, o, camchiccuna) siempre el (cuna) se traspassa al substantiuo, y no diremos (ñocanchiccunaruna) sino (ñocanchicronacuna.) Pero aqui ay otra cosa muy notable, que fuera de (ñoca) todos los pronombres primitiuos y demonstratiuos pueden tomar (chic) o (cuna) antes del nombre substantiuo, para reñir o dar en cara con algun peccado o falta, y sin esto nunca toman el (suna) antes, sino despues del substantiuo. Exemplo.

CAPITULO NOVENO DEL PLURAL

de los pronombres que se vsa para reprehender a malos, o dar en cara con sus hechos malos.

¶ Para hablar con grauedad, o desprecio de otro, o yra, o reprehendiendo, se pone a los pronombres por plural (chic) como.

Camchic, o, Camchiccuna, o, Camcamchicronacuna, o, Camchicruna. o Camchicrunacuna, Vosotros malos hóbres q hazeys esto, y esto. Paychic, o, paychiccuna, o, payrunacuna, o, paychicruna, o, paychicrunacuna. Ellos los maluados hombres peruersos, q hazen esto y esto. Caychic, o, caychiccuna, o, caychicruna, o, caychicrunacuna, Eltos maluados. &c.

Chaychic. Chaychiccuna. Chacaychic. Chacaychiccuna. &c.

¶ De la misma manera sempuestos, significan lo mismo los de mas.

Dileip.

Discip. Como (ñoca) falta aqui? Maest. Esta composicion no ha lugar con (ñoca) como no lo ha la reprehension de si, o el descubrirse sus peccados.

Discip. Puede se maestro posponer este plural (chic) como se pospone (cuna) o traspasarle al ultimo substantivo. Maest. Esta propiedad tiene el plural (chic) que siempre anda pegado con el pronombre, y no se puede apartar del; y aunque el plural (cuna) se aparta y passa al ultimo substantivo, como, Cam runacuna, Pay padrecuna, Cay apucuna: mas de (chic) nunca ay uso de posponerlo en el substantivo, aúq se poga para reñir, se ha de anteponer, y aunque, sin reñir, ni sin enojo tambien se usa (chic) mas nunca se traspassa ni pospone: asi como, camchic munahuaychic, amadme vosotros, o (camchicrunacuna) y no (camrunachic) ni (runachicuna) ni (camrunacunachic) ni (camecunachic) ninguno de estos se usa: y de mas dela manera dicha para la yra o reprehensio, sirve tambien con estos mismos pronombres, la particula Káa, que luego se sigue en el s. siguiente conforme alli se declara quedira, CamchicKáa, camchiccunaKáa, paychicKáa, paychiccunaKáa, y lo mismo en los de mas con la misma significacion de arriba, y con mayor fuerza y mas reprehension. Exemplo de Káa

§. 12. DE LOS PROMBRES COMPUESTOS CON la particula (Káa) reprehendiendo o mostrando yra.

De dos maneras se mudan los pronombres primitivos y demostrativos, componiendose con dos particulas, y ambas sirven quando alguno con yra, o por reprehension habla contra otro: vna es con Káa, esta es vna silaba sola pronunciada muy larga y con detenimiento, otra es, anteponiendo a esta Káa, otra silaba (can) que dize (canKáa) o có sola la silaba (can) sin (Káa) de todas tres maneras se mudan los pronombres para hazer esta significacion, como, ñocaKáa, o, ñocacanKáa, o, ñocacan. (Dize vno contra si con yra, o reprehendiendose) O noramala para mi, o maldito de mi.

CamKáa, o CamcanKáa, o Camcan. O noramala para ti, o malvado. PayKáa, o PaycanKáa, o Paycan. Noramala para el, o malvado del. CayKáa, o CaycanKáa, o Caycan. Este malvado noramala para el. ChayKáa, ChaycanKáa, o Chaycan. Este maldito, noramala para el. ChacayKáa, o ChacaycanKáa, o Chacaycan. Aqí maldito noram. &c.

DEL PLURAL SALEN OTROS TANTOS.

A todos estos se ponen sus propios plurales, q son dos (chic, o, cuna) o tres juntando los dos en vno (chiccuna) y luego la composicio

dehKáa, y lo de mas de arriba, como, nocanchic cunakáa, nocanchic
 cunacáa, nocanchic cunacan no cayecunakáa, nocayco cunacan
 káa, nocayco cunacan, no otros malditos &c. Camchickáa, o cam
 cunakáa, o camchi cunakáa. Y agora a todos estos añadido, can, o,
 cankáa. vo otros malditos &c. Paychickáa. Paycunakáa. Paychic
 cunakáa. Y con can, o, cankáa Ellos los malditos. &c. Caychickáa.
 Caycunakáa. Caychic cunakáa. o con can, o, cankáa. Estos maldi-
 tos. &c. Y lo mismo es de chay, y chayeay.

Y en estos todos a si compuestos se declinan por todos los casos
 en singular y en plural, como, Genitivo. nocapKáa. Campakáa.
 PaypaKáa. Y en con can Genitivo. nocacampaKáa. Camcampa
 Káa. PaycampaKáa. De mi, de ti miserable. &c. Y en plural nocan-
 chiepaKáa. CamchiepaKáa. Y así en los casos.

13. DESTOS PRONOMBRES ADIECTIVA.

- dos con sus propios substantivos de opprobrio o injuria.
- Año chíquikáa. O desdichado de mi, o desgraciado.
- A camchi quicapaKáa. O desdichado de trilleno de desventuras.
- Atha payacitapaKáa. O maldito abominable del.
- Atha cayacimuzcuyKáa. Este maldito infernal.
- Atha chay acirunaKáa. Este maldito hombre.
- Atha chacaycapirunallaKáa. Aquel demonio.
- Atha camcan acuy runallaKáa. O bellaco malvado.
- A paycupa runaKáa. O pobreton desechado del.
- Atha caycan nalla manaKáa. Ay deste abominable feo
- (Atha chaycan villullu runaKáa. Ay de aquella defarrapado.

Dileto. Parece que estos nombres no son declinables, y que no fir-
 ue dellos mas que el vocativo para exclamar. Maest. Todos puedé
 declinar se con solo aduertir que el (Káa) se ha de posponer a los ca-
 sos, como

- Atha nota chíquikáa huaciy mitunirca. Ay de mi desdichado, que
 se me cayó la casa.
- Atha camcan chíquicapapacKáa yma muchtyn micanca. Ay de ti que
 para tí son todos los trabajos &c.

Dileto. Qué significa esta (Káa) de los pronombres la virgula o
 acento? Maest. Que no se ha de pronunciar dos aa, sino vna mas co-
 acento tan largo que parezcan dos. Y esto mismo se advierta que se
 ova en la pronouciacion de algunos nobres de lugar o tiempo, q para
 mostrar

mostrar mucho mas tiempo del que dize el nombre, hazen esta pronunciacion larga que parece de dos, a a, como, káaninpa, ya no dize el otro dia, sino muchos dias ha. Káaru, muy lexos.

Discip. Hasta aqui se ha dicho de los dos pronombres primitiuos y demonstratiuos a la larga sus declinaciones, mas no se ha tratado de proposito de los possessiuos y relatiuos. Maest. Despues de los primitiuos y demonstratiuos, se sigue tratar de proposito de los possessiuos.

CAPIT. DECIMO DE LOS PRONOMBRES POSSESSIVOS.

Discip. Porque los possessiuos son pronombres, en lugar de q̄ nombre se ponen. Maest. Estos pronombres lo son, porque se ponen en lugar de los genitiuos de los nombres, que por no dezir (de mi, de ti) de zimos (mio, tuyo) son diferentes de los de mas, porque no se declinán por si, antes se componen y se afixan a los nombres q̄ poseen, y con ellos se hazen vn nombre compuesto.

Discip. Y componense estos pronombres, con solos los nombres? Maest. Con todos los nombres y pronombres y participios y preposiciones, y con el mismo verbo se componen en la passiuo, como, cuyascay quim caní, soy amado de ti.

Discip. Tienen diferente significacion con sus compuestos, o vna misma? Maest. Dos significaciones tienen diferentes. La vna, mio, tuyo: q̄ es para quando se componen con nombres que significán possessiõ, como, huaciy, mi casa. Otra es, de mi, que es proprio de los verbos passiuos, como, cuyascay, amado de mi; y lo mismo conuene a los participios passiuos, lo amado de mi; y con el participio actiuo, cuyaquey, mi amador, tiene la primera significacion.

Discip. Ya que hemos dicho de los de mas pronombres que son adiectiuos, y del genero comun de tres, saluo (ñoea, y, cam) que son comunes de dos, veamos si son adiectiuos, y de que genero estos possessiuos? Maest. Todos son adiectiuos y de tres generos, mas tiené vna cosa contraria a los de mas adiectiuos, y fuera de su regla, y es, que siempre se posponen y se afixan al fin del nombre o verbo con que se componen, y este es su modo de adiectiuarse, huaciy, mi casa: como en Latin domus mea.

Discip. Y adiectiuanse de otra manera? Maest. Si, q̄ pueden tomar ante si otro adiectiuo, y entõces el possessiuo, y el nombre poseydo sô como substantiuo, como, K hapac huaciy, casa grãde o principal miã

Discip. La composicion de los possessiuos es de vna manera o no? **Maest.** Para añadir al nombre el pronombre possessiuo se mira si el nombre acaba en vna vocal, o si en consonante o dos vocales; y assi de dos maneras es esta composicion, y la postrera tiene dos formas, como se sigue.

§. 14. DE LA COMPOSICION DE LOS PRONOMBRES POSSESIUOS, con los acabados en vna vocal, o en dos, o consonante.

¶ Con vna vocal.

¶ Con dos, o, consonante.

¶ Y. Mio.

¶ Niy, o, ninñiy. Mio, y esso mio.

¶ Yqui. Tuyo.

¶ Niyqui, o, ninñiyqui. Tuyo, y esso tuyo.

¶ n. Suyo del.

¶ Nin, o, ninñin. Suyo del, y esso suyo.

¶ Plu. Nchic. Nuestro.

¶ Ninchic, o, ninñinchic. Nño, y esso nño.

Inclusiue,

¶ Niyco, o, ninñiyco. Nuestro, y esso nño.

¶ Yco. Nuestro exclu.

¶ Niyquichic, o, ninñiyquichic. Vuestro, y

¶ Yquichic vuestro.

esso vuestro.

¶ n. o, ncu. Suyo dellos.

¶ Nin, o, ninñincu. Suyo dellos, y esso ñllos

Discip. De quantas maneras se forman estos possessiuos? de tres como esta aqui, o de dos? **Maest.** En el Cuzco y entre buenos léguas se vsan todas tres, y la tercera, ninñiy, no la vsan todos, sino los muy curiosos por galania, y notese su significaciõ que añade esse, o aquel, que aun en romance son dos possessiuos, mi padre, o esse mi padre, o aquel mi padre, o este mi padre, que todo lo dize el (nin) y responde al del Latin, is, ea, id. Y si quiera para entender a los que hablan assi, se deue poner en el Arte, pues es cosa vsada: mas ha de notar mucho, que en la tercera forma (ninñiy) el (ñiy, ñiyqui) es con tilde, y en (niy, niyqui) la segunda no ay tilde, sino (niy niyqui) lo qual se hizo con razon, para que dos vezes (nin) juntas tuenen mejor, y mas distintamente, y no aya cacofonia que es mal sonancia.

Discip. Como se ponen dos plurales en la primera persona de plural (nchic, y, ycu?) **Maest.** Porque estos possessiuos figuen en esto al primer pronombre (ñoca) y assi la regla destos se toma delo que diximos desto de (ñoca) en el capitulo septimo.

Discip. Como en la tercera persona de plural destos possessiuos ay dos terminaciones o formas? **Maest.** Porque es muy vsado en esta légua, en lugar del possessiuo de tercera de plural, poner el de tercera persona de singular, y por esso se le aplican las dos, y esta es la forma destos possessiuos, veamos agora la composicion.

DEL COMPOSICION ADIECTIVA DE los possessiuos con nombres y con vna vocal.

- Nom.** Apuy, o, ñocap apuy. Mi juez o señor.
 Apuy qui, o, campa apuy qui. Tu juez o superior.
 Apun, o, paypa apun. Su juez o superior del.
- Plur.** Apunchic, o, ñocanchicpa apunchic. Nuestro juez. Inclu.
 Apuyeo, o, ñocaycup apuy, o, ñocaycup apuyco. Nuestro juez. Exclutiuo.
 Apuyquichic, o, camcunap apuyqui, o, camcunap apuyquichic. Vuestro juez.
 Apun, o, apuucu, o, paycunap apun, o, paycunap apuneu. El juez dellos. ¶ Esto es solo nominat. de singul. y plural

DELA DECLINACION DE LOS CASOS con possessiuos.

Apuypa, de mi juez. Aptypac, para mi juez. Apuyta, a mi juez. Apuy huan, con mi juez. El plural se declina desta manera. Apuycunap. de mis juezes. Apuycunapac. para mis juezes. &c.

Discip. Como se entremete en esta declinacion de possessiuos, el genitiuo ñocap? **Maest.** Porque vsan mucho este modo de declinar los possessiuos, anteponiendo al possessiuo compuesto el pronombre primitiuo que le corresponde dela misma persona puesto en genitiuo, como, Campayayayqui, es como nosotros aca, su padre de vuestra merced. Paypayayan, su padre del.

Discip. Mucho reparo en que ñocaycup apuy, y, camcunap apuyqui, y paycunap apun, no cõuerdan en vn numero que parece dezir nosotros juez, vosotros señor, aquellos superior, ñ suena mal? **Maest.** En esta lengua no suena mal como en la nuestra, porq̃ aca no concier tan en vn numero, ni el adiectiuo y substantiuo, como, huarancaruna, mill hombre. Ni el pronombre y su nombre substantiuo, como, ñoca runacuna, y cam runacuna, yo hombres, tu hõbres, por nosotros los hombres, vosotros los hombres. Ni el verbo y su supuesto, como, ach camcani, muchos soy, por sombs, porque antes tienen por mas galana que no se declare el plural mas que en vna cosa, y no en dos.

Discip. Si assi es, como no se pone assi tambien en el plural inclusiuo ñocanchicpa apuy? **Maest.** Porque en esse plural no se vsa, sino en solo el exclusiuo.

DEL COMPOSICION DE LOS POSSESSI NOS adiectiuada con nombres acabados en conionante.

Nomi. Hinantin niy, o, hinantinninñiy, todos los míos, o todos aquellos míos.

Hinantinniyqui, o, hinantinninñiyqui, todos los tuyos, o todos aquellos tuyos.

Hinantinnin, o hinantinninñin, todos los suyos del, o todos aquellos suyos.

Plu. Hinantin ninchic, o, hinantin ninñinchic. Todos los nuestros inclusivos.

Hinantin niyco, o, hinantin ninñiyco. Todos los nuestros exclusivos.

Hinantin niyquichic, o, hinantin ninñiyquichic. Todos los vuestros.

Hinantin nin, hinantin ninñin, o hinantin ninñinñin. Todos los dellos.

DECLINACION CON LOS CASOS Y POSSESIIVOS.

Genit. Hinantin niypa, o hinantin ninñiypa. De todos los míos. De todos ellos míos.

Hinantin niypac, hinantin ninñiypac. Para todos los míos.

Para todos ellos míos. Y los de mas casos así como estos.

DESTA COMPOSICION CON NOMBRES acabados en dos vocales.

Nom. Munayniy, o, munayninñiy. Mi amor, aquel mi amor.

Munayniyqui, o, munayninñiyqui. Tu amor, yaquel tu amor.

Munaynin, o, munayninñin. Su amor del, y aquel su amor.

Plur. Munayninchic, o, munayninñinchic. Nuestro amor inclusivo.

Munayniyco, o, munayninñiyco. Nuestro amor. Exclusivo.

Munayniyquichic, o, munayninñiyquichic. Vuestro amor.

Munaynin, munayninñin, o, munayninñinñin. Su amor dellos.

DE LA DECLINACION CON CASOS.

Gen. Munayniypa, o, munayninñiypa. De mi amor, y de aq̄l mi amor.

Dat. Munayniypac, o, munayninñiypac. Para mi amor, y para aquel mi amor. Y desta manera el plural se decline.

Disci. Esta postrera forma de possessivos que se añade al nombre acabado en consonante o dos vocales (nin) y luego toma los possessivos, me parece muy conforme a la gramática desta lengua en otros lugares, porq̄ veo q̄a (punchao) y a (munac) participio, se añade primero otro (nin) como aquí. y luego toma plural (cuna) como, munac nincuna, y como, punchaonincuna? Maes. Así es verdad, y no solo en este exēplo, sino en otros muchos, como se vera presto en este tratado de possessivos, y también se vera entre las formas de los comparativos y en los nombres numerales. Siguese la declinacion de possessivos con dos plurales.

17. DELA DECLINACION DE LOS POSSESSI-
uos con dos plurales, vno del que posee, y otro delo poseydo.

Porque ay alguna confusion en conoer y distinguir estos dos
plurales, se pone aparte con su exemplo.

Nomin. Yayanchicuna, o, yayaycuna. Nuestros padres.

Yayayquichicuna. Vuestros padres.

Yayancuna. Sus padres dellos.

Geniti. Yayanchicunap, yayaycunap. De nuestros padres.

Datiuo. Yayanchicunapac. Para nuestros padres.

CON DOS VOCALES,

Nomin. Rurayninchicuna, o, Rurayniycuna. Nuestras obras.

Rurayniyquichicuna. Vuestras obras.

Ruraynincuna. Sus obras dellos.

Geniti. Rurayninchicunap, o, rurayniycunap. De nuestras obras

Datiuo. Rurayninchicunapac. Para nuestras obras. &c

Exemplo con consonante no es necessario, porque es como este.

Discip. En que se conoer qual es plural del possessiuo, y qual dela
cosa poseyda o de entrambos. Maest. El plural del possessiuo siépre
es de persona, y siempre se haze con (nchic, o, ycu, o, ninchic, o, niycu,
o con ninñinchic, ninñiycu.) Y el plural dela cosa que se posee es (cu-
na.) Si ay ambos plurales, se han de dar romances de plural a entrã-
bos; y sino ver al que falta, si el dela persona, el possessiuo sera de sin-
gular: y si falta el (cuna) el poseydo sera de singular, como, rurayniy
cuna, mis obras Rurayninchic, nuestra obra. Rurayniyquichicuna,
vuestras obras. Rurayniyquichic, vuestra obra. &c.

Discip. Al principio deste capitulo decimo se dixo que estos pro-
nombres possessiuos se componen con todos los nombres, y ya veo
aqui exemplo con nombres substantiuos en (apuy) y con nõbres ad-
iectiuos en (hinan: inniy) pregunto agora si se componen tambien cõ
todos los participios. Maest. Tres son los participios, vno actiuo,
(munac) y dos passiuos (munasca, y. munanca) y con todos se compo-
nen como agora se sigue.

CAPIT. VNDECIMO DELA COMPOSICION
delos possessiuos con todos los participios, y prime-
ro con el actiuo (munac.)

¶ Dos terminaciones tienen estos participios, vna es, quedandose
con la, c, final, y añadiendo sobre ella los pronombres possessiuos,
niy, niyqui, munacniy, munacniyqui, munaenin. Segunda terminaciõ

es, no quedando la c. sino conuirtiendola primero en (que) que diga munaque, y luego como a nombre acabado en vna vocal se le pone los posesiuos, y, yqui, como, munaquey, mi amador. Munaqueyqui, tu amador. y este es mas galano modo y mas vsado en el Cuzco que no el primero.

EXEMPLO DESTE MVNAQVEY.

Nom. Munaquey, mi amador. Munaqueyqui, tu amador. Munaquen, su amador. Munaquenchi, nuestro amador. Munaqueyqui, vuestro amador. Munaquen, o, munaquencu, su amador dellos.

Genit. Munaqueypa, munaqueypac, munaqueyta.

Plur. Munaqueycuna, mis amadores. Munaqueycunap, de mis amadores. Munaqueycunapac, y asi en los de mas.

18. DE OTRA FORMACION DESTE PARTICIPIO, no mudando la (c) en (que) sino en (quen) con (niy, niyqui).

Nom. Munaquenniy, aquel mi amador. Munaquenniyqui, aquel tu amador. Munaquenhin, aquel su amador. Munaquenninchi, munaquenniyco, aquel nuestro amador. Munaquenniyquichic, aquel vuestro amador. Munaquennin, o, munaquennincu, aquel su amador dellos.

Genit. Munaquen niypa, de mi amador. Munaquen niypac. &c.

Discip. Quiero saber, como aqui el participio (munaquey) no tiene su significacion de participio, que es, el que me ama, sino de nombre, mi amador? Mae (t. Aunque es asi esto, mas no seguimos aqui la primera significacion de participio, porque no dize, mio, tuyo, que es de posesiuos, como lo dize el nombre, amador mio. Y si os plaze mas digamos, que tambien esta es significacion de los posesiuos (el que me ama) y añadamosla a las otras dos q̄ dimos al principio del capitulo decimo, que ambos romances tiene, munaquey, el que ama y mi amador.

19. EXEMPLO DE LA OTRA TERMINACION de los participios, con la (c) y (niy, niyqui, munaeni, munaeniya).

Esta terminacion de los participios en (c) tiene otras dos formas, como la pasada, porque sobre la (c) puede tomar (niy, o, ninhiy) que es otra (n) mas, como el pasado toma (que, o, quen) que es otra (n) mas, con que tiene otra significacion, que es como la del posesiuo de tercera persona, el que, aquel que, esse que, o, este que, Y asi se les da dos romances a estas dos formas. Exemplo.

Nom. Munacniy, mi amador. Munacninñiy, esse mi amador.
 Munacniyqui, tu amador. Munacninñiyqui, aquel tu amador.
 Munacnin, su amador del. Munacninñin, este su amador del.
 Plur. Munacninchic, munacniyco, nuestro amador. Munacninñinchic, munacninñiyco, aquel nuestro amador.
 Munacniyquichic, vuestro amador. Munacninñiyquichic, a-
 que esse vuestro amador.
 Munacnin, munacnincu, su amador dellos. Munacninñincu,
 aque esse su amador dellos.

Discip. Esta terminacion nueva (munacninñiy) parece que añade a ellotras lo que solemos vsar mucho, que es, esse, o aquel, o, este mi amador, lo qual se puede hazer con (chay) antepuesto, como, chay munacniy. Maest. Tambien se puede hazer así, y tambien, chay munacninñiy, con (chay) y sin (chay) y como va puesto aun es mas galano, por ser todo vna boz, y porque la (n, o, nin) que se añade de tuyo es como pronombre de tercera persona, q̄ significa, el, o, esse, o, aquel.

Discip. Mucho me quadra esta terminacion, y mas su significacion distinta de essotras dos terminaciones, para significar esse, o aquel. Mas veamos como aqui no se trata de los possessiuos, que son plural de ñoca, nchic, yco, y delos que entran en los verbos en su primera transicion, cuyayqui, cuyayquichic. Maest. Porque en ninguna manera son possessiuos los que no tienen alguna significacion delas que hemos puesto a los possessiuos, la qual no tienen los que se proponen de nchic, yco, y transiciones.

Discip. Tambien parece bien fuera de la significacion de possessiuos, que es, mio, tuyo, el verbo passiuo y sus participios y infinitiuos de preterito y futuro, q̄ no dizen (mio, tuyo) sino (de mi, de ti) Maest. Ellas significaciones (de mi, de ti) se pueden resolver en (mio, tuyo) como, cuyalcayqui, amado de ti, es tanto como amado tuyo, y así ambas las dimos por buenas significaciones de possessiuos.

§. 20. DELA COMPOSICION DE LOS PRONOM bres possessiuos, con todos los participios passiuos.

¶ Los participios passiuos son dos, y ambos acabados en vocal. Y así
 si vna regla daremos para ambos. Munasca, lo amado. Munanca,
 o munana, lo que será amado. Y conforme a las reglas del otro par
 ticipio actiuo tienen dos formas, vna la comun, q̄ se hace por la regla
 general de possessiuos, que a los acabados en vocal se añade y, y qui.

Y así

Y así la primera es, *munascay*, lo amado de mi. *Munascayqui*, lo amado de ti. *Munascan*, lo amado del. *Munascanchic* &c.

Más para la segunda forma se ha de añadir a *munasca*, o a *munanca*, vna .n. como en los de más de *munac*, para hazer esta significación, esse, o aquel amado, porque sobre la .n. toma los possessiuis de otra manera, como sobre consonante. Exemplo de ambas formas.

Nom. *Munascay*, Lo amado de mi. *Munascanñiy*, Esto amado de mi.

Munascayqui, Lo amado de ti. *Munascanñiyqui*, Esto amado de ti.

Munascan, Lo amado del. *Munascanñin*, Aquello amado del.

Plu. *Munascanchic*, o, *munascayco*, Lo amado de nosotros.

Munascanchic, o, *munascanñiyco*, Aquello amado de nosotros.

Munascaquichic, Lo amado de vosotros. *Munascanñiyquichic*, Aquello amado de vosotros.

Munascan, *munascancu*, Lo amado dellos. *Munascannio*, o, *munascanñinu*, Aquello que es amado dellos.

DEL PARTICIPIO MUNANCA EXEMPLO.

Munancay, Lo que sera amado de mi. *Munancanñiy*, Aquello que sera amado de mi. Este participio es todo vno cō el pasado, que en sola vna letra difieren por (*munasca*) poniendo (*munanca*) se puede conjugar como va arriba (*munasca*.)

Discip. Esta postrera significacion agora añadida me parece que se pone en el quarto libro por terminacion y forma de nombres comparatiuos: si es así, como aqui no dize comparacion? Maestro. Verdad es que ésta tambien es forma de comparatiuos, pero significa dos cosas: quando se trata de comparar, y con nombre de qualidades o comparatiuos, significalos como alli se dixo. mas quando no se compara nada, significa como aqui va puesto; y de aqui se sabe lo vno, y de alli lo otro.

CAP. DVODECIMO DELA COMPOSICION

que hazen los pronombres possessiuis con pronombres primitiuis y demonstratiuos.

Discip. Parece en vano este capitulo, porque, como se pueden juntar estos dos, yo mio, tu tuyo, el suyo? Maest. Cierto es esto, que en nominatiuo ni en otro caso no se pueden componer, sino solo en genitiuo hazen sentido y muy elegante, que esta lengua no ha dexado curiosidad que no inuentasse, y así halló esta (mio de mi) que es el possessiuo compuesto con el genitiuo delos pronombres (*ñocapniy campanni* y *qui*, &c. Para lo qual se ha de traer a la memoria otra galia

ania peregrina de que tratamos arriba en el capitulo tercero de los nombres genitiuados, que tienen el genitiuo por nominatiuo; y siempre en genitiuo se declinan y reciben otros casos, como, Runap, Lo que es del hombre Runappa, Delo que es del hombre. Diospa, Lo que es de Dios &c. Asi ren los pronombres mas claramente les queda esta significacion, ñocap, Lo que es mio Campa, Lo que es tuyo. Paypa, Lo que es suyo. Y así como allí vna de las formas es (nin) añadido al nombre genitiuado, y porque allí todos los nombres son de tercera persona, por esto no se pone allí mas de (nin) que es de tercera persona; así agora en los pronombres, como son de todas personas, se ponen aquí todos los pronombres possessiuos compuestos con los pronombres genitiuados.

DE LOS PRONOMBRES GENITIVADOS

sin possessiuos.

- Nominatiuo. ñocap. o, ñocallap. Lo que es mio.
- Campa. o, camllap. Lo que es tuyo.
- Paypa, o, payllap, Lo que es suyo del.
- Caypa, o, cayllap. Lo que es deste.
- Chaypa, o, chayllap. Lo que es de esse.
- Chacaypa, o, chacayllap. Lo que es de aquel.
- Quinquipa, quiquillanpa. Lo que es del mismo.
- Genitiuo. ñocappa, ñocallappa. Delo que es mio.
- Datiuo. ñocappac, ñocallappac. Para lo que es mio.
- Acusatiuo. ñocapta, o, ñocallapta. A lo que es mio.

DEL PLVRAL DE LOS PRONOMBRES GENITIVADOS.

- ñocanchicpa, ñocanchicllap. Lo nuestro. Inclusive.
- Camicunap, camicunallap. Lo de vosotros.
- Paypaypa. o, paycunap, o paycunallap. Lo de ellos.
- Caycaypa, o, caycunap. Lo de aquestos.

¶ Delta manera todos los de mas.

DE LOS CASOS.

- Genit. ñocanchicpa, o, ñocanchicllap. Delo que es nuestro.
 - Datiuo. ñocanchicpapac, o, ñocanchicllappac. Para lo q̄ es nuestro.
- ¶ Y así en los de mas.

§. II. DE LOS PRONOMBRES GENITIVADOS

y compuestos con los pronombres possessiuos

Discip. Que añaden los possessiuos agora de nuevo a estos pronombres

nombrés genitiuados? Maest No cosa niaguna, sino para mas copia y abundancia se ponen a estos los possessiuos de dos maneras. Vna es la comun, añadiendoles el possessiuo, niy, niyqui, nin.

Nomin. ñocapniy. o, ñocallapniy. Lo que es mio.

Campanniyyqui. o, Camllapniyyqui. Lo que es tuyo.

Paypanin. o, Payllapnin. Lo que es del.

Caypanin. Cayllapnin. Lo que es deste.

Chaypanin, Chacaypanin. Quiquinpanin. &c. Afsi todos.

DE LOS CASOS DE TODOS ESTOS.

Geniti. ñocapniypa. ñocallapniypa. De lo que es mio.

Dati. ñocapniypac. ñocallapniypac. Para lo que es mio.

¶ Y afsi en todos los de mas pronombres.

LOS PRONOMBRES DE PLVRAL DESTOS.

ñocanchicpanñiy. ñocanchicllapniy. Lo que es de nosotros. Incl.

ñocaycupñiy. ñocaycullapñiy. exclusiue,

Cancunapñiyqui. Cancunallapñiyqui. Lo que es de vosotros.

Paypaypan. o, Paycunapnin. Paycunallapnin. Lo que es dellos.

Caycaypan. o, Caycunapnin. Y afsi todos los de mas.

§. 22. DELA SEGUNDA TERMINACION DE

los pronombres genitiuados compuestos con possessiuos.

¶ La segunda terminacion destos se haze añadiendo al pronombre genitiuado, vn (nin) y luego los participios.

Nom. ñocapninñiy. Lo que es mio. Geni. ñocapninñiypa.

Campañiyqui. Lo que es tuyo. Geni. Campañiyquip.

Paypanñin. Lo que es suyo. Geni. Paypanñinpa.

Caypanñin. Lo que es deste. Geni. Caypanñinpa.

Chaypanñin. Lo que es de esse. Geni. Chaypanñinpa.

Chacaypanñin. Lo que es de aquel. Geni. Chacaypanñinpa.

Quiquinpanñin. Lo que es del mesmo. Geni. Quiquinpanñinpa.

LOS PLVRALES.

Nom. ñocanchicpanñiy. Lo nuestro. Gen. ñocanchicpanñiypa.

Cancunapninñiyqui. Lo nuestro. Gen. Cancunapninñiyquip.

Paycunapninñincu. Lo de ellos. Gen. Paycunapninñinpa.

¶ Desta manera se podrá sacar los de mas, afsi pronombres no acabados de sacar, como los casos de todos ellos.

DE LA TERCERA FORMA DESTOS GENITIUADOS CON (chay.)

Nom. ñocapchayñiy, Lo que es mio. Campachayñiyqui, Lo que es tuyo.

Paypa

Paypachaynin, Lo que es del. Caypachaynin, Lo q̄ es deste. Chaypa, o Chacaypachaynin, Lo de aquel. Quiquiy pachayniy, Lo q̄ es del mismo. Quiquiy quip chayniyqui, Lo q̄ es de ti mismo. Quiquinpachaynin Lo q̄ es del mismo. Genit. ñocap chayniypa, delo que es mio. ñocap chayniypac, Para lo que es mio. ñocap chayniyta, A lo q̄ es mio &c.

QUARTA FORMA DESTOS PRONOMBRES
mas clara y comun.

Nom. ñocap caquey, o, cacniy, Lo q̄ es mio. Campacaquey qui, o, cacniyqui, Lo que es tuyo. Paypacaqueñ, o, cacnin, Lo que es tuyo. Gen. ñocapcaqueypa, o, cacniypa, Delo que es mio. ñocapcaqueypac, o, cacniypac, Para lo que es mio.

¶ Ya que va apuntado todo lo que ay de pronombres genitiuados, passemos a los relatiuos.

CAN DECIMOTERCIO DE LOS PRONOMBRES
relatiuos, y de sus compuestos, y de sus declinaciones.

¶ Los pronombres relatiuos, q̄ son como rayzes de otros muchos compuestos, son tres Pi, Quien. Yma, Que. Maycan, Qual. Los quales compuestos con nueue particulas salen muchisimos pronombres relatiuos y interrogatiuos; que porque se habla tanto con ellos es necessario hablar dellos y de su composicion, significacion, declinacion, y lugar en la oracion

Discip. Porque se llaman estos pronombres, pues no se ponen en lugar de otro nombre, sino q̄ preguntá algo. Maest. Estos mismos que aqui son interrogatiuos, tienen otra significacion que no es interrogatiua, sino relatiua, como se vera en el libro quarto en el capitulo de los relatiuos, que dize, El que, La que, y se pone en lugar del relatiuo antecedente, y por esso son pronombres, y pertenece a este lugar tratar dellos: mas aqui no trataremos dellos como relatiuos, sino como interrogatiuos.

Disc. Que es lo q̄ significá como interrogatiuos? Maest. Desta manera
Nom. Pi, o, Pilla, Qué? o q̄ persona? diuina o humana? hōbre o muger?
Plur. Pipi?o, Pipicuna?o, Picuna? Quienes? Que personas?
Genit. Pipi? Pipac? Pi?ta? Pimanta? Plu. Pipi? Pipip? Pipipac? Pipi?ta?
(Pipipi? En quienes?)

DEL PRONOMBRE (CVNA) QUE COSA.

Nom. Yma?o, ymialla? Que cosa? ¶ Para todo lo que no es persona.
Plur. Ymayma? Ymayma?cuna?o, Ymacuna? Que cosas?
Genit. Ymaymap? Ymaymapac? Ymayma?ta? Ymaymahuan? &c.

Arte Quichua. Lib. I.

DEL PRONOMBRE (MAYCAM) QUAL.

Nom. Maycan. Qual. Pregunta de personas y de todo.

Plur. Maycanmaycan, o, maycaumaycancuna, o, maycancuna. Qual. personas o cosas.

Geni. Maycammaycampa, maycanmaycanpac, maycanmaycanta &c.

Discip. Desta significacion podemos sacar que (Pi) es del genero comun de dos, y assi no es propria mente adjectiuo: mas (Yma, y, maycan) son del genero comun de tres, y adjectiuos. Maest. Assi es verdad, mas todos tres hazen officio de adjectiuos, y guardá la regla de arriba que se antepone al substantiuo, y no se entremete nada entre ellos; y notad que a todos estos interrogatiuos y los que se siguen, si se le añade, m, o, mi, aunque aqui los formamos sin ella, porque les viene de fuera añadida y no propia.

DE LOS PRONOMBRES RELATIVOS compuestos con los possessiuos de dos maneras.

Nomin. Piy? o, Pillay? Quien mio o de los mios?

Piyqui? o, Pillayqui? Quien tuyo o de los tuyos?

Piñ? o, Pillan? Quien suyo o del?

Plural. Pinchie? o, Piyco? Quien nuestro o de nosotros.

Piyquichic? o, Pillayquichic? Quien de vosotros?

Pincu? o, Pillancu? Quien dellos?

Geni. Piypa? Pillaypa? Piypac? Piyta? Piyhuan? &c.

DE LA SEGUNDA MANERA DE RELATIVOS con possessiuos.

Nom. Pin niy, pin nillay? Quien de los mios? Pin niyqui, pin niyllay?

qui? Quien de los tuyos? Pin nin? Pin nillan? Quien de los suyos?

Plur. Pin ninchic? Pin niyco? Pin nillanchic? Pin niyllayco? Quien de los nuestros.

Pin niyquichic? Pin nillayquichic? Quien de los vuestros.

Pin nincu? Pin nillancu? Quien de los suyos.

Geni. Pinniypa? Pin nillaypa? Pin niypac? Pin niyta. &c.

Discip. Parece que queda bien cumplido el plural del pronombre possessiuo, mas no el pronombre relatiuo. Maest. Es verdad que por no los confundir se pone aqui aparte.

DE LOS RELATIVOS DE PLURAL CON POSSESSIVOS.

Estos relatiuos de plural se hazen con solo dar su plural al pronombre relatiuo (Pi) como.

Nom. Pipiy, o, Pipillay? Quienes delos míos? Gen. Pipiypa, Pipillaypa &c. Pipiyqui, o, Pipillayqui? Quienes delos tuyos? Otro plur.

Nom. Picunay? Pipicunay? Quienes dlos míos? Gen. Picunaypa. &c. Picunayqui, o, Pipicunayqui? Quienes delos tuyos?

Discip. Ya que por si solos labemos como se declinan estos relativos, veamos si adjectiuados tienen alguna diferente declinacion?

Maest. Los vnos gnardan la regla dada delos adjectiuos, que passan los possessiuos al substantiuo que se sigue, mas otros no, sino que se queda el possessiuo en el relativo. Exemplo.

f. 24. DESTOS RELATIVOS ADIECTI-

uados con possessiuos

Nom. Pirunaymi, o, Pinniyrunam? Que indio mio?

Pirunayquim? o, Pinniyquirunam? Que indio tuyo?

Pirunam, o, Pinniarunam? Que indio suyo del?

Pirunanchicmi? o, Pinninchicrunam? Que indio nuestro? inclu.

Pirunaycom? o, Pinniycorunam? Que indio nuestro? exclusiue.

Pirunayquichic? o, Pinniyquichicrunam? Que indio vuestro?

Pirunanimi? o, Pinninrunam? o, Pirunancum? o, Pinnincunam? Quien de sus indios? o, Que indio suyo dellos?

Geni Pirunaypam? o, Pinniyrunapmi? De que indio mio?

Dati. Pirunaypacmi? Pinniyrunapacmi? Para que indio mio?

Discip. Ya he visto todo el primer relativo con toda su declinacion y composicion y adjectiuado, mas no se escusa dezir delos otros su composicion, porque los discipulos no acertamos a sacar por vno otro, ni nos alleguramos si va bien sacado? Maest. Algo apuntare, y no todo.

DEL SEGUNDO PRONOMBRE RELATIVO

(Yma) compuesto con los possessiuos por el orden q̄ va (Pi)

mudando solamente la significacion de quien en q̄ cosa.

1. forma. Nom. Ymay, ymallay, ymayqui, ymallayqui, yman, ymallan.

2. forma. Ymanniy, ymanniyllan, ymanniyqui, ymanbin.

1. Plural. Ymaymay, ymaymallay, ymaymayqui, ymayman.

2. Plural. Ymaycuna, ymaymaycuna, ymallaycuna

DEL TERCERO RELATIVO (MAYCAM) COM-

puesto con possessiuos

Maycanllay, maycannillay, maycanniy.

Maycanllayqui, maycanniyqui, maycannillayqui.

Maycannan, maycannillan, maycannio.

1. Plur. Maycan Maycanniy. Maycanmaycannillay.

2. Plur. Maycancunay. Maycanmaycancunay.

DE LOS ADIECTIVADOS.

1. Ymachracraymi. Maycan chacraymi. o Ymachacrallaymi.

2. Ymanniy chacram. Maycanniy chacram. Ymanniy chacrallam.

Plu. Ymayma chacraymi. Ymaymanniy chacram. Ymaymachacraycunam. Ymaymanniy chacracunam. ¶ Y así el (maycan) vaya adiectivado. Con el (Pirunaymi) de arriba van compuestos con suim o mi, para exemplo que así han de yr todos los interrogatiuos.

CAP. DECIMOQVINTO DELA DECLINACION

de algunos con particulas finales pronombres relativos.

¶ Algunas particulas son dobladas, vna para con vna vocal, y otra compañera para con consonante o dos vocales, y estas haze la declinacion dificultosa, como con (ch) o (cha)

Nom Pich? Quien será, o no se quien. Geni. Pipcha. No se de quien.

Dati Pipaccha. No se para quien. Acuf Pictach. No se a quien.

Ablati. Piraycuch. No se por causa de quien. (raycuch.

Nom Ymach. No se q cosa. Ymapcha. Ymapaccha. Ymachach. Yma-

Nom. Maycancha. No se qual. Maycanpach. Maycanpaccha. May-

cantach. Maycan raycuch.

Nom. ñocach. Quiça yo. ñocapcha. Quiça mio. ñocapaccha. ñoca-

ctach. ñocahuancha.

Nom. Camcha. Campach. Campaccha. Cantach. Camhuancha. Qui-

ça podra ser que contigo.

CON (CHVN) O (CHVCH.)

Nom. Pichum. Si alguno. Pipchum. Si de alguno. Pipacchum. Si pa-

ra alguno. Pictachum. Si a alguno. Pihuanchum. Si con alguno.

Nom. Ymachuch. Si alguna cosa por ventura o quiça. Ymachuch.

Ymapacchuch. Ymachachuch. Ymamantachuch.

Nom Maycanchum. Si alguno qual. Maycanchuch. Si por ventura al-

guno qual. Gen. Maycanpachum o Maycanpachuch. &c.

Nom. ñocachum. Si yo. ñocachuch. Si aca so yo. Gen. ñocapchum.

ñocapchuch. &c.

Nom. Camchum. Si tu. Camchuch. Si quiça tu. Gen. Campachum.

Campachuch. &c.

CON (S) O (SI) Y ADIECTIVADOS.

Nom. Pirunas. Que hombre dizen q. Pirunapñ. De q hombre dize q.

Piruna-

Pirunapacti. Pirunactas Pirunamansi.

Nom. Ymapunchaofi. Que dia dizen que. Ymapunchaupatacti. De que dia dizen. Ymapunchaupacti. Ymapunchautas.

Nom. Maycankapacti. Qual rico dizen. Maycankapacpas. De que rico dizen. Maycankapactas. Maycankapactas.

Nota que el genitivo (Ymapunchaopas) era muy equiuoco, y cõ en tremeter (tac) se quita la equiuocacion.

(S) (SI) CON POSSESSIVOS.

Nom. nõca yayayquis. Diz que yo tu padre. nõca yayayquipsi. Diz q̃ de mi tu padre. nõca yayayquipacti. nõca yayayquistas. nõca yayayquihuanſi.

CON DOS PARTICVLAS (RACMI.)

Nom. Piracmi. Quien podria ser. Pipracmi. De quien podria. Pipacracmi. Pictaracmi. Pimantaracmi.

Nom. Ywaracmi. Que podria. Ymapracmi. De que cosa podria. &c.

Nom. nõca racmi. Yo podria. nõcapracm. De mi podria.

DE LA DIFERENCIA QUE TIENE LA PARTICULA (Hã) de todas las de mas.

Nom. Pillapas. Qualquiera, o quien quera. Genit. Pillappas. De quien quera. Pillapacpas. Para quienquiera. Pillaactapas. A quienquiera. Pilla mantapas. De quienquiera. &c.

CON TRES PARTICVLAS (Punitami) O QUATRO

Nom. nõca punitacmi. Yo sin duda en todo caso.

Campas punitracmi. Tu tambien sin duda toda via.

Discip. Ya veo maestro, q̃ aueys tocado todos quantos modos ay de declinar con las particulas finales, y que quienquiera puede por estas facer las de mas declinaciones: y si aueys acabado con todos los modos que ay de variarſe las declinaciones, solo os pido por fin y remate de todo lo que pertenece al nombre y fin deste libro, que nos descubrayſ lo que sentis delos generos delos nombres desta Lẽgua.

Maest. Plazeme tentarlo, aunque es vado esse nunca tentado.

CAP. DECIMOSEXTO DEL GENERO DE LOS nombres, pronombres, y participios.

Discip. No puedo creer lo q̃ se dize que en esta lengua no ay generos, sino que no se han procurado facer a luz. Maest. Lo que quieren dezir es, que no son tan largos y tã irregulares los generos como en Latin: mas cada lengua a su modo los tiene.

Discip. ¿El modo desta Lengua qual es? Maest. Lo primero q̄ por la terminacion no busquẽmos el genero, como en Latin y Romance el nombre acabado en a, que sea femenino, que aca no es asì, sino el masculino acaba en a, y de todos los generos, como, runa, el hõbre.

Discip. Pues porq̄ via se pueden conocer los generos? Maest. Para dar las reglas del genero, es necesario tener delante los nõbres que tienen genero señalado, que no fue a caso, sino para sacar por estos los de mas, y reglas para conocer el genero de todos.

DE LOS NOMBRES DE GENERO CONOCIDO
para conocer los de mas.

Pim. dize, Quien. De persona solamente, y es masculino y femenino no mas, y no se puede aplicar a lo que no es persona.

Yma dize, Que cosa. Para todo lo que no es persona.

Ccari, El varon. Huarini, La muger. Para personas no mas.

Vrcu, El macho. China, La hembra. Para todo lo que no es persona.

Coça. El marido. Huarini, Su muger.

Coçantin La muger y su marido. Huariniotin. Marido y muger.

Maçta, El muchacho. Tazqui, La muchacha. Huahua, Ci iatura, y lá

hija o hijo. Huayna, El moço. Sipas, La moça. Y en hombres y ani

males malta. Machu, El viejo. Paya, La vieja. Churi, El hijo. Vfu

si, La hija. Huauque, hermanos. Naña, Hermanas. Tora, Hermano

della. Pana, Hermana del. Yaya, El padre. Mama, La madre. Ca-

ca, El tio. Ypa, La tia. Concha, Sobrino y sobrina del. Mulla, Sobri-

no y sobrina della. Villca, Nieto y nieta, Con otros nombres de pa-

rientes asì distintos en genero.

DE QUANTOS GENEROS AY EN ESTA LENGUA.

Discip. De que sirve este numero de generos conocidos para una

infinidad que quedan fuera destes? Maest. Mucho, porque con estos

se prueua q̄ ay en esta lengua cinco generos. El primero masculino.

Segundo, femenino. Tercero, neutro. Quarto, comun de dos. Quinto

comun de tres. Para conocer cada nõbre si es masculino, seguiremos

dos reglas: vna es, si le podemos declinar con vno destes nõbres (cca-

ri, o, vrcu) como ccarihuarma, el muchacho. Ccarihuaua, el hijo varõ,

sera masculino de persona, porq̄, ccari, lo es para personas, y no para

animales. Y si le podemos declinar cõ (vrcu) como, vrcupoma, el leõ,

vrcuatahuallpa, el gallo, sera masculino de animales, porque (vrcu)

es para distinguir el genero. Y asì mismo, fino se puede declinar

cõ (ccari)

cō(ccari)ni cō(vreu) sino cō(huarmi) como, huarmi huahua, la hija, es femenino d̄ persona como lo es(huarmi) y si le podemos declinar con(china) como, chinapuma, la leona, sera femenino de animales, y si no se puede declinar cō masculino ni femenino, sera neutro, como (rumi) q̄ esto dize neutro, ni masculino ni femenino. Yten si el nombre se puede declinar con(ccari) y (huarmi) successivamente, sera común de dos de masculino y femenino, como, sōcoyoc ccari, soncoyoc huarmi, hombre o muger de razon o de buen entendimiento. Y así (soncoyoc) sera comun de dos, porque no se puede aplicar ni declinar cō mas que estos dos generos. Y si el nombre se puede declinar con masculino y femenino y neutro, y cōviene a lo que es de todos tres generos, sera comun de tres, como (cinchi) q̄ se dize del varon y muger y dela piedra, que son de todos tres generos.

La segunda regla es la dela significacion, y es que considerada la significacion de vn nombre, si pareciere que puede conuenir a varon, mas no a hembra, sera masculino; y si puede significar hembra y no varon, sera femenino; y si no puede significar ni varon ni hembra, sera neutro: y si puede significar varon y hembra y igualmente, sera común de dos: y si puede significar varon y hembra y todo lo que no es macho ni hembra, es comun de tres.

Discip. Segun estas reglas, masculinos son (ccari, vreu, coça, yaya, maçta, huayna, machu, auqui, churi, huauque, tora, quihuachi, catay.) los quales no se pueden aplicar a muger, y femeninos seran (huarmi, china, pafña, mama, razqui, sipas, paya, vsufi, ñaña, pana, ypa, quihuach) que no se pueden sus significaciones aplicar a varon. Y así mismo comunes de dos será (huahua, antayquiru, yahuarquiru, huarima, yuyac, soncoyoc, amauta, rimac, yuyac, vnanchac) y otros así. Maest. Todo es verdad, y esta bien colegido de lo dicho.

Discip. Luego no todos los participios en esta Lengua son del genero comun de tres como en Latin, como, Yuyac, el q̄ vsa de razón, q̄ no contiene a los neutros. Maest. Así es la verdad, que todos los participios que son personales, q̄ contienen algun acto o obra de persona y no de otras cosas es comun de dos, como entender hablar, no puede ser comunes de tres, sino de dos: y esto se confirma con q̄ no preguntamos destos con (Yma) sino cō (Pi) Pirimac micay, o, Pimcay rimac, que hablador es este: pero, Ymameay rimac, dize, q̄ animal o piedra o cosa es esto que habla, donde se vee que del que habla propriamente que es persona, no se puede hablar por (Yma) sino por (Pi.)

Discip. Del genero nentro saco, que son todos los nombres de cosas naturales o artificiales, y todo lo que no es persona, ni macho ni hembra, y comunes de tres, todos los participios que no son personas, sino que su significación no es para personas solas, sino para todos, y todo nombre que tiene significación común a todos los generos, y se declina con todos. **Maest.** Esso mismo sientio.

DEL GENERO DE LOS PRONOMBRES.

Discip. De todos los pronombres es necesario dezir su genero, y en especial de (Pi) y (yma) cómo preguntamos del genero de otras cosas? **Maest.** El primer pronombre (ñoca) y el segundo (cam) no pueden ser mas que comunes de dos, porque la tercera persona no puede dezir (ñoca) ni della dezimos (cam) ni ay en ella (yo) ni (tu) y así sirven a masculino y femenino, que dicen, yo, y, tu, y son comunes de dos. Todos los de mas pronombres son del genero comun de tres. Pay cay, chay chacay. Mas de los possessivos dezimos, que los dos que responden a (ñoca) y (cam) que son (y) o (niy) (yqui) o (niyqui) siguen a sus primitivos, como, Pinniy, Pinniyqui, Que persona mia o tuya. Y para todos generos y comun de tres, son todos los de mas de tercera persona, yma, ymayqui. Los de tercera persona son del genero comun de tres, que sirven a todas personas.

DEL GENERO DE (PI) (YMA) (MAYCAN.)

De estos pronombres relativos el primero (Pi) es comun de dos, que solo pregunta de personas, y no de otra cosa. Yma, y, maycan, son del genero comun de tres, y pregunta (yma) de quantas cosas ay que no seá personas: Pero (maycan) qual de todas las cosas y personas. Mas ha de notar que quando (yma) pregunta con nombre de personas, no pregunta como (Pi) de la substancia de la persona, sino de alguna qualidad o condición, o estado, Ymarunam, Que manera de hombre. Y tambien dize, de que pueblo y generacion es? y, Yma vrcum, Yma shinam, Que macho, o qué hembra? En que se ve que es comun de tres.

DEL GENERO EN COMMUN DE TODOS

los de mas que restan.

Discip. Ya que esta dicho del genero de los nombres que son conocidos por el genero, y de los participios, y de los pronombres: como sabremos de todos los de mas nombres que quedan su genero? **Maest.** Con dos reglas faciles. La primera, que todos los nombres que se declinan se dividen en substantivos y adjectivos, y de estos los substantivos, como no sean de los que hemos dicho que tengan significación de mas.

de masculino o femenino, ni se declinen cō(ccari, o, vrcu) o cō(huar mi, o, china) o con otro nombre que tenga genero señalado: todos los tales substantiuos son del genero neutro, y añado otra regla cō esta, que los nōbres verbales del infinitiuo, Huanuy, muerte. Yuyay, pensamiento. &c. todos son neutros, y los nombres verbales de los participios pasiuos, son neutros quando son substantiuos, como los verbales actiuos son comunes de dos, y la prueua desto es el pronōbre (Pi) y (Yma) que para los participios actiuos, porque son comunes de dos, preguntamos con (Pi) como, Pimcay yachachic, q̄ maestro? Pillamcarmi? que trabajador? Mas para preguntar de los participios pasiuos cō (Yma?) que pregunta lo que es del genero neutro, o de tres generos, como, Yma yachachiscam? Que cosa enseñada? En que se vee que (Yachachisca) no es masculino, o femenino, como (Yachachic) porque conuiene a animales. ¶ Yten los verbales de instrumentos, como (llamcanacuna, tiana, vpiana) todos son neutros. ¶ La segunda regla es para los adiectiuos, que como sean de significacion comun a todos generos, y no determinada a masculino y femenino, como lo es la de los participios actiuos personales, que no firuen sino para personas, todos los de mas son del genero comun de tres, como los participios, quando no son nombres substantiuos, sino adiectiuos, y de significaciō comun a todos, como, ruralca, lo hecho. ¶ Yten los nombres verbales, que responden a los de Latin en (bilis) como, ruraypaccac, Lo factible; porque es comun a todos. ¶ Yten los nombres participiales que tienen significacion de participios. El que. La que. Lo que. Y los cōparatinos y superlatiuos, y los de mas que se veran en la forma de adiectiuos que se da en el libro tercero. ¶ Nota que los nōbres que no tienen de su naturaleza generos masculino y femenino, como Dios y los Angeles, roman el genero mas noble, q̄ es el masculino: mas el anima por ser parte no mas, y el abstracto de los mismos masculinos, no son sino neutros, porque no dezimos (Pi anima) sino (Yma anima) con (Yma) que pregunta de neutros; y lo mismo es (Yma Dios) pa caynin, o, runacaynin) y no (Pi Dios pacaynin) ni (Pirunacaynin) sino (Yma.) Yten ay genero distinto en los nombres vocatiuos, o particulas de llamar, y de animar, porque (Ya) o (Yau) es masculino, por q̄ sirue a solos los varones (Pa) o (Pau) es femenino, q̄ sirue a solas las mugeres. ¶ Yten para animar (Acya acya) sirue a solos los varones, y (hacpa hacpa) a solas las mugeres.

DEL GENERO DE LOS ANIMALES.

Discip. Ya emos visto los de mas generos delas cosas , solo faltan los generos delos animales , delos quales parece que sacamos de lo dicho que son del genero neutro , pues no son masculinos ni femeninos, pues no son personas, ni preguntamos por ellos con (Pi) sino cō (Yma) y dezir que son neutros los que vemos que pertenecen a masculino y femenino, no sera conforme a razon desamparar la experiencia? Maest. Dos maneras ay de de masculinos y femeninos, vnos personales, como en los hōbres, otros no personales, como en todos los animales; y assi no emos de dezir q̄ los animales son del genero neutro, ni tampoco que son masculinos o femeninos personales, sino no personales, y que delos personales se pregunta con (Pi) y de los no personales se pregunta con (Yma) como, Yma cauallom? o Llamam vrechhu chinachu? Que cauallo o carnero? es macho, o hembra?

Discip. Pues si (Yma) pregūta del genero neutro, como (Pi) del masculino y femenino, como puede preguntar de masculino y femenino en los animales? Maest. Ya se ha dicho q̄ (Yma) es comun de tres generos, luego puede pregūtar de todos aquellos a q̄ es comun, y es omūno a masculino y femenino personales, sino a los no personales, luego de todos tres generos puede preguntar en lo no personal, pues a todos es comun.

Disc. Satisfecho quedo, mas agora resta saber de q̄ genero es cada animal? Maest. Esta es la question y duda de todas las grāmaticas, y los Latinos apenas la sueltan, porq̄ ellos tienē vnos nōbres q̄ son masculinos, y siruē al femenino tãbien, y otros femeninos y siruen al masculino tãbiē, y assi no puedē ser comunes: mas en esta Léngua es facil la respuesta como no tienen esto, ni genero señalado ninguno, todos puedē ser del genero comun de dos, porq̄ miētras no se añade (vrecu) o (chua) on comunes, y incluyē macho y hébra, y pa hazer los masculinos añadese, vrecollama, carnero macho. chinallama, carnero hébra. Y é las aues se ha de dezir, vrecupichiu, o, pisco, aue macho: chinapisco aue hébra. Y é los pescados, vrechhallhua, pescado macho; chinachallhua, pescado hébra. Y notad mucho q̄ porq̄ (vrecu) y (chua) no se pueden aplicar a personas, ni (scari, y, huarimi) tãpoco a animales: fue necesario poner dos generos masculinos y dos femeninos, vnos personales y otros no personales, como queda dicho: y con esto emos salido desta dificultad y de todas las de mas que tocā a los nombres.

DESTA ARTE Q QVI- CHVA, QUE TRATA DELA conjugacion de todos los verbos, y del Sintaxi, o construccion.

Del intento y la materia deste Segundo Libro.

DISCI. Que es el intento deste libro Segundo, y de que materias se trata en el. Maest. El principal intento es tratar del verbo que es principal parte dela oracion, y dar forma para cōjugar todos quantos verbos ay, y reduzir al arte todas quãtas conjugaciones ay diferentes dela comun y enseñar sus diferencias y suplir de la manera que los indios suplen los tiempos que faltan al arte de algunas otras conjugaciones ygualmente vñadas, y dar en la lēgua todos los tiempos y maneras de hablar, tantos y tales, quantos y quales se pueden concebir y hablar en nuestro romance castellano sin que quede corta la lengua ni alcançada de quenta de nuestros romances pues antes en parte es mas cumplida que la nuestra, y ten es muy principal parte deste libro dar noticia y enseñar de nuevo el sintaxi desta lengua, o la construccion y regimen del verbo y otras partes de la oracion para componerla, y dar reglas para ello.

**CAP. I. DEL VERBO SVBSTANTIVO CANI
canqui, y su conjugacion y formacion de sus
modos y tiempos.**

Disci. Que cosa es conjugacion en los verbos. Maest. Lo que es en los nombres la declinacion es en los verbos la conjugacion, que es vn conocimiento de todas las terminaciones de todos los verbos con sus romances para saber por qual de ellas hemos de hablar qualquiera concepto que concebimos en nuestra lēgua y ajustarlo con esta. **D**isci. Que cosa es modos y tiempos. Maest. Por q̄ todos los verbos tienē diferentes modos y maneras de acomodar su significaciō a estos tres tiempos Presente, y Preterito, y Futuro, ya otros tiempos mezclados de todos, llamamos modos alas diferentes maneras de vsar de estos tiempos. Y asy todas las partes de qualquier verbo son ocho, indicatiuo, imperatiuo, optatiuo, subjunctiuo, infinitiuo, participios, gerūdios, supinos. A los nōbres verbales q̄ facamos de cada verbo no los llamamos partes del verbo aũq̄ salé de el, destas

Destas ocho en esta lengua las seys priimeras son modos, porque todas seys varian su significacion por los tiempos, presente, y preterito y futuro, que por esso añadimos el participio por otro modo, porq̄ aca los participios guardan sus tiempos perfectamente, y no puede hablarse por participios sin ser la oracion de alguno de los tres tiempos: mas las otras dos partes postreras, gerundios y supinos, no dize tiempo ninguno, sino que sin declarar tiempo tienen su significacion entera.

Discip. De que manera diferente vsan de los tiempos estos seys modos? Maest. El indicatiuo afirmando lo que dizen en todos sus tiempos, y assi se puede llamar modo affirmatiuo, como otros gramaticos lo llaman. El Imperatiuo, mandando, o prohibiendo. El Optatiuo, desleando, El Substantiuo, juntandose a otra la oracion de Subjuntiuo, que ella sola no puede estar. El Infinitiuo vsa de sus tiempos por modo indeterminado, porque otro verbo le define y determina y le da las personas, q̄ no las tiene de suyo el Infinitiuo. El Participio vsa de sus tres tiempos, no como verbo, sino como parte del verbo que participa de la significacion y construccion de su verbo.

Discip. Aueys dicho que los tiempos de que estos modos vsan son tres, Presente, Preterito, y Futuro, y quiero saber antes que conjuquemos el verbo, si es esto verdad, que no ay mas de tres tiempos, o seys, como los ay en la Arte Latina, porque todos veo que desleian q̄ el Arte sea cumplida, y tenga todos los tiempos que le faltan. Maest. Todos los tiempos que concebimos, y de que vsamos en Latin y en Romance los ay en la Lengua distintos y en la manera que en Romance. vnos son simples, como el Presente, Preterito, y Futuro; y otros son compuestos de dos tiempos, assi en esta lengua, como, Yo amo, es presente y boz simple. Yo a naua, o estaua amando, es imperfecto, o no perfecto ni acabado, sino que en parte es pasado, y en parte no; porque en tiempo pasado se hazia actualmēte, para el preterito perfecto, que es pasado y cumplido, vsamos de vn romance simple, Yo ame, y dos compuestos, Yo he amado, y, Yo vue amado. Para el Plusquam perfecto, que es mas que pasado y acabado, vsamos vn romance compuesto, Yo auia amado. Para el futuro imperfecto que es por venir y no cumplido, vsamos vna boz simple, Yo amare. Y para el futuro perfecto vsamos de vna boz compuesta, Yo aure amado. Y de todos estos romances ay en la Lengua los simples, simples, como estaua en el Arte, y los cōpuestos en romãce, son cōpuestos en la lengua.

Discip. De que se componen los romances compuestos? Maestro. Con este romance de participio (sido) o (amado) y este verbo (auer) se forman quatro romances nuevos que faltauan, como, primero, Yo he sido Segundo, Yo vne sido. Tercero, Yo auia sido Quarto, Yo aure sido. Los dos primeros son de preterito perfecto El tercero es de plusquã perfecto. El quarto es de futuro perfecto: y todos estos suplimos aqui en la Lengua dos vezes, o doblados cada vno.

CAP. SEGUNDO DELA FORMACION DEL VER

bo (cani) y de todos los verbos para actiua y passiua, sacadas en forma de tabla todas las terminaciones

para tomarlas mejor de memoria.

INDICATIVO MODO.

Presente. Todos los verbos en esta lengua acaban la primera persona del presente de indicatiuo en (ni) y desta persona se forman todos los modos y tiempos y personas de todo el verbo, conuirtiendo o trocando el (ni) en alguna destas particulas que se sigué, o quitando el (ni.) Y en lo que queda del verbo añadiendo estas particulas, se haze el tiempo o persona que va señalado al margen como de (munani) tomando (muna) y añadiendole estas particulas. Y de (cani) tomando (ca) con todas estas finales se forma el verbo.

Presente. cani nqui n. nchic. ycu. nquichic. ncu.

Preterito. rcani. rcanqui. rcan rcanchic rcayo. rcanquichic. rcaneu.

Futuro. sac nqui. nca. sfun. sfaecu. nquichic. nca.

IMPERATIVO.

Presente. y. chun. sfun. sfaecu. ychic. chuncu.

Futuro. nqui nca. sfun. sfaecu. nquichic. nca.

OPTATIVO.

Presente. yman. nquiman. nmam. nchicman. o chhuan. chhuancu. nquichicman. nmancu.

Plusquã perf. Las mismas añadiendo a cada vna, carica.

SUBIUNCTIVO.

Presente. ptiy. ptiyqui. ptin. ptinchic. ptiycu. ptiyquichic. ptincu.

INFINITIVO.

Presente. y. Preterito. sca. Futuro. nca.

PARTICIPIOS.

Actiuo. c. Passiuo de preterito. sca. Passiuo de futuro. nca.

GERVNDIOS.

Genitiuo. y. Acusatiuo. neapac. de Ablatiuo; spa.

S V P I N O S.

Primero. c. Ultimo. ypac.

Verbales. c. sca. nca. na. ypac. ycama. ypacama.

¶ Estas son las terminaciones y finales que se varian, quedandose la primera sílaba (ca) de (cani) siempre invariable, y aquí no se ponen más de las finales de los tiempos simples, que las de los compuestos, o son las mismas; porque se componen todos con el verbo (cani) por todos sus tiempos, o por solas las terceras personas, como (cascam-cani) o (cascaymi).

CAP. TERCERO DE LA CONIUGACION DEL verbo (cani) actiua para solas las dos significaciones de ser y estar, INDICATIVO O AFFIRMATIVO MODO.

Tiempo presente

Cani, Yo soy, o estoy. o, Canim. com m. o mi.

Canqui, Tu eres, o estas. o Canquim.

m. o mi. o Can, o Casca. Eles, o esta. o Canmi.

Plur. Canchic, Nosotros somos o estamos. inclusive o Canchicmi.

Caycu, Nosotros somos o estamos. Exclusive. o Caycum.

Canquichic, Vosotros soys, o estays. o canquichicmi.

Can, o, cancu. Ellos son o estan. o Cancum.

Discip. Si (cani) tiene otras significaciones, como no se pone aquí más que dos? Maest. Quatro significaciones q̄ son, ser, y estar, auer, y tener, tiene (cani.) Las dos aquí puestas conuenien en muchas cosas comunes. Lo primero que con estas dos significaciones este verbo es personal con todas sus personas, y con las otras impersonal. Y ten que estas dos no tienen tercera persona, sino en su lugar. m. o mi. y las otras dos si la tienen. Con estas se forma la pasíua y otras conjugaciones personales, y con las otras dos se forman otras diferentes conjugaciones.

Discip. Como no se pone la tercera persona (can) por su orden en su lugar, sino. m. o, mi? Maest. Aunque (can) es la tercera persona de este verbo, mas nunca siue en estas dos significaciones, porque no se puede dezir, Dios mi allican, Dios es bueno, sino en lugar de (can) se pone. m. o mi. Diosmi alli, Dios, Dios, mi, es. alli, bueno Y tampoco dezimos, Dios mi caypican, sino, Diosmi caypi, Dios esta aqui: mas con las otras dos significaciones (auer, o, tener) se pone siempre la

tercera persona can, como, can mi Dios, Dios ay, collquiy canmi yo tengo plata. Discip. Parece que la m, o mi, solo sirve en el singular, pues al plural no se le pone m, o mi, si no can, o cancu. Maef. Eslo es assi que el plural cancu a todas quatro significaciones sirve y no se ha de echar m, o mi, como hanacpachapi cac cuna sancto camamcancu quantos estan en el cielo son sanctos, Dios ñ auquenpim ari cancu, porque estan delante de Dios, he aqui que con estas dos significaciones de ser, y estar se pone expresso el plural cancu y no m, o mi, y no se puede poner el singular can, sino m, o mi en su lugar.

Discip. Porque se pone casca por tercera persona de caní. Maef. Es mucho de notar, que para vna sola significacion sirve casca no solo de tercera persona de singular sino tambien de plural de presente, y de preterito tambien. Y es quando lo que se dize con casca, que es o era, o estaua, o auia no se sabia antes y de nuevo se sabe, o de repente se conoce, como quando viene alguno de lexos y todos piensan q̄ era Juan y era Pedro quando llega y se defengañan, dizen Pedro m casca, por dezir Pedro era o es, o fue. Y tambien se estiende esta significacion a todo: lo que declaramos a otros que no lo sabian sino el que se lo declara. Y assi sirve casca para contar nueuas, y para referir vn exemplo, o enseñar cosas del cielo, o de virtudes, o cosas ocultas, o successos repentinos, o cosas inauditas, q̄ no suele saber el auditorio.

Discip. Galana significacion es esta, mas porque no se dira de la misma manera con las otras personas primera y segunda, pues se halla con ellas esta significacion del defengañarse, o salir de duda como en la tercera persona. Maef. Cosa muy usada es en terceras personas y no es tanto en primera y segunda, mas tambien se usa como apupchurin si cascani, dizenme que yo soy hijo del Corregidor, quando no se sabia antes mana baptizascas cascanqui dizen que no estas baptizado Exemplo. Cascani yo soy, cascanqui tu eres, cascau aquel es, cascanhic, o cascaeyo nosotros somos, cascanquichic v otros soys, cascan, o calcancu ellos son, y se le puede dar romance de preterito imperfecto y perfecto, como yo era, yo fuy, tu eras, tu tuyste, con defengaño como esta dicho y no de otra manera.

Discip. Que significa plural inclusiuo y exclusiuo. Maef. Assi como diximos en el primer lib cap 7. en el plural de ñoca, que ñocanchic dize nosotros incluyendo a aquellos con quien hablamos cõ nosotros y ñocayco dize nosotros excluyendo a los con quien hablamos, porq̄

no entran con nosotros en aquella significacion, assi en los verbos canchie dezimos incluyendo quando aquellos con quien hablamos hazen cō nosotros lo que dize el verbo, y caycu dezimos exclusiue quando aquellos con quien hablamos no hazen cō nosotros lo que dize el verbo sino nosotros solos como, christianomicanchie christianos somos dezimos a otros que tambien son christianos con nosotros, mas a los que no lo son dezimos christianomicaycu, viracochamcanchie nosotros somos españoles dizen los españoles vnos a otros mas quando hablan a los yndios dizen viracochamcayco, cearimcaycu Nosotros y no vosotros somos varones o animosos dizen los varones a los muchachos o mugeres, o a los floxos, o sin brio porque no comunican en esto cō ellos, mas a otros varones como ellos dize cearimcanchie nosotros somos varones todos.

Discip. Porque se añade la m, o mi a todos los tiempos? Maef. Esta particula m, o mi se pone siépre en todos los verbos y todos los tiempos del modo indicatiuo porque el indicatiuo todo es affirmatiuo, y la m, o mi es señal de verbo affirmatiuo, y como la particula chu es señal de interrogatiuos y siempre se pone en auiendo interrogacion assi siempre se pone m, o mi con verbo affirmatiuo, y assi con todos los verbos y tiempos de indicatiuo, sino es quando el verbo de indicatiuo es interrogatiuo, o dubitatiuo, con ychach, o ch, o cha, o chu, que entonces no afirma. Y porque esta propiedad de afirmar se halla en el optatiuo en los tiempos q̄ llamamos indicatiuados tambien en ellos se pone siempre m, o mi, y porque en todos los demas tiempos y en todo el resto del verbo no se afirma, no se pone mas m, o mi, en otra ninguna parte ni tiempo de el verbo sino en todo el indicatiuo y en el optatiuo indicatiuado.

Disci. En que lugar se pone? En el mismo verbo, o antes? Maef. Nunca se pone en el mismo verbo de indicatiuo sino es quando no ay antes otra particula en q̄ se poner, y si la ay se pone en la persona q̄ haze o en la q̄ padece, o en el aduerbio y no entre adiectiuo y subitantiuo, y si ay dos oraciones al fin de la primera, y la m, es para los que acaban en vna vocal, y mi, para vna consonante, o dos vocales.

Disci. Porque se pone la tercera persona de singular por tercera de plural, y se le dan dos terminaciones? Maef. Porque se vsa mucho el singular por plural en tercera persona.

§. 2. DEL PRETERITO IMPERFECTO DE INDICATIUIO (era, o estaua.

Cachcarcani. Yo era o estaua.

Cachcarcanqui. Tu eras o estauas.

Cachcarca. El era o estaua.

Plural. Cachcarcanchic. Nosotros eramos o estauamos inelufiue.

Cachcarcayco. Nosotros eramos o estauamos. exelufiue.

Cachcarcanquichic. Vosotros erades o estauades.

Cachcarcan, o, Cachcarcancu. Ellos eran o estauan.

Discip. Este es el primer tiempo añadido, y parece que no guarda la formación y derivación del verbo (cani) se pamos de donde viene y se toma. Maest. Los tres tiempos simples, Presente, y Preterito, y Futuro, se hazen sin añadir nada, por ser sin composición el romance: mas los que son compuestos con otro tiempo tambien se componen añadiendoles algo. Y este preterito imperfecto es compuesto de tiempo pasado y presente, o actual: y dize que actualmēte se hazia o era algo. Y así para explicar el tiempo pasado, se toma el preterito perfecto o pasado, y para significar la actualidad, se toma esta particula (chea) que añadida a todos los verbos haze su significación actualmente: y así sale el preterito imperfecto, que dize, era, o estaua (cachcarcani.)

Discip. Suele se dezir q̄ el preterito perfecto se pone por el imperfecto, es así? Maest. En ninguna manera es verdad esto, quando se ha de declarar la actualidad del imperfecto, porque jamas el preterito perfecto, que es todo pasado, significa actualidad ni cosa presente: mas porque acontece a vezes que no es necesario explicar la actualidad, sino q̄ tanto mōta hablar de algo por preterito perfecto, como por imperfecto, como, Khayna domingom carca, ayer era o fue domingo. Entonces se pone el preterito por el imperfecto: mas fuera dello que es a caso, el preterito no puede ponerse por el imperfecto, q̄ dira lo contrario, como, Cam hamuptiyqui puñucharcani, quando tu veniste ya yo estaua durmiendo, o dormia; que es imperfecto actual: y si se haze por preterito dize, Cam hamuptiyqui puñurcani, quando tu veniste me dormi, de manera q̄ no dormia antes, sino quando vino, q̄ es contra el romance de imperfecto dormia o estaua durmiendo. Este imperfecto se halla así compuesto en todos los modos optatiuo, subjuntiuo, infinitiuo, y no en el imperatiuo, q̄ no tiene preterito con que se compone este imperfecto, y tomase de vna conjugación que se pōdra abaxo cap. quinto, que es el verbo actual q̄ se puede componer en todos los verbos, y formalē de vna de dos maneras,

o añadiendo a cada verbo esta particula (chca) antes del (ni) del indicatiuo, o quitado a cada verbo el (ni) del indicatiuo, y en lo que queda poner (ch) y luego el verbo (cani) conjugado enteramente, como (cani) quitando el (ni) queda (ca) y con (sh) y (cani) todo junto diz cachcani, yo soy actualmente o estoy. Preterito, cachcarcani, yo era o estaua. Y así, muuachcani, yo amo actualmente. Muuachcarcani yo amaua; que es preterito imperfecto.

DE OTRO PRETERITO IMPERFECTO DE INDICATIUIO, que con solo añadir (rac) al preterito perfecto se haze y (ni) que es la señal de afirmar.

Carcaniraemi, Yo era o estaua. Carcanquiracmi, Tu eras o estauas.

Carcanracmi, El era o estaua. Carcanchic, o, carcaycuracmi, Nosotros eramos o estauamos.

Carcanquichiracmi, Vosotros erades o estauades. Carcanracmi, o, Carcancuracmi, Ellos eran o estauan.

Y nota que estas dos maneras de preterito imperfecto se componen y juntan ambas, y sale otra tercera mejor.

Cachcarcaniraemi, Yo era o estaua. Cachcarcanquiracmi, Tu eras o estauas.

Cachcarcanracmi. Cachcarcanchiracmi. Cachcarcaycuracmi.

Cachcarcanquichiracmi. Cachcarcancuracmi.

Discip. Que significa (rac) para que supla por (chca) y valga tanto Maest. (rac) dize (aun) o toda via, q̄ significa actualidad, como (chca).

Discip. Bien cumplido queda el preterito imperfecto, vamos a perfecto.

CAP. QUARTO DEL PRIMERO PRETERITO perfecto de indicatiuo, fuy, o, estuue, que es la voz simple no mas de preterito.

Carcani. Yo fuy, o, estuue.

Carcanqui. Tú fuyste, o, estuuieste.

Carcan o, Carca. El fue, o, estuuo.

Plural. Carcanchic. Nosotros fuymos, o estuuiamos. Inclusive.

Carcaycu. Nosotros fuymos o estuuiamos. Exclusiue.

Carcanquichic. Vosotros fuystes, o estuuiestes.

Carcan, o Carcancu. Ellos fueron, o estuuieron.

Discip. Como no se ponen aqui todos los romances del preterito (yo fuy he y fue sido) sino solo vno (yo fuy) Maest. Los tres romances (yo fuy he y fue sido) que en el Arte Latina se ponen al preterito en ninguna manera en esta Lengua se pueden atribuir al preterito (carcani) sino solo vno, que es el simple (yo fuy) simple con simple

no mas, y no boz simple con significacion compuesta, porque para estas dos significaciones compuestas (he sido, y vue sido) ay otro preterito que les corresponde, que es compuesto en la boz como la significacion es compuesta, y nadie se rija por la regla del Latin, que essa no la siguen los indios, sino que de los tres romances el primero simple conuiene al primer preterito (carcani, yo fuy.) Y los dos compuestos, he y vue sido, al segundo preterito que agora va añadido al primero, que es (cascamcani, cascaycanini, o, cascaymi, Yo he sido,) compuesto con (cassa) participio que dize (sido, o estado) y el verbo (cani) que significa (auer) que juto dize (he y vue sido) y la (y) que es pronombre de primera persona, o (yqui) de segunda, con que se dan las personas a este tiempo, y todo significa (ha sido de mi) que se reduce a mejor romance (yo he sido) composicion es muy semejante a la de los Latinos del participio de preterito (amatum est mihi) que se resuelve en (yo he amado) y assi aca (yo he sido) como diremos en el verbo actiuo, munascay canmi, yo he amado, porque (munasca) responde a (amatum) que ambos son participios de preterito, y (cani) responde a (est) y (y) o (yqui) a (mihi, tibi.)

3. DEL OTRO PRETERITO SEGUNDO DE (cani) para la significacion (he y vue sido o estado) q̄ es compuesto de dos romances, y assi en la Lengua le responde boz compuesta de dos.

Cascamcani Yo he y vue sido o estado. Cascaycanmi. o Cascaymi.

Cascamcanqui Tu has y vulte sido o estado. o Cascayquicanmi. o Cascayquim.

Cascam. El ha y vuo sido o estado. o Cascamcanmi o Cascanmi.

Plu. Cascamcanchic. Nosotros auemos sido o estado. Inclusive. o

Cascamcanchic canmi o Cascamcanchicmi.

Cascamcaycu Nosotros emos sido o estado Exclufiue. o Cascaycucanmi. o Cascaycum.

Cascamcanquichic. Vosotros auays sido o estado. o Cascayquichic canmi. o Cascayquichicmi.

Cascamcanen, o Cascancum. Ellos han, o vuieron sido o estado. o Cascanmi. o cascancan canmi.

4. PRETERITO PLUSQVAM PERFECTO

de indicatiuo (auia sido) que tiene romance compuesto.

Cascamcarcani. Yo auia sido o estado. o Cascaymi carca.

Cascamcarcanqui. Tu auias sido o estado. o Cascayquim carca.

Cascam carca. El auia sido o estado. o Cascanmi carcan.
 Plu. Cascam carcanchic. Nosotros auiamos sido o estado. Inclusive,
 o Cascanchicmi carca.

Cascam carcaycu. Nosotros auiamos sido o estado. Exclusiue, o
 Cascaycun carca.

Cascam carcanquichic. Vosotros auia des sido o estado. o Cascay
 quichicmi carca. (carcancu.

Cascam carcaucu. Ellos auian sido o estado. o Cascanmi carcan. o

Discip. Dos preguntas tengo a cerca deste preterito segundo. La
 vna es, que se ha dicho que es compuesto del participio (casca) y el
 verbo (cani) con la significacion de (auer) y aunque en la segunda for
 ma destas tres ay (can) tercera persona de (cani.) mas en la tercera
 forma (cascayini) no se pone (cani) sino (mi.) Maest. Antes en esso se
 ve puesta en practica, la regla q̄ arriba dimos en el capitulo tercero,
 que (cani) con la significaciõ de (auer) toma (can) en su tercera perso
 na, como aqui (cascaycanmi, yo he sido) en la primera forma, yo he o
 vne sido, y que con la significacion de ser no toma (can) sino (m. o, mi)
 suplen la tercera persona (can) y asi es aqui en esta segunda forma
 (cascaymi) que primeramente significa (es sido de mi) y cõuertimos
 este en mejor romance (yo he sido) y porque (es sido) siguiõ la signifi
 cacion de (ser) se puso sin tercera persona (can) y con (mi) en su lugar
 Y porque la primera forma sigue la significacion de (auer) luego se le
 dio (can) la tercera persona, Cascaycanmi, yo he sido.

Discip. La segunda duda es, que ambas estas formas, mas parecen
 passiuas que no actiuas, porque se componen con el participio pas
 siuo (casca) con que se compone tambien la boz passiuo. Maest. Los
 no exercitados en la Lengua, y q̄ siguen mas su discurso que no el uso
 de la Lengua, piensan que este tiempo, y los semejantes, tienen algo
 de passiuo, pareciendoles que (casca) no puede ser actiuo, aun com
 puesto, porque el participio simple es passiuo: mas no es asi, sino que
 (casca) passiuo por juntarse con verbo (cani) por (auer) que es acti
 uo pierde la boz passiuo y se haze actiuo para suplir los tiempos cõ
 puestos (yo he sido) y (yo auia sido.) Y para mas satisfacion, y para
 que deys razon al que la pidiere quiero probar que estos tiempos
 no pueden ser passiuos. Y lo primero, ya no son particios, porque
 son compuestos con la tercera persona del verbo (cani) o expressa
 (can, o, carca) o suplida cõ (m. o, mi) y el participio cõpuesto, ya dexa
 de ser participio, y se haze verbo, como vemos en la passiuo, que tam
 bien se

bien se compone cō (cani) y dexa de ser participio, porque los participios no son compuestos, sino bozes simples. Y sea porque (mi, o m) no se pueden añadir sino al verbo de indicatiuo como son estos, y si (cuyascaymi) no fuera verbo sino participio, auia de dezir (cuyascay o cascay) no mas. Y ten si (cascaymi, o, cascaymican) fuera passiua, auia de tener genitiuo de persona que haze, la qual passiua no puede cōuenir a (cani) ni a los verbos neutros, sino a los verbos actiuos, luego si el verbo (cani) no puede tener passiua, y vemos q̄ tiene (cascam cani, y cascaymi) figuese que ni (cascamcani, ni, cascaymi) son passiua, sino verbo actiuo cō româce de (auer sido) q̄ es actiuo. Y ten porq̄ las passiuas de los verbos siempre se hazen con el verbo (cani) en la significatiō de (ser) y no de (auer) como (yo soy amado) y no (yo he amado) q̄ esta no es passiua sino actiua como aqui (yo he sido) cōforme a (yo he amado); mas (casca) no se puede cōponer con la significacion de (ser) q̄ dixera (yo soy sido) q̄ es cosa impropria, luego con la significacion de (auer) (yo he sido) que es lo que aqui pretendemos para hazer preterito y plusquam perfecto (he sido, y auia sido.) Y ten q̄ la tercera persona (can) nunca se pone exprẽlla con la significacion de (ser, ni, estar) como es dicho: luego si aqui admite (can) figuese q̄ en la significacion de (auer) luego, (cascaymican, dize, Yo he sido) cascaymi carca, yo auia sido; que son preterito segundo y plusquam perfecto, como aqui van. Ultimo nota la gran diferencia que va de estos tiempos añadidos (cascaymi, o cascaycanmi, o cascaymi carca) a los de passiua, que estos siempre son impersonales, porque no tienen primera ni segunda persona, que son las mas nobles, sino la tercera sola toman siempre en todos los tiempos y modos, y de los pronombres possessiuos suplen las personas primera y segunda, mas el verbo pasiuo no es así, sino que es personal, que tiene todas tres personas tomadas de (canicanqui) que se conjuga en eramente con la passiua, mas con la significacion de (ser) que es propria de passiua, y no con la de (auer) que estos otros tiempos figuen.

Discip. Muy copiosamente se ha prouado el ineeto, mas quedame vna duda a cerca del plusquam perfecto, como siendo dos vezes preterito o pasado y mas que cumplido, se haze con solo poner al participio vn (carcan) que mas parece que sera preterito perfecto, que no plusquam perfecto? Maeit. No aueys echado bien la cuenta, que dos preteritos tiene el plusquam perfecto (cascaymi carca.) Vno es (casca) que es participio, de preterito, y conserua en su signifi-

caion el tiempo pasado. Y otro es (carca) que es vuestro intencio y demanda que sean dos preteritos como lo son, y esto se prueua con que el preterito (cascaymican, o cascameani) dize (yo he y vue sido) que es preterito y pasado con no tener (carca) sino (ean) que es de presente por solo tener participio de preterito (caska) que dize (sido) y es pasado, y cō (carca) son dos preteritos, vno (caska) y otro (carcani, o carca) que es plusquam perfecto (yo auia sido.)

§. §. DEL FUTURO IMPERFECTO DE INDICATIVO, que tiene significacion simple.

Casac. Yo sere o estare.

Canqui. Tu seras o estaras.

Canca. El sera o estara.

Plur. Casua, o Casuucu, o Casunehic. Nosotros seremos o estaremos. Inklusue.

Casaceu. Nosotros seremos o estaremos. Exclusiue.

Canquichic. Vosotros serays o estareys.

Canca. Ellos seran o estaran.

DEL FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO, (aure sido) que es romance compuesto.

Cascam caslac. Yo aure sido o estado. o Cascaymicanca.

Cascam canqui. Tu auras sido o estado. o Cascayquimeanca.

Cascam canca. El aura sido o estado. o Cascammicanca.

Plur. Cascam casua. Nosotros auremos sido o estado. Inklusue. o Cascanchicmi canca. o Cascanchiccum canca

Cascam casaceu. Nosotros auremos sido o estado. Exclusiue. o Cascaycum canca.

Cascam canquichic. Vosotros aureys sido o estado. o Cascayquichicmi canca.

Cascam canca. Ellos auran sido o estado. o Cascancum canca.

Discip. Notado he que en todo este indicatiuo se añaden quatro tiempos a los tres simples y naturales, que son a Presente, Preterito, y Futuro. Vno se añade simple, q̄ es el preterito imperfecto (yo era) y tres cōpuestos, que son, preterito segundo (yo he y vue sido) plusquam perfecto (yo auia sido) y este futuro perfecto (yo aure sido). Agora quiero saber las fuentes y originales de donde se toman estos tiempos para dar razon y noticia del artificio natural tan ordenado que lleva esta Lengua, junto con tanta copia de tiempos.

Maest. El primer tiempo añadido de los quatro que referis, que es el imperfecto

el imperfecto de indicatiuo. Tiene por fuente perpetua que no le puede faltar vna de las particulas de los verbos de las que los componen como se ve en el libro tercero de la copia Capitulo tercero. Esta es (chca) que significa hazer lo que dize qualquier verbo actualmente y no puede faltar porque es de las que entran en todos los verbos y con ella se haze esta manera de verbos semejante a los demas que le llamamos verbo a final como a baxo se pone. Exemplo.

DEL VERBO ACTUAL

Indicatiuo. Cachcani, yo soy actualmente. Cachcarcani yo era, Cachcafac, yo fese. Cachcay fecu. Cachcayman, o si yo fuese. Cachcaptiy, siendo yo. Cachcay ser actualmête, y de la misma manera cõ los verbos actiuos munachcani yo amo actualmête o estoy amando, munachcarcani, yo amaua, o estaua amando, q̄ es preterito imperfecto, y hazelle tomando el preterito perfecto simple, y entremetiendole la particula (chca, o con el mismo preterito añadiendole (racmi) munarcani racmi, como queda dicho, y esta queda por fuente y origen del preterito imperfecto.

CAPIT. QUINTO. DE LOS VERBOS QUE SON

actiuos y passiuos con vna sola voz con que se suplen los romances compuestos.

Para saber como se han de suprir los tiempos que faltan al arte y darselos conforme al vso de los indios. Se ha de presuponer que no solamente no tienen falta de voces y terminaciones de los tiempos que faltan, antes las tienen dos y tres dobladas como se vera. Sino que se ha de aduertir que en todas las lenguas naturalmente concebimos dos maneras de romances, vnos simples, como soy, fuy, fere, amo, ame, amare, que son los romances de los tres tiempos, que auia en el arte, y aun le faltaua otro simple, yo era, o yo amaua, que es el preterito imperfecto. Mas fuera de estos romances simples ay tambien otros romances compuestos, que son he, o huué sido, he, o hué amado q̄ son del preterito perfecto, y yo auia sido, o auia amado, q̄ son del plusquam perfecto que falta, y, yo aute amado q̄ es del futuro perfecto que falta. Todos estos los ay en la lengua con sus proprias voces o terminaciones como a baxo van puestos, mas el autor del arte no puso mas que los romances simples, y aun no todos pues le faltó el imperfecto q̄ es simple, y no siguió los compuestos, no porq̄

Arte Quichua. Lib. II. Del verbo preterito.

no sean tan usados como los simples, que si son; ni por lo que otros dicen, que los indios no tienen sino los romances que son naturales, yo soy, fuy, fere. Lo qual no se puede dezir, porque tã naturales son a los indios, y a todas naciones los romances compuestos, como los simples, y nunca ay vnos sin otros, y menos en esta lengua, como se vee abaxo, quan cumplidos tienen los romances compuestos mas que los simples; y la causa de no auer mas tiempos de tres en el Arte, es, por no auer mas terminaciones simples, y no auer seguido las compuestas: Mas yo pretendo agora seguir los romances simples y compuestos, y todos los romances que ay en Castellano ponerlos en el Arte con lo que les responde en la Lengua; para esto es de saber lo siguiente.

§. 6. ¶ Todos los romances compuestos se componen del participio de preterito (sido, o, amado) que responde en la Lengua (caska, munasca) y el verbo (cani) hoy en la significacion de ser, porque en ella se haze la passiva, munascamcani, soy amado, sino en la significacion de auer.

¶ La primera manera de hazer los romances compuestos, que son, (Yo he amado, Yo auia amado) que es significacion actiua y no passiua, y son los romances que faltan y emos de suplir, es, con la voz passiua (cascamcani, o, munascamcani) tomando (cani) por (auer) y dice, cani, yo he, munasca, amado; como en la passiua dize, cani, soy, munasca, amado, y en munascamcancani, tomando a (cancani) por auer, dize, cencani, yo auia, munasca, amado. Este es plusquam perfecto, como el otro es preterito perfecto. Y (munascamcaska) dize, caskat, Yo aue, munasca, amado, que es el futuro perfecto; y assi se suplenn los tres tiempos, en lo qual se vee, que los indios y esta Lengua se aprouechan de todas las significaciones de (cani) con el participio (caska) o (munasca) y con esta voz passiua (munascamcani) hazen dos verbos, vno passiuo con la significacion (soy amado) y otro actiuo, con la significacion (he amado, auia amado,) de lo qual se sigue que todos los verbos actiuos en esta Lengua, son verbos comunes, porq̃ todos significan accion y passion, y todos son actiuos y passiuos con esta voz passiua (munascamcani, o, cascamcani.) Si siguen las significaciones (soy amado) son passiuos, y tienen por persona que haze genetiuo: Dios, pamunascamcani, Soy amado de Dios. Y si siguen la significacion de (auer) son actiuos, y tienen nominatiuo por persona que haze, y actiuo por persona que padece, como, Huchayta, cencascamcani, He

me olvidado mis peccados. Quellcacta apascamcani, He llevado la carta, y no, soy llevado de la carta, porque es cosa evidente en gramatica, que si rije acusatiuo, que es verbo actiuo; luego todos los verbos son comunes actiuos y passiuos, y todos tienen voz passiuua hasta los neutros, y hasta el verbo (cani, cascamcani) como se le da abaxo, que dize, no (Yo soy sido) sino (Yo he sido) y tayas camcani, yo me he sentado, yo, estoy sentado, y no yo soy sentado: y esta es su passiuua de los neutros, aunque los actiuos tienen su passiuua propria, que es (ser amado) y esta de los neutros (yo he amado) por la significacion de auer.

§. 7. DEL VERBO PRÉTERITO.

¶ De los otros tres tiempos compuestos añadidos, que son, segundo preterito, y plusquam perfecto, y futuro perfecto, en la segunda forma la fuente y origen de donde los sacamos, es vn verbo entero que se haze en todos los verbos, como se ha dicho cō el participio de preterito, y con alguno de los possessiuos, y las terceras personas del verbo (cani) se haze vn verbo que se llama el verbo preterito, porque todos sus tiempos son de preterito, como, Munascaymi, Yo he amado. Y con (cani) dize, Cascaymi, Yo he sido. Cascaymi canca: Yo auia sido. Cascaymi canca, Yo aya sido. Cascay canman, O si yo aya sido. Cascay canman canca, O si yo viera sido. Cascay canman, Quando yo fuy o era o siendo yo. Y no tiene imperatiuo, porq̄ en el no ay preteritos, y este es verbo preterito, y no tiene infinitiuo, porque en el no ay terceras personas con que se auia de hazer.

¶ DEL VERBO FUTURO.

¶ La tercera fuente y origen de donde se toman los tiempos añadidos, es el verbo futuro, que se halla en todos los verbos y se compone como este verbo preterito, pero no cō el participio de preterito, sino con el de futuro (canca) juntandole algun possessiuo para darle personas, y con el verbo (cani) en terceras personas, y tiene la significacion como el verbo Latino de futuro en (rus, amaturus sum) o la de, Amandam est mihi, Yo he de amar. Y con los tiempos deste auremos dado al indicatiuo todos quãtos tiempos puede tener. Exẽplo.

§. 8. INDICATIVO MODO DEL VERBO FUTURO.

ro, al modo del futuro en (rus) Latino, o del futuro en (dum) amandam est mihi, yo he de amar.

PRESENTE.

Canay, o; Canqaycanmi, o, Canqaymi. Yo he de ser o estar.

Cancayquicanmi, o Cancayquim. Tu has de ser o estar.

Cancanami, o cancanmi. El ha de ser o estar.

Plur. Cancanchic canmi, o Cancanchicmi. Nosotros auemos de ser o estar. **Inclusiue.**

Cancaycu canmi, o Cancaycum. Nosotros auemos de ser o estar.

Cancayquichic canmi, Cancayquichicmi. Vosotros auays de ser.

Cancan, o Cancancu canmi, o Cancancum. Ellos han de ser.

EL PRETERITO DESTE VERBO FUTURO.

Cancay, o Canaymicarca. Yo auia de ser o estar.

Canayquim carca. Tu auias de ser o estar.

Cananmi carca. El auia de ser o estar.

Plur. Cananchicmi carca. Nosotros auiamos de ser. **Inclusiue.**

Canaycum carca. Nosotros auiamos de ser. **Exclusiue.**

Canayquichicmi carca. Nosotros auiaades de ser.

Cananmi, o Canancum carca. Ellos auian de ser o estar.

Discip. Muy conforme es este verbo futuro con el verbo preterito en la composicion. Y bien le uee el artificio de esta Lengua en estos tres verbos, vno actual para suplir los imperfectos, y otro preterito para suplir los tiempos de preterito, y otro futuro para suplir los de futuro. Mas querria saber maestro, pues auays tomado por aluanto de poner en esta Lengua todos los romances que conosci-mos en la nuestra, si con esto quedan suplidos todos los de indicati-uo. Maest. Bien se ha visto ya que si, y aun dos veces todos.

FUTURO PERFECTO DESTE VERBO FUTU-

ro para dos romances (aure, y auria.)

Canaymi, o Cancaymicanca. Yo aure de ser o estar, o auria de ser.

Cancayquim canca. Tu aurás de ser o estar, o aurias de ser.

Cancanmi canca. El aura de ser o estar, o auria de ser.

Plur. Cancanchicmi canca. Nosotros auremos de ser o estar, o auria-mos de ser. **Inclusiue.**

Cancaycum canca. Nosotros auremos de ser. **Exclusiue.**

Cancayquichicmi canca. Vosotros aureys o auriaades de ser.

Cancanmi canca, o Cancancum canca. Ellos aurán o auriaades de ser o estar.

Discip. Para que se añaden al indicatiuo estos tiempos de mas de este verbo futuro, pues que se auan ya cumplidos? Maest. Porque no solamente esta el indicatiuo proueydo y cumplido de todos los tiempos, los

pos, los que tienen todas las artes, mas aun tiene mas que ellas estos tiempos del verbo futuro, que son de indicatiuo, y se prouee de remedio a lo que algunos hazian, que es vsar del futuro imperfecto de indicatiuo por el futuro en (rus) que era dezir, yo amare, por, yo he o tengo de amar, lo qual era gran yerro, y agora se remedia cõ estos tres tiempos que recogen en si todos los de futuro en (rus) que son, te, ue, auia, y aure de hazer, en qualquier verbo, poniendo en su participio de futuro esta composicion. Y en aunque es assi, que el indicatiuo esta cumplido con lo que hasta aqui se le ha añadido, mas cõ todo esto antes de passar al imperatiuo para darle otro tercero aumento, que ro apuntar y tocar no mas otros romances vagos que pertenecen al indicatiuo para que se traygan y recogan a el.

§. 9. DE LOS ROMANCES QUE SE REDVZEN

al indicatiuo deste verbo futuro.

¶ Lo primero, a este indicatiuo pertenecen cõ este verbo futuro, los romances que dizan, tengo, o deuo, de ser, o de hazer algo, y tenia o deuia, y tendre o deure, los quales con otros verbos suenan bien vnos con vnos, y otros con otros, como cõ verbo de yr, yo tengo o deuo yr, tenia o deuia de yr, tendre o deure yr. &c. Esto dize, rinay canmi, rinaymi canca, rinaymicanca.

¶ Ycõ a este verbo futu. pertenecẽ los romances, puedo, podia, podria, rinaymi, puedo yr, rinaymi canca, pude yr, rinaymi canca, podre yr.

¶ Y en los romances, conuenime, estame bien, es me necesario, o a proposito, yr, rinay punin.

¶ Y en los romances negativos, manam rinay canchu, no puedo o no

¶ Y en por este verbo futuro se hazẽ los romances Latinos de (inter est & refert) ami me toca o me pertenece, y en lugar de (mea, tua, sua inter est) se pone el genitiuo de la persona del verbo, como, f o ap mi rinay, mea inter est ire, a mi me toca el yr. Campa tacti rinay, tua inter est, a ti toca yr. Y tambien se haze por esta frazi lo que dize en Latin (meum est, tuum est) lo mismo es aca, no capracmi ruranymio es el hazerlo. ¶ Otros romances de indicatiuo.

¶ Y en al mismo indicatiuo se reduzen los romances dubitativos o affirmativos con temor y duda, como, por ventura sabes o deues de saber, o oico que sabes, o sin duda deues de saber, como, ya chanquich, yachanqui chari, ychayachanquipas, ychapas yachanqui, yachanquitaccha.

¶ Y en al indicatiuo se reduzen las oraciones condicionales, que

Cachun, cachun, seati, o elten ellos luego:

Disei Mucho importa maestro la reduccion de los romances que comenzastes en el indicatio profegnid en este imperatiuo si ay otros que reducir al el. Mac t. Si ay, y lo primero sea que todas las prohibiciones que se han de hazer cõ este aduerbio (ama) pertenecen a este imperatiuo aunque muchas le tiene usurpadas el optatiuo de las que se hazer con (a ma) y la principal prohibi. ion que es con amenaza, q se haze con (paçta) guarda no, se la quito el optatiuo, y assi es de faber que tres aduerbios incluyen, no, vno es, mana, no, que es negatiuo para todo lo que se niega en todos los modos y tiempos que a todos se llega (mana) y aun a nombres que los haze infinitos o negados, como mana soncoyo, el sin juyzio, otro aduerbio ay para solo prohibir o vedar, como, no hazas, no digas, y este officio tiene (ama) y no (mana) y por esso (ama) siempre se pone cõ imperatiuo, y no (mana). Y ten ay otro aduerbio que es (paçta) y dize, guarda no, mira no, que es otra manera de prohibir mas fuerte o vehemente, y como cõ amenaza, y esta siempre anda con optatiuo, y quita al imperatiuo todas estas prohibiciones que se hazen cõ (paçta) como se dira en el optatiuo. Y ten no solo los romances de prohibir van por imperatiuo con (ama) mas tambien los contrarios o afirmatiuos, que son todos los de mandar, dezir, aconsejar, enseñar, y semejantes, van por imperatiuo precediendo a (ni pa) como, si ynispam camachisunfunqui, mã date que vayas. Y de otro modo en lugar de (ni pa) con (s) o (si) zinquis ni funqui, manda que vayas. Y nota que (ni pa) se pone con presente y futuro, mas (s) o (si) con solo futuro.

Delas execraciones se dira en el imperatiuo del verbo actiuo.

3. 10 DEL FUTURO DE IMPERATIVO.

Imperfecto y simple.

Canqui. Tu seas o seras, estes o estaras despues.

Canca. El sea o sera, este o estara despues.

Plur. Cassun, cassuncu, cassunchic. Nosotros seamos o estemos, incl.

Cassaccu. Nosotros seamos o estemos. Exclusiue.

Canquichic. Vosotros seays o fereys, estad o estareys.

Canca. Ellos sean o seran, esten o estaran.

FUTURO PERFECTO COMPUESTO.

Casca cay, o Cançay quitachun. Ayas o auras to de ser o estar.

Casca cachun, Candan cachun. El aya o aura de ser o estar

Plur.

- Plur.** **Caſca caſſun,** o **Cancanchic canca.** Noſotros ayamos, o auremos de ſer. Incluſiue.
- Caſca caſſaccu,** o **Canaycu canca.** Noſotros ayamos de ſer, o auremos de ſer o eſtar. Excluſiue.
- Caſca canquichic,** o **Canayquichic canca.** Voſotros ayays, o aureys de ſer.
- Caſca canca,** o **Canan,** o **Canancu canca.** Ellos ayan o auran de ſer o eſtar.

Diſcip. He advertido en eſtos dos futuros que ſon los miſmos que eſtan pueſtos por futuros de indicatiuo. **Maest.** Verdad dezis, y auia es, que es vna la boz o terminacion deſtos dos futuros, mas es muy diferente la ſignificacion, y el Arte nunca diſtingue los tiempos por la terminacion, que ſi eſto fuera no podian ſer diſtintos el imperatiuo y el infinitiuo, que tienen vna terminacion: ni el participio acti-uo y primer ſupino, que tienen otra comun; ſino por las ſignificaciones diuerſas diſtingue los tiempos, aunque tengan vna terminacion, y aſi conuino repetirlos aqui eſtos dos futuros, para que ſe decoren como aqui van, con otra ſignificacion, que eſta boz no es mas de alli que de aqui.

Diſcip. Segun eſto al imperatiuo ſe han añadido dos tiempos a vno ſolo que auia: mas porque no ſe añaden mas, como al indicatiuo? **Maest.** Porque el imperatiuo no puede tener tiempo que tenga nada de preterito, luego no ſe le pudo añadir preterito imperfecto, ni plus quam perfecto, ſino futuros. Veáſe el imperatiuo acti-uo de (muan) capitulo veynte y dos.

CAP. SEPTIMO DEL OPTATIVO MODO

que es para deſſear.

PRESENTE.

àà Cayman. O ſi yo fueſſe o eſtuieſſe.

Canquiman, o **Cahuac** O ſi tu fueſſes o eſtuieſſes.

Canman. O ſi el fueſſe o eſtuieſſe.

Plur. **Canchiman,** o **Cachhuan,** o **Cachhuanchic.** O ſi noſotros fueſſemos o eſtuieſſemos. Incluſiue.

Caycuman. O ſi noſotros fueſſemos o eſtuieſſemos. Excl.

Canquichiman, o **Cahuacchic.** O ſi voſotros fueſſedes o eſtuieſſedes.

Canman, o **Cancuman.** O ſi ellos fueſſen o eſtuieſſen.

DEL PRETERITO IMPERFECTO

de Optatiuo.

Cachcayman. O si yo fuera o estuuiera.

Cachcanquiman, o cachcahuac. O si tu fueras o estuuieras.

Cachcanman. O si el fuera o estuuiera.

Plur. Cachcanchicman, o Cach cachhman, o Cach cachhuanchic. O si nosotros fuéramos. Inclusive.

Cachcaycuman. O si nosotros fuéramos. Exclusiue.

Cachcanquichicman, o Cachcahuacchic. O si vosotros fuerades o estuuiérades.

Cachcanman, o cachcancuman. O si ellos fueran o estuuiéran.

Discip. Para q̄ se antepone a este modo de optatiuo vna (aã) Maest. Porque sirue para significar (o si, o oxala) porque es interjeccion que muestra affecto de desseo de lo que dice el verbo, y la particula coneraria es (a nach) (o sino, o plega a Dios que no) y como este verbo todo es para dessear, es necesario ponerle la particula de dessear, porque tiene este verbo de optatiuo otras significaciones en que no se dessea, y en estas no se pone (aã) y aqui si para mostrar esta distincion, como se pone muy bien en Latin (vtinan) assi aca (aã) mas ha se de notar que tambien se puede dexar de poner, y sin (aã) dira el verbo de optatiuo (desseo) mas con ella lo explica mas.

Discip. Que romances ay mas que estos que se reduzgan a optatiuo? que es cosa muy importante (Maestro) reducirlos a sus tiempos determinados, porq̄ no sabemos el vfo de estos tiépos y modos, y a q̄ mas se estienden. Maest. El optatiuo se estiende a muchos romances vagos, que no son de ninguna de las significaciones puestas a cada verbo y modo, sino que se han de reducir por quien sabe el vfo dellas, y lo primero estas tres significaciones vladisimas (yo amara, o vuiera amado: yo he de amar, o auia de amar: yo amaria, o auria de amar) si se hazé afirmado, pertencé al optatiuo iudicatiuado, de q̄ hablamos aqui abaxó en el cap. 8. Y si son condicionales o interrogatiuas, y no son affirmatiuas, se reduzen aqui al optatiuo, como. Vnullahuan machaymanchu, con agua solo me auia de emborrachar. Churuy manahacun loncocanman cuyaymanmi, si mi hijo no fuera tan inobediente, yo le amara. Allcayman carca chavca cunanmi cuscucuyman, si yo vuiera sido bueno, agora me gozara. Apucay niscapas, manam caymanchu, aunque me hagan juez, no lo seria. Yten este romance (sea yo bueno y no temere) Allcayman chayca manam manchaymachu.

Este

estè yo bueno que luego me yre: Allilla cuchilla cayman vt callam riyman. Yten las oraciones potenciales de poder o no poder, quãdo no es a gusto, o no nos està bien: Manam riymanchu, no puedo yr. Manani rurayman punichu, no puedo hazerlo por ninguna via. Yten otros potenciales conjeturales con (rac.) Piracmi chay hamucca canman? quien podra ser aquel que viene? Pedro raccha cauman. Pedro podra ser que sea. Yten el romance (auria, o deuria, o conuendria o sera bien o razon o justo) Chica huayllu quenchie Diosta aynillamantatac mi huayllu cunchicman, A vn Dios que tanto nos ama de uemos o justo es amarle nosotros tambien con retorno de amor. Ytè estos romances (puesto que, dado que, ya que) como: Mana alli caymanchayca, Ymanahuancatac, Ya que, o, dado que yo sea malo, que me han de hazer por ellos?

§. II. DEL PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

ãã Casca cayman, o Cascay canman, O si yo aya sido o estado.

Casca canquimã, o Cascayqui canman, O si tu ayas sido o estado.

Casca canman, o cascan canman, o si el aya sido o estado.

Casca canchieman, o cascanchie canman, o si nosotros ayamos sido o estado inlusiuè.

Casca caycuman cascaycu canman, o si nosotros ayamos sido, estado exclusiuè.

Casca canquichicman, o cascayquichiccanman, o si vosotros Cascançuman, o cascan canman, o cascançuman, o si ellos

ayan sido, o estado.

Discip. Hasta agora maestro con la falta que ania de tiempos se lele dezir que el preterito perfecto se haze tambien con el plusquam perfecto es asis? Maestro. No hallo tal uso y si lo uiera auian se de auer puesto entre los romances del plusquam perfecto, los del perfecto, mas no ay tal regla ni aqui la damos ni es necesario porque el proprio preterito desta lengua natural va agora puesto con su romance, ãã allinta con seillacuscaycanman, oxala yo me aya cõfessado bien Yten ayame yo confessado bien y mas que me muera allinta cõ seillacuscaycanman chayca huanymangpas yten; cõ aunque sin dezir de lleo, aunque ayas pecado te puedes enmendar pana hechalli cuscayqui canmanpas huanancayquin cantac.

Discipul. Este parece romance de preterito de subiũtiuo. Maest. aduertid mucho aqui, que este preterito tambien sirve por preterito de sub-

de subjuntiuo, y se suple aquel con este en sus dos significaciones, vna es (aunque) como esta aqui arriba, y otra es (si) como, si ala mierte no te vieres, enmendado no te salvaras. *Huañuy niy quipi mana huana sca canqui naa, o, mana huana sca y quicanman, mana niy quispicun qui manchu*

§. 12. DEL PLUSQUAM PERFECTO DE OPTATIVO.

áa Cayman carca. O si yo viera y viesse sido o estado

Canquiman carca. o Cahuac carca. O si tu vieras y vieses sido o estado.

Canman carca. O si el viera o viesse sido o estado.

Plur. Canchicman carca. o Cachhuan carca. o Caebhuanchic carca. O si nosotros vieramos y viessemos sido. Inclusive.

Caycuman carca. O si nosotros vieramos y viessemos sido o estado. Exclusiue.

Canquichicman carca. o Cahuacchic carca. O si vosotros vierades y viesdes sido o estado.

Canman, o Cancuman carca. O si ellos vieran y viesen sido o estado.

DEL SEGUNDO PRETERITO PLUSQUAM PERFECTO DE OPTATIO

áa Casca cayman carca. O que yo auia de auer sido.

Casca canquiman carca. O que tu auias de auer sido

Casca canman carca. O que el auia de auer sido.

Plur. Casca canchicman carca. o, Casca cachhuan carca. O que nosotros auiamos de auer sido. Inclusive. (Excl.)

Casca caycuman carca. O que nosotros auiamos de auer sido.

Casca canquichicman carca. O que vosotros auia des de auer sido.

Casca canman carca. o Casca cancuman carca. O que ellos auian de auer sido.

Discip. Mucho reparo en este nuevo romance deste segundo plusquam perfecto, que hasta agora no se ha visto en arte. **Maest.** Mucho mas vereys luego y que mas os admire, que la potencia del optatiuo no es conocida: mas agora sabed q̄ este primero y segundo plusquam perfecto no son parciales ni contrarios cada vno por si, mas ambos se comunican sus romances, y el vno y cada vno significa lo que ambos, como el preterito de antes. Y notese que este plusquam perfecto,

dize desseo, y no afirma, porque otro plusquamperfecto se pone
abajo Cap. 7. que afirma esta misma significacion, y no dize desseo.

DE L FVTVRO DE OPTATIVO

1.º **Canquiman, o cahuac, oxala yo sea, o este.**

2.º **Canquiman, o cahuac, oxala tu seas, o estes.**

3.º **Canman, oxala el sea, o este.**

Plur. Canchicman, o cachhuan, oxala nosotros seamos, o este-

mos inclusiué.

Caycuman, oxala nosotros seamos, o estemos exclusiué

Canquichisman, o cahuacchic, oxala vosotros seays, o

esteys.

Canman, o cancuman, oxala ellos sean o esten.

DEL FVTVRO PERFECTO DE OPTATIVO.

1.º **Cancaycanman, oxala yo aya de ser, o estar.**

2.º **Cancaycanman, oxala tu ayas de ser, o estar.**

Plur. Cancachic canman, oxala nosotros ayamos de ser, o estar

inclusiué.

Cancaycu canman, oxala nosotros ayamos de ser, o estar

exclusiué.

Cancaychic canman, oxala vosotros ayays de ser o estar

Canca canman, o cancanu canman, oxala ellos ayan de

ser, o estar.

Discip. Quedan mas romances que atribuyr al optatiuo. Maestro.

Muchos romances que son dubitatuos, interrogatiuos, potenciales

y reprehensiuos todos se ponen en el optatiuo del verbo actiuo. cap.

26. Veanse alli.

CAP. 8. DEL VERBO OPTATIVO INDICATI-

uado, que tiene la terminacion de optatiuo, y la signifi-

cacion de indicatiuo.

Discip. Algunos romances hallo muy importantes y comunes, que

ni los veo en indicatiuo puestos, ni en optatiuo como yo fuera y se-

ria, y no querria que se los passassen de la memoria por poner ptes

queys cumplido tan enteramente, los demas romances que se puedé

ymaginar. Maestro. Para este lugar he guardado otro verbo entero

que ni es indicatiuo porque no se haze por ninguno de los tiempos

de indicatiuo ni es optatiuo, porque no es con desseo, sino afirmati-

uo como el indicatiuo, y asi lo hago otro tercero compuesto de op-

Optatiuo en la terminacion y indicatiuo en la significacion, y assi llamamos verbo optatiuo indicatiuado. Y conita de seys tiempos, tres simples y tres compuestos con que se cumplen todos los romances que parecen de indicatiuo porque afirman, y assi a todo este optatiuo indicatiuado le añadimos (m o mi) como al indicatiuo, y aqui no tad que en solo el indicatiuo y este verbo indicatiuado se puede poner (m) o mi, y se ha de poner siempre y no en ninguno de los otros modos ni tiempos.

Discip. Segun lo dicho en este verbo no se ha de poner (áá) que dize, o si, oxala. Maeit. Verdad es como dezis que la (áá) es señal del optatiuo proprio, que es el primero que se puso, y la (m, o mi) cõ optatiuo es señal de optatiuo indicatiuado y affirmatiuo.

PRETERITO IMPERFECTO SIMPLE DEL
Optatiuo indicatiuado.

Caymanmi, yo fuera, o estuiera.

Canquimanmi, tu fueras o estuieras.

Canmanmi, el fuera o estuiera.

Plur. Canchicmanmi, o cachhuanmi, nosotros fuéramos, o estuieramos inclusiue.

Caycumanmi, nosotros fuéramos exclusiue.

Canquichicmanmi, o cahuacchiemi, vosotros fuerades, o estuierades.

Canmanmi o cancumanmi, ellos fueran, o estuieran.

PRETERITO Plusquam perfecto compuesto.

Caymanmicarca, yo viera sido, o estado.

Canquimanmicarca, tu vueras sido estado.

Canmanmi carca, el viera sido, o estado. (nos sido incl.)

Plur. Canchicmanmicarca, o cachhuanmicarca, nosotros viera-

ramos sido exclusiue.

Canquichicmanmicarca, vosotros vuerades sido, o estado.

Canmanmi, o cancumanmicarca, ellos vueran sido, o estado

Discip. Parece me que este verbo es el mismo que el otro de optatiuo que pusimos porque se pone a parte Maeit. por tres diferencias. La primera es que ay deste verbo al pasado de optatiuo, vna porq el primero optatiuo es desideratiuo q dize delico cõ (áá) o si oxala, y este optatiuo es affirmatiuo con (m, o mi) y por que la (m o mi) deste, es anty agena y contraria del otro optatiuo, y no se podra poner con el otro si no cõ este, porque la (m o mi) le mudara la significacion. Lo segundo

porque del otro optatiuo es propria la (áá) oñi, y deste es muy eõtra-
ria que a este no se le puede poner (áá) que dize, o si, oxala, y le muda
ra del todo, y así vale mas, que vayan por si. Lo tercero porque las
significaciones deste optatiuo son muy diferentes, que yo fuera, y
vuiera sido, y auia de ser, o de auer sido y seria, no le puede hallar
enel optatiuo primero, sino en este, ni las del primero enel segundo,
Ingo son dos optatiuos por ficada vno distincto.

§. 14. PRETERITO PERFECTO SIMPLE

Caymanmi, yo auia de ser o estar.

Canquimanmi, tu auias de ser o estar.

Canmanmi, el auia de ser, o estar.

Plur. &c. como el pasado.

Su preterito plusquam perfecto compuesto.

Caymanmicarca, yo auia de auer sido, o estado.

Canquimanmicarca, tu auias de auer sido, o estado.

Canmanmicarca, el auia de auer sido o estado.

Plur. &c. como el pasado con esta significacion.

F V T V R O SIMPLE

Caymanmi yo seria, o estarias.

Canquimanmi, tu serias, o estarias.

Canmanmi, el seria, o estaria.

Plur. &c. Como el primero.

Su plusquam perfecto compuesto.

Caymanmicarca, yo auria de ser, o estar.

Canquimanmicarca, tu aurias de ser o estar.

Plur. &c. como el primero.

CAP. 9. DE Otro Preterito Perfecto indicatiuado yo auia de ser,

Cascaycanmanmi, yo auia de ser, o estar.

Cascayquicanmanmi, tu auias de ser o estar.

Cascancanmanmi, el auia de ser o estar.

Plur. Cascanchic canmanmi, nosotros auiamos de ser inclusive.

Cascaycucanmanmi, nosotros auiamos de ser exclusive.

Cascayquichic canmanmi, vosotros auia des de ser.

Cascan, o cascancu canmanmi, ellos auian de ser.

Su Plusquam perfecto deste.

Cascaycanmanmicarca, yo auia de auer sido.

Cascayquicanmanmicarca, tu auias de auer sido.

Cascan canmanmicarcan, el auia de auer sido.

Plur. Cascanhic canmanmi carca, nosotros auiamos de auer sido
inclusiue.

Cascaycu canmanmi carca, nosotros auiamos de auer sido
exclusiue.

Cascayquichic canmanmicarca, vosotros auia des de auer si-
do, o estado.

Cascan, o **cascaneu** canmanmi carca, ellos auian de auer sido
o estado.

Discip. Ya aueys dicho Maestro lo que el optatiuo vsurpa del in-
dicatiuo, queda mas que dezir del optatiuo. Maest Si queda porque
vsurpa tambien mucha parte del imperatiuo, y parte tambie del sub-
iunctiuo, y assi este es vn modo riquissimo cõ los despojos de otros
y los proprios tiempos para hablar por muchos y exquisitos modos
Siguelle pues delo que vsurpa del imperatiuo.

CAP. 10. DEL VERBO OPTATIVO IMPERA-
tiuado, que tiene la terminacion de optatiuo, y la signifi-
cacion de imperatiuo.

Proprios tiempos son del imperatiuo los que prohiben o vedan,
lo qual se haze con dos adverbios, vno es (ama) que haze prohibi-
cion leue, y otro pacta que haze la prohibicion muy fuerte, o vehe-
mente que prohibe muy grauemente y significa (guarda no, o mira
no)abri el ojo, y esta prohibicion vehemente la vsurpa el optatiuo,
porque se ha de hazer con pacta, y pacta se ha vnido con el optatiuo
que no se puede hablar con ella sino por optatiuo, y assi lo que assi
se prohibe es por optatiuo, y hasse de notar que con pacta el optati-
uo no tiene primera persona sino desde la segunda persona se conju-
ga como el imperatiuo, en lo qual se vee que vsurpa el romãce de im-
peratiuo compone se (pacta) con muchas particulas finales que ha-
zen diferentes maneras de prohibicion y varias frasis, como.

Pacta mana alli canquiman, mira por ti no seas malo.

Pactach mana alli canquiman, sospecho, o temome, o tengo
rezelo que eres malo, o quiza lo eres.

Pactachuch, o pactam cana mana allicanquiman, mira si a ca-
so eres malo, o no

Pacta tac mana alli canquiman, mira no seas mas malo delo
que has sido hasta aqui, basta ya.

Pactarac mana alli canquiman, guardate no comiencas a ser
malo agora que no lo eres.

Pactasee añi, mira pues, o pactaca mana allican quiman, mira pues no seas malo.

Pactas mana allican quiman, dize que te guardes de ser malo, o auilase, o amenazate.

Ya todas estas phrasís poniendo (mana) despues del (pacta) significaran lo contrario de guarda no seas, quees guarda no dexes de ser como pacta mana Diospa churiñ canquiman, mira que no dexes de ser hijo de Dios.

Y con no solo con (pacta) mas tambien las prohibiciones que se hazen con (ama) se pueden hazer tambien por optatiuo, amach huanuy man, oxala no me murisse.

Otra significacion tiene (pacta) bien contraria desta, porque esta dize guarda no, y estotra dize, mira si, o mira si a caso, como pacta ycupicaman, mira si esta dentro. Y con esta significacion afirmatiua se compone (pacta) con las mismas particulas que arriba, y significa, mira si, sin amenaza, como pactapas churiya huanachihuahac, mira si a Dios a ventura, o por alguna via puedes enmendar a mi hijo, pactachuchhuchayoc canquiman, mira si a caso estas en peccado &c.

Dis. Aueys dicho Maestro q̄ (pacta) va siépre cō optatiuo cō subjunctiuo júta se? Mae. Es verdad, q̄ cō grande emphasi y elegãcia se pone con subjunctiuo en vn solo caso quando para mayor amenaza, o prohibicion se suple el optatiuo y no esta expresso, mas luego entea demos que ha de estar como ya uicayrunacta huacaychay pacta micaptin guarda este hombre y mira bien no se huya, o mira que huuyendose, no dize mas y suplese el optatiuo muchunquiman, i tu lo pagarás, y assi aqui mas va (pacta) con el optatiuo, que se suple, que no con el subjunctiuo. Y esta misma phrasís aun mas galanamente se haze con (Pactach) que es grande amenaza; como de temor y rezelo de mi auerte no puedo dormir huaño y niy manta pactach niptiyaa, manam puñuy pas chayahuanhu, y aqui nota que (pactach) significa tener rezelo y gran temor de algun mal suceso. Otros tiempos toma el optatiuo del imperatiuo que son los que pertenecen a las execraciones y maldiciones, que porque no se hazen bien por el verbo (cani) se pondran en el verbo actiuo Capitulo veynete y dos, y alli se veran.

Disip. Que romances usurpa el optatiuo del subjunctiuo? Maestro. Todas las oraciones condicionales son proprias del subjunctiuo

porque la particula (si) delas condicionales va con subjunctiuo, mas el optatiuo tambien vsa delas condicionales sin tomar particula, como toma el subjunctiuo (ca) Hamupriy quica ceuscay qui, Si vienes te lo dare. Mas por optatiuo se haze sin (ca) Hamunquinman ecuyquimanmi, Si vinielste te lo daria. Y en estos que son del subjunctiuo por (paa) Pana huanuchi huanmanpas manam huchallieuymanchu, Aunque me mataran por ello no peccara. Finalmente todas las vezes que con estas dos particulas (si) y (aunque) se habla por subjunctiuo se le entremete el optatiuo en ellas, y se puede siempre hablar por optatiuo con ellas, como por subjunctiuo y igualmente.

CAP. XI. DEL MODO SVBIVNCTIVO DE (cani)

Ha se de presuponer que el subjunctiuo tiene todos estos romances propios. Siendo yo. Estando yo. Si yo fuere, o fuesse. Quando yo sea, fuere o fuesse. Como yo sea o fuesse. Aunque yo sea o fuesse. Por ser yo. Ya que yo sea, o despues que yo sea.

Captiy. Siendo yo, o estando yo. &c.

Captiyqui. Siendo o estando tu. &c.

Captin. Siendo o estando el. &c.

Plur. Captinchi. Siendo o estando nosotros. Inklusue.

Captiyen. Siendo nosotros o estando. Exklusue.

Captiyquichic. Siendo vosotros o estando.

Captin, o Captincu. Siendo ellos o estando.

Discep. La mayor duda que tengo en este subjunctiuo, es, como el gerundio se entremete y apodera de todas las significaciones de este subjunctiuo, y que regla ay para esso, porque oygo dezir que pocos ay que acierten a vsar a su tiempo del gerundio, y a su tiempo del subjunctiuo, sino que se equiuocan y truesan vno por otro. Maest. Los que no quieren estudiar vna regla tan breue como esta, justo castigo es que los tengan por barbaros. Digo pues, que el subjunctiuo no se halla solo, ni puede aver vna oracion de subjunctiuo sin otra que se junte, que esto significa subjunctiuo, que se jura y subiecta a otra oracion que lo determina: y la misma propiedad tiene el gerundio de ablatiuo, que se junta a otra oracion, y aunque este gerundio en Latin no tiene mas que vna significacion, que es (amando) mas en esta lengua tiene todas las del subjunctiuo, que aqui van puestas, y las que se añadiran: mas no es voluntario y libre vsar de qualquiera, sino que se ha de hablar conforme a esta regla. Ha se de ver primero si en las dos ora-

dos oraciones que dize es vna sola la persona que haze o dize en ambas oraciones, y no dos diferentes, como si todo se habla por primera o segunda o tercera persona lo que se dize en entrambas oraciones, y si esto es, no se puede la primera oracion hazer por subiuñctiuo, aũ que tenga los romances del mismo, sino que se ha de hazer por gerundio no mas, como (si te enmiendas te saluaras) aqui no ay mas que vna persona que es la segunda, tu te enmiendas, y, tu te saluaras. Huanaspaca quespicuñquim. O, si yo me enmiendo me saluare, no ay dos personas, sino vna, que es (yo) ha de ser por gerundio (Huanaspaca quespicuñfaemi.) Y assi en la tercera persona y en las de plural, mas si ay dos personas en cada oracion la suya diferente, como aqui (si tu te enmiendas Dios te saluara.) Tu, es segunda persona, y (Dios) es tercera. Ha se de hazer la primera destas dos oraciones por subiuñctiuo, y no por el gerundio, como, Huanaptiy quica Dios mi quespichisunqui, Si tu te enmiendas, o quando tu te enmiendes, o como tu te enmiendes, o enmendadote tu, que todo esto significa el subiuñctiuo, Dios te saluara. Y no se dira (Huanaspaca) como en las otras oraciones diximos por ser vna misma la persona de ambas alli, y no aqui.

§. 15. DEL PRETERITO IMPERFECTO

de subiuñctiuo.

Cachcaptiy. Quando yo era o estaua. o Captiyrac. o Cachcaptiyrac.

Cachcaptiyqui. Quando tu eras o estauas. o Captiyquirac.

Cachcaptin. Quando el era o estaua. o Captinrac.

Plur. Cachcaptinchic. Quando nosotros eramos o estauamos. In-
clusiue. o Captinchicrac.

Cachcaptiyco. Quando nosotros eramos. Exclusiue.

Cachcaptiyquichic. Quando vosotros erades.

Cachcaptin, cachcaptincu. Quando ellos eran o estauan.

DEL PRETERITO PERFECTO

de subiuñctiuo.

Calca captiy. o Calcay captin. Como o quando yo aya sido, o quando yo fuy, y auiendo yo sido, aunque yo aya sido, o despues que yo aya sido.

Calca captiyqui. o Calcayqui captin. Quando tu ayas sido, o quando tu fuyste o estuuieste.

Calca captin. o Calcan captin. Quando el aya sido o quando fue.

- Plur.** Cascacaptinchie, o cascanchiccaptin, quando nosotros ayamos sido, y quando fuymos inclusiuue.
- Casca captiy eu cascay eu captin, quando nosotros ayamos sido, o quando fuymos exclusiuue.
- Casca captiy quichic cascay quichic captin, quando vosotros ayays sido, y quando fuydes.
- Casca captincti, o cascancuecaptin, quando ellos ayán sido, o quando fueron.

DEL FUTURO DEL SUBIUNCTIVO.

- Cancaycaptin, auiendo yo de ser, o quando yo aya de ser.
- Cancayquicaptin, auiendo tu de ser, o quando tu ayas de ser.
- Cancancaptin, auiendo el de ser, o quando el aya de ser.
- Plur.** Cancanchic captin, auiendo de ser nosotros, o quando nosotros ayamos de ser inclusiuue.
- Cancayncaptin, auiendo nosotros de ser, o quando seamos exclusiuue.
- Cancayquichic captin, auiendo vosotros de ser, o quando ayays de ser.
- Cancan, o cancancu captin, auiendo ellos de ser, o quando ayán de ser.

Discip. Mucho estimo los romances que soleys reduzir a cada tiempo Maestro porque days gran claridad para componer sin confundir los tiempos, y assi os ruego que reduzgays a este subiuunctiuo los romances que le caben? **Maestro.** Lo primero son muy comunes los romances que van en la primera persona del presente (aunque) (si) (como) (quando) mas estas particulas no se explican por otra particula antepuesta como en latin, mas posponetele vna sola particula que significa lo que todas estas, que es, ca, o ri, que ambas son vna y dizen, si, como, quando, alli captiy quiri, si eres bueno, como, o quando seas bueno, y ten sino, aunque no, como no, quando no, se hazen con (mana) antepuesto, mana alli captiy quica, si no eres bueno, mas para (aunque) ay, pana, o panapas, que se antepone, para, despues que yo sea, se añade al fin del verbo (ña) alli captiy ña despues que yo sea bueno.

Yten (ta) entra con el subjunctiuo al cabo, en lugar de todas las particulas dichas, y dize lo mismo, salvo con (pana) que se ponen ambas pana mana allieaptintac, aunque no sea bueno, allieaptiytac si yo soy, o quando sea, aunque, o como yo sea bueno.

Yten aquel romance que es del infinitiuo que se haze por subjunctiuo churiyta cuyaptiy mi chayca apuscachapuhuan, por amarme a mi hijo yo, le me ensoberneze.

Yten al subjunctiuo le pertencen todas las oraciones condicionales por respecto de la particula (si) que es del subjunctiuo: la qual se ha de explicar con poner (ca) al fin del subjunctiuo en todas las oraciones condicionales facanse de esta regla las oraciones condicionales de tiempo pasado, o de Plusquam perfecto, que como no lo tiene el subjunctiuo, y el optatiuo si, se hazen por optatiuo Dio sta ricciy manarca manam huchallienymanehu, si vuiera yo conoetido a Dios no vuiera peccado, y no se puede hazer por subjunctiuo, pudiense tambien hazer todas las condicionales por optatiuo mas no se le añade la (ca) que dize si, ni nada, pueden tambien todas las condicionales hazerse por indicatiuo, mas no se le pone (ca) como al subjunctiuo, mas ponesele siempre (chayca) y puede ponerse (chayca) tambien con las condicionales de optatiuo, y aun tambien con las de Subjunctiuo en lugar de (ca). Exemplo. De condicionales de todas maneras de subjunctiuo, hamupriy quica yachachiscayquim, o hamupriyqui chayca yachachiscayquim, si vienes te enseñare, Optatiuo hamunquiman yachachiyquimanmi, o hamunquiman chayca yachachiyquimanmi, si viniesses yo te enseñaria. Indicatiuo hamunqui chayca yachachiscayqui, si vendras, o viñeres yo te enseñare.

Yten al Subjunctiuo se reduzen estas oraciones, aunque mas seas por mas que seas, mana alli capriy quipas Dios mi yanapastin qui, por mas malo que seas te ayudara Dios.

Yten mientras que soy bueno, alliechcapriy interpretandum conachaptiy en tanto que predico, o conanaycama.

Yten todas las oraciones negatiuas destas condicionales, y las demas, como no solo, si, quando, como, aunque, mas sino, quando no, como no, aunque no, como, mana munapriy quica, si no

Discip. Querria saber maestro, como no aueys hallado plusquam perfecto para el subyunctiuo como ay dos para el optatiuo, y auiendo ro. nances de subyunctiuo de plusquam perfecto, como (quando yo auia de auer amado.) Maest. En el verbo (cani) no se puede dar ninguna manera de plusquam perfecto por ser neutro: mas en el verbo actiuo lo daremos. Y de mas de esso el optatiuo se entremete tanto en las oraciones del subyunctiuo, que todo lo que falta al subyunctiuo se puede suplir del optatiuo si se mira bien lo q̄ se ha notado, como esse vuestro exemplo, auen (cani) se haze por optatiuo, y au de dos maneras. Maypachach alli casca cayman carca, Quando yo auia de auer sido bueno. o Maypachach alli casca cayman carca.

¶ Yten ay algunas particulas que hazen al subyunctiuo de tiempo de terminado de presente y preterito. &c. Aunque no tiene estos tiempos distintos sin ellas, cō estas particulas lo son, como. Alli cach captiy, Siendo yo agora de presente bueno. Alli captiyrac, Quando yo era o estaua bueno. Alli captiyña, Despues que ya fuy o era bueno ya siendo ya bueno, ya que fuy bueno, o auia sido. Collqueyoc captiycha mañahuanqui, Quando yo tendre o tenga plata me la pediras o si acaso yo tuuiere plata me la pediras. Llarac, dize, Al mismo tiempo, o entonces en esse punto. Yuyac captillanchirac Dios man sonco caypacmi, Entonces al mismo tiempo o punto que tenemos uso de razon nos hemos de dar a Dios, o amarle es necessario o conuiene.

CAP. XII. DEL MODO INFINITIVO DE (cani).

Presente. Cay. Ser o estar, o que soy o estoy.

Preterito. Casca Ser o auer sido, o que soy o fuy.

Futuro. Canca, o Cana. Auer de ser, o que he de ser.

Discip. Comò este modo de infinitiuo no tiene personas como los de mas? Maest. Porque este infinitiuo se haze como nombre y se declina por casos, y recibe los possessiuos, y con ellos forma sus personas, como:

Presente. Cayniy, Ser yo. Cayniyqui, Ser tu. Caynin, Ser el. Caynichic cayniyco, Ser nosotros. Cayniyquichic, Ser vosotros. Caynin, o Caynincu, Ser ellos.

Preterito. Cascay, Ser o auer sido yo. Cascayqui, Ser o auer sido tu. Cascan, Ser o auer sido el. Cascanchic, o Cascaycu, Ser o auer sido nosotros. Cascayquichic, Ser o auer sido vosotros. Cascan, o Cascancu, Ser o auer sido ellos.

Futuro

Futuro. Cancay o Canay, Auer yò de ser. Canayqui, Auer tu de ser. Canean, Auer el de ser. Cananchie, o Cancayco, Auer no sotros de ser. Cancayquichic, Auer volotros de ser. Canan, o Canancu, Auer ellos de ser.

Discip. Pareceme maestro que cumplis los tiempos de preterito y futuro que faltauan con el particípio de preterito y el de futuro.

Maest. Vna boz o terminaciõ puede seruir a muchos tiempos, si los indios lo vsan, y dandole otro romance del que tenia, ya no se puede dezir que es la misma boz, porque los tiempos no se varia por la boz o terminacion, sino por la significacion, como (cay) que era imperatiuo quando significaua (se tu) aqui es infinitiuo de presente, porque significa (ser) Y assi digo de (calca, y, canca) que son participios quãdo significan passiuo, y con romance de particípio, El que, La que, Lo que fue, o fera. Mas aqui ya no son participios, sino infinitiuos, porq̃ toman aqui otra significacion muy diferente y cõtraria, que aqui son actiuos (auer sido y auer de ser) aunque mejor se vee en el verbo actiuo (auer amado y auer de amar) Y assi nadie se ciegue ni engañe por la terminacion si vee otra significacion diferente.

Discip. Y como days significacion de presente y de preterito, al preterito de infinitiuo, Calca. Ser o auer sido? **Maest.** Porque (calca) no solo aqui, sino tambien quando, es particípio es de dos tiempos, presente y preterito. Y assi de infinitiuo ay dos presentes.

Discip. Dos significaciones poneys maestro al infinitiuo, vna (ser) otra (que soy) y dado que la primera que es (ser) no tenga mas tiempos, que presente preterito y futuro, que estan ya puestos: mas la segunda significacion tiene todos los tiempos, que soy, q̃ era, que fuy, que auia sido, que fere, q̃ aue sido; y estos no los auey cumplido como lleuays dictamen y aueys hecho en lo que queda atras? **Maest.** De vna vez os doy aqui los tiempos que pedis y faltan, y mas os doy vna forma de vsar de todo el infinitiuo con sus verbos determinatiuos, y la significacion añadida aqui.

Presente. Alli canniyquictam yachani. Yo se que eres bueno.

Imperfecto. Alli cacheascantam vyaricani. He oydo que el era bueno.

Perfecto. Alli cascanchictam yuyarini. Acuerdo me que fuyais buenos.

Plusquã perf. Mana Diosta riscisca calsaymantam llaquicuni. De q̃ yo no auia conocido a Dios me pesa.

Futuro imperfecto. *Alli canayquichitam yachani*, yo se que seré
 reys buenos.

Futuro perfecto. *Alli rurasca canayhuarmi vinaypac calsicufae*,
 de lo bueno que aya hecho me holgaré para siempre.

Esto es to lo lo que puede tener el infinitivo. Notele muchos

Otras muchas cosas del infinitivo se vean en el infinitivo activo

Discip. Este vno del infinitivo me parece mas declinacion de noun
 bres que no coniugacion de verbo. Maest. El infinitivo no se decli
 na como nombre porque tuiera todos los casos genitivo dativo
 &c. Mas no es assi ni puede tener el infinitivo mas que tres casos
 como tres construcciones, vno es el nominatiuo quando el infiniti
 uo es regido, o determinado del verbo caní, como *alli cayca allam*
 bien es ser bueno. Y acusatiuo tiene con todos los verbos activos
 de dos maneras vno sin personas *yachachiyta munani* quiero ense
 ñar, y otra con personas tomando vno de los possessiuos despues
 de sí, como en latin se antepone (me, te, se) *yachachiscayquichitam*
yachani, yo se que enseñaste, *yachanayquichitam munani*, quiero que
 deprendas, y con el verbo (caní) *alli cayni yupam*, el ser yo bueno
 es de estina, *allicaytam munani*, yo quiero ser bueno, *allicascaytam*
yachanqui, va sabes que soy bueno, *alli canayquichitam munani*,
 quiero que seas bueno, y en todo esto va pareja esta lengua con la
 latina que tiene estas mismas maneras de infinitivo y de construc
 tion, mas tiene otro caso y construccion mas esta lengua, que
 es el Ablatiuo con preposicion (manta) por auer yo sido bueno
allicascay manta, por auer de ser bueno, *allicancaymanta*, *allicay*
niy manta chechinuan, por ser yo bueno me aborrece.

Yten despues de auerte confessado, *confessacuscayqui manta*
 despues que estuiste aqui, *caypi cascayquimanta*.

Yten con otras preposiciones se construye como son (rayco)
 y (cama) como, *alli cascay rayco*, por ser yo, o auer sido bue
 no, *alli cancayqui cama*, hasta que tu seas bueno.

Discipulo. Ya que el infinitivo es modo indeterminado dezid
 que verbos le determinan para que veamos quando es infinitivo?

Maestro. Para conocer lo que es infinitivo y no Participios, ni Ger
 undios se ha de saber que siempre el infinitivo tiene otro verbo que
 le determina, y ha de ser algun verbo de todos los que pertene
 cen a la voluntad, o al anima, razon, o sentidos, lo qual no tie
 nen los participios ni tienen verbo que los determine, mas
 aqui

Aquí es de notar que lo que se haze por estos verbos del anima, y el infinitiuo, esto se haze tambien con vno solo que es el verbo (ñini) an tepuesto otro verbo de primera persona de futuro de indicatiuo, o de primera de optatiuo como se ha dicho esta composieion suple el infinitiuo y sirve tanto como el, como (cafac ñinim desleo, o quiero o pretendo ser en lugar de (cayta yuyani, cayta munani, caytapitui- ni, y otros así.

Al futuro de infinitiuo pertenece esta coniugacion que se compo- ne con el mismo futuro en todos los verbos añadiendole algun pos- selsiuo y luego vno de dos verbos impersonales en terceras perso- nas no mas (yachacuin, o camacuin) con la qual coniugacion se saca el verbo, que significa poderse hazer aquello que dize el futuro de infi- nitiuo, o tener efecto, como.

Munancaymiyachacuin, yo puedo amar
 Munancayquimanam yachacunchu, tu amar no tiene efecto
 o no puedes amar.

Rinayñam camacurca, mi yda ya tuno efecto.
 Vnay cama cauçanayqui manamcaniacuncachu, no podras
 vivir mucho.

Discip. Por fuerza maestro se ha de hazer con el futuro y no con presente o preterito de infinitiuo? Maestro. Con presente (munay) y mas añadiendo al presente de infinitiuo (pac) podrase hazer con que no sea menester explicar persona sino impersonalmente, como munay, o munay pac mi yachacuin puede se amar, qqespicuy, o qqes picuy pac mi yachacuin, yallimicuyca manam camacunchu, el mucho comer no es licito, o no se puede. Con el preterito de infinitiuo se puede hazer con tal que el verbo sea de preterito, como manam chaypi alliyacay yachacurcachu, no puede sanar alli, o acompañado con futuro el participio de ñini ecusac nisicay manam yachacunchu, no puedo dar lo que prometi. Aquí se advierte que este verbo tiene la misma en el participio de preterito, y el futuro de infinitiuo pas- sivo, minasca canca el ser amado, y tiene transicion, pero en el verbo (yachacuin) y no tiene mas que dos transiciones de tercera a prime- ra, y de tercera a segunda por ser verbo impersonal como yachacu- huan yachacuin.

q CAP. 13 DE LOS PARTIOLPIOS DE (CANI) el
 participio activo de todos los tiempos presente, preterito y fu-
 turo, y de todas las personas.

Cac. El que es, el que fue, el que sera, lo que esta lo que estubo lo que estara. **Cachcac**, el q̄ al presente es. **Cascacac**, el q̄ era, o ha sido. Participio pasiuo de dos tiempos presente y preterito, y de todas las personas.

Casca. El que es, el que fue, el que ha sido, o lo sucedido, lo que esta lo que estubo, lo que ha estado.

Cachcalca, lo que era, o al presente es, o lo sido entōces, o sucedido. Participio de futuro pasiuo, y de solo vn tiempo futuro no mas, y de todas las personas.

Carca, o cana, el que sera, o ha de ser, lo que estara, o ha de estar.

Discip. Que mas ay que notar destos participios? **Maest.** Vna diferencia que ay entre la declinacion destos, y la del infinitiuo, y es q̄ estos participios se declinan enteramente por todos sus casos, y con todas las preposiciones, mas el infinitiuo no se halla declinado, si no en el acusatiuo de persona que padece, y en el ablatiuo con las preposiciones (manta y huan) y otras que van puestas en el exemplo pasado de infinitiuo.

Discip. Haueys dicho maestro que el participio actiuo (cac) es de todos tres tiempos, y esso hasta agora se ha entendido con añadir a (cac) alguna particula de pasado, o de presente, o futuro, como (hau pacac, eunanca. **Maest.** En ninguna manera es esso verdad, que era gran carga y obligacion y se disminuyna mucho, la significacion de (cac) y erau menester muchas particulas que no ay de tantas maneras de tiempos como (cac) significa porque significa el que fue, el q̄ era, el que ha sido, el que auia sido, y el que sera, y el que ha de ser, y el que aura sido. **Exemplo.** Del participio actiuo (cac) huechallicus Adam careuscancarca, Adam que peccó, y auia pecado fue desterrado, es de preterito y plusquam perfecto.

Imperfecto. Yrmachac cupaytam ricuni, vi a sacanas que caya del cielo dixo Christo, o que venia, o estava cayendo.

Futuro. Ante Christo hatun nin diospa aucancacta Iesus simillan huanmi yallichinca, al ante Christo que sera, o ha de ser el mayor enemigo de Dios le despachara desta vida Iesus con su palabra, y en vna oraciō todos tiempos. Ymapachapipascac runacunactam Dios caripanca, Dios juzgara a quantos hombres vuo, ay y aura en todas las hedades siglos ó tiempos.

Al participio actiuo se reduzen estos romances que sou del indicatiuo, yo que loy tu pariente te lo aconsejo. ñoca; ay loy qui cacmi caya

ca conayqui. Tu que eres mi hijo me afrentas; cam churrillaycacmi
 thamihuanqui, chay aucaycacmi napaycupuhuanña, aquel que era
 mi enemigo me saluda ya y me habla; hanacpachapi khapac canay
 rayuyaspam cusiuni, quando me acuerdo q he de ser rico en el cielo
 me alegro.

Discip. Quisiera saber Maestro si ay en esta lengua aquella tan galana
 manera de hablar de latin q se haze cõ fore vel fuerit. Maest. Si q la
 ay con mas gracia y mas franis q en latin, y es este infinitiuo (cana, o
 canca) el qual se vsa, o como nominatiuo con verbo (cani) o como
 acusatiuo cõ verbos actiuos Predicales q presto fue de esta la muerte
 de cada vno, çapa çapaphuanunampa cayllacan anta conaycay, te-
 me que has de ser juzgado de Dios, Diospa taripalca canayquicita
 manchaytac, acordemonos que Iesu Christo sera nuestro juez, Iesu
 Christop taripac cananta yuyarillafun.

CAP. 14. DE LOS GERUNDIOS DEL VERBO

(cani) del gerundio de genitiuo

Dela misma manera que en el latin ay gerundio de genitiuo com-
 puesto con el nombre de tiempo o lugar o vez.

Asi en esta lengua tomando el infinitiuo y componiendole con (pa-
 cha) que dize tiempo o lugar, o con (mita) se haze el gerundio de
 genitiuo, o cõ el infinitiuo, y la particula (pac) y el nõbre (pacha)
 como Allicaypacha, o allicaypacpacha, tiempo de ser bueno, o
 buenos, y apuymita, tiempo de arar, cõsellacuymitta, tiempo de cõfe-
 sar.

DEL GERUNDIO de Acusatiuo.

Cancapac, o canpac, para ser o estar.

Cancaypac, para ser o estar yo.

Cansyqipac, para ser o estar en.

Cancapac, para ser el, o estar.

Plur. Cananchipac, para ser, o estar no otros inclusive.

Canaycupac, para ser o estar no otros exclusivo.

Canayquichipac, para ser o estar vosotros.

Cancampac, o canancupac, para ser o estar ellos.

Dis. Pareçe q este gerundio de genitiuo es la primera terminacion,
 (can) es k hantio, y en la significaciõ rabié dize ser q es romãce de in-
 finitiuo, y en la segunda terminaciõ es vltimo supino. Maest. Ser vna la
 voz, o terminaciõ, no importa si quita q firma a otro tiempo como tẽ-
 ga otra significaciõ, y este gerundio no tiene por su significaciõ, ser co-
 mo dezis, q ello era ya del todo ser infinitiuo è voz y significaciõ mas
 significa

significa de ser, de amar, y mas q̄ no se determina de verbos de tan-
 ma como el infinitiuo sino de nombres, y teno le declina, ni tiene
 otro caso como el infinitiuo tiene tres como ya se dijo, y en no nece-
 be este los possessiuos como el infinitiuo y menos puede este ser vlti-
 mo supino que significa passion, y este accion, y tienen diferentes na-
 bras que los determinan.

Discip. En que difieren el gerundio de acusatiuo, y el primer supi-
 no. Maest. En que el primero supino aunque tiene la misma significa-
 cion, mas la voz o terminacion es diferente y para saber quando se
 ha de usar del uno o del otro se declara a baxo cap. 15. del primer su-
 pino.

Cap. 16. DEL GERUNDIO DE ABLATIVO DE (Cani.)

Caspa, siendo, o en siendo, o como sea, quando sea; aunque sea, si fue-
 re, por ser, o despues de ser. Este tiene todos los romances del sub-
 junctiuo, y ponese en lugar de subyunctiuo todas las vezes que se jun-
 ran dos oraciones de vna misma persona que haze y no de dos dife-
 rentes como se declara en el cap. 14.

Discip. Este gerundio no tiene otras proprias significaciones: fue-
 ra de las que toma prestadas del subyunctiuo? Maest. Si q̄ las tiene y so-
 lo se hazen por el gerundio como si has de ser bueno lo lo, allicspa-
 ca caytae, si lo has de dar dalo pues. ccuspa cat cuy ari, y en estos ro-
 mances son proprios quiero lo muy querido, o muy de veras, ancha
 munaspa n munani, piensalo muy pensado, ancha yuy aspa yuyay an-
 cha checnilpa n checnihuan aborrece me mucho, y aunque cō el ver-
 bo (nini) se pone ordinariamente (nilpa) y parece que es est: phrasi
 mas no es tal sino que significa otra cosa, como se declara a baxo en
 el imperatiuo del verbo a dino. Y en son deste tiempo estos roman-
 ces si ay algo es poco. pisi, a papas can, si sabe es poco pisieta yacha-
 papas yachan, pisieta micuspapas micunim, si como es poco, y pisi ri-
 ma spapas ri may por imperatiuo si hablares sea poco, y en este romã-
 ce aun con querer ser bueno, no lo soy, allic yta munaspapas mana-
 tacmi alichucani, y en estos romances lleualo sin derramar, mana hi-
 cha spa apay habla sin turbarte, mana pa nra caspa ri may, y afirmando
 tambien dizen ha nuta spalla ruray hazlo con consideracion.

Discip. Si este gerundio no tiene personas ni las puede tomar de
 los possessiuos pues no podemos dezir caspay siendo yo caspay qui-
 siendo tu que no se usa como puede conocerse que persona es para
 usar

vsar de el Maest. Con ver de que persona es el verbo de la otra oracion seguada que le determina, porque en la oracion que se haze por este gerundio y la oracion postrera que le determina no puede auer dos personas que hazen sino vna por que si son las dos oraciones de personas diferentes como si te enmiendas tu Dios te saluara, tu es segunda persona, y Dios tercera ya no sirve aqui el gerundio sino el subjuntiuo, huanapitiy quica Dios mi que espichisunqui, mas quando es vna misma persona en ambas oraciones sirve este gerundio como si te enmiendas tu te saluaras, huanaspara que espicunqui.

CAP. XV. DE LOS SUPINOS DEL VERBO

DEL PRIMER SUPINO (CAC) CON TODO

Verbo de movimiento.
 Discip. Si al primer supino le determina otro verbo dezid como y qual? Maest. Verbo de movimiento forçosamente, q̄ es dezir quel otro verbo que se le junta signifique algun movimiento a lugar por q̄ sino el gerundio de acusatiuo tiene la misma significacion y estan hechos de concierto para esta significacion a ser, o para ser, a amar, o para amar que si esta significacion se allega a verbo de movimiento que con el participio (cac) que es el participio actiuo y el mismo verbo de movimiento se haga por este primer supino con este romance voy a ser, o para ser, y en caso que no aya verbo de movimiento no sea ya la oracion (a ser o para ser) primer supino sino gerundio de acusatiuo (cancapac a ser o para ser) como queda puesto, y con este arriño del verbo de movimiento el primer supino que no tiene personas (cac) las toma del verbo de movimiento que le determina a las siyas, como. Cacni hamuni vengo a ser, caemirinqi, vas a estar, caemiru, el va a ser, o estar, caemirnelie, o cacni riyco, vamos a ser, cacni rican, fuy a ser, caomirifac, yre a ser, cac riy, ve a ser, cac riyman cac riptiy & ca

Discip. Este primer supino tiene otra forma, o no mas que esta.
 Maest. con este verbo (cani) que es neutro, y todos los demas verbos neutros no: mas con los verbos actiuos tiene otra forma tomando los possessiuos como se dira en el verbo actiuo.

17. DEL SEGUNDO SUPINO DEL VERBO

(CANI) con verbos de venir solamente y tiene tres para
 (vna sola significacion, que es vengo de ser,

Apucaspam hamuni. Vengo de ser juez. o Hamunqui. &c.
 Apucaymantam hamuni, hamenqui, hamun. &c.

Apucascaymantani hamuni. &c. Y con todas tres formas se varia el verbo (hamuni, o, chayamuni) por sus modos y tiempos.

Disçip. Parece maestro, que no solo quereys cumplir los dos supinos del Arte Latina, sino que aun sobre ellos añadís otros, porque este no lo ay en la lengua Latina, aunque es muy semejante al Latino.

Maest. Yo hallo quatro supinos en esta Lengua, y no haze al caso q no los aya en Latin, antes es mas a lo natural q hablamos el averlos. El primero es con todo verbo de mouimiento de yr y venir con este romance a ser, a amar. El segundo es este supino muy diferente, assi en las terminaciones como se vee arriba, como tambien en la significacion, porque si el otro primero dize (a ser) este segundo dize (de ser) y si el otro abraça todo verbo de mouimiento, este no sino solos los verbos de venir o boluer aca. Y tan necessaria es esta significacion, y tan vsada, como la primera; y porque auemos de priuar a los que deprenden de lo que vemos tan vsado, como es otro? y tan necesario para hablar, y tan distintos entre si, que no conuienen sino solamente en que ambos piden verbo de mouimiento que los determine, en que se vee, que ambos son supinos: pues solo esto basta para serlo el primero, el tener verbo de mouimiento.

Disçip. Tambien echo de ver que las primeras dos formas no toman possessiuos, y la tercera si. Maest. Bien auerays notado que assi es.

§. 18. DEL TERCERO SUPINO QUE ES ACTIVO en la significacion, y se haze de la boz del participio actiuo añadiendole (pac) con los nombres, digno, apto, facil.

Apucapac camanmi cani, Yo soy apto o digno de ser gouernador o gouernar. Munapac camanmi cani, Soy apto para amar. Yachachie pac camanmi cani, Soy bueno o suficiente para enseñar. Y este se determina de los nombres tambien (nisca, o, camachisca) como.

Conapac niscam cani, o Camachiscam cani, Yo soy nombrado para predicar. Y toma los possessiuos a modo de participio, como. Yachachiquey quipacmi camancani, Yo soy apto para enseñarte.

Aunque esto es para verbos actiuos, como se dixo, y no para (cani) ni los verbos neutros: mas aqui ponemos todo lo que tienen las conjugaciones de supo.

DEL QUARTO SUPINO QUE ES PASSIVO, y se haze con infinitiuo añadiendo (pac)

Apucaypac camanni cani. Yo soy digno de ser juez.

Munaypac camanni cani. Yo soy digno de ser amado.

Ruraypac çaçam. Es difficulto de ser hecho.

Este vltimo supino conuiene con el tercero en los nombres que los determinan, mas son muy diferetes en la terminacion, como se vee y en la significaciõ, porque el tercero es actiuo, y el quarto es passiuo.

CAP. XVI. DE LOS NOMBRES VERBALES

(DE (CANI.)

Como (cani) es verbo neutro y no actiuo, no tiene los verbales que pondremos en el verbo actiuo, porque del participio (cac) no sale verbal, porque auia de ser actiuo como, mñac, amador, solaméte. El participio de preterito y el de futuro, que son passiuos, pueden ser nombres verbales de (cani) porq̄ no significan como participios, Lo que fue. Lo que ha sido. Lo que sera. Sino, casca, lo sido o sucedido, y Canca, al mismo modo, el succello de futuro, y no tiene mas verbales, sino es, caquey, que dize, lo que es mio.

CAP. XVII. DELA PASSIVA DEL VERBO (cani)

y de todos los verbos neutros, diferente en la significacion,

de la del verbo actiuo, y no en la voz.

INDICATIVO.

Presente. Cascam cani. Yo he sido o he estado.

Preterito. Cascam carcani. Yo auia sido o estado.

Futuro. Cascam asac. Yo aue sido o estado.

Imperati. Cascaçay. Ayas tu sido o estado.

Optatiuo. àà Casca cayman. O si yo aya sido o estado.

Plus q̄; pf. Casca cayman carca. Yo auia de auer sido.

Subiuncti. Casca captiy. Auiendo yo sido, o quando yo aya sido.

Infinitiuo. Casca cay. Auer sido o estado.

Futuro. Casca canca. Auer de ser o estar.

Ger. acuf. Casca cantaypac. Para auer yo de ser o estar.

Prim. supi. Casca cac mirini. Voy para auer de ser o estar.

Esta passiuo conuiene a los verbos neutros que no tienen la que es propria y verdadera passiuo, que esta es de los verbos actiuos, y significa (yo soy amado:) mas en los neutros, la passiuo no sigue la significacion de (cani, soy) sino (auer, o estar,) que no dezimos aqui, yo soy sido, sino, he sido. Y en, Tiyascamcani, Yo estoy sentado: y no, yo soy sentado. Concaçcamcani. He me olvidado: y no, soy olvidado. De estas passiuas se tratara largo abaxo en la passiuo del verbo actiuo.

DE LA SEGUNDA PARTE DE ESTE LIBRO QUE
es del verbo actiuo y todo lo demas q̄ pertenece a los verbos.

Muchas notas y aduertencias y reglas hemos puesto en el cõment
to del verbo (cani) que pertenecen a todos los verbos de la lengua
y algunas que son del verbo actiuo, mas fue necesario repartirlas
porque ay tantas que poner en este verbo actiuo que fue bien poner
se alli las cosas menudas y mas faciles y claras para dar lugar a que
otras cosas mayores, y ya en el verbo (cani) cumplimos con todo lo
que ay que saber de gramatica en todos los verbos cumpliendo los
tiempos que faltauan y reduziendo todos los romances posibles a
sus proprios lugares: agora en este libro en lo que queda del se redu-
zirá a cada tiempo lo que ay de elegancia y phrasis, y demas de los
tiempos ya dichos en (cani) otros muchos por otros modos estraños
fuera del de las conjugaciones se reduzirá a los modos y tiempos de
donde se toma su principal phrasi añadidos en el cõmento para ha-
llarle luego cada vno en su lugar.

DE LA CONIUGACION DEL VERBO ACTIVO

con su fórmula de conijugar todos los verbos.

CAP. XVIII. DEL INDICATIVO MODO QUE AFIRMA
y concluye y determiná las oraciones de los otros modos.

PRESENTE.

Munaní, yo amo, o quiero, o munanimo.

Munanqui, tú amas, o quieres.

Munan, o munasca el ama, o quiere.

Plur. Munanchic, nosotros amamos inclusive.

Munayco nosotros amamos exclusive.

Munanquichic, vosotros amays, o quereys.

Munan, o munancu, ellos aman, o quieren.

Discipulo. Dela (m) o (mi) hemos de entender aquí las mismas reglas y auisos que se dieron en el verbo (cani). **Maestro.** Mientras yo no hiziere aquí excepcion de las reglas que di en el verbo (cani) se ha de tomar de allí y entender las mismas en este verbo (munaní) y en todos los verbos, y así no repetiremos nada del cõmento de (cani) sino quando aya que añadir, o declarar, y así desta tercera persona (munasca) digo lo mismo que allí q̄ en tercera persona es muy usado, este otro indicativo, munascaní, munascanqui munasca, quando no se (abia) lo que se habla por el, y se da nõticia, o defengañamos, o declaramos lo no sabido.

Discip.

Discip. Ya entiendo maestro que las cosas mas menudas de gramatica las he de hallar en el verbo (cani) para este y para todos los de mas verbos. Passad pues agora a las cosas que añadís en este verbo actiuo para todos los verbos. **Maest.** Lo primero es que todos los verbos se pueden doblar o repetir desta manera: Muna munani, munamunanqui, muna munan, y significan hazer algo continuadamente, o sin cesar, o a la larga, o a menudo, o muchas vezes lo mismo que dize el verbo: Yo amo muchas vezes. Tu amas muchas vezes. Y en todos los modos y los de mas tiempos fuera de los modos se acomoda esta significacion: y la forma es quitando el (ni) del indicatiuo se ha de doblar lo que queda, y al postrero añadir (ni) o las de mas terminaciones. ¶ Lo segundo nota en la tercera persona (munan) para hazer estos romances, yr llorando, venir llorando, caminar cantando, trabajar hablando, estar parado comiendo, oyr missa mirando. &c. Y quando se hazen dos obras juntas, o haziendo la vna como principal se haze con ella otra obra en compania o al mismo tiempo, esta que no es la principal se haze con verbo de tercera persona de indicatiuo doblada; y el verbo principal se conjugue por todos sus tiempos, como, Huacan huacaumi rini. Huacan huacanmi hamuni. Voy llorando. Vengo llorando. Taquia taquinmi purini, Voy cantando de camino. Riman rimanmi llamccani, Trabajo parlando. Micun micunmi sayani, Estoy en pie comiendo. Ceahuan ceahuanmi missa vyarini, Oyr missa mirando a todas partes. Y ten hazen esta phrasi al reues, trastrocando los verbos y poniendo el principal primero en tercera persona doblado, y el verbo que era de tercera persona variarlo, como. Rin rinmi huacani, Voy llorando. Llamccan llamccanmi rimani, Trabajo parlando. Y ten a esta phrasi se junta otra, que se dira mejor en su lugar, que es en el subyunctiuo, que es semejante a esta en la composicion. mas tomanse las terceras personas de subyunctiuo, mudádo la (p) del subyunctiuo en (s) como, huacastin huacastinmi rini, y dize lo mismo.

Discip. Parece esta phrasi muy escusada y no necesaria, pues se puede hazer mas claro con dezir, Huacaspam rini micuspam llamccanmi rimaspam purini. **Maest.** Grande engaño es esse, vsar de las phrasís Castellanas y dexar las proprias de la Léngua, porque esta phrasi dize lo contrario, porque es tomada del Castellano que con el gerúdio de hablatiuo y otro verbo dezimos esta phrasi (voy llorando) y tomar aca esta composicion es dezir otra cosa, que por esta phrasi de

gerundio de ablatiuo dizen los indios este romance. Hira caspa rini, En acabando de llorar fuy. Micuspam llameceni, En acabando de comer o despues de comer trabajo. Que es bien contrario a nuestra phrasi, y por serlo buscaron este modo, Micun micunmirini, Voy comiendo. Porque (micuspam rini) esta ocupado para dezir (en comiendo fuy o voy. ¶ Lo tercero, al indicatiuo se puede reduzir otra phrasi, que siempre se haze por el, y no por otro modo. Para esta significacion que es comun y galana, Siendo como eres, o por mas que eres, o aunq̄ mas eres, o aunq̄ seas como eres. Todo esto significan dos nombres, o cada vno dellos (munaypas, o, camanpas.) Y luego se le ha de añadir otra oracion que concluya, que esta digo que siempre es de indicatiuo, como. Munaypas, o, camanpas buaccha, villullu, aposcachanqui, Siendo como eres pobre despreciado, o, por mas que eres pobre te ensobernees. Munaypas, o, Camanpas khapac, mana limosna cta ecunquichu, Siendo como eres rico, o, Por mas que eres rico, no das limosna. Y tambien se puede añadir (caspa) a la primera oracion. Munaypas khapac caspa. Este es el sentido desta phrasi, y no lo q̄ otros dizen (bien parece que eres rico) que no dize tal.

§. 19. DEL PRETERITO IMPERFECTO

del verbo actiuo.

Munach carcani. Yo amaua o estaua amando.

Munach carcanqui. Tu amauas.

Munach carcan. El amaua.

Plur. Munach carcanchic. Nosotros amauamos. Inclusive.

Munach carcayco. Nosotros amauamos. Exclusiue.

Munach carcanquichic. Vosotros amauades.

Munach carca. Ellos amauan. o Munach carcancu.

¶ Este imperfecto se aumenta como diximos en el imperfecto de (cani) con, Munarcani racmi, o, Munach carcani racmi, Yo amaua o estaua amando. Vee el §. 2. de (cani.)

DEL PRIMERO PRETERITO PERFECTO

del verbo actiuo, para (yo ame.)

Munarcani. Yo ame y quise.

Munarcanqui. Tu amaste o quise.

Munarca. El amo o quiso. o munarcan.

Plur. Munarcanchic. Nosotros amamos, Inclusive.

Munarcayco. Nosotros amamos. Exclusiue.

Munarcanquichic. Vosotros amastes.

Munarca. Ellos amaron. o Munarcancu.

Discip. Suelen dezir que el presente de indicatiuo se pone por preterito perfecto, y habla de presente y de preterito tambien, como es esto? Maestro. Es mucha verdad, que ay gran vso en esta Lengua de poner el presente por preterito, mas el como aduertid, que no se pone en lugar deste primero preterito (yo ame) sino del segundo (he amado) como. Rinquichu. Has ydo? Riniñam. Ya he ydo. y no ya fuy, y aunque parece todo vno, no es, porque con esta distincion le vsan para hablar de tiempo determinado o indeterminado.

§. 20. DEL SEGUNDO PRETERITO PERFECTO de indicatiuo, para (Yo he y vne amado.)

Munascam cani, Yo he y vne amado o querido. o Munascay canmi, o Munascaymi.

Munascam canqui. Tu has y vuisse amado. o Munascayqui canmi, o Munascayquim.

Munascam. El ha y vuo amado. o Munascan canmi, o Munascanmi.

Plur. Munascam canchic. Nosotros emos y vuimos amado. Incl. o Munascanchic canmi. o Munascanchicmi.

Munascam caycu, Nosotros emos y vuimos amado. Excl. o Munascaycu canmi. o Munascaycum.

Munascam canquichic. Vosotros auceys y vuisseis amado. o Munascayquichic canmi. o Munascayquichiemi.

Munascamcancu. Ellos han y vuieron amado. o Munascancu canmi. o Munascancum.

Discip. Quando se ha de vsar del primero preterito, y quando del segundo? Maestro. Para tiempo determinado como (ayer fuy) vsan del primer preterito (khaynam rircani) y no (rini) como en romance no dezimos (ayer he ydo) sino (ayer fuy) mas para tiempo indeterminado como es (he ydo) q̄ es el segundo preterito, vsan del presente (ñam rini, o, riniñam, ya he ydo) y no es forçoso poner (ña) q̄ tâbié vsan (rinquichu) como, ñachuringuichas ydo. y (riniñam) taoto como, riniñam, ya he ydo. Afsi q̄, Munaniñam, o, munanim, dize, ya he amado: pero mas propriamente los que saben bien vsan deste su proprio preterito por qualquier o cada vna destas tres maneras.

Discip. Parece me que son dos preteritos juntos en vno los q̄ aqui se ponen

se ponen vno (munascam cani) tomado de la boz passiva con significacion actiua, y otro (munascay canmi) y este con otra forma mas, que son tres (munascaymi) y todos dizen (yo he amado) y cada vno por si pregunto son bien vsados todos y igualmente: Maest. Todo esto es verdad, y de todos se pueden vsar sin distincion y igualmente, y por esto se ponen juntos en vn preterito como parejos; y tambié por no causar confusio[n] con ponerlos por si con tres preteritos.

§. 21. DEL PRETERITO PLUSQVAM

perfecto actiuo.

Munascam carcani. Yo auia amado. o Munascaymicarca.

Munascam carcanqui. Tu auias amado. o Munascayquimcarca.

Munascam carca. El auia amado. o Munascanmicarca.

Plur. Munascam carcanchic. Nosotros auiamos amado. Inclusive. o Munascanchicmi carca.

Munascam carcaycu. Nosotros auiamos amado. Exclusiue. o Munascaycum carca.

Munascam carcanquichic. Vosotros auia des amado. o Munascay quichicmi carca.

Munascam carcancu. Ellos auia amado. o Munascacum carca.

Discip. Ay mas conjugaciones que se reduzgan a esta Maest. Estos romances. Por mas que, aunque mas hagas, haz quanto quisieres mas no aprouechara, hallo que se hazen por indicatiuo con esta particula (haycay, o, haycaypas) como, Haycay huacanquipas inferno picalpa manami llochinquicho, Por mas que llores estando en el infierno no saldras del. Semejantes son estas en la composicion. Haycaypas Diosman cutricunqui checañico, chayca Diosmi pan pa chafunqui, En qualquiera tiempo que te vuelvas a Dios de todo coraçõ te perdonara. Y en lugar de (haycappas) se puede poner (maypachapas, o, maypachach.)

§. 22. DEL FUTURO IMPERFECTO

simple del verbo actiuo.

Munasc. Yo amare o querré.

Munacqui. Tu amaras o querras.

Munanca. El amara o querrá.

Plur. Munassun. o munassuncu. o munassunchic. Nosotros amaremos, Inclusive.

Munassacco. Nosotros amaremos. Exclusiue.

Munanquichic. Vosotros amareys o querreys.
Munanca. Ellos amaran o querran.

DEL FUTURO PERFECTO COMPUESTO del verbo actiuo.

Munascam cassae. Yo aure amado. o munascaymi canca.
Munascam canqui. Tu auras amado. o munascayquim canca.
Munascam canca. El aura amado. o munascanmi canca.

Plura. Munascam cassun. Nosotros auremos amado. Inclusive. o munascanchiemi canca.

Munascam cassacu. Nosotros auremos amado. Exclusiue. o munascaycum canca.

Munascam canquichic. Vosotros aureys amado. o munascayquichicmi canca.

Munascame canca. Ellos auram amado. o munascancum canca.

Disci. Bien aueys cumplido maestro cō vuestro proposito de hinchar el verbo, y cumplir y añadir los tiempos q̄ faltauan; y aun aueys cumplido doblado de lo prometido, porque veo que en lugar de vno days dos preteritos imperfectos, y dos preteritos perfectos añadidos, y otros dos plusquam perfectos, y otros dos futuros perfectos, que aunque van en vno todos son doblados. Maest. Mas que esto es mi intêto, que es sacaros a luz todos los modos que vsan los Indios de supliir quantos romances ay posibles, y así agora os añado a estos futuros los que correspõden aca a los del futuro en (rus) Latino.

CAP. XIX. DEL VERBO FUTURO, DE QUE SE suplen los futuros compuestos de todo el verbo.

No puedo dar por acabado el indicatiuo, ni pasar al imperatiuo porque hallo tres tiempos, que realmente son de indicatiuo, mas todos dizê algo de futuro, aunque vno es tomado del presente, y otro del preterito, y otro del futuro, que son. Yo he de amar. Yo auia de amar. Yo aure de amar. Los quales son semejâtes a los de futuro en (rus) Latino: mas la composicion muy uniforme o vna misma, cō las oraciones del futuro en (dum) Amandum est mihi, Yo he de amar. como se vee.

PRESENTE.

Munancaymi. Yo he de amar. o Munanaymi.

Munanayquim. Tu has de amar.

Arte Qquichua. Lib. II.

Munancanmi, elha de amar.

- Plur. Munananchicmi, nosotros hemos de amar inclusive,
Munanayquichicmi, vosotros aueys de amar.
Munancanmi, ellos han de amar, o munanancum.

PRETERITO.

Munanay, o munancaymicarca, yo auia de amar.

Munanayquimcarca, tu auias de amar.

Munanaamicarca, el auia de amar. (de amar,

- Plur. Munananchicmi, o munanaycumcarca. Nosotros auriamos
Munancayquichicmi carca, vosotros auia des de amar.
Munancanmicarca, ellos auian de amar, o munancancum
carca.

FUTURO.

Munanaymicanca, yo aure de amar.

Munancayquim canca, tu auras de amar.

Munancanmi canca, el aura de amar.

Munancanchicmicanca, nosotros auremos de amar, o munanaycum canca.

Munanayquichicmicanca, vosotros aureys de amar.

Munanancum canca, ellos auran de amar.

CAP. XX. DEL VERBO PRETERITO Y DEL verbo comun, que con passiuo significan accion, y con estos se suplen los tiempos que faltauan al arte.

Discipul. Ya he visto Maestro el exemplo y practica de estos dos verbos en el indicatiuo, y assi no es necessario ponerlos aqui con sus romances pues quedan puestos, sino dar razon de estos verbos como siendo passiuos significan accion. Maestro. El verbo cani significa ser, y auer. Y quando se componen los participios passiuos con la significacion de ser se haze verbo passiuo. Munascam cani, yo soy amado, mas quando se compone el participio con (cani) por auer no puede ser passiuo, Munascam cani, he amado, porque sola la significacion soy haze passiuo, y no, he, uue, aure, que esta haze verbo actiuo como hemos visto en las significaciones del preterito segundo, y del plusquam perfecto, y del futuro perfecto, que en ninguna lengua yo he amado, yo auia amado es passiuo, luego ni en esta. Y assi, munascam cani quisieron los indios firuella con la significacion de ser para la passiuo.

pasíua, y con la significacion de (auer) para la actiua del indicatiuo para suplir los tiempos compuestos que faltauan, y van añadidos y esto usaron de dos maneras para mas copia, vna con el participio de preterito, y el verbo (cani) conjugado con todas sus personas, como esta en pasíua, con la significacion actiua de (auer) con que se haze actiuo. Y la segunda manera de componerlos, fue al modo de impersonales, tomando al verbo (cani) impersonal en solas las terceras personas, y el participio con algun possessiuo para darle personas, como no las da (cani.) Y así de entrambas maneras salen estos romances (yo he amado, yo auia amado, yo aue amado) y estos mismos romances son el preterito perfecto compuesto, y el plusquam perfecto, y el futuro perfecto, que faltauan, como se vee allí en ellos. Y para confirmacion de que estos verbos son actiuos, hallamos que se construyen con acusatiuo, que es argumento euidente, como. Diosta munascamcani, He amado a Dios. Huchayta concascamcani, He me olvidado mis peccados. Y quando es pasíua se construye con genitiuo. Diospa munascamecani, Soy amado de Dios. Cō significacion (loy.)

CAP. XXI. DEL IMPERATIVO DEL VERBO actiuo para mandar y prohibir o vedar.

PRESENTE.

Munay. Ama o quiere tu luego.

Munachun. Ame o quiera el luego.

Plur. Munassun. Amemos nosotros. Inclusive. o Munassuncu. o Munassunchic.

Munassacco. Amemos nosotros. Exclusiue.

Munaychie. Amad vosotros o quered.

Munachun. Amen ellos o quieran. o Munachuacu.

FUTURO IMPERFECTO SIMPLE.

Munanqui. Amaras tu despues.

Munanea. Amara el despues.

Plur. Munassun. Amaremos nosotros. Inclusive. o Munassuncu. o Munassunchic.

Munassaccu. Amaremos nosotros. Exclusiue.

Munanquichic. Amareys vosotros o querreys.

Munanca. Amaran ellos o querran.

Discip. A este verbo imperatiuo pertenecen las oraciones prohibitiua, s

bitivas como se dize en el titulo: mas quales y que phrasis tenga el imperatiuo ni el verbo (cani) las dexays declaradas, sino solo quantas maneras ay de prohibir, y con que particulas. Maest. La grammatica del imperatiuo se dixo en (cani) y las phrasis se guardan para este lugar segun nuestro estilo. Y la primera sea por (ama) compuesta con (ch) amach, que significa, oxala no plega a Dios que no. Amach munachunchu, Plega a Dios q̄ no quiera. Lo mismo dize (amataecha) con mas fuerza o mas temor o repugnancia. Amataccha huchallicusacchu, o, Amatacñach, Plega a Dios que yo no peque mas. Y aqui notad que el imperatiuo puede tener primera persona de singular no mas que de futuro y con prohibicion, porque es como resistir a otros q̄ le dañan (amatacchaya) para mayor prohibiciõ y con mayor temor, como dezimos. Dios me libre. Nunca Dios tal quiera. Guarde me Dios de tal.

§. 23. DEL PRIMERO FUTURO DE IMPERATIIVO PERFECTO COMPUESTO.

Munasca cay. Tu ayas o tengas amado. o Munascayqui cachun.

Munasca cachun. El aya o tenga amado. o Munascan cachun.

Plu. Munasca callun, o callunchic. Nosotros ayamos o tengamos amado. Inclusive. o Munascanchic cachun.

Munasca callaccu. Nosotros ayamos o tengamos amado. Exclusiue. o Munascaycu cachun.

Munasca caychic. Vosotros ayays o tengays amado. o Munascayquichic cachun.

Munasca cachuncu. Ellos ayan o tengan amado. o Munascancu cachun.

DEL SEGUNDO FUTURO PERFECTO COMPUESTO.

Munancayqui cachun. Ayas o tengas tu de amar.

Munancan cachun. El aya o tenga de amar.

Plu. Munancanchic cachun. Nosotros ayamos o tengamos de amar. Inclusive. (clusiue.

Munancaycu cachun. Nosotros ayamos o tengamos de amar. Ex

Munancayquichic cachun. Vosotros ayays o tengays de amar.

Munancancu cachun. Ellos ayan o tengan de amar.

CAP. XXII. DEL IMPERATIVO PERMISSIVO para permitir o aprouar, o consentir, o dar licencia, por bien o por mal.

De varias maneras se hazen estas oraciones permissivas que van aquireduzidas, y han se de notar cada forma por si para vsarlas, asist en otros verbos.

PRIMERA FORMA PARA DEZIR (mas que.)

Munaypas. Mas que ames o quieras.

Yancapas. o Yancanpas. o Huchapas. o Huchanpas munay.

Mas que ames o quieras no se me da nada

Yanca, o Yancan munachunpas. Hucha, o Huchan munachunpas. Mas que lo quiera el.

Munachunpas, o Yancan munachunpas. Mas que amen ellos.

SEGUNDA FORMA PARA (ama si has de amar.)

Munafpa munaypas. Ama si has de amar.

Munafpaca munachuntac. Ame el si ha de amar.

TERCERA FORMA PARA (hazlo si quisieres, y sino nunca lo hagas.)

Munay munaypas amapas munaychu. Ama si quisieres, y si no nunca ames.

Munachun munachunpas amapas munachunehu, o Mananifpa amatac. Ame el si quisiere, o sino nunca ame

§. 24. DESTOS MISMOS PERMISSIVOS de futuro, por el futuro perfecto.

1. Munancayquipas cachun. o Yancan huchan munancayquipas cachun. Mas que ayas tu de amar.

2. Munafpa munancayquipas cachun. Si le vueres o auras de amar amale.

3. Munancayqui captinca munaypas, amapas munayehu, o Mananifpa amatac munaychul. Si has de amar ama, o sino nunca ames.

A todas estas formas se puede anteponer (Yancan, o, huchan, yancan munaypas, huchan munafpa munaypas, yanca munay munaypas.

§. 25. DEL IMPERATIVO PERMISSO

con tyra o reprehension.

Las particulas que significan la yra o reprehension son (Káa) o (can káa) añadidas o al verbo solo (Káa) o al pronombre que sea de la misma persona que el verbo se añade (Káa) solo, o (cankáa) y éta (Káa) es vna sílaba pronunciada muy larga. como

1. Munaypas cam Káa, o Cam cankáa. Mas q ames tu no creamala.

Huchan-

26. **Huchanpas munachunKáà.** Mas que ame el noramala
Munaspamunaypas camKáà. Si has de amar ama ya norama
 la, o con la maldicion.
Munaspacmunachuntackáà. Si ha de amar ame con la mal.
 dicion.
 3. **Munaymunaypas amapachumunaykáà.** Ama si has de amar
 con la maldicion, y sino no ames.
Munachunmunachunpas chaycankáà o **Chaykáà mananipa**
amatac. Ame el si quisiere cō la maldiciō, sino nunca ame.

¶ Desta manera se hará por el futuro, mudando esta terminaciō del presente en la del futuro.

Discip. Mucho importa maestro, que todas estas cosas nuevas se nos pongan por forma y exemplo, para que sepamos el vfo y practica, que sino lo hizierades se perdieran y olvidaran: mas yo he oyo dezir, que estas permisiones y maldiciones, que las suelen hazer por el optatuo. Maest. Todas estas mismas oraciones permisiuas, y las que se siguen, q̄ son execratiuas como dezis, bien se pueden tambien hazer por optatuo sin quitar a estas su derecho, como van aqui por imperatuo para mas copia y abundancia se puedē vsar de ambas maneras, y pues amays la distincion pondremos en su lugar la forma de estos permisiuos y execratiuos por optatuo abaxo en el cap. 28.

CAP. XXIII. DEL IMPERATIVO EXECRATIVO

que es del modo de maldiciones que vsa la Lengua.

¶ Guardando las tres formas de permisiuos dadas arriba, con estas particulas de reprehension deste parrafo passado, se hazē las execraciones desta manera, mudado el verbo (mumani) ē verbos e execratiuos

PRIMERA FORMA DE EXECRATIVOS.

Huanuypas camKáà, o **camcanKáà.** Mas que te mueras.

Yancanpas huanuchunKáà. Mas que se muera esse maluado o maldito con la maldicion.

SEGUNDA FORMA.

Tocyaspa tocyaypas camKáà. Rebientes si has de rebentar con la maldicion.

Punquispaca punquichunKáà, **chayacuyKáà.** Hinchado muera esse bellaco.

3. **Ceuruymanay curuymanaypas camKáà.** Comido te vea de gusanos.

Hochanpas ecuruymanac ecuruy manay Kaà, o ecuruy mana chun Kaà. Lo mismo.

Discip. Mucho he notado, que quando se pone (Káà) con (carca) se le quita vna sílaba, que es la (ca) postrera. Maestro Es verdad, y se ha de aduertir que así lo usan por no dezir dos vezes (ca) juntas, (carca Káà) sino (car Káà.)

CAP. XXIII. DEL OPTATIVO MODO DEL

verbo actiuo para desear.

PRESENTE.

áà Munayman. O si yo amara o amasse.

áà Munanquinian, o, munahuac. O si tu amaras o amasses.

áà Munanman. O si el amara o amasse.

Plu. Munanchicman, o Munachhuan. O si nosotros amaramos o amassemos. Inclusive.

Munaycuman. O si nosotros amaramos o amassemos. Exclusiue.

Munanchicman, o Munahuacchic. O si vosotros amarades o amassedes.

Munanman, o munancuman. O si ellos amaran o amassen.

PRETERITO IMPERFECTO DE OPTATIVO.

áà Munachcayman. O si yo amara o estuiera amando.

áà Munacheanquiman, o Munachcahuac. O si tu amaras.

áà Munacheanman. O si el amara o estuiera amando.

Plu. Muncacheanchicman. o Munacheachhuan. O si nosotros amaramos o estuieramos amando. Inclusive.

Munachcaycuman. O si nosotros amaramos. Exclusiue.

Munacheanquichicman, o Munacheahuacchic. O si vosotros amarades o estuierades amando.

Munacheanman, o Munachcancuman. O si ellos amaran.

PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

áà Munasca cayman. O si yo aya amado. o Munascay canman.

áà Munasca canquiman. o Cahuac. O si tu ayas amado. o munascayquicanman.

áà Munasca canman. O si el aya amado. o munascan canman.

Plu. Munasca anchicman. O si nosotros ayamos amado. Inclusive.

Munascacaycuman. O si nosotros ayamos amado. Exclusiue.

Munascaycanman.

Munascacanquichicman, o si vosotros ayays amado, o munascayquichic canman.

Munascacancuman, o si ellos ayan amado, o munascacancuman.

PRIMERO PLUSQVAM PERFECTO DE Optatio simple.

ââ Munaymancarca, o si yo vuiera y vuisse amado.

ââ Munanquimancarca, o munahuacarca. O si tu vuieras y vuisseles amado.

Munanmancarca, o si el vuiera y vuisse amado.

Plur. Munanchiemancarca, o munachhuancarca, o si nosotros vuiéramos y vuisselemos amado inclu.

Munaycumancarca, o si nosotros vuiéramos y vuisselemos amado exclusiue.

Muntunquichiemancarca, o munahuacchie carca, o si vosotros vuiérades y vuisseledes amado.

Munanman, o munancumancarca, o si ellos vuiéran y vuissefen amado.

§. 26. 2. **PLUSQVAM PERFECTO COMPUESTO para mostrar arrepentimiento, o pesar de lo hecho.**

Athââ. Munascacaymancarca, o que yo auia de auer amado, o munascaycanmancarca.

Athââ. Munasca canquimancarca, o que tu auias de auer amado, o munascayquicanmancarca.

Athââ. Munascacanmancarca, o que el auia de auer amado, o munascacanmancarca.

Plur. Munasca canchie man carca, o que nosotros auiamos de auer amado, o munascanchie canmancarca inclusiue,

Munascacaycumancarca, o que nosotros auiamos de auer amado, o munascaycumancarca exclusiue.

Munascacanquichicmancarca, o que vosotros auia des de auer amado, o munascayquichic canmancarca.

Munasca cancumancarca, o que ellos auian de auer amado, o munascacancumancarca.

Por la regla dada en el Plusquamperfecto del verbo (cani) cada vno de los plusquamperfectos significa lo que el otro, o lo que en ambos, veale el §. 12. deste libro.

DEL FUTURO IMPERFECTO

simple de optatiuo.

àà Munayman. Oxala yo ame o yo amasse.

àà Munanquiman, o Munahuas. Oxala tu ames, o tu amasses.

àà Munanman. Oxala el ame, o el amasse.

Plur. Munanquichiman o Munachihuan. Oxala nosotros amemos,
o nosotros amassemos. Inclusive.Munaycuman. Oxala nosotros amemos, o nosotros amas-
femos. Exclusive.Munanquichiman, o Munahuacchic. Oxala vosotros ame-
ys, o Vosotros amassedes.

Munanman, o Munancuman. Oxala ellos amé o ellos amassé.

DEL FUTURO PERFECTO

compuesto de optatiuo.

àà Munancaycanman. O si yo aya o tenga de amar.

àà Munancayquicanman. O si tu ayas o tengas de amar.

àà Munancan canman. O si el aya o tenga de amar.

Plur. Munanquichic canman. O si nosotros ayamos o tenga-
mos de amar. Inclusive.

Munancaycucanman. O si nosotros ayamos de amar. Excl.

Munancayquichiccanman. O si vosotros ayays de amar.

Munancancu canman. O si ellos ayan o tengan de amar.

Discip. Como el futuro imperfecto no tiene dos romances, vno (yo ame) y otro (yo amaria). Maest. Aunque tambien este futuro (yo amaria) contiene al optatiuo, mas no con (oxala) sino afirmando cō (m. o, mi) y no solo este tiempo, sino los de mas de optatiuo pueden tener dos romances, vno de optatiuo y otro de indicatiuo affirmatiuo, con su (m. o, mi) mas por no poderse juntar en vn tiempo tan diuersas significaciones, emos tenido por mejor y mas clara de serina hazer dos optatiuos, vno desideratiuo con (àà) y otro affirmatiuo con (mi, o m) distintos.

CAP. XXV. DEL OTRO OPTATIVO

indicatiuado que tiene la terminacion de optatiuo,

y la significacion de indicatiuo.

La propria significacion de optatiuo es (dessear) que esso dize op-
tatiuo, modo de dessear, y el afirmar no es suyo, que es de indicati-
uio, que todo el indicatiuo es affirmatiuo: con todo esso el optati-
uo tiene vsurpada mucha parte de las significaciones de indicatiuo,

y se ha hecho affirmatiuo, y no estando aparte y distintas estas significaciones no se saben ni se vfa dellas, ni las ay en otra parte del verbo, y por esso se ponen aqui y igualmente cõ los romances de desleñar, pues se vfan y igualmente, y notefe el (mi) de indicatiuo, que siempre se pone al optatiuo indicatiuado, como al indicatiuo. Tiene este optatiuo tres tiempos con romances simples y senzillos, y otros tres con romances doblados, o compuestos, como el mismo indicatiuo lo tiene, con el participio amado, y el verbo (cani) por auer.

**DEL OPTATIVO INDICATIVADO AFFIRMATI-
tuo y con (n, o mi) del imperfecto simple, amara.**

Pret. imperf. Munaymanmi, yo amara.

Munanquimanmi, tu amaras.

Munanmanmi el amara.

Plur. Munanchimanmi, munaycumanmi, nosotros amaramos.

Munanquichicmanmi vosotros amarades,

Mnancumanni, ellos amaran.

**SV PLUSQVAM PERFECTO COMPUESTO
vuiera amado.**

Munaymanmicarca, yo vuiera amado.

Munanquimanmicarca, tu vuieras amado.

Munanmanmicarca, el vuiera amado.

Plur. Munanchimanmicarca, nosotros vuiéramos amado.

Munanquichicmanmicarca, vosotros vuiéradés amado.

Munanmanmicarca, ellos vuiéran amado.

PRETERITO SIMPLE PARA (AVIA DE AMAR)

Munaymanmi, yo auia de amar.

Munanquimanmi, tu auias de amar.

Munanmanmi, el auia de amar.

Plur. Munanchimanmi munaycumanmi, nosotros auiamos de amar.

Munanquichicmanmi Vosotros auia des de amar.

Mnancumanni. Ellos auian de amar.

**SV PLUSQVAM PERFECTO COMPUESTO
auia de auer amado.**

Munaymanmicarca. Yo auia de auer amado.

Munanquimanmicarca. Tu auias de auer amado.

Munanmanmicarca El auia de auer amado.

Plur. **Munanchicmanmicarca.** o **Munaycumanmicarca.** Nosotros auiamos de auer amado. Includi. (Exclu.

Munanquichicmanmicarca. Vosotros auia des de auer amado.

Munancumanmicarca. Ellos auian de auer amado.

FVTVRO SIMPLE (AMARIA.)

Munaymanmi. Yo amaria.

Munanquimanmi. Tu amarias.

Munanmanmi. El amaria. (mos.

Plur. **Munanchicmanmi,** o **Munaycumanmi.** Nosotros amaria-

Munanquichicmanmi. Vosotros amaria des.

Munancumanmi. Ellos amarian.

SV PLUSQVAM PERFECTO COMPUESTO

auria amado.

Munaymanmicarca. Yo auria amado.

Munanquimanmicarca. Tu aurias amado.

Munanmanmicarca. El auria amado.

Plur. **Munanchicmanmicarca.** o **Munaycumanmicarca.** Nosotros auriamos amado.

Munanquichicmanmicarca. Vosotros auria des amado.

Munancumanmicarca. Ellos auriam amado.

Discip. Admirame quan cumplida es esta Lengua de los mismos romances que concibimos en la nuestra, que de la misma manera que aqui van en la Lengua, los tenemos en romance tres simples tiempos, con su plusquam perfecto, compuesto cada vno, como. Yo amara. Yo vuiera amado. Yo auia de amar. Yo auia de auer amado. Yo amaria. Yo auria amado. Ya assi quedan todos nuestros romances reducidos a la Lengua, mas tengo dos dudas a cerca deste preterito. Vna, que no parece simple como le llamays, sino compuesto, Yo auia de ser, de auer, y de estar. Maest. Ya se ha visto q̄ aqui no seguimos otra composicion, ni llamamos compuestos, sino a los que se componen con el verbo de (auer) y el participio (amado) y no infinitiuo (amar) y esto baste. pues tiene plusquam perfecto que se compone como los de mas (Yo auia de amar, Yo auia de auer amado) para que su simple, que es (yo auia de amar) le llamemos simple.

Discip. La otra duda es, que este preterito (yo auia de amar) parece que haze vauo de romances por si, y q̄ tiene otros, como (Yo vue de amar, y, Yo aure de amar) y no aueys señalado los q̄ les respóden en esta Léngua. Maest. Si lo mirays bien, el primero que me queréys

añadir, que es (Yo vue de amar) es preterito equivalente a (yo auia de amar) y por no ser buen romance vsado, tome por preterito este (yo auia de amar) que es mas vsado y su equivalente: y esto basta a (yo aure de amar.) El otro romance que me quereys añadir, digo q̄ lo ay proprio, mas no va por optatiuo como este (yo he de amar) sino por indicatiuo, como ya queda puesto arriba en el verbo futuro, Munascaymicanca, Yo aure de amar. Mas este preterito (yo auia de amar) con su plusquam perfecto, hallase en el optatiuo, como van puestos.

CAPITULO XXVI. DE ESTE MISMO VERBO

de optatiuo indicatiuo, sacado del verbo preterito

OTSEVEMO (amatum est mihi.)

IMPERFECTO SIMPLE (AMARA.)

Munascay canmanmi. Yo amara.

Munascayqui canmanmi Tu amaras.

Munascan canmanmi. El amara.

Plus. Munascan hio canmanmi. Nosotros amaramos. &c.

SV PLUSQVAM PERFECTO COMPUESTO

(vuiera amado.)

Munascay canmanmicarca. Yo vuiera amado.

Munascayqui canmanmicarca. Tu vuieras amado.

Munascan canmanmicarca. El vuiera amado. &c.

PRETERITO SIMPLE (auia de amar)

Munascay canmanmi. Yo auia de amar.

Munascayqui canmanmi Tu auias de amar.

Munascan canmanmi. El auia de amar. &c.

SV PLUSQVAM PERFECTO COMPUESTO

(auia de auer amado)

Munascay canmanmicarca. Yo auia de auer amado.

Munascayqui canmanmicarca. Tu auias de auer amado.

Munascan canmanmicarca. El auia de auer amado. &c.

FUTURO SIMPLE (amaria.)

Munascay canmanmi. Yo amaria.

Munascayqui canmanmi. Tu amarias.

Munascan canmanmi. El amaria. &c.

SV PLUSQVAM PERFECTO COMPUESTO

(auria amado.)

Munascay canmanmicarca. Yo auria amado.

Munascay canmanmicarca. Tu aurias amado.

Munascan canmanmicarca. El auria amado. &c.

Discip. Mucho he notado el lugar donde se pone la particula (mi) que no se pone como en el verbo passiuo tras (munascay) sino tras (canman, mi.) **Maestro.** En esto se vee que este no es verbo passiuo que no guarda sus leyes, y assi se han de pronunciar con el (mi) en distintos lugares.

DE LOS ROMANCES VARIOS QUE SE
reduzen a este optatiuo indicatiuo.

Auemos mostrado que el optatiuo tiene usurpados al indicatiuo seys tiempos, con su particula (mo, mi) como aqui van puestos. Agora mostrare la grandeza del optatiuo, y como de suyo, y sin los qv usurpa del indicatiuo, tiene el estos mismos tiempos por suyos, porque sin afirmar, y sin tomar (m, o mi) tiene por suyos estos romances, Yo auia de amar, y yo auia de amar, y yo amaria, con sus plusquam perfectos, al modo de los de arriba, en quanto al romance no mas.

DEL OPTATIVO DVBITATIVO

preterito imperfecto.

Yehach munayman, o munaymancha. Quiça yo amara.

Yehach munanquiman, o munanquimancha. Quiça tu amaras.

SV PLUSQVAM PERFECTO.

Yehach munay mancarca, o munay manchacarca. Quiça yo vuiera amado.

Yehach munanquimancarca, o munanquimanchacarca. Quiça vuieras amado. &c.

DEL OPTATIVO INTERROGATIVO

que se resuelue en negatiuo.

PRETERITO PERFECTO.

ñocachu munayman. Yo auia de amar, i. no.

Canachu munanquiman. Tu auias de amar. i. no. &c.

SV PLUSQVAM PERFECTO.

ñocachu munay mancarca. Yo auia de auer amado, i. no.

Canachu munanquimancarca. Tu auias de auer amado, i. no.

DEL VERBO POTENCIAL DE OPTATIVO.

FUTURO.

ñuca munay manaschu, o munay manchu. Yo podria amar o seria para amar.

Cam munanquimanracchu, o Munanquimanchu. Tu podrias amar o serias para amar, &c.

(im) Chicachu Dios runacta munanman. Sic Deus dilexit mundum. Tanto pudo Dios amar al hombre.

S V P L V S Q V A M P E R F E C T O .

(i) nota munaymanracchucarca, o ñoca munaymanchucarca. Yo podria auer amado, o seria para auer amado.

(i) Cam munanquimanracchucarca, o Munanquimanchucarca. Tu podrias auer amado, o serias para auer amado.

(i) Tambien se pueden mezclar y juntar en vno dos de estos, como el primero dubitativo, con este postreco potencial.

(i) Munaymanraccha Yo podria quiza amar, o yo creo q̄ podria. Munanquimianraccha. Tu podrias quiza, o creo que podrias.

(i) Yteen interrogativo con potencial, ñocachu Dios ta munaymanrac. Yo aua de poder amar a Dios. Yteen añadido (carca) Munaymanracchacarca, Yo pudiera quiza auer amado.

DEL VERBO OPTATIVO REPREHENSIVO.

Imperfecto. MunanquimanKaa. Amaraslo noramala. Plusquá perf. MunanquimanKaa carca. Vueraslo amado noramala.

(i) o Munanquiman camKaa, o cam canKaa. Esta particula (Kaa) es la reprehensiu, pronuciase con vna a

larga, y el acento en ella: mas si son negatiuos cō (man) se hazen así.

Imperfecto. Mana munanquimanchu cam Kaa. No lo amaras tu no. Plusquá perf. Aman munanquimanchucarkaa. no lo vueras amado tu,

C A P . XXIV. DEL OPTATIVO IMPERATIU IV do, que teniendo la terminacion de optatiuo, tiene

los romances de imperatiuo.

(i) El imperatiuo tiene por su proprio romance, no solo mandar, sino prohibir y vedar y amenazar que se guarden de hazer algo, y esta es la significacion de (pacta) guarda no, mas el optatiuo se apodera tanto de (pacta) y su significacion, que del todo la saca del imperatiuo, y no se puede con (pacta) hablar por imperatiuo, sino por optatiuo, y de esta significacion de (pacta) ya queda dicho en el verbo (can) capitulo diez lo que basta para alli y para aqui. Mas otros romances q̄ pertenecen al optatiuo, no así como a (pacta) sino que son comunes al imperatiuo y optatiuo, como son las oraciones permisivas y las execra-

execra-

execraciones o maldiciones, que se pueden hazer por imperatiuo, como alli estan, y por optatiuo como aqui. ¶ Y ten la prohibicion con (ania) tambien es contra optatiuo.

DEL OPTATIVO PERMISSIVO PARA CONSENTIR O DEXAR HAZER algo por bien o por mal, con gusto o sin el.
PRIMERA FORMA DE PERMISSIVOS.

Munanquimanpas. o Huchapas. o Huchanpas. Yancapas, o Yancanpas munanquiman. Mas que ames o quieras no se me danza.

Munanquimanpas carca. o Yancanpas munanquimancarca. Mas que ayas amado, o vueras amado, o vuelles amado.

SEGUNDA FORMA.
 Munaspa munanmanpas. Si ha de amar el ame. (rido.

Munapaca munanmanpas carca. Si auia de q̄rer viera ya q̄.

TERCERA FORMA.
 Munanquiman, o Munanquimanpas. Amapas munanquiman chu. Ama si quisieres, y sino nunca ames.

§. 28. DEL OPTATIVO PERMISSIVO

con yra o reprehension.
 Munanquimanpas cam Káà, o camcan Káà. Mas que lo ames tu noramala. (cion.

Huchanpas munanquiman Káà. Mas que ames tu cō la maldic
 Munanquimanpas car Káà, o Huchanpas. Munanquimancar Káà. Mas que ayas amado con la maldiccion.

Munaspa munanquimanpas camcan Káà, o Munaspa huchanpas munanquiman Káà. Si has de amar ama cō la maldiccion
 Munaspa munanquimanpas car Káà. Si auias de amar amaras con la maldiccion.

Munanquiman, o Munanquimanpas amapas munanquiman chu camcan Káà. Si has de amar ama con la maldiccion, o fino no ames.

Munanquimanpas, amapas munanquiman chu car Káà. Si auias de amar, vueras amado con la maldiccion.

§. 29. DEL OPTATIVO EXECRATIVO,
 o del modo delas maldiciones.

Huanquimanpas cam Káà. Mas que te mueras.
 Yancanpas huanquiman Káà. Mas que muera con la maldiccion.

Huchan huafunmanpas car Káa. Mas q ya se vuiera muere to con la maldición.

TocyaSPA tocyanquimanpas camean Káa. Mas que rebien- tes con la maldición si has de rebentar.

TocyaSPA tocyanquimanpas car Káa. Mas que vuieras ya re- bentado si has de rebentar.

CcuyuMANAC ccuyuMANANQUI MAN Káa. Tu que eres man- jar de gusanos, comido te veas dellos.

CcuyuMANAC ccuyuMANANQUI MANPAS CAR Káa. Comido a- uias de eitar ya de gusanos maluado.

CAP. XXVIII. DEL OPTATIVO SVBIVNTIVA
do, que con voz o terminacion de optativo tiene los romances del subjuntiuo.

Munayman chayca, allí caymanmi. Como yo quiera fere bueno.

Munayman carca chayca allí caymanmi carca. Si yo, o como yo vuiera querido, o quando yo vuiera querido, vuiera sido bueno.

Camca munanquimanpas manam ñoca munaymanchu. Aunque tu quieras, no quiere yo.

Camca munanquimanpas carca ñocaca manami munayman- chu, o munaymanhucarca. Aunque tu vuieras querido, no vuiera querido yo.

Munanquiman chayca ccuyquimanmi. En queriendo que quie- ras te lo dare.

Munanquimancarca chayca ccuyquimaomí carca. Luego que lo quieras, o vuieras querido te lo vuiera dado.

Munanquiman chayca huananquimanmi. Si su quisieras, tu ce- ennendaras.

Munanquimancarca chayca huananquimanmi carca. Si vuieras querido, ya te vuieras enmendado.

Munanman chayca, huchanta vitichun mansi. Dizen que si el qui- fierá o vuiera querido se vuiera enmendado.

Munayman huanaymanmi. Queriendo yo me ennendaria.

Munayman carca huanaymanmi carca. Si yo vuiera querido, ya me vuiera enmendado.

Maypachach munayman huanaymanmi. Quando yo quiera o qui- siere me ennendare.

Maypachach munanquiman huananquin: an racini. Quando tu quisieres te podras enmendar

Maypachach munanquimancarca huananquiman racmi. Quando tu vueras querido te vueras enmendado.

CAP. XXIX. DEL MODO SVBIVNTIVO del verbo actiuo.

A este modo se reduzen todos estos romances. Si, quando, como yo ame, sino amo, quando no ame, como no ame. Y, amando, o en amando, o despues que, antes que, mientras que yo amo, o por amar yo, desde que amo, aunque yo ame.

P R E S E N T E. (tiyña.

Munaptiy. Amando yo, o queriédo, o auiédo amado o Munap-
Munaptiyqui. Quando tu ames, o amares, o ayas amado.

Munaptin. En amando el, o en auiendo amado.

Plu Munaptinchic. Si queremos, o quisieremos nosotros. Inclusive.

Panamunaptiycu. Aunque, o como queramos nosotros. Excl.

Munaptiyquichic. Por amar vosotros, o auer amado.

Munaptin, o Munaptincu chaymanta. Desde que, o despues que ellos aman, o amaron, o han amado.

Discip. No veo maestro, vn romance seguido, en todo este tiempo, sino muchos cada vno por si, Maest. Esta es la excelencia de este modo subjuntiuo, y el artificio admirable desta Lengua, que quanto es de pobre este modo subjuntiuo en las bozes o terminaciones (pues no tiene mas que vna) tanto es mas rico de significaciones, pues tiene todas las puestas cada persona, de manera que auays de entender que cada persona puede tener el romance de todas, y que (Munaptiy, Amado, o auiendo amado yo) conuiene tambien a Munaptiyqui Amando, o auiendo amado tu, y a Munaptin. &c. Y el segundo romance, Munaptiyqui, Quando tu ames o amares, &c. Conuiene a todos, y assi los de mas.

Discip. Como puede vna boz ser de presente y preterito y futuro? Maest. Este artificio auays de notar que cada romance tiene sus particulas, y con ellas sus tiempos ciertos, y no otros, y con vn romance tiene preterito no mas, como el primer romance: y con el segundo tiene futuros, y preteritos: y con el tercero, solo preteritos: y con el quarto, presentes y futuros. &c. Y guardando los romances puestas sin mudarlos, se puede hablar como si viera preteritos y futuros,

Porque las particulas siguen cada vna diferentes tiempos, y lo mismo tienen en romance sino q̄ no lo aueys aduertido que vnas piden futuro, como en amando yo, si yo amare otras presente y preterito aunque yo ame, y no futuro, amaré, ni amaria, otras piden preterito y presente, como no despues que yo ame o amo, y no amaré de futuro, iten antes con preterito antes de auer amado y no cō futuro, y esto se note mucho.

§. 30. DEL PRETERITO IMPERFECTO DE SVBL. junctiuo del verbo actiuo.

Munachcaptiy, quando yo amaua, o estaua amando.

Munachcaptiyqui, si tu amaras o estuieras amando.

Munachcaptin, como el amara, o estuiera amando.

* Plur. Munachcaptinchic, quando nosotros amauamos, o estauamos amando inclusiuo

Munachcaptiycti, si nosotros amaramos, o estuieramos amando exclusiuo.

Munachcaptiyquchic, como vosotros amarades, o estuierades amando.

Pana munachcaptin, o munachcaptincu, aunque ellos amauan, o estauan amando.

Discip. Como este imperfecto no tiene todos los romances de arriba? Maest. Porque con este preterito imperfecto no se acomoda las de nas particulas que le dan los romances mas delas puestas aqui.

Discip. Sin añadir nada al subjunctiuo significa tantas cosas, o ay algunas particulas para ayudar a estas significaciones. Maest. No si no que cada significacion tiene su particula que se pone para la ayuda a su sentido y para señal del, y estas particulas son (ca, o ri) para los romances, si yo amo, y como yo ame, o en amando yo, y también para quando yo ame, aunque este tiene tambien otra particula, que es Maypachach; o haycapcha, que dizen quando, para, aunque se pone pana, o panapas, para antes que se pone Manarac, antepuesta al verbo manarac munapriypas, antes que yo quisiera, para desde, o despues que, se postpone chaymanta, como munaptyqui chaymanta, despues que quisiste, o desde que quisiste.

§. 31. DEL PRETERITO PERFECTO DEL subjunctiuo del verbo actiuo.

Munasca captiy. Como yo aya o viera amado. o Munascay captin.

Panamunasca captiyqui. Aunque tu ayas o vueras amado.
o Munascayqui captin.

Munasca capinca. Quando el aya o vuiera amado. o Munascan captin.

Plur. Munasca captinchicca. Si nosotros vuiéramos o vuiéremos amado. Inklusiu. o Munascanchic captin.

Munasca captiycu. Por auer nosotros amado. Exklusiué.
o Munascaycu captin.

Munasca captiyquichic. Desde, o despues q̄ vosotros ayays o vuieredes amado. o Munascayquichic captin.

Manarac munasca captincu. Antes que ellos ayan o vuiéran amado. o Munascancu captin.

Tambien se reduzen al subjuntiuo los verbos que se hazen con la particula (chan) o (chaupi) que casi siempre se hazen por subjuntiuo, como. Chau missaptinni yaucuni, Entre a media misla. Chau nonaptin, Estando predicondo o a medio sermon. Chaurimaptin, o Chaurimactam paquini, Interrumpir al que esta hablando, o a medio hablar. Chaupi, o Chauñach hamuptin, Ya viniendo a medio camino. Como en Latin, Inter pradicandum Inter docendum, entre tanto que se predicaua, o enseñava.

§. 23. DEL FUTURO PERFECTO COMPUESTO del subjuntiuo del verbo actiuo.

Munancaycaptin. Quando yo vuiere o aure de amar.

Munancayqui captia. Si yo vuiere de amar.

Munancan captin. Aunque el aya de amar.

Plur. Munancanchic captin. Aniendo nosotros, o como nosotros ayamos de amar. Inklusiué.

Munancaycu captin chayca. Porque nosotros auremos de amar. Exklusiué.

Munancayquichic captinrac. Antes que ayays de amar.

Munancan, o Munancancu captin. Mientras que vuiéren de amar.

Discip. Queda otra cosa maestro que reducir a este subjuntiuo?

Maestro. Aqui se puede reducir aquella conjugacion galana y es la cura que se haze con esta tercera persona (munastin micultin) por la semejança que tiene con la tercera persona de subjuntiuo, que se puede sacar della mudando la (p) de (munaptin) en (s) (munastin) esta boz en todos los verbos, juntandole con algun verbo de venir o llegar

llegar, como (Munastin, o Micustin chayani, o chaymuni) haze esta significacion (Llegue a punto crudo, o a buen tiempo, o en buena ocasion, o a la ora propria que aya de llegar.) o lleguē al tiempo de hazer aquello q̄ significa el verbo, como. Micustinmi, o Micustillanmi chayani, Llegue a la misma hora de comer, o al punto crudo. Apu huan tarinacustillanmi hamurcani, Vine a tiempo de encontrarme con el juez. Vireyta rimachitillanmi chayarcani, Vine a buen tiempo de poder hablar al Virey. A donde se ha de notar, que estos dos verbos han de ser de vna misma persona, como en estos exemplos es y no puede ser diferente, de manera, que el que llega es vna persona y el verbo (conastin) sea de otra, porque no diremos (conastin chayamurcani, Llegue al tiempo que començauan a predicar.) sino quando el mismo que llega es el que predica, y no otra persona, y sendo el mismo dize Conastinmi chayarcani, Llegue al tiempo crudo de subirme a predicar. Y quando quiero dezir, llegue quando otro predicaba, no puedo tomar aquel verbo (conastin) sino otro que ami q̄ llego me conuenga, como. Sermona vyaristillanmi hamurcani, Vine al tiempo crudo de oyr sermon, que es quando se començaua. Y assi, Mistactillanmi hamuni, dize el Sacerdote, Vine a tiempo de començar yo la missa. Y el que no la dize ha de dezir, Mistactam vyaristillanmi chayamuni, Vine al tiempo de començarse la missa, o al punto crudo. Mas para mas copia tiene esta phrasi otra galania que declara y muestra esta nota y advertēcia que doy, que sean ambos verbos de vna misma persona, y es que trastruecan los dos verbos, y ponen el vno por el otro, como (Chayastillanmi conarcani) por donde se vee que (conarcani) es y ha de ser de vna misma persona cō esse otro verbo, y no (chayastillan conarca) que no dira (llegue yo) sino (el padre llego a predicar al punto crudo, o a su tiempo.) Y assi (chayastillan mistarcani) dize el que es sacerdote y del dezimos por tercera persona (chayastillanmi mistarca, o Mistactillanmi chayarca, Llego a buen tiempo de dezir missa.) Lo qual es cosa bien galana y sutil y añado que se puede explicar mas la puntualidad cō el verbo, Callaristia sermona callaristillanmi padre chayarca, Llego el padre al punto mismo de començar el sermon o Sermona chayastillanmi callarica.

Discip Si bien me acuerdo otra significacion deste verbo apuntades arriba maestro, y dexastes para este lugar. Maest La otra significacion deste verbo (munastin) esta ya dicha quanto a la theorica, y razón o regla, arriba en el capitulo diez y ocho, porq̄ esta segunda phrasi

en la misma que alli se dize (micun micunmi) assi (micustin micustinmi) y es que, por que (micuspamrini) no quiere dezir, voy comiendo, sino, en comiendo o despues de comer fuy. Fue necesario inuentar esta phrasi (Voy rezando, Trabajo parlando, Camino llorando) quando se juntan assi dos verbos, y para esto ay dos phrasís en la be z, que son, vna en la significacion primera, como se dixo en el capitulo diez y ocho (Micun micunmi rini. Rezan rezanmi tiayani. Riman rimanni llamccani) y al reues (Llamccan llamccanmi riani) assi con este modo de subyuntiuo. Micustin micustinmi rini, voy comiendo. Huacastin huacastinmi purini, Voy llorando. Rimastin rimastinmi llamccani, Trabajo parlando. Y tambien se buelue al reues el vn verbo del otro Rin rimimicuni. Purin purinmi huacani. Llamcan llamcanmi riani, y dizen lo mismo. Y ha se de aduertir en estas phrasís, que siempre la tercera persona se pone doblada con (mi) y es el otro verbo de indicatiuo. Y ten la tercera persona no se varia, sino el otro verbo; sino es quando se truecan. Y el mismo auiso doy en la segunda phrasi que en la primera, que ha de ser vna misma la persona de entrambos verbos.

CAP. XXX. DEL MODO INFINITIVO del verbo actiuo.

Presente. Munay. Amar o que amo

Preterito. Munasca. Auer amado, o que amo, o he y vne amado.

Futuro. Munanca, o Munana. Auer de amar, o que he de amar.

Discip. Como days maestro, primera persona en la segunda significacion, no teniendo el infinitiuo personas de suyo? Maest Es verdad que es necesario declinar al infinitiuo có algun pronombre posesiuiuo, para que tenga personas, desta manera.

Presente. Munayniy. El amar yo, o que yo amo.

Munayniyqui. El amar tu, o que tu amas.

Munaynin. El amar el, o que el ama.

Munayninchi, o Munayniyeu. El amar nosotros, o que nosotros amamos.

Munayniyquichic. El amar vosotros, o que vosotros amays.

Munaynin, o Munaynincu. El amar ellos, o que aman.

Pret. Munascay. El amar yo agora, o auer amado, q amo yo, o ame

Munascayqui. El amar tu, o auer amado, q amas, o amaste.

Munascan. El amar el, o auer amado, que ama el o amo.

Munascanchic, o munascaycu, el amar nosotros o auer amado que amamos, o hemos amado.

Munascayquichic, el amar vosotros, o auer amado, que amays, o aueys amado.

Munascancu, el amar ellos, o auer amado, que aman ellos, amaron.

Futur. Munancay, o munanay el auer de amar yo, o que he de amar

Munancayqui, el auer de amar tu, o que has tu de amar.

Munancan, el auer de amar el, o que el ha de amar.

Munancanchic, o munanaycu, el auer de amar nosotros, o que auemos de amar.

Munancayquichic, el auer vosotros de amar, o que aueys de amar.

Munanan, o munanancu, el auer ellos de amar, o que han ellos de amar.

Discip Parece maestro que el romance del presente es munayniymi amor, y munascay lo que he amado, y munancay lo que he de amar. Maest. Ellos son romances de nombres verbales, o de participios, y aunque en otro lugar significan assi, mas quando se toman y traspasan a ser verbos de infinitiua en ninguna manera significan esso sino solos los romances que van puestos porque con el verbo que se junta al infinitiua para determinarle hazen este sentido

Munayta yachani, yo se amar, que es el primer romance sin possessiuos, y con ellos.

Munayniymi yupa, el amar yo es importante, o que yo ame

Munascaymi yupa, el auer amado yo, o que he amado

Caanta munascayta yachayta, sabete que te amo y he amado, o auerte yo amado, o amarte agora.

Munancaymi yupa, el auer yo de amar, o que he de amar importa.

Munancayta yachay, sabete que he de amar, o auer yo de amar.

Lo demas de gramatica se vea en el infinitiua de (Cani.)

Discip. Muchas maneras de coniugaciones compuestas con infinitiua y otros verbos he oydo dezir que ay en esta lengua, ruego os Maestro que las reduzgays a este modo de infinitiua para hallarlas mejor las que las quisieren usar y para dar cumplida la doctrina de los infinitiuos y dezir todo lo que ay de ellos. Maest. Muchas phrasiss

tengo que reducir a estos tiempos que se figuen para los curiosos de la lengua. Y lo primero sean dos conjugaciones muy conformes en la voz y contrarias en la significacion hazense cō cada verbo puesto primero en infinitiuo con (lla) y luego el mismo verbo conjugado por sus tiempos como (anyaylla anyani) y dize solamente le reñi, y quiere dezir mas, que no le hirio ni castigo.

§. 33. DELAS CONIUGACIONES QUE SE HAZEN por el infinitiuo (ricuyllam ricureani) vilo no mas y no lo come.

Y con la misma composicion se dize lo contrario (anyayllam, anyahuan) no haze otra cosa siēpre sino reñirme, o no entiende en otra cosa, o siempre me riñe (pucllayllam pucllanqui) siempre andas jugado y no entiendes en otra cosa.

Discip. Porque llamays conjugaciones a estas, Maest. Porque se conjuga el verbo postrero enteramēte por todos los tiempos y modos, y tiene su pasiva entera quedandole el infinitiuo sin variar, como (anyaylla anyascanmicani) siempre soy reprehendido del. Y ten tiene tambien su transiō como (anyaylla anyasfunqui) y los demas como abaxo van. La tercera conjugacion de infinitiuo tiene la misma composicion salvo que en lugar de (lla) el infinitiuo tiene acusatiuo (ta) y al fin la particula (ca). Y dize asì de dos maneras con (ari) o con (chayca) Munaytaci, mūnarcanim, manam ari apacunichu, de quererlo si lo quise mas no lo tome ni lleue, Confessacuytaca, confesfacurcanquim ari, y hacamanam huanarcanchichu, de confesarte si te confesaste, mas no te has emendado. Notense estas dos formas, y mas la tercera que se sigue, que es repitiendo el infinitiuo otra vez con otro acusatiuo del verbo que se conjuga, como.

Macaytaca macarcanim ari cheenicuytaca manam cheenicanchichu, de castigarle si le castigue mas de aborrecerle no le aborreci. Otra phrasis sobre estas mas galana se haze con la misma forma añadiendo al acusatiuo (ta) la particula (pas) y la significacion contiene vn argumento rethorico a minori con que confirmamos lo que es mas con lo que es menos, como, Manam chayta çuanichu çaytari yuyallactapas manam yuyarcanchichu, yo no lo he hurtado ni aun me ha pasado por el pensamiento. Resumo aqui estas frasiss a solo lo q se ha de tomar de corō.

1. Anyayllam anyarcani, no lize mas que reñirle.
2. Anyayllam anyahuan, no entiende en mas que reñirme.

3. Anyaytaca anyarcanimari ychaca manam macarcanichu, de reñirle si le reñimas no le di.
4. Anyaytaca anyarcanimari, checniytaca mamam checniichu, de reñir reñile mas de aborrecer no le aborrezco.
5. Manam anyarcanichu, anyayta yuyayllactapas manatacni yuyarcanichu, yo no le reñi ni me passo por la y imaginació reñirle.

DELAS ORACIONES NEGATIVAS DE
(no solamente, mas aun)

¶ Al infinitiuo se reduzen estas oraciones que se hazé con el infinitiuo antepuesto (mana) y pospuesta (lla) y su mismo verbo del infinitiuo variado por los tiempos como, Manam cuyaylla Dios cuyayllin quichu, no solamente Dios te hizo bien, mas aun te hizo rico. Esta segunda oracion se haze con (yallinrac) y otro verbo que diga auménto sobre el primero verbo, como (yallinrac Khapacchafunquipas) no solo Dios te hizo bien mas aun te hizo rico, mayor dificultad tienen los que tienen dos negaciones, no solamente no, que aca no las tienen sino quitafeles el (lla) de la primera oracion y añadesle a la segunda (ychaca) antes del (yallinrac) como (manam cuyaytapas cuyayllin huanquichu, ychaca yallinrac, o ashuanracmi checnihuanqui, no solamente no me amas, mas antes me aborreces, y notenle mucho estas dos formas, que no se puede exceder dellas, y añado otra oracion sin verbo de infinitiuo, sino con nombre, y (cani hucha çapaça manam Diospa cocho macincacchu ychaca aucaninracmi, el peccador no solo no es amigo de Dios mas antes es su enemigo.

CAP. 31. DE LOS PARTICIPIOS DEL VERBO
actiuo que son tres vno Actiuo, y dos passiuos.

Participio actiuo de todos tres tiempos presente y preterito y futuro, y de todas tres personas (munac).

Munac, el que, la que, lo que, el que amo, y el que ama, y el q amara, o ha de amar, y el que amaua auia amado y aura amado, yo que amo tu que amas, aquel que ama.

PARTICIPIO PASSIVO DE PRESENTE Y
de preterito.

Munaca el que, la que, lo que, el que es, o fue amado, o lo amado, antes, o agora, lo que era, o auia sido amado.

PARTICIPIO PASSIVO DE FUTURO.

Munana. o Munanca el que, la que, lo que, el que ha de ser amado, o lo amado de futuro, o lo que sera amado, o lo que deve ser amado.

Discip. Como pueden estos participios significar cada persona por si, si no es declinados con los posesiuos. Maestr. Es verdad que no pueden y por esto es menester daros los con su declinacion y posesiuos formados con sus romances especialmente el participio activo que tiene dos formas de tomar posesiuos como se dixo en el primer libro Cap. 3. Y agora lo apuntaremos no mas.

PARTICIPIO ACTIVO CON SVS PERSONAS.

Munaquey, o munacñiy. El que, o la q me ama, o amo, o amaua.

Munaquey qui y munacñiy qui. El que te amo, ama, o amara &c.

PARTICIPIO DE PRETERITO PASSIVO.

Munascay. El que, o la que es amado de mi, o fue, o era, o ha sido amado.

Munascan. Lo amado del, o lo que es, o era, o ha sido amado del.

PARTICIPIO PASSIVO DE FUTURO.

Munascanchic. El que, o la q sera, o ha de ser amado de nosotros.

Munancayquichic. Lo amable a vosotros, o lo que es para amar, o que lo aueys de amar vosotros, o lo que deue ser amado de vosotros.

Discip. Ya que queda dicho en el participio de (cani) lo que toca a gramatica, y significaciones, dezid algo Maestro de otras conjugaciones que se reduzgan a estos participios. Maestr. Digo lo primero del participio activo.

34. DEL VERBO HABITVAL QUE SIGNIFICA costumbre, y haze con todos los verbos que signifiquen (suelo) componese con el participio activo sin variarlo, y el verbo (cani) variado por todos sus tiempos. Como,

Munacmicani. Yo suelo amar, o querer.

Munacmicarcani. Yo solia, o acostumbraua a amar.

Munacmicasac. Yo acostumbrare amar.

Munacmicy. Acostumbrate tu a amar.

Munacmicyan. O si yo me acostumbrasse a amar.

Munacmicy. Soliendo yo amar.

Munacmicy. Soler amar.

Munacmicac. El que suele amar.

Munacmicasapac. Para acostumbrarse a amar.

Munacmicac. A acostumbrar a amar.

Munacmicapac. De acostumbrar ser amado.

PASSIVA DESTE VERBO HABITVAL.

Munascacacmicani, yo suelo ser amado.

Munascacacmicarcani, yo solia ser amado &c.

Tiene tambien este verbo transicion, no en el participio (munac) que esta firme, sino en el verbo (cani) conforme se pondra en la transicion comun.

Yten tambien tiene la transicion pasiva en el participio, como. Munascacacmicahuanqui, con dos transiciones, tu sueles ser amado de mi, y lo de mas se vea en sus lugares de las transiciones, q̄ no es deste.

f. 35. DE OTRA CONIUGACION COMPUESTA con el participio activo añadido el adverbio (hina) para suplir el verbo latino, videor, o videtur mihi pareceme.

Qualquier verbo se puede conjugar enteramente por todos sus tiempos anteponiendole su mismo participio activo añadido al cabo (hina) y dira pareceme aquello que significa el verbo, como (vncucuni estar enfermo).

PRIMERA SIGNIFICACION.

Vncuc hinam vncucuni. Pareceme q̄ estoy enfermo, o estoy enfermo al parecer.

Vncuc hinam vncucrcani. Pareciome, o pareciam e q̄ estaua enfermo. Y con este verbo no tiene mas que estos dos tiempos y el subiuntiuo Vncuc hina vncucptiy. Pareciédome q̄ estaua enfermo mas con otros verbos conforme las varias significaciones podra tener mas tiempos como con Ricuni tendra futuro quellcayqui chazquicuspa ricuc hinam ricuscayqui. En recibiendo tus cartas me parecera que te veo a ti. Este verbo no tiene pasiva, pero tiene transicion (Vncuc hinam vncuc huan) en el verbo que se conjuga, y no en el participio que ha de estar invariable.

Yten nota que esta misma frase se haze tambien con poner al verbo (cani) en lugar del verbo que se conjuga, y dexando el participio y (hina) como (Vncuc hinam canipateceme que ando enfermo).

SEGUNDA SIGNIFICACION.

Esta misma composicion tiene otra significacion, y es hazerlo que dize el verbo en la apariencia y no en la verdad como el que dando puñaladas al que trae cota dize Huañuehic hinam huañuehini, dexele muerto en la apariencia, y no le hizo mal ninguno. Yten Sanct Raphael Angel micuc hinam micurca puñuc hinam puñurca. El Angel fant Raphael comia y dormia en la apariencia. Yten Confessacur hinam confessacursanqui padre pampachac hinam pampachallunqui

quiche canca manam confessaconquichu, en la apariencia te confesast
te y te absoluo el padre, mas de verdad no fue confesion, se dice al
(que haze nula la confesion, o encubre pecados.

TERCERA SIGNIFICACION.

La misma composicion tiene otra significacion, y es quando vna
cosa es equivalente a otra, o se toma por tal, o por semejante juzgan
do lo vno por lo otro como Kamihuaspa maccac hinam macca-
huanqui, quando me dizes palabras injuriosas, es como si me apor-
rearas, y tambien se puede entender esta forma en otros verbos de
manera que no sea vno mismo el verbo que se conjuga y su partici-
pio, sino con qualquier otro verbo y qualquier diferente participio.
Como Mizquista micue hinam ricnyqui, quando te veo me es como
si comiera conseruas, o cosas sabrosas.

§. 36. DELA CONIUGACION DE LOS NOMBRES
verbales activos y su significacion diferente del verbo
habitual (munacmican).

Nocam munac cani. Yo soy amador, o el amador, o el q ama.

Cammimunac canqui. tu eres amador, o el amador, o el q amas

Caymimunac. Este es amador, o el amador, o el que ama

Esta conjugacion es entera variando a (cani) solamente, y difiere
mucho de la del verbo habitual, porque no solo tiene muy diferentes
significacion: mas el (mi, o m) se pone en el pronombre y ordinaria-
mente se pone con pro nombre esta conjugacion, lo qual no conuie-
ne al verbo habitual.

Y en ay otra diferencia mayor que esta conjugacion admite los
possesiuos muy comunmente mas esta conjugacion del verbo
(suelo, sueles) no puede admitir possesiuos. Exemplo.

Munaqueymicanqui. Eres mi amador, o el que me amas.

Munaqueyquim cani. Soy tu amador, o el que te ama,

Munquenmichay. Este es su amador, o el que le ama.

Esta conjugacion tiene dos significaciones; vna de nombre, el ama-
dor, y otra de participio, el que ama, porque es nombre y participio,
y en el verbo (suelo, sueles) ni es nombre ni participio, sino parte de
verbo, que pierde su significacion. Y en esta no tiene passiva, mas tie-
ne transicion en el verbo (cani) y la otra tiene passiva.

§. 37. DE OTRO VERBO QUE SE HAZE CON EL
participio activo añadiendo el nombre (cumpalla)
para dezir con achaque:

Esta conjugacion se haze quando hazemos vna cosa con achaque de la otra, o de hazer otra, y assi son dos oraciones. La primera dize la cosa que se haze, o achaque con solo el participio actiuo añadiendole (tumpalla) sin variarse, y la segunda oracion es lo que real y verdaderamente se haze como en achaque de yr al sermō te vas a jugar (sermon man riqi tumpallanmi chuneac rinqi).

Yten se note que se haze la misma phrasi, por el nombre que sale de este mismo participio, como (derieumuc) el que va a visitar a otro, viene (ricumuquey) el que me visita como (ricumuquey tumpallay quipi yna ytapas huaciymantam apapuhuanqui) en achaque de venirme a visitar me hurtas y lleuas quanto tengo en casa (Vpiyactue tumpallanmi hicharcani) hize que beuia y derramelo, mas sin el participio dira otra cosa diferente, como (Tumpalla ypiam, o tullpaypiam, o tullpayniypia quapurcani) hurteselo a drede, o burlando, o por picarle, o por burlarle, y no para tomarfelo.

§. 38. DE OTRO VERBO QUE SE COMPONE

con el participio actiuo y el verbo (tucuni) conjugado por todos sus tiempos y significa fingir, lo que significa el participio, como (Yachac tucuni fingirse sabio el que no lo es, o hazerse algo que no es (puñuc tucunim) hagome dormido, mas tambien se aduertea q̄ la misma significacion tiene con nōbres t̄bien en lugar del participio, como (Khapac tucuni) hagome, o finjome rico sin serlo.

Mas nota que esta significacion fingida no quita que tenga tambien la verdadera con la misma composicion (yachac tucuni) voyme haciendo sabio (Khapac tucuni) voyme haciendo rico, mas entrambas suponen que no lo era antes.

CAP. XXXII. DE LOS GERUNDIOS DEL verbo Actiuo.

DEL GERUNDIO DE GENITIVO.

La misma formacion deste gerundio, que ay en latin ay en esta lengua con el nombre (pacha, o mita) que lo determina como diximos en el gerundio de (cani.)

Munaypacha. Tiempo de amar, o Munaypacpacha, o mitta.

DEL GERUNDIO DE ACUSATIVO.

Munanapac, o munanapac, o munaypac, para amar, o querer.

El gerundio de genitiuo no recibe posesiuios, y el gerundio de acusatiuo puede no recibidos como esta dicho y puede recibirlos como aqui se dira tiene dos terminaciones, la vna Munaypac que es la misma

misma que la segunda del gerundio de genitio, mas difieren mucho en la significacion, y tambien en el nombre que determina al gerundio de genitio, que no puede hazer se sin el, y el de acusatio no tiene tal composicion con nombre; mas se ha de notar que nunca esse gerundio de acusatio toma los possessios con esta terminacion (munaypac) sino con ambas las dos primeras, y se usan y gualmente.

DEL GERUNDIO DE ACUSATIVO;

compuesto con possessios.

Munanaypac, o Munancaypac. Para amar yo.

Munancayquipac. Para amar tu.

Munanapac. Para amar el.

Plur. Munancanchi. pac Para amar nosotros inclusive.

Munanaycupac. Para amar nosotros exclusive.

Munancayquichipac Para amar vosotros.

Munanapac, o munancancupac Para amar ellos.

DEL GERUNDIO DE ABLATIVO.

Munaspá, amando, o en amando, quando ame, como ame, si amare, aunque ame, por amar, antes de amar, despues de amar, desde q ame Este gerundio tiene todos los romances del subyuntiuo, y el subyuntiuo le los comunica y le substituye en su lugar solamente quando las dos oraciones que siempre tiene el subyuntiuo no tienen mas de vna persona que haze en ambas, que entonces la primera se ha de hazer solamente por el gerundio, y no por subyuntiuo como se dixo mas largo en el subyuntiuo de (cani) y quando las dos oraciones tienen dos personas diferentes y no vna se haze la primera por el subyuntiuo con vno destos romances.

CAP. 33. DE VNA CONIUGACION MUY COPIO

sa en significacion y muy usada que se haze con la segunda terminacion destos gerundios (Munaypac y cani) conjugado por todos sus tiempos.

Munaypacmicani, puede tener todas estas significaciones, he de amar, tengo de amar, puedo amar, deuo amar, conuene amar, estame bien o es me licito amar, o yo soy para amar, o merezeolo, o estoy ya para amar, o dispuesto, o a punto.

Munaypacmicani, yo he o tengo de amar.

Monaypacmicani, yo auia de amar, o podia amar.

Munaypacmicani, yo podre amar, o me sera licito amar.

Munaypac cay, se tu para amar.

aa Munaypac cayman, o si yo pudiese amar.

Munaypac caymanni carca, auia me estado bien, o conueniame auer amado.

Munaypac captiy, estando ya para amar, o auiendo de amar o pudiendo yo amar &c.

Munaypac cayniyta yachay, sabe que he de amar, o que puedo amar, o me es licito.

Munaypac casqayta yachanqui, sabes que me conuenia amar

Munaypac caayta yachay, sabete que he de amar, y puedo amar, o soy para amar.

Munaypac cancaypac, para poder yo amar.

Discipul. Grande copia da este verbo con tantas significaciones, mas podran ser todas a proposito en cada verbo. Maest. Con qualquier verbo que suene bien el romance de qualquier destas significaciones entran, y con algunos verbos entran mejor vnas que otras como la postrera con (huañuchioi) Huañuchiy pac ña caspa estando ya apique de matalle. Hapacpachaman riyapapunim cani, conueniame importame en todo caso salvarme. Manam viernes pi aychacta mteuy pacchu canchic, no nos es licito comer carne en viernes. Manam huchallicuy pacchu cani no puedo pecar, o no me es licito, o no me conueniene, o no me esta bien. Manam cay huan casaracuy pac chucari, no soy para casarme con esta quando es desigual. Y nota que con esta significacion conueniame, importame, estame bien, o no, se suplén los verbos latinos interest & refert, y las contrarias significaciones con añadir mana a este verbo.

Disc. Solo falta saber deste verbo si tiene pasiva y transicion como soleys apútarlo Maest. Toda su pasiva entera tiene, desta manera.

Munasca caypacmi cani, yo he, o deuo, o puedo ser amado. Munasca caypacmi carcapi &c. Ya lo que pedis dela transicion, toda entera la tiene en el verbo (cani) que se conjuga por todos sus tiempos, assi tambien por todas sus transiciones. De manera que la pasiva se haze en el infinitiuo trocandole en participio de preterito, y romando el infinitiuo de (cani) con su (pac) y otra vez el verbo (cani) y la transicion en solo el postrer verbo (cani) como. Munaypacmicay qui, yo te deuo de amar &c. Como se dira en las transiciones.

CAP. XXXIII. DE LOS SUPINOS DEL Verbo Actiuo.

El primer supino es tomado de la misma voz o terminación del participio activo (munac) mas difiere de el mucho en la significación, y tambien en que el participio se declina y el supino no, y ten en que el participio no tiene otro nombre ni verbo que le determine, mas el supino siempre forzosamente ha de tener consigo verbo de movimiento, tanto que si no le junta con verbo de movimiento no se puede hablar por primer supino sino que se ha de tomar el gerundio de acutiuo que tiene la misma significación que este supino, salvo que es en oraciones que no tienen verbo de movimiento, y con movimiento no se puede hazer por el gerundio sino por este supino, y del segundo difiere en que es activo y el segundo pasiuo, y en la significación y en la terminación y en todo.

PRIMER SUPINO ACTIVO.

Monaemi hamuni orini, vengo a amar, o voy amar.

Ricmhamuni, vengo a yr, o para yr.

Cutiellam rini, voy para boluer aca.

Cutiellam hamuni, vengo para boluermé alla.

Queparicmhamuni, végame a quedar aca, o para quedarme.

Disci Pareceme Maestro que añadís otro romance mas a este tiempo que es (para) como va en los quatro exemplos postreros. Maestre. Mi intento es el mismo que lleuo de reducir tambien a este primer supino todos los romances que dicen (a) o (para) con verbos de movimiento porque así hablan los indios por este primer supino como tenga verbo de movimiento. Por exemplo de (para) os quiero añadir o reducir a este primer supino otra forma diferente en la terminación mas no en el romance o significación, y otra diferente en la significación y tambien en la voz porque guardan esta ley de hazerse siempre con verbo de movimiento. Y la primera sea de este mismo participio compuesto con possessiuos.

DE LA PRIMERA FORMA DEL PRIMER SUPINO con possessiuos y verbos de movimiento.

Monaqueyqum hamuni, vengo para, o por tu amador.

Yacha chiquey hamuhua, ven por, o para mi maestro.

Pusaquenmi rini, voyle a traer, o para traerle.

Amachaquencum yaucuni, entre a ser su despartidor, o despartir los que reñian.

39. SEGUNDA FORMA DEL PRIMER SUPINO con verbos de movimiento.

La segunda forma de este primer supino se haze solamente cō verbos de venir y no de yr ni otros, y no en la misma significacion de la forma primera, porque aquella dize vengo a hazer algo, y alli el verbo es ygal al verbo voy y por esso los juntamos en el primer exemplo, mas aqui esta segunda forma es para solo venir de hazer algo, y hazesse de tres maneras.

PRIMER SUPINO PARA DEZIR VENGO

de hazer algo.

1. Munaspamhamuni Vengo de amar, o missacta vyaris pamhamuni. Vengo de oyr missa.
2. Puellayta ricuy mantam hamuni. Vengo de ver las fiestas o los juegos.
3. Vncucta ricumuscay mantam hamuni, Vengo de visitar vn enfermo.

Discip. Segun he colegido maestro esta vltima forma que se haze de tres maneras, vna es por el gerundio de ablatiuo, y otra por el infinitiuo presente con preposicion (manta) y otra por el infinitiuo de preterito con preposicion, y con possessiuos no parece que tiene nada de primer supino, ni la voz, ni la significacion. Maestro. Es verdad como dezis mas porque tiene semejança en la significaciō, y porque pide verbo de mouimiento la reduzimos al primer supino y alli ponemos dos primeros supinos como otros dos vltimos.

Discip. Dezid maestro si es verdad que este primer supino se puede suplir con la particula (mu) que se entremete en los verbos Maest. Esso es mucho de notar y cosa peregrina que estos dos romāces que dezimos que son del primer supino voy a ver, o vengo de ver con vn mismo verbo se hazen compuesto con la particula (mu) con esta distincion, que los presentes y imperfectos y los futuros ambos, sirven para yr a ver, y los preteritos y plūquā perfectos para venir de ver.

EXEMPLO PARA YR CON PRESENTES

y futuros.

Ricumunim. Voy a ver, que es el romance del primero supino

Ricumücheani. Voy actualmente a ver.

Ricumuscac Yre a ver, o visitar.

Ricumuscac casac. Yo aure ydo a ver.

EXEMPLO. Para venir de ver con Preteritos.

Ricumurcani. Vengo de ver, que es romance de la segunda forma del primer supino.

Ricumuscam cani Vengo de auer visto, y auu se aduert a que co-
no el presente se suele poner por el preterito tambien fuele el pre-
sente dezir vengo de ver especialmente junto con (nam)

IMPERATIVO.

Ricumuy, ve a ver. Ricumunca, vaya el auer despues.

Opt Ricumuymanmi, yo le yria a ver,

aa Ricumhyman, o si yo le fuesse a ver.

Plu. nam ricumunquimancara, ya auias de auer venido de verle.

Subj. Ricumuptiy, yendole yo a ver, naricumuptiy, vini drole yo de
de ver, donde nota que vn mismo tiempo porque es presen-
te y se puede poner por preterito significa lo contrario con-

forme ala regla dada de presente o preterito

Discip. Suelen dezir Maestro que no ay vltimo supino en esta len-
gua, es assi. Maest. No se puede dezir esto porque no solo ay vno vl-
timo sino dos, vno passiuo como en latin, y otro mas que es actiuo,
como se sigue.

§. 4. DEL VLTIMO SUPINO PASSIVO

y Actiuo.

El vltimo supino se inuento en las artes porque vemos que ay nō-
bres que le determinan y significacion passiuo de ser amado. Los nō-
bres, facil, dificil, digno, indigno, apto, in epto. Pues yo hallo en esta
lengua, que estos mismos nombres, que determinan al vltimo supi-
no passiuo tambien de terminan a otro, que es actiuo, y assi no ay
mas causa de auer vltimo supino passiuo, que de auer lo actiuo pues
se hallan estos dos romances facil de hazer, y facil de ser hecho dig-
no de amar, y digno de ser amado que son yguales en todo, y assi po-
nemos dos vltimos supinos para mas copia en el hablar y en el enten-
der a los que assi hablan y ambos se hazen con (pac)

DEL VLTIMO SUPINO ACTIVO QUE SE HA-
ze con el participio actiuo añadiendole (pac)

1. Diospasminta conacpac camanmi, es apto o suficiente para pre-
dicar.

2. Mananyachachiepac camanhu, no es bastante ni apto para ser
maestro es indigno.

3. Apueacpac niscam, esta nombrado para ser juez.

4. Aucacunap pusaquenpac camachiscam, esta mandado ser capitā
o nombrado para ello.

5. Quel pichiepac camanmi, es digo de ser redemptor.

Discip. Muchas diferencias, todas muy galanas, hallo en este vltimo supino aſino. Maelt. Todas las que ay emos reduzido a estas, y se deue notar que cō (caman) por apto y fufficiente, se haze en el primero exemplo, y con el mis ſm nōbre por digno en el poltrero; y en el segundo, con negacion se niega todo vno y otro. En el tercero, se note que con nombres tomando el participio (cac) se haze tambien este supino. En el quarto se note, que tambien puede hazer se con sus possessiōs, y todos con (pac.)

DE OTRA SEGUNDA FORMA DESTE VLTIMO

supino actiuo con el gerundio de acusatiuo y sus nombres determinatiuos.

Munanapac camanmi cani, yo soy apto, o bueno para amar.

Ruranay quipacmi çaca, es dificultoso para hazerlo tu.

Ruranapacmi yancalla, es muy facil para que el lo haga.

4. DEL VLTIMO SUPINO PASSIVO QUE se haze con el presente de infinitiuo, añadiendole (pac.)

1. Munaypac camanmi. Es digno de ser amado.

Ruraypac çacanmi. Es dificultoso de ser hecho.

Vuanhaypac tianpimim. Es muy dificultoso de entenderse.

Ruraypac vnanhaypacpas tumpallam. Es facil de hazer se, y de entenderse.

Tambien se puede hazer este mismo supino con el participio de futuro, añadiendole (pac) como.

2. Munanapac yancallam. Es facil de amar o ser amado.

Vla chicanapac çaçapunim. Es muy dificultoso de alcãçarse.

Munanapac camanmi. Es digno de ser amado.

Discip. Parece me maestro, q̄ todos estos supinos vltimos pueden ser nombres, y tener la significacion de nombres, como. Conacpac caman, El que es apto para predicador. Maelt. Estos nōbres, facil, apto, digno: hazen en todas las lenguas que lo que se compone con ellos sea y se llame vltimo supino, q̄ lo mesmo es, en Latin; y asi mientras estan compuestos con sus nombres determinatiuos, no son sino supinos y partes del verbo, aunq̄ (conac) por si sea nombre, y diga (el predicador) y (munaypac) sea nombre passiuo, y diga (lo amable.) Y para que os defengañeyis, notad vna regla, que todas las partes del verbo pueden regir el caso de su verbo, y el que es nōbre no mas, no rije el caso, que quando era parte de verbo, y por esto os pase por exemplo al principio (Dios) a siminea conac) cō acusatiuo, para que se vea que este

que este es parte del verbo pues q̄ rije su acusatiuo, y no puede ser nombre, ni otra parte, sino vltimo supino: mas es tan copiosa esta Léngua, y tan amiga de dar copia y abundancia de oraciones, q̄ con vnos mismos tiépos o terminaciones se forma muchas vezes para dar otros romáces y oraciones si los ay y se puedé dar, y porq̄ aqui este nóbre (cama) despues de auer cumplido cō el vltimo supino hailo otro romance q̄ dar en quáto son nóbres (munac, y munaypac, y munanapac) pōdremos otra cōjugaciō de estos verbales en quáto son nóbres.

f. 42. **DE LA CONIUGACION QUE SE FORMA**
con los nombres verbales, y el nombre (camán) con o

(el verbo (cani) conjugado enteramente.

Munacpac camanmicani. Yo soy bueno para amador, o soy apto, o bastante, o digno amador.

Munaypac, o Munanapac camanmicani. Yo soy bueno, o apto, o digno de ser amado, o soy amable.

q̄ Tambien (camán) se junta con el verbo (tucuni) en lugar del verbo (cani) con estos mismos nombres verbales, y significa, hazerse digno de algo, o merecerlo, o auerlo alcançado sin pensar, o de repente, o mas dello que pensaua; con otros nombres que no sean verbales tambien se junta con esta misma significacion.

Chica hatum cuscicuy pa caman tucuni. De tan gran gloria he sido digno: dira el que de repente se vea en el cielo.

Chica huanuy hatum nacaricuy pac camanmi tucuni. De tan terrible tormento me he hecho digno: dira el q̄ va al infreno! &c.

Discip. Ya veo maestro, la diferencia q̄ ay de (cama) quando se cōpone con el supino, y quando con nóbres, mas he advertido en estos dos exēplos y oraciones postreras, q̄ (cama) vna vez recibe (m) y otra (n. y mi.) Maes La causa de esto, es porq̄ se vsa de dos maneras de (cama) o sin (n) y así toma (m) no mas, por acabar en vna vocal, o cō (n) (camán) y entonces toma (mi) con consonante, que es la señal de indicatiuo, o de oracion afirmatiua.

Discip. Vna duda me queda de la significacion del vltimo supino pasiuo, si se puede hazer con todos los verbos? Maest. No en ninguna manera, porq̄ los verbos neutros no tienē pasiuua verdadera, y así cō ellos no se puede hazer vltimo supino pasiuo, sino cō solos los verbos actiuos q̄ tienē pasiuua. Y así, Riypac caman caní, no dice soy digno de ser ydo, q̄ es el romance del vltimo supino, sino, estoy ya para yr, o a punto, o apercibido, q̄ es romáce actiuo del verbo neutro.

§. 43. DE OTRA CONIUGACION DEL NOMBRE
 (caman, o cama) que junto con algun possessiuo y con (cani) en las
 terceras personas, que haze (camaymi) dize es mi obligacion, o
 soy obligado, y ha se de anteponer la cosa a que ay obligacion en
 nominatiuo.

Dioſtamunayca camaymi, el amar a Dios es mi obligacion, o por me
 mayor romance, eltoy obligado a amar a Dios.

Dioſtaricciyca camayniyquim carca, estauas obligado a conocera

Dioſta muchayca camayniachiomi carca, estaremos obligados a
 adorar a Dios.

Tambien se haze esta phraſi mas facilmente con (niſca).

Dioſtamunay, o munaypac niſcam cani, o camachiscam cani, soy ma
 da lo amar a Dios, y soy obligado, mas la de arriba es propria pa
 ra dezir obligacion.

§. 44. DE OTRA CONIUGACION EQUIVALEN

te al yltimo ſeſiuo paſiuo, que se haze con el verbo (tucuni) y
 el nombre verbal paſiuo de futuro, con possessiuos o ſin ellos.

Manana tucuni. Soy digno de ſe amado.

Munanay tucunqui. Eeres digno de ſer amado de mi,

Manam yanapanayquitucuni. I. u. No ſoy digno de ſer ayu
 dado de ti.

cupaypa llullanay tucunqui. Mereces o eres digno de ſer en
 gañado del Demonio.

Discip. Muy clara phraſi y muy facil es esta: mas pregunto como
 se podra hablar de las cosas que no ſon personas, pues no ſon dignas

ni indignas? Maſt. La miſima phraſi ſe queda con diferente romanc
 ce y u pdeco. Cay Dioſpafimin manam vnachanay tucunchu, Estas
 palabras de Dios no ſe dexan entender, o no dexan ſer entendidas.

Haya pachaca manam tumpalla vſachicuna tucunchu, La bienaue
 turanca no ſe dexa alcanzar facilmente. Lo miſmo que es con las co

ſas inanimadas no dexarſe hazer algo, es con las racionales de denat
 ſe o no dignarle, o dexarſe liazer algo, como. Cay apu manam rimachi

nam tucun, Eſte juez no ſe digna de dexarle hablar. Dioſmahinantin

pa mananan tucun, Dios ſe digna de ſer pedido de todos. Y aqui no
 rad el genitiuo (ninantinpa) que es conſtrucion de paſiuo propria

y de yltimo ſeſiuo.

CAP. XXXV. DE LOS NOMBRES VERBALES
 del verbo actiuo.

Los nombres verbales que se sacan de cada verbo son de seys maneras o de seys diferentes terminaciones.

1. Nombre verbal que se llama actiuo, se toma del participio actiuo quanto ala voz no mas con diferente significacion como. Munac, el amador, o amadora el mismo, que los dos del latin amator y amatrix juntos, y significa no solamente acto, sino tambien el habito o costumbre el que ama agora, y el que suele amar.
2. Verbal se llama casi actiuo porque tiene la significacion mas actiua que passiua, y tomasse la misma voz del presente de infinitiuo, como Munay. El amor y no significa tiempo señalado, sino la accion de cada verbo.
3. Verbal es passiuo con tiempo expressado de preterito, o presente y tomasse la misma voz del participio de preterito, Munalca. La cosa amada, o lo amado, agora y antes.
4. Verbal passiuo y con tiempo de futuro solo, y tomasse la voz del participio de futuro Munanca la cosa q se ha de amar, o munana.
5. Verbal casi passiuo, que no es passiuo como estos: pero es mas passiuo que actiuo y no significa tiempo ninguno, y tomasse la misma voz de participio futuro como el pasado mas con diferente significacion, que este significa todos los instrumentos de todas las cosas, como Tiyana el aliento, Vpiyana el vaso, Apana qualquier cosa en que se lleva algo, Lamccana qualquier instrumento para trabajar.
6. Verbal potencial quasi futuro, que no dize tiempo futuro expresso, mas casi dize tiempo futuro como los nombres verbales en hiblis latinòs tomasse la voz del ultimo supino passiuo. Munaypac amable, o munaycama, o munaypacama, o munanapac, o munanacama, o munana, o munaymunaylla, todos estos se pueden sacar de cada verbo, y significan lo amable, lo que se ha de amar, o es para amar, o facil de amar.

Discip. Parece me Maestro que con todos estos nombres verbales, o casi con todos hemos hecho varias conjugaciones, queda alguna que añadir. Maest. Solo quiero añadir alas dichas vna conjugacion que tiene estraña significacion, no vna sino muy varias conforme alas varias significaciones de cada verbo.

5. 45. DELA CONIUGACION INTERROGATIVA de futuro q incluye negacion y se haze cõ el verbal de futuro.

Anyanayquichu canit. Soy yo reprehensible de tí

Como quien dize, no. Y ha se de entēder assi. Soy yo tu subdito, o tu mi superior, para que me reprehendas? o tengo yo de que me reprehendas tu? si no tengo.

Ullanayquichu cani? Tan bobo soy yo, que me puedas tu engañar? o tan abil eres tu mas que yo?

Camachin yquichu cani? Puedesme tu mandar? o quien eres tu para mandarme ami? ¶ Yten para lo bueno.

Munanayquichu cani? Que ay bueno en mi? o que soy yo para que me ames tu?

Corpachanayquichu cani? De donde merezco yo que tu me me recibas por huesped? ¶ Yten para cosas contrarias.

Yachachinayquichu cani? Puede dezir cosas contrarias, segū el affecto con que se dize. Quien eres tu? o que sabes tu, para enseñarme ami? o Quien soy yo? para que tu te abaxes a enseñarme?

DE ESTA MISMA CONIUGACION
AFFIRMATIVA.

¶ Esta conjugacion affirmatiua, es muy semejante al vltimo supino passivo, porque se ha de exponer por el nombre digno, como. Yanapanayquin cani, Yo soy, o tu eres digno de que me ayudes. Rimapunayquin cani, Soy, o tu eres digno de que hables por mi. Riccinayquin cani, Merezco que me conozcas, o debesme conocer. Mana yanapanaychu canqui, No merezco, o no tienes tu porq̄ sea yo ayudado de ti. Yten el nōbre (mana rurana) dize cosa indigna de ser hecha, o cosa illicita, o injusta. Manarimana, Lo indigno de hablarle.

CAP. XXXVI. DELA CONIUGACION
delos verbos pareados.

¶ Por remate de las conjugaciones regulares, añadamos las yrregulares, que son las delos verbos pareados o trauidos vno con otro, q̄ juntandose dos verbos, y conjugandose trauidos, y como dos tienen la significacion como vno. Y estos son, Ymanani haycanani, Hinanicanani, ñinicani.

DEL VERBO (Ymanani haycanani) O (Ymani haycani.)

Ymananim haycanim? Que bien, o que mal hago yo.

Ymanarcanim haycanarcanim? Que prouechos, o que daños hize yo?

Ymanafacmi haycanafacmi que spicuncaypac. Que hare para salvarme.

- Ymanaypas haycanaypas.** Haz el bien o mal que quisieres.
- Ymanaymanmi haycanaymanni.** que haria yo, o q̄ podria yo hazer.
- Ymanaptiyimi haycanaptiyimi munahuanqui,** o checni huanqui. Que bienes, o que cosa buena hago yo para queme ames. o que cosas malas hago para que me aborrezcas.
- Ymanaytam haycanaytam yachanchay?** Sabe esse hazer algo? o sabe hazer ninguna cosa? que sabe hazer?
- ¶ **Yten a todos estos tiēpos se puede anteponer (ymactam) como ymactam ymananqui haycananqui?** Que hazes? en que entiendes? o que bien o que mal heziste? ¶ **Yten se puede distinguir mas, poniendo primero lo bueno o lo malo, el bien o el daño.**
- Yma allictam ymanani haycanani?** Que cosa buena, o q̄ biē he hecho?
- Yma mana allictam ymanani haycanani?** Que males o que daños he hecho? ¶ **Tābien se haze de todas estas maneras cō transició.**
- Yma mana allictam ymanayqui haycanayqui?** q̄ daños te he hecho?
- ¶ **Yten todos estos tiēpos se variā mucho cō las particulas finales.**
- Ymananich haycananich?** No se que le hago ni que causa le doy?
- Ymanichuch haycanichuch ñihuay?** Si a caso hago mal, o doy causa, dimelo. ¶ **Y lo mismo dize así.**
- Yma mana allictachuch, o Mana allictachum ymani haycani ñihuay.**
- Ymananipas haycananipas cacim.** Todo lo que hago es en vano.
- Ymanasacpas haycanasacpas, ymaymanpas haycaymanpas.** Harele y acontecerle, amenazando, o hare lo que yo quisiere.
- Ymanasacpasmi haycanasacpasmi ymaymanpasmi haycaymanpasmi**
Haria y aconteceria, o haria lo que yo quisiese a mi voluntad.
Añadiendole (ñocamanta) a este romance postrero.
- Pana ymananipas haycananipas o, Pana ymapiypas haycaptiypas**
manam huñicunchu. Aunque he hecho y acontecido, o hecho todo lo de potencia, no le pude persuadir. (ocasiō.)
- Manam payta ymanipaschu haycanipaschu.** No le hago mal, ni doy
- Ymanaspapas haycanaspapas Diospataripaynintam yuyachani.** En todo quanto hago o trato, me acuerdo del juyzio de Dios.
- Ymananirac haycananirac o, Ymaniracmi haycaniracmi?** Que hago yo o he hecho hasta agora o en bien o en mal? o Ymananirac? Lo mismo, preguntandolo porfiadamente.
6. 46. DEL VERBO TRAVADO (hinaniccanani.)
- Hinaniccananim.** Hago o trabajo mucho, uno y otro, esto y lo otro hagolo todo. Ocupone en mucho o en todo.

Arte Quichua. Lib. II.

Hinarcanim ccanarcanim. Hizele y acontecile, dile vna buelta, maltratele. Y **Hinafacmi ccanafacmi**, amenazandole lo mismo, o **Hinafascayqui ccanafascayquim**, con transicion.

Hinacheani n ccanach canim. Estoy muy ocupado, o estoy metido en vno y en otro, en esto y en lo otro. Quando vno quenta sus ocupaciones y lo mucho que trabaja. **Hinapucheani ccanapucheani.** Quando esto lo haze por otro, y lo quenta.

Yancam hianipas ccananipas. Siempre ando trabajando, y hagolo vno y lo otro, y en balde sin provecho.

Hinanipas ccananipas allinpacmi. Todo lo que hago y afano sale bié o me aprovecha.

Hinanirac ccananirac cayta, chayta, manayupaychas catae. Yo lo trabajo todo, y acudo a lo vno y a lo otro, y no me es agradecido ni estimado.

Hinanchum ccananchum, o hinanchuch ccananchuch. Si a caso ha hecho algun mal o daño? Dize el que teme o esta con recelo.

Pana hinasca y ccanasca y manam yuya huacchu. Aunque le he servido en todo, o hecho mucho bien, no se acuerda de mi.

Diosmi puchanincuna hinahuanehic ccanahuanehie. Dios nos haze infinitos beneficios cada dia.

Ymactam hinanqui ccananqui? En que andas metido y ocupado?

f. 47. DEL VERBO TRAVADO (ñinim canim.)

¶ Todo lo que significa (hinanim ccananim) por obra, esto dize (ñinim canim) de palabra.

ñircaniam carcanim. Dixele y acontecile, dile vna buena mano de palabra, o gran reprehension, o afrentele.

ñisfacmi casacmi. Amenazando, dize lo mismo.

ñiscapas cascapas, manam huananchu. Por mucho que le riñen y enseñan y amenazan, no se enmienda.

Yancam ñinipas canipas. Quanto le digo y riño y enseño, es en vano.

ñinichum canichun, o ñinichuch canichuch, chaychu ayquin? He le yo reñido o tratado mal de palabra, para que por esto se huya?

ñicmi caemi. Suele dezir mil palabradas y desatinos, y libertades.

ñinica canica. Es satisfacer al que riñe, o con paz o con enojo o vengandose.

ñircanicas carcanicas. Tratele como el me trato, vengame de palabra. Respoadile a todo. Henchile las medidas. Todo lo que me

dixo se lo rebati, y le dixite otro tanto y mas. **ñisacca casacca.** Es lo mismo.

lo mesmo a menazandole si le dize algo que se satisfara de futuro, *nihuayca cahuayca*, dilo que ay, responde por ti, da razon de ti, satisfazeme, o di quanto mal quisieres de mi, *Nihuanqui manca cahuankimanca*, quando han castigadole sin razon, y despues la da de si dizen porque no respondiste antes por ti, porque no dilte satisfacion, *nihuaptinea cahuaptinea nillacmi calacmi*, si me dixere y aconteciere, yo le dire y acontecer.

Yten *ninirac canirac*, hablar mucho y prolijamente y pesadamente, entretener y cansar a otros, *niracacrac*, el prolijo o pesado en hablar. Cay *runacta nicheayrac cach cayrac*, entreteneme en palabras a este. Amara *nichacacrac cachacacrac*, dexame que yo le eu labiare y entretendre con mil quentos. Athac *nircani carcani* con pena o pesar, o noramala que de disparates he hablado, y que dema fiado estuue en palabras, y si se añade otra particula se quita el (rac) y se pone en ella. Athac *ancharac nircani carcani*, o *machiearac nircani carcani*, *nichcanrac cachcanrac*, estan se parlando muy ala larga prolijamente.

Discip. Estrañas cōjugaciones y peregrinas significaciones acabays de dezir maestro escuras de entender si aqui no se aclararan, y muy prouechosas y a proposito para varias frases, y si no queda mas que dezir de toda la conjugacion actiua desseo ya saber si ay algo nuevo de transiciones. Maestro. Si ay harto y ya comienço a entrar en ellas.

CAP. XXXIII. DELAS TRANSICIONES DE LOS verbos actiuos, o dela conjugacion transitiva que traspassa su significacion en otra persona inclusa en vna misma voz persona que haze y que padece.

Discip. Deseo maestro que declareys porque son quatro las transiciones? Maest. Las transiciones son quatro y auian de ser seys, porque las personas que causan las transiciones son tres primera, segunda, tercera, y cada vna auia de causar dos transiciones porque fuera de si a cada vna le quedan dos personas siempre a quien traspassar su accion, mas faltan dos transiciones ambas las que anian de terminar se en tercera, la de primera a tercera, y no la ay. Y de segunda a tercera, que tampoco la ay, y assi quedan quatro no mas, dos a segunda las primeras que van puestas, y dos a primera las postreras.

Discip. Dizen que son escuras las transiciones porque equiuocan mucho a los nuevos estos nombres de primera a segunda y de segun-

da a primera, y conuiene quitar este tropieço. Maest. Llamemos las transiciones si os agrada de las mismas particulas y diciones cõ que se compone cada vna que son simples y no caularan equiuocacion, y antes se tendra mas en la memoria promptamente la particula de cada transicion y sera desta manera.

La Primera Transicion que auiamos de llamar de primera a segunda llamemosla transicion de (yqui) porque es la primera particula del indicatiuo desta transicion.

La Segunda Transicion que se llamaua de tercera a segunda llamemosla transicion de (sunqui) porque es su primera particula del indicatiuo desta transicion el (sunqui.)

La Tercera Transicion que se llamaua de segunda a primera llamemosla (huanqui) que es la primera particula de su indicatiuo.

La Quarta Transicion que se llamaua de tercera a primera llamemosla transicion de (huan) que esta como las demas es su primera particula de indicatiuo, y assi ya tendran nombres cada vna distintos. La primera (yqui) la segunda (sunqui) la tercera (huanqui) la quarta (huan.)

§. 48. DELA TRANSICION DE (Yqui) QUE ES DE LA PRIMERA PERSONA A SEGUNDA, AYLA EN SOLO EL INDICATIIVO Y OPTATIIVO Y PARTICIPIO ACTIIVO, Y EL PLURAL (chic) NO ES INCLUSIIVO NI EXCLUSIIVO, PORQUE NO SIRUE A LA PERSONA NOSOTROS, QUE ES INCLUSIIVA, O EXCLUSIIVA. SI NO A VOSOTROS QUE NO LO ES.

INDICATIIVO MODO.

Presente. Munayqui. Yo te amo ati, o munayquim, con (m).

Plural. Munayquichic. Yo os amo a vosotros, o munayquichim, con (mi).

Discip. Como no tienen estos tiempos mas que vna persona cõ su plural? Maestro. Porque en las transiciones no buscamos sino las terminaciones transicivas que tiene cada transicion, y no tienē mas que dos singular y plural. En esta transicion (yqui) y en la segunda (sunqui) y añadir otra vez ñocaycu munayqui, y ñocaycu munayquichic no sirue sino de aumentar y repetir la misma sin añadir nueua transicion, sino vn ñocayco, y con esso se cansa mas la memoria, y causa confusion y reduziendolo a vna terminacion no mas sera breue de tomar, y facil porque los plurales con añadir (chic) al singular se hacen, y con esto achicamos la mitad menos las transiciones.

Discip

Discip. Dezid maestro que es el intento destas transiciones? para hallarlo mejor. Maest. Es vna cosa muy ingeniosa para escuilar Sintaxi, y varias construcciones que suelen tener los verbos vnos vn caso y otros otro porq̄ en la transicion se pone la persona q̄ padece, o el caso q̄ tiene el verbo despues de si, sin tener q̄ estudiar si es genitiuo si datiuo, si acusatiuo porq̄ la transicion suple por qualquier caso que auia de tener el verbo despues de si, lo que enseña el sintaxi.

Discip. Segun esto estas particulas (yqui) (nunqui) &c. sirven en lugar del (me) (te) (se) del latin y del romance con sus plurales. Maest. Asi es la verdad taluo q̄ ya dixi al principio q̄ ninguna transicion se termina a tercera persona sino dos a segunda, y dos a primera, q̄ es de zir q̄ en ninguna de ellas ay tercera persona por persona q̄ padece y asi el acusatiuo se, o, el, o esse, o aquel nunca se suple aqui sino que se ha de poner su acusatiuo de tercera persona (payta) solo (me) y (te) se suplen con sus plurales (nosotros) (vosotros).

PRETERITO IMPERFECTO TRANSITIVO.

Munachearcayqui. Yo te amaua, o estaua amando.

Plur. Munachearcayquichic. Yo os amaua, o estaua amando.

1. PRETERITO Perfecto de significacion simple.

Munarcayqui. Yo te ame a ti.

Plur. Munarcayquichic. Yo os ame a vosotros.

2. PRETERITO De significacion compuesta.

Munascamcayqui. Yo te he y vue amado.

Plur. Munascamcayquichic. Yo os he, y vue amado.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO.

Munascamcayqui. Yo te auia amado.

Plur. Munascamcayquichic. Yo os auia amado.

Discip. En todos estos tiempos transitivos he notado que no solamente no se pone persona q̄ padece como acabays de dezir maestro porq̄ el (yqui) sirve por (te) a ti, mas ni aun persona que haze no se pone en singular mas en plural es necesario poner la persona q̄ haze y nunca la que padece que sera la causa, o que razon ay de esto. Maest. Muy grande, alo primero digo que siendo esta transicion de primera a segunda, se sigue que la misma particula (yqui) forçosamente incluye primera persona, por persona que haze, y segunda por persona que padece por que dela que haze començamos, que es primera y vamos a acabar ala que padece, que es segunda y por esto (yqui) incluye primera y segunda. Porque para sola primera y segun-

da se inuento, y no para otra persona. Y alo segundo digo que(yqui) no significa qualquier primera y segunda persona sino solas las de singular porque para las de plural por segunda de plural tiene el (chic) añadido, que haze(yquichic) y para primera de plural tiene (ñocayco) nosotros, la qual primera de plural (ñocayco) puede hablar con segunda de singular, y así dira ñocaycum munayqui nosotros te amamos, o puede hablar con segunda de plural ñocaycum munayquichic nosotros os amamos, y estas dos transiciones no se ponen aqui porque no piden nueva terminacion sino la misma que va puesta para el singular, sirve con(ñocaycu para plural.

PRIMER FUTURO IMPERFECTO DE SIGNIFICACION simple.

Munascayqui. Yo te amare a ti.

Plur. Munascayquichic. Yo os amare a vosotros.

FUTURO PERFECTO DE SIGNIFICACION compuesta.

Munascam cascayqui Yo te aurre amado.

Plur. Munascam cascayquichic. Yo os aurre amado.

EL IMPERATIVO FALTA POR FALTARLE

(primera persona que era necesaria para esta transicion.

Discipul. Pareceme maestro que no solo en el verbo substantiuo (cani) ni solo en los verbos actiuos aueys salido con vuestro proposito de dar todos los tiempos cumplidos a los verbos, mas aun en todos los transitiuos aueys hallado el cumplimiento de tiempos que en las demas que es argumento del grande artificio desta lengua y de la constancia y consequencia que lleva en el verbo. Y tambien es señal que con esto queda el arte cumplida. Mas aqui echo menos la otra segunda manera de suplir los tiempos delas dos que pusistes játas La qual dize Munascaymi, yo he amado, Munancaymi, yo he de amar como alli se suplen los tiempos de dos maneras y aqui de vna no mas Maef. Veesse claro q̄ esta segunda manera de suplir los tiempos (Munascaymican) aunq̄ en el verbo actiuo es muy común y usada mas es impersonal que le faltá la primera y segunda persona q̄ las suplamos cō los posesiuos y aqui en estas transiciones como se han de explicar en el mismo verbo y en su terminación las personas primera y segunda no puede servir aqui cō sola la tercera, mas esta q̄ aqui ponemos es personal y tiene el verbo (cani) q̄ se cōjuga enteramēte cō sus personas

personas, y assi puede servir aqui y hazer transiciones como va puesto
 Discip. Siempre me agradan los romances que soleys reducir a
 otros tiempos Maest. teneys que reducir a estas transiciones? Maest.
 Si que esta conjugacion (Munaqueyquimcani) puede significar yo
 soy el que te amo, en quanto es de participio que significa el que, y
 es harto conforme a esta transicion, tambien puede significar yo soy
 tu amador en quanto es de nombre Munac amador, que dize costum
 bre, y assi en la primera significacion se reduce a esta.

4. 49. DEL OPTATIVO MODO DEL VERBO
 transiuiuo (yqui) de Primera a segunda Persona.
 PRESENTE.

à Munayquiman. O si yo te amasse.

Plur. Munayquichicman. O si yo os amasse a vosotros.

PRETERITO IMPERFECTO.

à Munachcayquiman. O si yo te amara, o estuuiera amando.

Plur. Munachcayquichicman. O si yo os amara, o estuuiera amado

PRETERITO PERFECTO.

à Munasca'cayquiman. O si yo te aya amado.

Plur. Munasca cayquichicman, O si yo os aya amado.

PLVSQVAM PERFECTO.

à Munayquimancarca. O si yo te uiera y uiesse amado, o
 munasca cayquimancarca.

Plur. Munayquichic mancarca. O si yo os uiera y uiesse amado
 a vosotros, o yo os auia de auer amado, o munascacay
 quichic mancarca.

FVTVRO IMPERFECTO. (amaria)

à Munayquiman. O si yo te ame, o munayquimanmi, yo te

(Plur. Munayquichieman, O si yo os ame, o munayquichicmanmi,
 yo os amaria.

Para las significaciones de los dos postreros tiempos veáse las no
 tas de los mismos en (cani y munani.)

Discip. No aueys tocado maestro nada de la transicion de los tiem
 pos que añadites al optatiuo tienenla o no? Maestro. Si que tienen
 transicion todos los añadidos personales, que no se hazen con el ver
 bo preterito ni con el verbo futuro que son verbos impersonales, q
 no tienen primera ni segunda persona, que es necessaria para las
 transiciones, mas para esso la lengua es tan copiosa que dimos los
 tiempos doblados, y ya que falten para las transiciones los verbos

preterito y futuro que da el verbo comun tomado de la voz pasiva (munascamcani) con que hemos suplido todos los tiempos vna vez y este es personal, que se haze con (cani) y cani tiene todas las transiciones, y assi las tienen todos los tiempos que hemos suplido con el verbo comun con solo ponerle a (cani) las particulas de transicion como a los demas verbos, y los otros tiempos que se añaden con el mismo optatiuo como Munayman, yo amara, Munayquiman yo te amara, y assi los demas añadidos.

SVBIVNTIVO. DESTA TRANSICION FALTA,

v falle del subyunctiuo sin transicion.

PARTICIPIO ACTIVO.

ñocamunaqueyqui. Yo que te amo, o yo el que te amo.

ñoeca munaqueyquichie. Yo que os amo, o el que os amo.

D. scip. Mas parece este tiempo participio compuesto con possessiuos que no transicion, y mas que veo que se pone de fuerza la persona que haze contra lo dicho. Maestr. Yo veo que tiene las mismas particulas que pide esta transicion (yqui y quichie) y con ellas tiene su romance de participio transitiuo, que duda ay que lo sea si tiene terminacion y significacion el ponerle la persona que haze excepcion es tambien en los demas participios transitiuos que (munahuac) pide lo mismo que se ponga la persona q haze como (paymunahuac).

§. 50. DELA FORMACION DELA PRIMERA

transicion (yqui).

En todas las primeras personas se ha de mudar la vltima silaba, o letra de ellas en (yqui) (munani) la (ni) en (yqui) (munayqui) (munarcani) la (ni) en (yqui) (munarcayqui.) Munasac, la vltima silaba (sac) buelta en (sca) y añadiendo (yqui) munascayqui, munayman, dexando el (man) y la vltima silaba de (munay) que es (y) buelta en (yqui) dize munayquiman, y añadido vn (carca) a este presente para hazer plusquamperfecto dize (munayquimancarcac), y en el participio (munac) boluendo la vltima letra (c) en (que) y añadiendole (yqui) dira munaqueyqui, o sino para estos tres tiempos ay otra formacion mas breue, del futuro la vltima silaba (sac) conuertiela en (scayqui) y del optatiuo la vltima silaba (man) buelta en (quiman) del participio la vltima letra (c) buelta en (queyqui) haze de munac munaqueyqui.

DELA FORMACION DE LOS PLVRALES.

Esta formacion no tiene excepcion sino que todos los plurales se

hazen

hazen añadiendo vn (chic) a cada vno de los singulares, como Munay qui munay quichic &c. Y de la misma manera se añade en todas quatro transiciones en qualquier singular para hazer tu proprio plural.

Discip. Ya que (chic) haze los plurales de todas las transiciones conuenieme saber Maestro si haze plurales inclusiuos, o exclusiuos. Maestro. Acordaos que plural inclusiuo y exclusiuo no lo ay en este plural (vosotros) del pronombre (cam, tu) sino solo en este plural (nosotros) de ñoca yo, y de aqui se siñe que donde (chic) significa vosotros que no ay plural inclusiuo ni exclusiuo, y este romance tiene en las dos primeras transiciones (y qui) y (llunqui) munay quichic yo os amo a vosotros, muna llunquichic el os ama a vosotros luego en las dos transiciones (y qui) y (llunqui) no ay plural inclusiuo ni exclusiuo en la persona que padece que se haze con (chic) porque ambas son a la segunda persona, y no a primera, y al reues es en las dos postreras (huanqui) y (huan) que tienē por persona que padece nosotros, que es primera como se dira alli, tienen plural inclusiuo y exclusiuo en la persona que padece, que es la primera

CAP. XXVIII. DELA SEGUNDA TRANSICION

(llunqui) que es de tercera a segunda persona.

Esta transicion se haze en todos los modos y tiempos de ellos saluo en el gerundio de ablatiuo y participios y infinitiuos, y el plural (chic) no es inclusiuo ni exclusiuo porque significa a la persona que padece que es vosotros.

INDICATIVO PRESENTE.

Muna llunqui. El te ama a ti.

Plur. Muna llunquichic. El os ama a vosotros.

PRETERITO IMPERFECTO.

Munachea llurcanqui. El te amaua, o estaua amando.

Plur. Munachea llurcanquichic. El os amaua a vosotros

PRIMERO PRETERITO PERFECTO DE

significacion simple.

Muna llurcanqui. El te amo a ti.

Plur. Muna llurcanquichic. El os amo a vosotros.

SEGUNDO PRETERITO PERFECTO DE

significacion compuesta.

Muna scam llunqui. El te ha, y vno amado.

Plur. Muna scam llunquichic. El os ha, y vno amado a vosotros.

PLYSQVAM PERFECTO de significacion compuesta.

Munascam casurcanqui. El te auia amado.

Plur. Munascam casurcanquichic. El os auia amado.

F V T V R O I M P E R F E C T O D E
 significacion simple.

Munassunqui. El te amara a ti.

Plur. Munassunquichic. El os amara a vosotros.

F V T V R O P E R F E C T O D E S I G.
 nificacion compuesta.

Munascam cassunqui. El te aura amado.

Plur. Munascam cassunquichic. El os aura amado.

Discip. Dezis maestro, que plural inclusivo o exclusivo no lo ay, si no donde ay primera persona de plural (nosotros) del pronóbre (ñoca) y segun esto en toda esta transicion (sunqui) que dize (el a ti, ya vosotros) no ay ningun plural inclusivo ni exclusivo, ni en la persona que padece, ni en la que haze: mas en la primera transicion (yqui) que dize (nosotros a ti) no lo ay en la persona que padece, que es segunda: mas ay lo en la q haze, q es primera (ñoca, yo) y en plural (ñocayco, nosotros) y en las dos postreras ay exclusivo (ñocaycuncta) en ambas en la persona que padece, que es primera de plural, y no en la que haze, porque dizen (tu a nosotros, y, aquel a nosotros) preguntó, de que mas me sirue saber esta distincion? Maest. Para dos cosas importa saberla. La primera es, q toda transicion consta de dos personas, y assi (yqui, dize, yo te) (sunqui, dize, el te) (huanqui, dize, tu me) (huan, dize, el me) y destas dos la que se pone primero es la persona que haze, como en (yo te) el (yo) y la postrera es la persona que padece q es (el te) y en los plurales esto mesmo auia de ser, como (yquichic, yo a vosotros) (sunquichic, el a vosotros,) Pero (huanquichic, vosotros ami) sale desta regla, y auiendo de dezir (tu a nosotros) dize alreues (vosotros a mi) y esta es excepcion, porque la postrera (huanquichic) va con las primeras, y dize (el a nosotros) de manera, que este plural (chic) que en todas las de mas transiciones pluralifica, y haze de plural a la persona que padece, y no a la que haze, o a la postrera persona, y no a la que esta puesta por primera en sola la tercera transicion (huanquichic) lo haze alreues, y pluralifica a la persona que haze, y no a la que padece, a la primera, y no a la postrera. Y assi como suele acontecer que vn desorden trae consigo a otros en todas las cosas, assi en esta, que deste desorden y excepcion nace otro contra lo que auiamos dicho, que puesta la transicion, no era menester explicar

plicar con otros pronombres la persona que haze, ni la que padece: mas sacase esta transicion que pide que se explique la persona que padece, como se pondra en su lugar. Tambien se figue, que porque el (chic) que era plural de persona que padece, esta ya ocupado con la persona que haze, es menester que veamos como proueyo la Léngua la transicion tercera (huanqui) exclusiva, que es de segunda a primera de plural, que esta falta en el Arte sin razon, porque es muy usada, como se ve en el principio de la doctrina en el perfignar (Que spichi huayco) y en la letanta (Muchapahuaycu). Y en otra que falta, que es la quarta (huancu) exclusiva, también muy usada, como se ve en el Sermionario, sermón primero, pagina segunda (Iesu Christo camachi huancu) que así ha de dezir, y no (camachi huaycu) que se erró el molde, y puso (y) por (n) y pues ay propria transición exclusiva destas dos postreras (huanqui) y (huancu) para plural, no se deuia confundir como otros hazen la transicion inclusiva con la exclusiva, ni ponerlas por vna, ni darles vn romance, porque no es vna misma transicion (cuyahuanchic) y (cuyahuancu) ni (cuyahuarcanchic) y (cuyahuarcancu) ni (cuyahuallun) o (cuyahuallunchic) con (cuyahualluncu) sino diferentes, como se pondra luego.

§. 51. DEL IMPERATIVO TRANSITIVO

de presente y de futuro.

Munassunqui. Amete el a ti.

Plur. Munassunquichic. Ame os el a vosotros.

DEL OPTATIVO TRANSITIVO

PRESENTE.

ââ Munassunquiman. O si el te amasse o el te amara.

Plur. Munassunquichicman. O si el os amasse o amara.

PRETERITO IMPERFECTO

ââ Munachassunquiman. O si el te amara, o estuuiera amando

Plur. Munachassunquichicman. O si el os amara, o estuuiera amado

PRETERITO PERFECTO.

(do.

ââ Munascacassunquiman. O si el te aya amado.

Plur. Munascacassunquichicman. O si el os aya amado.

¶ PLUSQV AMPERFECTO DE OPTATIVO.

ââ Munassunquimancarca. O munascacassunquimancarca. O si el te uuiera, y uuiesse amado.

Plur. Munassunquichimancarca, o munascacassunquimancarca.

O si el os uuiera y uuiesse amado, o el os aya de auer amado.

¶ Para estas significaciones, vease el comentario de este tiempo en la quarta transición.

FUTURO DE OPTATIVO TRANSITIVO.

aa. **Munassunquiman.** Oxala él te ame. **Munassunquimani.**
El te amaria.

Munassunquichiman. Oxala él os ame, o él os amaria.

52. DEL SUBIUNTIVO TRANSITIVO.

Munassuptiyqui. Amándote él a tí.

Plur. **Munassuptiyquichic.** Amando os él a vosotros.

PRETERITO.

Munasca cassuptiyqui. Auiéndote el amado.

Munasca cassuptiyquichic. Auiendo os el amado.

¶ Infinitivos y gerundios de ablativo faltan.

PARTICIPIO ACTIVO.

Munassuqueyqui. El que te ama.

Plur. **Munassuqueyquichic.** El que os ama a vosotros.

DEL GERUNDIO DE ACUSATIVO

TRANSITIVO.

Munassuncayquipac. Para amarte él.

Plur. **Munassuncayquichicpac.** Para amaros él.

Discip. Que es lo segundo (maestro) que dixistes ser necesario para entender estas transiciones: Maest. Es que, como las dos primeras transiciones (yqui) y (sunki) no tienen por persona que padece este romance (nosotros) que solo él es inclusivo y exclusivo, por él se no tienen naturalmente la transición doblada, inclusiva ni exclusiva; porque en (vosotros) no ay exclusion ni inclusion, mas al reves es en estas dos postreras: que como tienen por persona que padece a (nosotros) ambas a dos (Huanqui) Tu ami. Y en plural, Tu a nosotros, y (Huanchic) El a nosotros: Este (nosotros) puede ser inclusivo y exclusivo, y así ha de tener dos transiciones, como se ponen y añaden de nuevo, por q̄ esta es inclusiva oracion. Christo nos hizo Christianos. Mas esta es exclusiva, Christo nos hizo Sacerdotes, hablado con los mismos christianos, y solamente es inclusiva hablando con los los Sacerdotes; y vn christiano que aya que no sea Sacerdote es exclusiva, y esta exclusiva transición, toda entera ay, y se añade de nuevo, y aun doblada, no de vna boz sola y de vna manera, sino de dos muy comunes y usadas, y ay la otra inclusiva que falta a la tercera transición (huanqui) que dice (tu a nosotros) que no ay puesta mas q̄ la que

la que dize (vosotros ami) (munahuanquichic) por q̄ suplirla esta con (nocaycucta munahuanqui) por circunloquio, aujendo propria boz es contra las reglas dadas, que enseñan esse vltimo remedio en los romances que no ay transicion con boz propria, mas aqui ay la, como se vera

Discip. La formacion desta segunda transicion (llunqui) no aueys dado maestro. Maest. Es tan facil, que en tres renglones os la doy. Han se de tomar todas las segundas personas como se acaban, y entremeterles (su) en el lugar que esta el (ni) del presente indicativo, o en lo que queda quitado el (ni) como, munahuanqui, muualunqui, munahuarcanqui, munassurcanqui &c.

CAP. 39. DE LA TERCERA TRANSICION (luanqui)

que es de segunda persona a primera, que en todos los modos y tiempos la ay, y notese el primer plural que solamente en esta transicion lo ay, y contra las reglas de plurales de transiciones, que sola ala persona que padece dan transicion en plural, y esta lo da ala persona que haze tambien.

INDICATIVO PRESENTE.

- Plur. de per* Munahuanqui. Tu me amas.
- sona q̄ haze* Munahuanquichic. Vosotros me amays.
- Plur. de per* Munahuanquichiccu. Tu nos amas a nosotros inclusive
- sona q̄ padece.* y el plural de la persona que haze es, clusue. Camcuna munahuanquichiccu. Vosotros nos amays. ia.

PRETERITO IMPERFECTO.

- Plur de per* Munacheahuarcanqui. Tu me amabas.
- sona q̄ haze* Munacheahuarcanquichic. Vosotros me amauades.
- Plu. de perso* Munacheahuarcanquichiccu. Tu nos amabas, o estabas
- na q̄ padece.* amando inclusive, y Camcuna nocaycucta. Exclusi.

PRIMERO PRETERITO DE SIGNI-

- Plur. de per* Munahuarcinqui. Tu me amaste.
- sona q̄ haze.* Munahuarcinquichic. Vosotros me amastes.
- Plu. de perso* Munahuarcinquichiccu. Tu nos amaste inclusive, y
- na q̄ padece.* Camcuna nocaycucta. Exclusi.

SECUNDO PRETERITO DE SIGNIFI-

- Plur. de per* Munascamahuanqui. Tu me has amado.
- sona q̄ haze* Munascamahuanquichic. Vosotros me aueys y vuis-
tes amado. Munaf.

Plur. de perso- na q̄ padece. Munascam cahuanquichiecu. Tu nos has y vuisse amado *inclusiue*, y Camcuna ñocaycucta, *exclusiue*.
PLVSQVAM PERFECTO DE SIGNIFICACION
compuesta.

Munascam cahuarcanqui. Tu me auias amado.
Plur. de persona q̄ haze Munascamcahuarcanguichie. Vosotros me auiaades amado.

Plur. de persona q̄ padece. Munascam cahuarcanquichiecu. Tu nos auias amado *inclusiue*, y Camcuna ñocaycucta. *Exclusiue*.

Esta transicion tiene dos plurales transitivos conforme al comento de atras, el primero de la persona que haze, el segundo de la que padece, y solo este es *exclusiue*, porque solo el romance (nosotros) es *inclusiue*, o *exclusiue*, mas (vosotros) no lo es.

FVTVRO IMPERFECTO DE SIGNIFICACION
simple.

Munahuanqui. Tu me amaras.

1. Plur. Munahuanquichie. Vosotros me amareys.

2. Plur. Munahuanquichiecu. Tu nos amaras.

SEGUNDO FVTVRO PERFECTO CON
significacion compuesta.

Munascam cahuanqui. Tu me auiras amado.

1. Plur. Munascamcahuarcanguichie. Vosotros me auirays amado.

2. Plur. Munascamcahuarcanguichiecu. Tu nos auiras amado *inclusiue*, y ñocaycucta munasca cahuanquichiecu. *Exclusiue*.

IMPERATIVO TRANSITIVO PRESENTE.

Munahuay. Amame tu luego.

1. Plur. Munahuayehie. Amadme vosotros.

2. Plur. Munahuaycu, o munahuayehiecu. Amanos tu a nosotros *inclu.* y ñocaycucta munahuaycu, o munahuayehiecu. *Exclusi.*

FVTVRO DE IMPERATIVO.

Munahuanqui. Amesme o amame tu despues.

1. Plur. Munahuanquichie. Amadme vosotros despues.

2. Pur. Munahuanquichiecu. Amenos, o amanos tu despues, *inclu.*

§. 53. **DEL OPTATIVO TRANSITIVO**
presente.

Àa Munahuanquiman. O si tu me amasses.

1. Plur. Munahuanquichieiman. O si vosotros me amassedes.

2. Plur. Munahuanquichieicuman. O si tu nos amasses *inclusiue*.

Discip. Pregunto maestro, así como en esta transición y en la siguiente te añadimos al plural (chic) vn (cu) y hacemos (chiccu) para plural esclusiuo, no se podría también a las dos primeras transiciones añadir al plural (chic) vn (cu) como (munayquichiccu, munassunquichiccu) y fueran todas quatro parejas, y no dos transiciones cō (chiccu) y dos no? Maest. No se puede vsar de (chiccu) donde la transición no se haze a primera persona de plural, que essa sola es esclusiua, y esta primera no la ay sino en las dos postreras transiciones, y no en las dos primeras; y así (munayquichiccu) no dize nada, ni (munassunquichiccu) ni ay tal vso donde no ay romance (nosotros) como lo ay en las dos postreras transiciones por persona que padese.

PRETERITO IMPERFECTO DE

optatiuo transitiuo. (do.

1. áa Munachahuanquiman. O si tu me amaras o estuvieras amando.

2. Plur. Munachahuanquichicman. O si vosotros me amarades, o estuvierades amando.

3. Plur. Munachahuanquichiccuman. O si tu nos amaras o estuvieras amando. Inclusive.

PRETERITO PERFECTO.

1. áa Munasca cahuanquiman. O si tu me ayas amado.

2. Plur. Munasca cahuanquichicman. O si vosotros me ayays amado.

3. Plur. Munasca cahuanquichiccuman. O si tu nos ayas amado.

PLVSQVAM PERFECTO DE OPTATIVO.

1. áa Munahuanquimancarca. o Munasca cahuanquimancarca. O si tu me vueras y vudieses amado, o tu me auia des de auer amado.

2. Plur. Munahuanquichicmancarca. o Munasca cahuanquichiccumancarca. O si tu nos vueras amado, o Tu nos auias de auer amado. Inclusive.

3. Vcase el comento deste tiempo en la quarta transición.

FUTURO DE OPTATIVO.

1. áa Munahuanquiman. Oxala tu me ames. o Munahuanquiman mi. Tu me amarías.

2. Plur. Munahuanquichicman. Oxala vosotros me ameyes. o Munahuanquichicman mi. Vosotros me amaríades. &c.

3. Plur.

2. Plur. Munahuanquichicuman. Oxala tu me ames. Inclusive. o
 Munahuanquichicumanmi. Tu nos amarias.

Discip. Como tiene este futuro dos romances tan diferentes vno
 de optatiuo, y otro como de indicatiuo y affirmatiuo, con particula
 de afirmacion (mi.) Maest. Ya prouamos enel verbo actiuo, capitulo
 lo veynte y seys, que el optatiuo se haze indicatiuado, y toma roma
 ce affirmatiuo con (mi) y este romance (yo amaria) es de futuro,
 y lo mismo tiene cõ transiciõ, y por esso se añade aqui para auisarlo.

54. SVBIVNTIVO MODO TRANSITIVO.

Munahuaptiyqui. Amandome tu.

1. Plur. Munahuaptiyquichic. Amandome vosotros.

2. Plur. Munahuaptiycu. o Munahuaptiyquichiccu. Amandonos tu.
 Inclusive. o ñocaycueta. Exclusiue.

PRETERITO.

Munafscahuaptiyqui. Quando me ayas tu amado.

1. Plur. Munafscahuaptiyquichic. Quando me ayays vosotros ama-

2. Plur. Munafscahuaptiycu, o cahuaptiyquichiccu. Quando nos
 ayas tu amado. Inclusive. y ñocaycueta. Exclusiue.

INFINITIVO MODO TRANSITIVO.

Pres. Munahuayta yuyayhuay. Acuerdate de amarme.

Munahuascayqui. El amarme tu agora, o auerme amado.

Munahuancayqui. El auerme tu de amar.

1. Plur. Munahuayta yuyahuaychic. Acordaos vosotros de amarme.

2. Plur. Munahuayta yuyahuaycu, o yuyahuaychiccu. Acuerdate
 de amarnos a nosotros.

Pres. Munahuascayquichic. El auerme vosotros amado.

Letum. Munahuancayquichic. El auerme vosotros de amar.

PARTICIPIOS.

Cam munhuaquey. Tu que me amas, o Tu el que me amas.

Camchic munhuaqueycuna. Vosotros que me amays.

GERVNDIO DE ACVSATIVO.

Munahuancayquipac. Para amarme tu.

1. Plur. Munahuancayquichiepac. Para amarme vosotros.

2. Plur. Munahuancayquichiecupac. Para amarnos el. Inclusive. Y
 ñocaycueta. Exclusiue.

GERVNDIO DE ABLATIVO.

Cam munhuafpa. Amandome tu.

Camchic munhuafpa. Amandome vosotros.

Discip. La formacion desta transicion falta. Maest. Dela misma manera se forma toda esta transicion que la pasada, solo con mudar el (su) en (hua) y tomando siempre las segundas personas, como (munanqui munahuanqui) y para el plural primero añadiendo (chic) a este singular (munahuanqui munahuanquichic.) Y para el plural segundo añadiendo otra vez (cu) al primer plural, o (chiccu) al singular (munahuanquichiccu.)

CAP. XL. DELA QVARTA TRANSICION (huan)

que es de tercera persona a primera, y se haze tambien en todos los modos y tiempos con dos plura

les, ambos de persona que padece.

INDICATIVO PRESENTE.

Munahuan, El me ama.

Plur. Munahuanchic. El nos ama inclusive.

Plur. Munahuancu, o munahuanchiccu. El nos ama exclusive, y Paycuna munahuanchic, o munahuanchiccu &c.;

PRETERITO IMPERFECTO.

Munachahuarca. El me amava, o estava amando.

Plur. Munachahuarcanchic. El nos ama inclusi.

Plur. Munachahuarcancu, o munachahuarcanchiccu. El nos ama exclusive.

PRIMER PRETERITO PERFECTO DE

significacion simple.

Munahuarcan. El me amo,

Plur. Munahuarcanchic. El nos amo inclusi.

Plur. Munahuarcancu, o munahuarcanchiccu. El nos amo exclus.

SEGUNDO PRETERITO PERFECTO DE

significacion compuesta.

Munascamcahuan. El me ha amado.

Plur. Munascamcahuanchic. El nos ha amado inclusive.

Plur. Munascamcahuancu, o sahuanchiccu. El nos ha amado excl.

PLVSQVAM PERFECTO DE SIGNIFI-

cacion compuesta.

Munascamcahuarca. El me auia amado.

Plur. Munascamcahuarcanchic. El nos auia amado inclusi.

Plur. Munascamcahuarcancu, o cahuarcanchiccu. El nos auia amado exclusive.

Aqui se ha de notar que esta terminacion (chic) siempre haze plural

inclus

Inclusivo y en la persona que padece y (chiccu) haze plural exclusivo, como se ve en esta transicion quarta, mas esto no es assi en la tercera transicion (huanqui) que es yrrregular sino q (chie) da plural ala persona que haze y no ala que padece, y assi (chiccu) en la tercera transicion no mas da plural ala persona que padece inclusivo y exclusivo desta manera que si no se pone (ñocaycucha) que es plural exclusivo siempre (chiccu) da plural inclusivo, mas la misma terminacion (chiccu) sirve para exclusivos si se le pone (ñocaycacha) como ñocaycucha munahuanquichiccu tu nos amas exclusiue, y por esto añadimos en la tercera transicion (o ñocaycucha exclusiue.

FUTURO IMPERFECTO.

Munahuanca. El me amará.

Plur. Munhuaassun, o munhuaassunchic. El nos amara inclusiue.

Plur. Munhuaassuncu, o munhuaassunchiccu. El nos amara exclusiue.

SEGUNDO FUTURO PERFECTO DE SIGNIFICACION COMPUESTA.

Munascam cahuanca. El me aura amado.

Plur. Munascam cahuaassun, o cahuaassunchic. El nos aura amado in

Plur. Munascam cahuaassuncu, o cahuaassunchiccu. El nos aura amado exclusiue.

§. 55. OPTATIVO MODO TRANSITIVO PRESENTE.

àà Munahuanman. O si el me amasse.

Plur. Munahuanchicman, o munahuachhuan. O si el nos amalle

Plur. Munahuancuman, o munahuanchiccuman. O si el nos amasse exclusiue.

PRETERITO IMPERFECTO.

àà Munachcahuanman. O si el me amara, o estuiera amando.

Plur. Munachcahuanchicman. O si el nos amara.

Plur. Munachcahuancuman, o munachcahuanchiccuman. O si el nos amara.

PRETERITO PERFECTO.

Munascacahuanman. O si el me aya amado.

Plur. Munascacahuanchicman. O si el nos aya amado.

Plur. Munascacahuancuman, o cahuanchiccuman. O si el nos aya amado exclusiue.

PLVSQVAM PERFECTO DE OPTATIVO.

Munahuanmancarca, o munascacahuanmancarca. O si el me vuidere

vuiera y vuisse amado, o el me aua de auer amado.

Plur. Munahuanchicmancarca, o munasca cahuanchiemancarca, o si el nos vuiera amado inclu.

Plur. Munahuancumancarca, o muahuanhiccu mancarca el nos aua de auer amado exclu.

Discip. Como este tiempo tiene tan diferentes romances. Maest. Porque si se le pone áá, que es, o si tienen la primera significacion, y si se les pone (mi) tienen la segunda que afirma.

FUTURO DE OPTATIVO TRANSITIVO.

áá Munahuanman, ojala el me ame, o munahuanmanmi, el me amaria.

Plur. Munahuanchicman, ojala el nos ame.

Plur. Munahuanchiccumian, o munahuancumanmi, ojala el me ame, o el nos amaria.

SVBIUNTIVO MODO DE LA Transicion(huan)

Munahuaptin. Quando el me ame, o amandome.

Plur. Munahuaptinchic. Quando el nos ame inclu. (exclu.

Plur. Munahuaptincu, o munahuaptinchiccu. Quando el nos ame

PRETERITO.

Munasca cahuaptin. Quando el me aya amado.

Plur. Munascacahuaptinchic. Quando el nos aya amado. (amado

Plur. Munascacahuaptincu, o cahuaptinchiccu. Quando el nos aya

INFINITIVO.

Munahuaytam yachan, o yachahuan. El me sabe amar.

Paypa muna huascan. El amarme el, o auerme amado.

Paypa munahuancan. El auerme el de amar.

Plur. Munahuaytam yachanquichic, o yachahuanquichic. Vosotros me sabeys amar.

PARTICIPIO ACTIVO.

Pay munahuaquey. El que me ama, paymunahuaqueycuna, los que me aman.

Munascacahuaquey. El que me ha amado.

GERVNDIO DE ACVSATIVO.

Munahuancanpac. Para amarme el.

Plur. Munahuancanhipac. Para amarnos el Inclu.

Plur. Munahuancanhipacpac. Para amarnos el exclu.

GERVNDIO DE ABLATIVO.

Paymunahuaspa. Amandome, o amandonos el.

Discip. La formación de esta transición falta por dar. Maest. Formese tomando las terceras personas y entremetiendoles (hua) en el lugar del (ni) de indicatiuo como en las dos passadas, como (munahuan &c.) Y el plural se haze añadiendo a este singular el (chic) que haze transición inclusiva, y para la exclusiva añadiendo al mismo singular (chiccu) o solo (cu) munahuan munahuanchic munahuanchiccu, o munahuancu.

Discip. No teney maestro otra formación de transiciones por vía de tabla, porque a cosas tan claras y confusas suele dar gran luz y facilidad. Maestro. Tengola y tal.

CAP. XXXXI. DE LA FORMACION DELAS TRANSICIONES POR TABLA PARA DECORARLAS EN BREUE, Y PACTEJARLAS DE PRITO UNA CON OTRA PONÉSE LA QUIEN LO ALTO TODOS LOS TIEMPOS, Y DEBA, DE ELLOS LAS QUATRO TRANSICIONES CON LA TERMINACION DE SINGULAR, AL PIE LOS PLURALES.

Indica.	Presen.	Imper.	Perfecto.	Futuro.	Imperatiuo
Tráfi. 1.	Yqui.	chica-	rcayqui	scayqui.	
Tráfi. 2.	sunqui.	chica-	surcáqui.	sunqui.	sunqui.
Tráfi. 3.	huanqui.	chica-	huarcáqui.	huanqui.	huay.
Tráfi. 4.	huan.	chica-	huarcán.	huanca.	huachun.
Pl. común.	chic.	chic.	chic.	sun.	huan.
Exclusi.	chiccu.	chiccu.	chiccu.	sun.	huan.
uo.	o, cu.	o, cu.	o, cu.		

	Optati.	Plusquá.	Subjuct.	Particip.	Gerundio.
Tráfi. 1.	yquimán-	carca.		queyqui.	
Tráfi. 2.	sunquimá-	carca.	supuyqui.	lluqyqui.	llucaypac.
Tráfi. 3.	huáquimá-	carca.	huaptiyqui.	huaqy.	huácaypac.
Tráfi. 4.	huanman-	carca.	huaptin.	huaquey.	huácaypac.

Plu incl.	chicman--	carca.	chic,	chic o cuna.	chicpas.
Exclusi.	chiccumá--	carca.	chic.		chiccupac.

3. 4. } Transición infinitiua huayta. Sin Plur.
 3. 4. } gerú. abl. huaspa. Esta

Esta Tabla se entiende con las formaciones arriba puestas. La primera transición quitando el (ni) del indicatiuo, o la postrera sílaba de todos y añadiendo (yqui rcayqui &c.)

En la segunda transición tomando todas las segundas personas, y entre metiendoles (sin) en lo que queda quitado el (ni) del indicatiuo o añadiendo las particulas aquí puestas (sinqui sfocam sui &c.)

En la tercera y quarta transición entre metiendo (hua) en entrantías, tomando en la tercera transición las segundas personas de todos los tiempos. Y en la quarta transición tomando las terceras personas, o añadiendo todas las particulas que van puestas en la tabla sobre (muna) que es lo que le queda al verbo quitado el (ni) del indicatiuo.

Discip. Deid maestro porque se pone en la tabla de arriba (chca) y en la de abajo (carca) pues no son particulas enteras. Maestro. Porque no podian caber la particula del preterito imperfecto va trauada con la del preterito perfecto que se le sigue adelante de manera que leyendo las dos juntas y como si fuese vna (chca) y la que se sigue del preterito, que es (rcayqui) se haze la particula del imperfecto que es (chcarcayqui) y por otra parte (rcayqui) solo sirve al preterito perfecto como le esta asignada, y lo mismo digo de todas las que estan en derecho de todas las demas particulas (chca) que se han de juntar para hazer imperfectos que es dezir que (chca) antepuesta a la particula de los preteritos perfectos, y con ella haze la de los imperfectos, y la misma traça llena (carca) en la tabla de abajo, salvo que al reues, que porque (carca) se pospone se ha de juntar con (carca) no la particula que se le sigue delante si no la que le precede de tras en frente que juntas las del opatiuo con el (carca) hazen el plusqu imperfecto como (yqui mancarca) y por otra parte (yqui man) y las demas sirven al opatiuo.

Discip. Como no se pone en esta tabla la formación de los tiempos añadidos que son de significacion compuesta. Maestro. Porque son compuestos con (cani) y (ceni) e ene en todos sus tiempos la misma transición que el verbo actiuo (munani). Y con solo anteponerles (sca) y el verbo (ceni) con las transiciones comunes se hazen las propias de los añadidos.

Discip. Porque el plural (chic) se llama aquí comun o inclusiuo, y el chiccu exclusiuo? Maestro. Porque algunas vezes (chic) quando es plural del te romance nosotros es inclusiuo, y quando el romance es (vosotros) no puede ser inclusiuo ni exclusiuo como esta dicho, y llamase

plural común porq̄ es plural de todo el verbo y de sus tiempos aunque no sean inclusivos ni exclusivos, pero (chiccu) y el (cu) de la quarta transición siempre son exclusivos, y por esto no ay elle plural (chiccu) ni (cu) en las dos primeras transiciones, porque en ellas no ay romance de (nosotros) exclusivo en la persona que padece.

Discip. Porque el infinitivo y gerundio de ablativo no entran en tabla? Maest. Porque son impersonales, y toman las personas de los verbos que los determinan, y estos entran en tabla por ellos, y no se hallan mas que (huayta) y (huafpa) que sirven en las dos postreras transiciones.

Discip. Como los participios se ponen con pronombres posesivos vos, y vni no mas que es (yqui) en las dos primeras transiciones, y (quey) solo para las postreras. Maest. Porque no se hallan de otra manera, ni se pueden componer con otro pronombre posesivo mas que el que tienen puesto, y sin (yqui, munaque) nunca se halla, sino (munaqueyqui) y (munafqueyqui) se halla poco así, y no (munafque) Y tambien (munahuac) sin (quey) no explica mas de la una persona de la transición, y con (quey) explica las dos.

Discip. Porque se ponen dos plurales a los participios (chic y cuna)? Maest. Porque (chic) no sirve mas que a las dos primeras transiciones, y (cuna) a las dos postreras.

Discip. Ya veo Maestro lo que aueys añadido a las transiciones, no solo los tiempos todos que faltauan, sino las transiciones exclusivas que no estauán puestas en Arte, sino por circunloquio, y no en una voz como agora, y los plurales tá distintos con sus propiedades significaciones y dos formaciones breues y claras, y quitado lo q̄ no era puramente transición, para q̄ no cause confusión siendo tan largas, y veo tambien notas y comentarios, q̄ ya no me queda q̄ preguntar, sino solamente, como he oido aueys acordado de dar pasiva a las transiciones como se suele dar? Maest. No conviene entremeter la pasiva entre las transiciones por q̄ alargarlas y confundirlas, sino q̄ se reserva para el tratado siguiente, q̄ es de todas las pasivas: mas conviene primero dezir algo de esta maravillosa transición compuesta, con que he suplido todos los tiempos que faltauan a las transiciones.

DE LA TRANSICION COMPUESTA

y que tiempos tiene.

PRIMERA TRANSICION INDICATIVO.

Munafcamicayqui, Yo te he amado Munafcamicarcayqui, Yo

te auia

te aya amado. Munascam cascaqui. Yo te aya amado. Imperati-
uo falta y subiunctiuo.

OPTATIVO.

à Munasca cayquiman. O si yo te aya amado.

Munasca cayqui manmi. Yo te aya de auer amado.

Partici. Munasca caqueyqui. Yo que te amo.

Quien no se admira aqui del artificio desta légua viendo que esta es vna transicion entera y muy diferente en la voz dela transicion simple de vn romance senzillo y no compuesto de dos como esta, de manera que entre dos transiciones vna simple y otra compuesta se compone toda la transicion entera sin faltar tiempo ninguno, y que no se hallen desta transicion compuesta otros tiempos ni vno mas de los que faltauan ala otra, y los que eran menester para los româces compuestos. Quien no ve el artificio que aqui hemos descubierto, y añado que porque la primera transicion simple no tiene imperatiuo, ni subiunctiuo, tampoco se hallan desta mas tiempos de imperatiuo subiunctiuo, ni de otro modo que no tenga la primera, y quié no vee que esta es hechura y traslado dela primera transicion pues vâ puestas en el verbo (cani) las mismas particulas que tiene la primera simple con todos los verbos (cayqui, carcayqui &c.) Y lo que hemos dicho desta primera se entiende tambien delas demas tres que quedan.

SEGUNDA TRANSICION COMPUESTA.

Indicatiuo. Munascam casunqui. El te ha amado. Munascam casunqui. El te aya amado. Munascam casunqui. El te amara. Y en esta transicion porque su simple tiene todos los tiempos y modos tâ bien tiene esta todos y solos los que aya que suplir, y con esto he dicho lo mismo de todas las demas transiciones. Solo q̄da q̄ dezir otra cosa marauillosa dela significacion desta transicion y es comun a todas quatro, que de tal manera significa accion que en ninguna manera puede significar passion con tener la voz passiuo y en esto difiere del verbo (Munascamcani) con que hemos suplido la actiua de los verbos que tambien (Munascamcani) podia ser passiuo como actiuo como alli diximos, mas aqui no por respecto dela transicion, de manera que Munascam cayqui dize yo te he amado, con significacion actiua, y si pudiera tener la passiuo, aya de significar yo soy amado a ti, y no ay tal româce passiuo. Con lo qual no poco se cõfirma lo q̄ escriuimos de (Munascamcani) para suplir el verbo actiuo, que aun-

que tenga la voz passiva puede significar accion. Pues aqui con ser la voz passiva no solo puede significar accion mas antes solamente accion y no passiva contra los que han repugnado la significacion actiua con voz passiva. Y assi esta doctrina es consequente y fundada en el vs y aplicacion que le quisieron dar los indios, finalmente notad aqui que la significacion desta transicion es (auer) Munaſcameay que yo te he amado. Y assi en las demas transiciones, y es de preterito siempre porque se haze con el verbo preterito.

CAP. XXXII. DE LA PASSIVA COMUN DEL verbo actiuo y de todos los verbos.

Porque la passiva del verbo actiuo es comun para los transitiuos y para otros verbos añadiendole algo para distinguirla se pondra primero y ponese abreviada lo vno porque ya se ha tocado y puesto parte de ella ala larga en el verbo actiuo, y lo otro porque no tiene terminaciones diferentes ni cosa que decorar de nuevo, porque esta passiva es compuesta de dos partes vna es el participio de preterito Munaſca que siempre se esta invariable, y de vna manera sin mudarle. y la otra parte es el verbo (Cani) que se varia por todos los modos y tiempos, mas son los mismos q le dimos al principio en su conjugacion, y toma esta passiva de (Cani) la significacion de ser y no otra.

VERBO PASSIVO PRESENTE INDICATIVO.

Munaſcameani. Yo soy amado.

Impers. Munaſcameachearcani. Yo era amado.

1. Perf. Munaſcamcarcani. Yo fuy amado.

2. Pret. Munaſca caſcamcani, o munaſca caſcaymi. Yo he sido amado.

Plusqu. Munaſca caſcamcarcani, o munaſca caſcaymicarca. Yo auia sido amado.

3. Futur. Munaſcam caſac. Yo fere amado.

2. Futu. Munaſca caſcamcaſac, o munaſca caſcaymicanca. Yo aure sido amado.

IMPERATIVO MODO.

Presen. Munaſcacay. Se tu amado luego.

Futur. Munaſcacanqui. Seas tu amado despues.

OPTATIVO PASSIVO.

Presen. Munaſcacayman. O si yo fuesse amado.

Impers. Munaſca caſcayman. O si yo fuera amado.

Pret. Munaſca caſcaycauman, o munaſca caſcaycauman. O si yo ay sido amado.

Plusq. Munasca casca caymancarca, o munasca cascaycanmancarca,
o si yo vuiera y vuielle sido amado, o yo aya de auer si-
do amado, con (m) o (mi.)

Futur. àà Munas a c yman. Oxala yo sea amado, o yo seria amado
con (m) o (mi).

S V BIVNTIVO MODO.

Pres. Munasca captiy. Quando yo sea amado.

Pret. Munasca casca captiy, o munasca cascaycaptin. Quando yo
aya sido amado.

INEINITIVO PASSIVO

Pres. Munascacayta. Ser yo amado, o que soy amado.

Pret. Munasca cascayta. Auer yo sido, o ser amado, o que soy, o que
he sido amado.

Futur. Munasca cancayta. Auer yo de ser, o que he de ser amado.

GERVNDIOS PASSIVOS.

De geni. Munasca caypacha tiempo de ser amado.

De acus. Munasca cancapac. Para ser amado.

De abla. Munascacaspa. Siendo amado.

PARTICIPIOS.

Actiuo. Munascacac. El que es o fue, o sera amado.

De pret. Munasca casca. Lo que ha sido o es amado.

De fut. Munasca canca. Lo que ha de ser amado.

S V P I N O S.

1. Munas a cac mirini. Voy a ser amado.

Munasca caymantam hampuni. Bucluome de ser amado.

2. Munasca caypac camanmi Digno es de ser amado.

§ 57. DELA PASSIVA DEL VERBO TRANSI-
tiuo, o dela transicion deste verbo passiuo que todo se es vno

Esta transicion se haze añadiendo a esta passiuo algun pronombre
possessiuo conforme ala transicion que queremos hazer de manera
que el possessiuo sea la persona que haze y el verbo (cani) tenga la
persona que padece.

PRIMERA TRANSICION DE (Yqui)yo, te.

Munascaymicanqui Tu eres amado de mi, y variando a so-

lo (cani) por las segundas personas se haze toda la tran-
sicion de primera a segunda.

Munascaymicarcanqui Tu fuyste amado de mi, munascay-
micanqui. Tu seras amado de mi, o canquinan &c.

SEGUNDA TRANSICION (Sunqui) el, te.

Munafcanmicanqui, tu eres amado de el. Carcanqui, fuyite. Canqui, seras Cay, ie. Canquiman, oxala seas. Captiyqui &c.

TERCERA TRANSICION (huanqui) tu, me.

Munafcayquimcani Yo soy amado de ti. Carcani, fuy. Cafac, fere. Cayman, o si yo sea Captiy, liendo yo amado de ti &c.

QUARTA TRANSICION (huan) el, me.

Munafcanmicani, yo soy amado de el Carcani, fuy. Cafac, fere, &c. y puede variar (cani) por todos los demas tiempos añadidos.

Nota que esta conjugacion es la pasiva del verbo transitivo porq̄ asi se convierte de activo en pasivo, y tambien es la transicion del verbo pasivo porque asi se haze de pasivo transitivo, mas tiene mas tiempos en quanto es transición del verbo pasivo porque se puede hazer por toda la pasiva con solo añadirle a la pasiva en el participio vn posesivo para todas personas sin guardar este ord̄ de personas q̄ tienen las transiciones ni atarse a este numero de manera que toda la transicion pasiva se haze con esta misma pasiva comun poniendole solamente el posesivo de la persona que haze añadido al participio, y que el verbo (cani) expresse y diga la persona que padece.

LA TERCERA PARTE DESTE SEGUNDO LIBRO que trata del Sintaxi, o construccion de todos los verbos y nombres en que se declaran todas las especies que ay de verbos, y todas sus pasivas de cada vno, y lo q̄ rigen en activa y pasiva y del regimen de participios y nombres

Discip. Esta materia de sintaxi, o construccion suele ser maestro muy principal parte de las Artes y Gramaticas, y aca dizē algunos q̄ no ay sintaxi y por esso no ay nada de momento escripto desta materia desseo saber si es assi o no? Maest. Sin conocimiento del sintaxi no puede aver copia de todos romances para predicar o hablar ni aú se puede entender lo q̄ los indios hablan ni vsar de los verbos cō propiedad dando su caso y construcción a cada vno y por esso no se atreven muchos a predicar ni a hablar vn razonamiento q̄ pida variedad de razones, o de affectos q̄ por varias conjugaciones se explicá y otros entiendē al reves lo q̄ oyen, porque no saben distingamēte las especies de los verbos y su construccion, ni sabē si han de vsar de verbo activo o neutro, o comun &c. Ni que pasiva han de vsar dōde ay diez especies de verbos y otras tantas pasivas, o mas de doze, q̄ ca-

da vno tiene su construcción o propia o común con otros, y así huyé de hablar por dónde no sabé y se contentá con los apamuyes que llaman el hablar de los que no sabé, y solo lo que sabé hablar esto sabé entender no mas y el indio que habla galanamente no lo entiéde finalmente de todos defectos y ignoracias librara el syntaxis. Por que tiene dos partes vna poner con distinción las especies de los verbos que quieré dezir, de que naturaleza es su significación, que son varias para dar varios sentidos, y luego la diferencia de construcción que pide, o en común cada especie, o lo que tiené algunos verbos particular, procuraremos dar vn principio a esta materia tan dificultosa como nueva para sacar cada vno por si lo demas.

CAP. XXXIII. DE LAS ESPECIES O NATURALEZAS de los verbos que se sacan de sus terminaciones y significaciones ordenadas ala construcción y syntaxis.

¶ Todas las especies de verbos que tienen los latinos tiene tambien esta lengua. Y algunas otras mas, y porque es necessario saber de que especie es cada verbo para darle su significacion y construcción diremos primero conforme a gramatica las cosas que concurren para hazer verbos de diferentes especies, y luego por su regla dada sacaremos las especies que ay de verbos.

Tres cosas concurren a diferenciar los verbos vna es la terminacion o voz o forma de coniugacion que tiene la segunda es la significacion, la tercera es la construcción de estos tres principios se sacan en latin y tambien en esta lengua siete especies o diferencias de verbos los quales, o en la voz, o en el modo de su significacion, o en la construcción, o en dos, o en todas tres cosas hazen diferencia vnos de otros que son verbo substantiuo, verbo actiuo, passiuo, neutro, y comun de ponente impersonal, los quales tiene esta lengua, y añade otros dos, vno el verbo transitiuo que ninguna otra lengua vemos que lo tiene otro el verbo compuesto, o de voz compuesta en que se comprehenden muchos verbos que tiene esta lengua no de vna voz simple como son los latinos, sino de dos voces, o de dos verbos entre si trauidos que no hemos visto en latin y en esta lengua los ay de muchas maneras, de los quales diremos su naturaleza, y lo que es mas nueva cosa y sobre todas las lenguas que se han visto, que todos estos tienen su passiva cada vno distinta de la comun, y con o si no bastaran tantas passivas ay otro verbo passiuo solamente que no decien de otro verbo como las demas passivas.

DE TODAS LAS DIFERENTES MANERAS QUE ay de acabarfe los verbos en el indicativo, y variedad en la voz.

Discipul. Querria saber maestro las diferentes terminaciones que ay en esta Lengua, porque no todos acaban en (ni) que es la terminacion regular de todos los verbos, y quantas especies dellos son irregulares. **Maest.** De quatro maneras son los verbos, vnos son simples o de vna voz sola no compuesta, y otros compuestos de dos partes diferentes, que la vna suele quedar inmóvil, o indeclinable, y la otra se conjuga; y estos otra vez se distinguen que algunos de los simples son regulares que acaban en (ni,) y tambien otros de los compuestos acaban en (ni) y por otra parte de los que acaban, o no acaban en (ni) vnos son simples y otros compuestos.

LOS REGULARES QUE ACABAN EN (NI)

y son simples, son tres.

1. El verbo substantiuo (cani.)
2. Y todos los verbos actiuos, como (munani.)
3. Y todos los verbos neutros, como (tiyani.)

LOS REGULARES COMPUESTOS

acabados en (ni) son cinco.

1. El verbo passiuo (Munascamcani, Yo soy amado) quando es de verbos actiuos no mas.
2. El verbo comun, que con voz passiuua significa accion y passion, segun la diferente construccion que le dan (Munascamcani, Yo he amado, o yo soy amado,) y este verbo se haze de todos los verbos actiuos solamente, porque de neutros no puede hazerse verbo comun, porque no tienen passiuua propria sino impropria, y es compuesto como el verbo passiuo del participio de preterito y (cani.)
3. El verbo poténcial (Munaypacmicani, Puedo o deuo amar.) que es actiuo neutro, porque puede sacarse de todos los verbos actiuos y de todos los neutros compuesto del vltimo supino, y (canti.)
4. Y el verbo habitual que significa costumbre, y dize (suelo, suelen, munacmicani.)
5. Y finalmente es regular compuesto otro verbo passiuo que ay q llamamos (mere passiuo) porque no viene de ningun verbo actiuo, y porque se vta del quádo vno padece sin cooperar, o sin su voluntad, o de repente (heate ay tuetuni, Yo soy tentado.)

DE LOS VERBOS IRREGULARES QUE NO

acaban en (ni) el indicativo, los simples son quatro.

1. El verbo transitiuo (munayqui, o munasiunqui) que acaban en la parti-

- particula de la transicion.
2. Los verbos de la naturaleza que no tienen primeras personas, sino terceras, y acaban en (n) Parán, Lluue. Cacñin, Truenan, Lluueñin, Relampaguea.
 3. Los impersonales transitiuos, que acaban en la particula de la transicion, como (yarecañuan, tengo hambre) nanahuan, tengo dolor.
 4. Y los verbos impersonales passiuos, que responden a estos Latinos (viuitur, auditur) como, Vyaricun, Oyese. Cauçacñemi, viuese.

§. 38. LOS IRREGVLARES COMPUESTOS

que no acaban en (ni) en el indicatiuo.

1. El verbo deponente, que con boz passiua tiene significacion a liua solamente, y la terminacion de alguna de las transiciones (munañcam cayqui, yo te he amado.) Munañcam cañunqui, El te ha amado.
2. El verbo preterito (munañcaymi, o munañcaycanmi) compuesto con el participio passiuo, y con las terceras personas de (can) o con (m) o (mi) en el indicatiuo.
3. El verbo futuro, que tiene la misma composiçõ que el de arriba, salvo que esta el participio de futuro en lugar del de preterito (munañcay, o, munañcaycanmi, yo he de amar.)
4. El verbo impersonal potencial, que significa, poder o tener efecto algo, o conuenir, como, Munañcay yachacun, o camacñi, Yo puedo amar, o conueneme amar. Que se compone con el participio passiuo y algun pronõbre posesiuiuo, y luego el verbo (yachacun) o (camacñi) por todas sus terceras personas.

Discip. Parece me Maestro, que estas diferencias de verbos no estan estrechadas a vn cierto numero de verbos, que cada vna tenga a parte y por si como en Latin, sino que en todos los verbos ay todas estas diferencias, y vn mismo verbo se cõjuga por todas. Maest Esta es grande excelencia de esta Lengua sobre las otras, porque lo que aueys dicho sirve para grande copia y abundancia, pues cada vna de estas maneras de verbos es tan copiosa, que tiene todos los verbos de la Léngua por suyos, y cada vno los dobla a todos: mas notad que se saca desta regla el verbo neutro, que tiene verbos determinados, y esta encontrado con el verbo actiuiuo y passiuiuo deponente, y transitiuiuo; que con ninguno de estos se compone ni les da entrada, sino solamente al verbo preterito y futuro y al común (tiyañcamñi) amicalmente, pues no le dexa tener passiua propria.

Discip. Ya que declarastes maestro las diferencias de verbos que ay quanto a las terminaciones, o bozes, cosa conseqüente es que jun- teys aqui las varias passiuas de estos verbos que dezis q̄ ay para dar enteros los dichos verbos. Maest. Para dar las passiuas que prome- ti, he de hablar de cada verbo breuemente, y apuntandolas no mas; y ha se de començar de (cani) q̄ es parte principal de todas las passiuas.

DELAS PASSIUAS DEL VERBO

(cani) substantiuo.

¶ Verbo substantiuo es el que significa (ser) o el ser de cada cosa, que es su substantia; y este es el verbo (cani) y significa quatro cosas, que todas ayudan a hazer las passiuas. La primera en todas las len- guas pertenece a la passua del verbo actiuo, que es (ser) y sin este ro- mançe (ser) no ay passua propriamente, y por esto la passua del ver- bo actiuo, q̄ es (munascamcani, yo soy amado,) es la primera y prin- cipal y la que se llama passua comun, por q̄ lo es de muchos verbos.

¶ La segunda significacion de (cani) es (estar) con la qual se haze algunos verbos neutros, como (estoy sentado, tiyascamcani) vncuf camcani, estoy enfermo.

¶ La tercera significacion de (cani) es (auer) y esta haze verbos ac- tiuos, como (munascaymi, o munascamcani, yo he amado.) Y tambié haze neutros, como lo es (puriscaymi, yo he ydo. Puñufcayñam, ya he dorado.)

¶ La quarta significacion de (cani) es (tener) y con esta se hazen los verbos transitiuos impersonales (yarecas ceaymi, tengo hambre, chirilscaymi, tengo frio.) Estas mismas quatro significaciones pone el verbo (cani) en los verbos passiuos, como se veran en cada vna delas passiuas.

CAP. XLVIII. DEL VERBO ACTIVO Y DELAS conjugaciones que son actiuas, y tienen passua pro- priamente, con la significacion de (ser.)

¶ Para sacar quantas especies de verbos ay, y quales son de qual el- pecie es necesario distinguir los verbos actiuos con sus passiuas, las conjugaciones que significan accion, y hazen verbos actiuos cō su pro- pria passua, con significacion de ser, son ocho.

Discip. Dezid primero Maestro, que cosa es verbo actiuo? Maest. Actiuo verbo es el que significa accion transitua, que passa en otro, o en persona, o en otra cosa, como en persona que padece, y como acti- uo del verbo actiuo, y tiene passua propria, con significacion de (ser) como yo soy amado.

Discip. Quales son los verbos actiuos que tienen esto. Maestro
Estos ocho.

El primer verbo actiuo es simple acabado en (ni) nunani tiene por su passiva Munascamcani yo soy amado como esta puesta arriba. s. 42

El segundo verbo actiuo es el transitiuo, el qual siempre se haze con verbos actiuos y no con otros propriamente porque tiene inclusa en si la construccion de acusatiuo, que es yo te amo, Munayqui, que es tanto como Camtamunayqui, la qual construccion no puede tener el verbo neutro ni otro verbo no actiuo, y assi todos los transitiuos personales son actiuos, no los impersonales como nanahuan.

Discip. Contra esto vemos el vso comun porque purini es neutro, y dezimos Puripuy, o ripuy, y puripuscayquim &c Maef. Esta transicion de los verbos neutros, no es propria ni verdadera transicion antes es contraria alas reglas dadas, ni el romãce del verbo neutro puede sufrir transicion, que es passar de vna persona en otra la accion por que Tiyapuhuy no puede dezir sientame tu ami, sino sientate tu por mi amor, y no era esse su romãce Puripuhuarca fue me ami, sino fue por mi, ni es romance, ni passa en mi la accion que auia de passar. Y otra señal ay, y es que quitando el (pu) que es particula, no, del verbo, sino añadida para dezir por mi, o por amor de mi no dira nada, (Tiyahuay) luego digamos q̄ esta es vna impropria transicion y imitada con el (pu) que dize por mi, por ti, por nosotros, y haze este romance Tiyapuhuy sientate me, o sientate por mi, que tiene semejança a transicion de ti, a mi, y por esta semejança estendieron la transicion con (pu, o pulla) a los verbos neutros Puripullahuay veme a esto, o ve por mi a esto, mas no passa en mi la obra.

Discip. Resta pues agora dar passiva a los verbos transitiuos. Maef. Ya esta dada, que es la que pusimos tras la passiva del verbo actiuo arriba, s. 57. De Munayqui yo te amo, Munascaymicanqui tu eres amado de mi.

El Tercero verbo actiuo es el habitual Munacmicani yo suelo amar y su passiva es Munascaacmicani yo suelo ser amado, Munascaacmicanicanqui yo solia, o he acostumbrado a ser amado, y tiene su transicion puesta en el verbo (cani) que se varia como Munacmicayqui yo te suelo amar, Munacmicassunqui el te suele amar, y la passiva Munascaacmicanicanqui, Munascaacmicassunqui.

El Quarto verbo actiuo es el potencial que significa poder Munaypacmicani yo puedo, o deuo amar, o soy para ello, la passiva de este es Munasca

Munafcaaypacmicani, Yo puedo o deuo ser amado. Y lo de mas como verbo actiuo y su passiuo.

¶ El quinto verbo actiuo es el verbo comun, que es verbo passiuo en la boz, y puede ser actiuo y passiuo en la significacion conforme el romance que se le da, si le dan la significacion de (ser) del verbo (cani) que tiene consigo, es passiuo; y si le dan la significacion de (auer) es actiuo, y assi (munafcamcani) puede dezir, yo soy amado, que es passiuo, y tambien (yo he amado) que es boz actiua de verbos compuestos de dos partes (auer, y amado) que (auer) toma del verbo (cani) y (amado) de (munafca) y puede tener dos construcciones, vna con genitiuo como verbo passiuo, y otra con acusatiuo como verbo actiuo. Y la passiuo la tiene con dos participios passiuos de preterito, vno proprio de cada verbo, y otro comun de la passiuo de (cani) que es (cascamecni) y ambos dizē, Munafca cascamecni, Yo he sido amado. Munafca cascamecareni, Yo auia sido amado. Munafca cascamecni, yo aure sido amado. Y lo de mas assi.

¶ El sexto verbo actiuo, hazen los dos verbos preterito y futuro, que tienen vna forma; vno con el participio de preterito y las terceras personas de (cani) o (m) y (mi) como, Munafcaymi, Yo he amado. o (munafcaycanmi.) Y otro con el participio de futuro y las mismas terceras personas de (cani) como, Munancaymi, Yo he de amar. La passiuo de entrambos es semejante, guardando su forma actiua, y tomado antes otro participio de preterito, como se dixo en el quinto verbo. Como del preterito, Munafca cascaymi, Yo he sido amado. Munafca cascaymicarca, Yo auia sido amado. Munafca cascaymicanca, Yo aure sido amado. Del verbo futuro.

Munafca cansaymi, Yo he de ser amado. Munafca cansaymicarca, Yo auia de ser amado. Munafca cansaymicanca, Yo aure de ser amado. Y assi en los de mas hasta el subyunctiuo inclusiuo, y no mas, porque faltan terceras personas con que se haze este verbo.

¶ El septimo verbo actiuo es, el que es en esta lengua deponente, que con boz passiuo no puede significar passiuo, sino accion solamente, como en Latin (utor, yo uso) y no yo soy usado, assi aca tiene esta significacion el verbo que se haze de la passiuo comun con transicion en el verbo (cani) que por causa de la transicion, que es de suyo actiua, como diximos, que no puede auer transicion, sino en verbos actiuos, haze que sea actiuo, y quedando la misma transicion no puede ser passiuo, y assi quedo actiuo solamente, como, Munafcamcayqui,

yo te he amado diremos muy bien con acusatiuo que lo declare mas y muestre su significacion actiua (campa munascam cayqui) mas no con construccion passiua de genitiuo (campa munascam cayqui) no dize nada, sino es quitandole la transicion que le cõserua en voz actiua, assi, campa munascam cani yo soy amado de ti, mas ya es otro verbo el que pusimos por comun. Y assi esta especie de verbos deponentes aca en esta lengua incluye en si el verbo transitiuo junto cõ el participio passiuo (Munasca) y haze propriamente verbo deponente que con voz passiua significa accion y no passion. ¶ De la passiua. Este toma la passiua como los tres de arriba cõ dos participios passiuos vno de la passiua de (cani) y otro de su propria terminaciõ y voz como Munasca cascamcayqui yo he sido amado de ti, Munasca cascamcayqui yo auia sido amado de ti, Munasca cascamcayqui yo aure sido amado de ti.

El Octauo verbo actiuo es el verbo impersonal en la voz y actiuo en la significaciõ que llamaremos impersonal potècial, porque siempre se haze con el participio de futuro y algun possessiuo añadido para darle las personas y vno de dos verbos, o (yachacun, o camacun siempre en terceras personas y significa poder, o deuer, o conuenir, o estar bien que corresponde al de latin, oportet, o decet, como Munanay yachacun, o camacun yo puedo o deuo amar, o me conuiene, o me esta bien, y rije acusatiuo como verbo actiuo Diosta munancay yachacurca yo pude o deuia amar a Dios. Y la passiua deste impersonal es, quedandose assi su formacion y tomando antes de ella el participio passiuo de preterito con el de futuro de (cani) y el verbo (yachacun en sus terceras personas. Munasca cancay yachacurca yo podia auer sido amado. Y assi en los demas tiempos.

CAP. XXXV. DEL VERBO NEUTRO QVAL ES Y que significa y quantas maneras de neutros ay.

El verbo que mas compete con el verbo actiuo es el neutro que apenas le pueden conocer y distinguir en latin aun los doctos grammaticos, y por esso añadimos en el verbo actiuo que no basta lo que dizen las artes latinas que el verbo actiuo signifique accion, y tenga passiua porque el neutro significa accion y tiene passiua, como Puri ni puriscam cani, sino añadimos que el verbo actiuo significa accion transitiva que passa en otra persona, o cosa como persona q̄ padece y que puede ser acusatiuo del verbo actiuo todo esto le falta al verbo neutro que aunque signifique accion mas no es accion transitiva que passe

que passe en otra persona como en su proprio acusatiuo del verbo, y como en su persona que padece porque el verbo neutro no significa accion transitiva en otra persona que padezca, ni que sea acusatiuo pues el verbo neutro no puede tener acusatiuo por la diferente significacion que (purinim cuzcoman) no es accion transitiva en el Cuzco como (ehchinim huehasta inunanim Diosta aborrezco a peccado y amo a Dios, que porque esta accion passa en el peccado y en Dios por esso se hazen acusatiuo y persona que padece, y porque purinim Cuzcoman, no es accion transitiva no se le pudo dar acusatiuo a Cuzco, sino preposicion (man). La segunda distincion del verbo actiuo y neutro es que aunque entrambos tengan passiva, mas la del verbo actiuo es passiva propria que se compone con (cani) en significacion de ser y no de estar, y el verbo neutro no puede tener tal passiva con ser, sino con estar o auer, que es passiva impropria, y assi verbo neutro es el que no significa accion transitiva en otra persona que padece ni en acusatiuo, y no tiene passiva propria que signifique ser, sino estar.

Discip. Qual sera pues la passiva de los verbos neutros. Maestro. La q̄ parece en la voz al verbo passiuo mas no significa ser sino estar. Machascam cani estoy embriagado. Tiyascam cani estoy sentado, Ciriscam cani, estoy echado. Puñuscantmi esta dormido.

Discip. Parece maestro que esta significacion de passiva y la del neutro en voz actiua que es toda vna, que Tiyani, y Tiyascam cani todo se dize vna cosa estoy sentado. Maest. Esso se ha de advertir mucho que sirve para conocer los verbos neutros que tienen esta propiedad de significar tanto con la passiva como con la actiua de que se saca tambien que es passiva impropria.

Discip. Esta diferencia maestro que days de la significacion de estar para verbos neutros no es bastante, porque vemos verbos actiuos con significacion de estar como Concaascamcani estoy olvidado, y verbos neutros con significacion de ser y no de estar como Limacpi pacariscam cani, soy nacido en Lima, y de auer que dezis haze verbos actiuos hallamos al verbo (cani) que es neutro y su passiva dize auer como Cascam cani yo he y vne sido, y tambien verbos actiuos q̄ con (tener) y no (auer) hazen su voz actiua, como Quillacascam cani tengo escripto. Maestro. Yo no doy por regla de hazer verbos neutros actiuos o passiuos las significaciones de (Cani) ser, estar, auer, tener, por q̄ estas con varios verbos se confunden vnas con otras y estas mismas

misimas que traeys opuesto y con que arguys tienen otras explicaciones, y no solas las que traeys, como (quellcafoamcani) no solo dize (tengo escripto) sino (he escripto) q̄ esso le basta para guardar la regla, y (Pacariscamcani) no solo dize (soy nacido) sino (he y vne nacido) q̄ le basta, &c. Mas primero doy reglas de ser verbo actiuo o neutro, y luego acomodo a cada verbo la significaciō q̄ le quadra mejor, y aunque tengan otras explicaciones, tambien tienen las que se han señalado, y esto basta q̄ mirādo primero la naturaleza del verbo, y su especie, se le ha de dar la significacion como se ha dicho: solo cōhiello, que (soy) la he dado por significacion de la passiuā, porque assi es en todas las Artes: mas notad, que no qualquier (soy) haze passiuā, sino aquel que puede tener genitiuo por persona que padece, porque (Pacariscamcani, Soy nacido) no puede tener genitiuo, que no dezimos, soy nacido del Cuzco, sino, en el Cuzco. Ni aun (mamaypa pacariscamcani) no se dize sino (mamaymanta) porque (pacarini) es i. outro y no tiene passiuā, y assi se ha de examinar, si el (soy) es de passiuo, y sino explicarlo por (he nacido) y no por (soy nacido.)

Dis. p. Sacamos pues resumido q̄ el verbo neutro no significa accion transiua en otro acusatiuo, y assi i. n. propriamente significa accion, y q̄ no tiene passiuā propriamēte, sino i. n. propria, pues significa la passiuā lo mismo q̄ la actiua del mismo verbo, y q̄ se hā de explicar los neutros passiuos por esta significaciō (estoy) y no por (soy) y q̄ se distingue del verbo actiuo en todo esto, y en q̄ no rige acusatiuo, sino alguna preposicion o caso comun. Dezi. nos agora Maestro, quantos son los verbos neutros, o los que se reduzen al neutro? como dixistes en el verbo actiuo Maestro. Digolo.

6. 59. DE LOS VERBOS QUE SE REDVZEN al verbo neutro, porque tienen estas condiciones de arriba.

q̄ Lo primero el verbo (cani) es neutro, pues no significa acciō transiua, y por esso nunca rige acusatiuo, y su passiuā tambien no es propria, pues no se explica por la significacion (ser) sino por (auer) como (cascamcani) no dize (yo soy sido) sino (yo he sido.) Cascamcarcni, yo auia sido. &c. vealle en su passiuā. Y tambien significa, cascamcani, yo he estado. Cascamcarcni, Yo auia estado. Cascamcafac, yo aue estado. Con que se vee q̄ no tiene nada de (ser) y siēpre dize (auer.)

q̄ El segundo verbo que se reduce a los neutros son los impersonales, porque no tienen significacion transiua, antes intransiua, y q̄ no palla de vno a otro, sino en si mismo, y assi no son actiuos los que

aquí se ponen, verdad es que vn impersonal es actiuo, como lo pusimos arriba entre los actiuos el postrero, q̄ es (yachacun) mas al neutro se reduzen los verbos de naturaleza impersonales, como, Paranchirin yllapan, Lluue, haze frio, hecha rayos.

Y los impersonales transitiuos, como, Yarecahuan, Tégo hambre, Nanahuan, Tengo dolor. Y otro impersonal passiuo, Vyariccuuni, Oyele? Cauaccucmi, Viuese.

Discip. Resta Maestro que digays las passiuas destes si las tienen. Maest. El primero impersonal tiene por passiuo, Parascanmi, Ha llovido. Chiriscanmicarca, Auia hecho frio. Yllapascanmicanca, aurá caydo rayos. Lliuciscañampacha, Ya ha amanecido. Para (yarecahuanmi) Yarecascamcani, Tengo hambre, o hazeme hambre, o estoy hambriento. El postrero (yupacun) se quentan, Vyaricun, Oyese. Cauaccucmi, Viuese. No tiene passiuo.

CAP. XLVI. DEL VERBO PASSIVO Y DE todas las passiuas que se reduzen a el.

¶ Ya hemos hablado aquí de tres especies de verbos del verbo substantiuo, y del verbo actiuo, y del verbo neutro, que son los tres verbos regulares simples, que sin composicion ni mezcla solos guardan la ley de acabar en (ni) en el indicatiuo. Tambien declaramos arriba qual es el verbo comun en esta lengua en el numero quinto de los verbos que se reduzen al actiuo, y del verbo deponente en el numero septimo. Y tambien del verbo transitiuo en el numero segundo. Restanos hablar del verbo passiuo.

¶ Verbo passiuo, es propriamente la passiuo del verbo actiuo, la qual se haze con el participio passiuo de preterito y el verbo (cani) en quanto significa (ser) porque por esta significacion es substantiuo, porque significa el ser y substancia de las cosas, y en quanto substantiuo, haze passiuo; de lo qual se vee que esta passiuo del verbo actiuo es la mas noble y mas propia, pues se haze con la primera y principal significacion del verbo substantiuo. Y desto tambien se sigue, que a esta passiuo se reduzen las de mas, como a mas principal.

¶ Y ten porque la construccion del verbo passiuo es la mas regular y mas perfecta y cumplida, porque expressamente tiene persona que haze y que padece, que no tienen las de mas, sino es tomandola desta passiuo, como el verbo comun lo toma y otros.

Discip. Que passiuas se puedé reducir a esta passiuo del verbo actiuo? Maest. Todas las de los siete verbos actiuos arriba dichos, quitado el

rado el verbo deponente, que no la tiene; y quitada la del verbo (ca-
ni) y la de los verbos neutros y impersonales, que son improprias y
no conformes a ella.

§. 60 DE OTRA DIFERENTE PASSIVA Y ES-
traña, que no de ciende de verbo ninguno de todos los
dichos, y se llama verbo merepassiuo.

¶ Este verbo con razon se llama merepassiuo, porque no tiene na-
da de actiuo, ni viene de otro verbo, como es otras passiuas tienen
otro verbo del qual salen. Este verbo se haze con solos verbos acti-
uos, tomando el infinitiuo de presente, y luego el verbo (tucuni) con
jugado, como Macaytucuni, Soy aporreado. Huatecaytucuni, Soy
tentado. Carenytucunqui, Seras deterrado. Y con verbo neutro, co-
mo no tiene passiuo propriamente, no se puede hazer esta passiuo, co-
mo Puriytucuni, Soy andado. No dize nada. La propiedad de la sig-
nificacion de este es, quando se padece lo que dize el verbo de infini-
tiuo, o contra voluntad, o sin saberlo, ni preuenirlo, o derrepente, o
a caso, o sin sentirlo, o por fuerza, o por engaño, y a vezes sin alguna
de estas qualidades. Y nadie le de otro romance, sino de passiuo con
(soy) (eres) porque es yerro dezir, que este verbo significa (mere-
cer) que (huarcuytucunqui) no significa sino (seras ahorcado) y no
(mereces ser ahorcado) sino (huarcuypac camamtucuni) dize esso.

¶ Y ten tiene otra significacion tan buena y necessaria como esta,
y es dexarse sin querer, o permitirle, o consentir hazer en si algo, que
es lo que dize el verbo de infinitiuo, como, Huatecaytucuni, De-
xarse ténar. Anyaytucuni, Dexarse reñir. Lullaytucuni, Consen-
tirle enganar sin querer. Y es verbo este bien entero y cumplido por
todos los tiempos que tiene (tucuni) que se varia.

CAPITULO QUARENTA Y SIETE DEL VLTIMO verbo que es el impersonal, y los modos de imperio- nales que se le reduzen.

Impersonal no se llama el verbo porque no tiene ningunas perso-
nas, sino porque carece de las dos mejores, que es primera y segunda,
y solo tiene terceras personas. El principal verbo impersonal es el
que es actiuo, y le pusimos reduzido con los verbos actiuos en el vlti-
mo lugar, y puede se llamar impersonal actiuo porque todos los
demas no lo son, y son tres, el verbo preterito, y el verbo futuro, y o-
tro verbo potencial que significa poder, y se llama impersonal fu-

uro, porque siempre se haze con algun participio de futuro con su possessiuo, y luego el verbo (Yachacun) o (canacun) cōjugado por solas las terceras personas, como alli se dixo. El segundo impersonal son los verbos dela naturaleza, o que los haze la naturaleza, y no tiené otra persona que haze, como, Paranmi, Llucue. Vlsiyanni, El campo. El tercero impersonal son los verbos impersonales transitiuos, como. Capuhuanmi, Tengo. Vncuhuanmi, Ettoy enfermo. Chirihuanmi, Tengo frio. El quarto modo de impersonales, es el que se haze con vna particula que entra en los verbos (naya) que los haze significar (tengo gana) y trae consigo transicion de terceras personas al modo dell otro de arriba, como. Rinsyahuanmi, Tengo gana de yrme. Queparinayahuanmi, Tengo gana de quedarme. Y finalmente la quinta manera de impersonales es la de los passiuos en la significacion, que significan hazerle algo de suyo, o de costumbre, y estos se haze, o con entremeter (ccu) en las terceras personas de algunos verbos como Vnanchacunmi entiendese, o dexalle entender, y uacacunmi quantanse tantos, o cō la tercera persona del verbo habitual como. Cayllactapi huaycaspallam cauçaccuc, viuitur ex rapto en este pueblo se viue de robar. Las passiuas dellas son la del primero. Yachacun, como queda puesta arriba en el verbo actiuo, y las de mas como en el verbo (neutro. Y con esto queda dicho todo lo que ay de passiuas en esta lengua que no ha sido poco.

Discip. Otra cosa os queda Maestro. que prometistes, que es relumir y sacar de todos estos verbos las especies de verbos q̄ conformes a las artes ay en esta lengua. Maestro.

§. 61. DEL NYMERO DELAS ESPECIES DE los verbos.

Las especies de los verbos a que se reduzen todos son las mismas que en latin, y vna mas que añade esta lengua y son ocho, verbo substantiuo (can) verbo actiuo, passiuo, neutro, comun, deponete, impersonal, y el que se añade es transitiuo. El substantiuo que significa el ser o la substancia de las cosas, actiuo que significa accion propriamente que es accion transitiva en otra persona y en acusatiuo, passiuo que significa passion, o ser hecho algo en el passando a el la accion, neutro que ni vno ni otro significa, ni accion propriamente, porque no es accion transitiva en persona, o acusatiuo, ni passion propriamente, porque la significacion del verbo neutro en actiua y passiua en vna persona se acaba, y assi no tiene passiua sino impropria. Verbo

bo comun, que con voz o terminaciõ passiua es actiuo y passiue es dos significaciones y dos construcciones successiuamente. Deponente, que con voz passiua no puede significar pasion sino a cien solamente y no tiene passiua impersonal, que con solas terceras personas puede ser actiuo o neutro, o passiuo. Y finalmente transitiuo verbo es el que incluye y encierra en sus mismos tiempos y terminaciones su construcciõ, y puede ser actiuo, o impersonal.

Aqui se aduertea que ay otro verbo tan eminente a todas quantas especies de verbos ay, ya quantos se reduzen a ellas que en todas se entremete y tiene poder para destruyrles a cada vno sus e i e ies y naturales, y hazerlos a todos dela suya, y este es el verbo factiuo, q̄ significa hazer que se haga, o mandar hazer lo quedize qualquier verbo y esta potencia tiene vna sola particula de tres letras que es (chi) que se puede entremeter en todos los verbos y de qualquier especie o naturaleza que sea lo haze verbo actiuo aunque sea neutro o impersonal, y le da construcciõ de verbo actiuo y significacion como dize, como Huañuni morir se, huañuchini matar a otro, y con transicion huañuchise ay qui.

Discip. Hasta aqui Maestro solo aueys declarado las especies de los verbos en quanto ala significaciõ diferete q̄ tienen junto con respecto ala terminacion mas quãto ala construcciõ y quantas especies y maneras ay de construcciones no lo aueys declarado. Maestr. Esto os quiero ya entregar como cosa mas importante.

DE SEYS ESPECIES DE VERBOS QUE TIENEN
en varia construcciõ, o delas seys construcciones delos verbos.

Los verbos que tienen diferente construcciõ vnos de otros cõ que los conocemos y distinguimos son seys, el verbo substantiuo (cani) y el verbo actiuo, y el passiuo y el neutro, y el transitiuo, y el impersonal de que sacamos que ay en la lengua seys varias y distintas construcciones.

CAP. XLVIII. DELA CONSTRVCCION DEL
verbo substantiuo (cani.)

Todos los casos y construcciones que este verbo tiene en latin, tiene en esta lengua.

¶ Nominatiuo.

Tiene vn nominatiuo solo como ñocam cani yo soy, y tẽ tiene dos nominatiuos, no vno antes y otro despues de si, como en latin sino ambos, antes quando ambos pertenecen a vna persona, o cosa y el vno declara o explica al otro, y el que declara al otro se

pone a la postre, y el declarado primero, como: *ñoca yuyacmicani*, Yo soy hombre de razon. o *Yuyacrunameani*, expresando el vno no mas, y siempre se expresa el nombre que explica o declara al otro, y el declarado se puede callar y no expresarse.

¶ Yten tiene dos nominatiuos y vn genitiuo en lugar del datiuo (*sum tibi pater*) dicen aca con genitiuo (*campa yayayquimeani*, Yo soy tu padre) Y quando se dize para su bien de alguno, se podra dezir cõ datiuo (*ñocanchicpac Dios checayayanchicmi caphuanchic*, Dios nos es verdadero padre.)

¶ Yten la construccion de dos datiuos (*suit mihi laticia*) es aca cõ vn genitiuo y vn datiuo, como , *ñocap cusic yniypacmi allim canqui*, Mucho gusto y me huelgo de que seas bueno.

¶ Yten con vn datiuo solo (*ñocapacca ashuan allim cay*) para mi mejor es esto, y no solo con adjectiuo, sino con substantiuo en nominatiuo despues del datiuo. *ñocapacca llaqui chyniy canman*, Para mi seria de mucha pena.

¶ Yten a lo que en Latin se haze por dos acusatiuos (*scio me esse peccatorem*) aca responde vn genitiuo dela persona en lugar de (me) (te) (se) y vn acusatiuo dela cosa que se sabe adjectiuado con el infinitiuo en acusatiuo, como, *ñocap huchaçapa calcaytam yachani*, Yo se como conozco por gran peccador. Y porque (*calcayta*) con su posesiuo suple las personas al infinitiuo q no las tiene, tambien se puede dexar y excusar el genitiuo de persona, *Mana alli cayniytam riccni*, Conozceme que soy malo.

¶ Yten la construccion de ablatiuo de nombres de loa o vituperio o de qualidades, tiene esta Léngua dela misma manera (*sum animo forti, aut exiguo*) como (*cinchi soncomeani*, o, *pisi soncomeani*) y aqui (*sonco*) es ablatiuo sin preposicion, y si alguno quisiere dezir que (*cinchi sonco*, o, *pisi sonco*) aqui es nominatiuo, no tendra razon, porque aqui hiziera el nominatiuo este sentido (yo soy coraçõ fuerte) lo qual no es buen romance, y mas que es contra la regla arriba dada, q quãdo (*cani*) tiene dos nominatiuos, han de pertenecer a vna misma persona, y no a diferentes, y aqui (*ñoca*) es de primera persona, y (*sonco*) de tercera, y no se conciertan Yten el segundo nominatiuo, no ha de ser nombre substantiuo como es (*sonco*) sino adjectiuo, q conuenga a todas personas, pues las ha de declarar: y assi (*cinchi soncomeani*) tiene proprio romance siendo (*sonco*) ablatiuo sin preposiciõ, como lo es en Latin (yo soy de fuerte coraçõ, o de mucho valor, o yo soy fuerte

fuerte de coraçon o de animo y valeroso.) Mas también tiene (cani) esta phrasi sin ablatiuo con la particula (y oc) muy vsada. Cinchi soncoyoc micani. Pisi soncoyoc micani, dize lo mismo, yo soy de animo fuerte, o de poco animo o bruto. A hca callpamcani, Soy de muchas fuerzas. Pisci callpamcani, Soy de pocas fuerzas, y si fuera nominatiuo dixera, soy pocas fuerzas, que no se puede dezir. De mas destas construcciones de (cani) cō todos los casos, tiene la q̄ en Latin se haze por possessiuos (meū est, tuum est) q̄ aca se haze por genitiuo del pronōbre primitiuo, o d' otro qualquier nōbre, como (mio es errar, o del hōbre es errar y no saber, y de Dios es el saber, nōcapmi pantay, ruuapmi pantay, o pantayca runapmi yachayca Diospam, o Diospami yachay.

¶ Yten la phrasi que se haze con (inter est & refert mea inter est tua refert) se haze aca con este genitiuo, y (cani) que se suple cō (mi) (a mi me toca o conuene yr, nōcapmi rinay.) Khapacpam cuyaynin, del rico es hazer bien, o al rico le toca o conuene. Runapmi Diosta munanan, del hombre es amar a Dios, o al hōbre le toca o conuene. Cam confessacuyssac nīepam huca yuyanayqui, A ti que te quieres confessar te toca o cōuene pensar tus peccados. Ha se de notar toda esta phrasi sin quitarle nada, y aduertir que tiene siempre el pronombre possessiuo dela misma persona, q̄ es el genitiuo, y para no errarla, formemos vna conjugacion.

nōcapmi Diosta munayniy, o munaney. Ami toca amar a Dios.
 Campam Diosta ricciyniyqui, o riccinayqui. A ti toca conocer a Dios.
 Raypam Diosta seruiynin, o seruinan. A el toca seruir a Dios.
 Recet. nōcanehicpa huaccha cuyananchimicarca. A nos otros toca ua auer hecho bien a los pobres.

Futu. Cameunap qquespicunayquichimicanca. A vosotros os cōuiene aueros de saluar. Y lo de mas asis.

62. DE LA CONSTRUCCION de los verbos actiuos.

Todo verbo actiuo de qualquier ordē e specie o reducciō q̄ sea ha de tener lo primero persona q̄ haze expressa o tacita, y despues dela persona que haze se ha de seguir tras ella inmediatamente antes y junto al verbo otra persona que padece que ha de estar en acusatiuo cō la particula (sta) y al fin dela oraciō se sigue el verbo, y traspasar este ordē no es cōforme al estilo de los indios sino tomado de los españoles q̄ lo hazē al reues poniendo el verbo primero q̄ la persona que padece sacase el verbo trāsitiuo que tiene la persona que padece

en el verbo inclusa, y no expressada antes de si. Este verbo actiuo es muy contrario al verbo neutro en la significaci6n, y se distingue del en la construccion por el acusatiuo, porque el verbo actiuo tiene siempre dos personas, vna q̄ haze la accion del verbo, y otra q̄ la recibe y en quien passa, y por esso se llama persona que padece, y por esso este verbo tiene passiuo, en la qual la persona que padece, assi como en la actiua se hizo en ella lo que dize el verbo, assi en passiuo es hecha lo q̄ dize el verbo, como, es amada, es enleñada, es reprehendida. &c. Todo lo qual no puede conuenir al verbo neutro, porque como no dize de suyo dos personas, sino vna sola, la q̄ haze, y no la que padece, o en quien se haze, assi no ay persona q̄ sea hecha, y por esso el verbo neutro no tiene passiuo, porq̄ no ay quien sea hecho lo q̄ dize el verbo, y por esto la passiuo no se haze sino c6 la significaci6n de (cani) por (ser) porq̄ dize ser hecho, y assi agora se conocera bien el verbo q̄ es actiuo, si se puede dezir q̄ la significacion actiua es hecha, como (yo amo) puede dezir (yo soy amado de otro) mas (yo duermo) no puede dezir (yo soy dormido de otro) y assi (puñuni) es neutro, y (purini, andar) porq̄ no se puede dezir (yo soy andado de otro) es neutro, y con esta regla se conoceran los neutros que importa para la construccion: mas con ser esto assi, que el verbo neutro no puede tener acusatiuo, ni persona que padece por razon de su significacion, que no es transitiva en otra persona, ay algunos verbos que son neutros quanto a la significacion, y no capaces de passiuo, y c6 todo esso tienen construccion de acusatiuo y de persona que padece, de los quales se dira abajo en el verbo neutro, y antes se confirmara mas esta doctrina del verbo actiuo

¶ Yten se ha de notar, que ay vna manera de verbos transitorios actiuos, que no lo son mas que en las terceras personas, ni tienen trāficion de su accion, ni acusatiuo, sino en terceras personas, mas en lo de mas son personales, y no pueden tener acusatiuo de primera ni segunda persona, q̄ s6 las principales, q̄ son (yapuni, hallmani, corani, conchra cracta, allpacta) son propriamente actiuos y tienen passiuo (yo aro la chacra y la deshiero, y la chacra es deshieruada d̄ mi) mas no dira (yo te aro, tu me aras, ni me deshieras, ni soy deshieruado de ti) fino es fingiendo a la chacra como persona que habla: y llamanse los verbos mudos, porque no hablā de vna persona a otra (yo ee, tu me,)

¶ Yten nota destos verbos mudos q̄ no pueden tener ninguna trāfision, porq̄ no tienen trāficion a primera ni a segunda persona, y en cada

toda transición ha de entrar primera o segunda persona que a estos falta. Después del acusativo tener nominativo no lo ay mas que con el verbo (nini) quando dize tener vno por otro o juzgar lo que es, o no es, San Juanca lelu christo nira iudiocuna, Los Indios tuvieron a sancto Juan por Christo. Yten con (villani) Cayta manapiv yarinallan villay, Dile esto sin que lo oyga nadie.

CAP. XLIX. DELA CONSTRUCCION DEL VERBO

activo, con todos los casos obliquos despues y de mas del acusativo.

Los casos obliquos no conuenen a todos los verbos y igualmente como el acusativo, que esse solo es comun a los verbos activos, y a todos: mas de los otros casos, vnos verbos se construyen con vnos, y otros con otros, y no sigue esta Lengua en estos a la Latina, sino en lo del acusativo no mas.

DEL GENITIVO DESPUES DEL ACUSATIVO.

Los verbos de acusar absolver, condenar, infamar, reprehender, arguir conuencer los quales en latin rigen genitiuo despues del acusativo, aca no pueden tener genitiuo sino ablatiuo con preposicion (manta) como huchan manta chataycuni, pazcani, absolui ni, huchan manta muchuchun nini, Khamini, anyani, &c. y los semejantes.

Yten otra segunda construcción tienen estos verbos mas galana y comun, como, huach oemi nispa chatahuarca, acusome de deshonesto, o diziendo que yo era deshonesto. Yten otro modo ay con añadir a este pasado (yoc) qua huchayocmi nispa chatay cullunqui, ha te acusado de ladrón Yten lo que en latin vfan tambien en lugar de genitiuo poner el ablatiuo sin preposicion, abluete crimine non pena, aca en ninguna manera se vfa sino con preposicion como es dicho.

Lo mismo digo de los verbos de amonestar, auisar, que en latin rigen genitiuo, aca no sino ablatiuo con preposicion, manta vcupacha manta pactatac nispa nam yuyachiyqui, ya te he auisado que te guardes del infierno. Yten todos los demas verbos que rigen su acusativo y no siguen a la lengua latina como tengo misericordia, o verguença o tedio, o pereza cuyapayani pincacuni millani quellacuni, tiene su acusativo, mas por no poder tener pesar y tristeza de algo aca rije ablatiuo con manta putinim chaymanta.

Yten los verbos de estimar apreciar o tener en algo que rigen genitiuo magni parui pluris nihil, &c. Aca no siguen esse caso sino

mañalo natuaal tienen ablatiuo con (man) Pisimanni yupani, tengo lo en poco. Ancha manmi tengolo en mucho. Ashuan manua tengo lo en mas. Chufac manmi yupani no lo tengo en nada.

63. DEL DATIVO DES PVES DEL ACVSATIVO

Tampoco se conforma esta lengua con la latina en el datiuo como en el genitiuo, porque los verbos de dar, boluerlo, donar, reparar, entregar prometer y prestar. Yten los de declar dezir aunque en latin rñen datiuo, yaca no sino ablatiuo con Mañ yñocaman ecucuay, acucuay, cutichihuay, raquihuay, cirpachahuay, ecufacnihuy, manahuay, mastarahuy ñihuay, todos se construyen con (man) y no con datiuo. Los verbos de tener o estimar en algo pide datiuo, camta allica paetmi yupay qui tengote por hombre principal. Llullaspas mi hatalliy qui, yuyay qui, tengote por mentiroso.

DE DOS ACVSATIVOS.

Los verbos de mandar, rogar, enseñar, amonestar, aconsejar, pedir de la misma manera que en latin tienen aca dos acusatiuos, Achcactamicapachihuanqui ñocacta, o muchahuanqui, yachachihuaqui, conahuanqui, mañahuanqui.

Los verbos de quitar, hurtar, llevarle, o tomárle algo, o robar, tienen dos acusatiuos, mas el vno que es el dela persona que padece ha de ser acusatiuo genitiuado, o de nombre que sea genitiuado, como, ñocapta, o curacapta pachac huarcueta çuapuhuarca, hurtome cien pesos, apapuhuarca, quechupuhuarca, huayca puhuarca, hurtome, lleuome, quitome, robome cien pesos.

Los verbos de preguntar algo, o encubrirlo, y engañar, y ganar, tienen dos acusatiuos, padrecta yachanayqui eta capuy, y este solo puede tener tambien ablatiuo con manca ñocactam llullaycuhuayca huñcahuarcosta, engaño me en diez pesos o mis huayca ganame los, huchantam padrecta pacareta, encubrio al padre sus peccados ytea los verbos de desnudar, paycappachhanta llatanay desnudale su vestido.

Los verbos de prohibir achcacta, o achca micuncaytam, amañahuarca, vedome el comer mucho.

Yten los verbos factiuos que toman la particula (chi) tienen dos acusatiuos, paytamhunchini huanancanta, hele persuadido que se camiede, payca muchuchira chunca maquieta, castigole con diez açotes. Cavallocta aparicni collqueticaeta, cargue al caballo las barras. Y otros muchos que son los de esta particula compuestos,

como son todos los de vestir a otro, adornarlo, armarlo, o hazer que se ponga algo al cuello, o encima, o en si, y todo lo que yo hago a vno que haga a otro como, Churiytam aticayta macachini, hize que mi hijo aporreasse a mi enemigo, Hampiy camayoctam churiyta hampichini, hize que el medico curase a mi hijo, y otros muchos destes.

§. 64. DEL ABLATIVO DESPUES DE ACUSATIVO.

Los verbos de murmurar, o de zimar, o afrentar, huachoc huachamátam eipiciahuarcan rimaycuhuarean ñocactam khamiycuhuareá

Los verbos de reprimir, impedir, refrenar, son coytam hiciycoini, hancacuni, hata lini, huchanmanta, reprimome de peccar.

Los verbos de henchir, colmar, y eubrir, adornar, hermosear, armar con ablatiuo, con preposicion, huan vnuhuanmi huntacini, hemaehini, çahonactam miltmahuan çatini, ppachbahuanini apascayta pampam, huallparichini, adornar, o armar, ppachha huan, ahucanacuhuan con vestidos, o con armas.

Mañani, y tapuni demas dela construcción que tienen con dos acusatiuos tienen tambien otra de vn acusatiuo y ablatiuo con manta, Dios manta mañay, pidelo a Dios padre manta tapuy, preguntalo al padre.

Los verbos de derramar echar de vno en otro tender o esparcir piden despues del acusatiuo ablatiuo con preposicion Man, allpamá hichay, o ttacay chayta, o mantay derrama ello, o tiéndelo en tierra, vrpuman vnuçta hylipuy, vazia el agua en el cantaro.

Los verbos de desnudar, y de vestir no se conforman porque, desnudar dize de la persona, y no dela ropa, y assi tiene dos acusatiuos como va arriba, ppachhanta paytallatanay desnudale, mas el vestir no es ala persona, sino la ropa, y assi los verbos de vestir se tiene vn acusatiuo ppachhaçtam, ppachhallicuni, o vestirse assi o a otro pide ablatiuo con preposicion, huan, paytam yacolla huan ppachhallicini, vestite la manta.

Los verbos de comprar o vender vn acusatiuo dela cosa, y ablatiuo con (man) dela persona, y datiuo del precio huaciya cammanmi pachacpac rantiyman, yo te venderia mi casa por cien pesos.

§. 65. DELA CONSTRUCTION DE LOS VERBOS PASSIVOS.

Todo verbo passiuo ha de tener dos personas como el verbo actiuo. La primera y que se pone en primer lugar es la que era acusati-

no o persona que padece en la oració actiua se buelue en passiua en nominatiuo y luego se pone la que era nominatiuo, o persona q haze en genitiuo, y ala postre el verbo passiuo como desta oració actiua Dios llapantam taripahuassun, se haze esta passiua llapam Dios pa taripascan callun, todos seremos juzgados de Dios.

Otra segunda manera de contruccion tiene el verbo passiuo q consiste solamente en mudar el genitiuo, o la q era persona q haze en su pronombre possessiuo añadido al participio passiuo, q sea dela misma persona que era el genitiuo, como de (cam mi yanapahuinqui actiua viene esta oracion passiua (cam pa yanapascameani) como se dixo primero, y para la segunda forma se quita el genitiuo (cam pa) y se pone (yqui) que es el possessiuo de (cam pa) que entra en su lugar, y se añade al participio del verbo, y se haze segunda forma (yanapascay quim cani) yo soy ayudado de ti, que es lo mismo que (cam pa yana pascam cani. Yten sin quitar el genitiuo (cam pa) y añadiendo solo (yqui) es lo mismo (campayanapascay quimeani) así como en la riu ay otras dos formas de construccion passiua amatus sum ate, y amatusum tibi. Mas nota que quando dezimos quel acusatiuo dela oració actiua se buelue en nominatiuo si tuuiere el verbo actiuo dos acusatiuos, siempre el que es de persona se toma para nominatiuo dela oració passiua, y el q es de cosa y no de persona se queda así sin mudarse, como, ñocastan Diospa siminta yachachihuanqui, tu me enseñas la palabra de Dios, Diospa siminta ñoca cam pa yachachiscam cani, o yachachiscay quim cani, yo soy enseñado de ti la palabra de Dios. Mas si estos dos casos son de vna misma cosa, o de vna misma persona y no de dos, ambos a dos se han de buelue en nominatiuo juntos, como vosotros me llamays maestro, Camcuna ñocasta yachachihuaq ya huanquiehic, mas en passiua dize, ñocam yachachic camcunap huacya sca cani, yo soy llado maestro de vosotros.

Yten nota que solo el acusatiuo de persona dezimos que se buelue en nominatiuo, y no otro caso aunq sea de persona, y q aunque el acusatiuo no sea de persona esse se buelue en nominatiuo, y el caso obliquo de persona se queda así como, Dios mi camman yanapayninta ccusunqui Dios te dara su ayuda, y en passiua la persona (cam man) no se muda, sino así, camman Diospa yanapaynin ccuscamcan ca, a ti te sera dada la ayuda de Dios.

De aqui se sigue otro auiso, y es que todos los demas casos dela oracion actiua sino es el acusatiuo no se mudan, sino que se quedan

así solo el acusativo se muda en nominativo, y el que era nominativo y persona que haze en genitivo, o en posesivo de una misma persona, mas direy sine quando en la oracion activa ni ay persona que haze ni que padece expresa, como en las transiciones. *munaſcay qui, yo te amare*, como se puede tomar la persona que padece por nominativo sino tiene acusativo, digo que toda transicion tiene sus personas tacitas incluidas en el verbo, la primera (y qui) dize (yo te) y (ſin qui) (el te) &c. Hálle pues de tomar la poſtrera persona por acusativo, como en *munaſcay qui yo te amo* (te) es ſegúda persona la que padece y la que haze primera yo, y así se buelue en pasſiva, *cam ñocap munaſcay mi canqui tu ſeras amado de mi*, y añado aqui que arriba reduximos todas las pasſivas de los ſiete verbos activos a eſte nõ en balde ſino quãto ala cõſtruccion porq̃ tienen todas la miſma cõſtruccion que eſta ſaluo que las tres de ellas ſiempre ſiguen la vna cõſtruccion que es con poſſesivos ſolamente y no la otra de genitivo ſin poſſesivos, como ñocap *munaſcay mi el es amado de mi*, mas hablando de la vltima pasſiva del verbo que llamamos mere pasſivo *munaſcay mi yo ſoy amado*, digo que tiene la miſma cõſtruccion que los pasſivos con genitivo en la persona que haze. Saluo, que ſe ha de advertir, que en poniendole genitivo es neceſſario forçolo añadir al infinitivo vn (nin) como *cupaypa huateſcay nin tu cuni yo ſoy tãtado del demonio*, y no ſe dira *cupaypa huateſcay tu cuni*, mas quando no ay genitivo no ſe pone el (nin) y porque eſtos verbos pasſivos no tienen mas cõſtruccion que la dicha ni otros caſos ſino los del verbo activo de los quales ya hemos tratado, paſſemos al verbo neutro.

CAPITVLO. L. DELA CONSTRVCCION DE
los verbos neutros.

¶ Todos los verbos neutros tienen por ſu cõſtruccion comun, y diſtincta de las demas cõſtrucciones, vn nominativo antes, y otro despues de ſi, que en eſta lengua no ſe pone despues del verbo ſi no ambos antes el primero nominativo es ſu persona que haze, y el ſegundo nominativo no puede ſer persona que padece porque no es otra persona ſino la miſma, y por eſſo no es tranſitivo, porq̃ no paſſa de vna persona a otra, ſino ala miſma añadiendole alguna qualidad, o modo no ſalida del verbo al nombre, porque el verbo no es tranſitivo ni paſſa nada del al nõbre, y por eſto eſte verbo es muy diferente del verbo activo, y eſta muy lejos de rejir acusativo, como lo eſta de ſer tranſitivo. Exemplo de la cõſtruccion de dos nominativos,

• **caticque spilla cançan** vino en paz y quietud, **etisicuel lam o cocho** cochollam puria, ando alegre, machascam hamun, viene borracho, **cinohihinam puclarca** peleo fuertemente como fuerte, **huarmarac micafaracurcan** de poca edad me case.

• La segunda construcción del verbo neutro es vn solo nominatiuo con su aduetbio acomodado al verbo. **Martir cuna cariccarillam** (muchucutea, los martires padecieron sus dolores cō mucho esfuerzo como hombres fuertes, **ama vnaycama caynaccumuychu**, no te detengas mucho en el camino. Y en este nominatiuo doblado, **orepetido piden los verbos que dizen sabe a esto, o huele a esto, Cay vnucavino vinom mallicun** esta agua sabe a vino, **cay tanta, o ayehacā yzmufcca yzmufccam** aznan, este pan o carne huele a podrido y no se puede dezir de otra manera sino repitiendo el nominatiuo dos veces que vna no basta.

• Los verbos de abundar o sobrar no tienen ablatiuo sino vn nominatiuo, y **maypas hontan puchupuchun**, y los verbos que dize semejança, o ygualdad ñoca hina **ricchanqui cam nīrac ricurin**, pareceste a mi pareceste a ti, **cam pactallam viñani y o crezco tanto como tu.**

• La tercera construcción del verbo neutro es añadiendo a estas algun otro caso de los tres de genitiuo, datiuo, o ablatiuo con preposicion, o dos juntos, o mas, **yglesiap cayllaminmanmi chayarcani** lleque alla cerca de la yglesia, **yglesiap canchanmanmi yaucuni**, entre al patio de la yglesia, aqui se acabaran de defengañar los que piensan q̄ la preposicion (man) es de acusatiuo y no de ablatiuo, porque demas de las razones que ponemos en su proprio lugar, q̄es en el libro quarto tratando de la preposicion prouamos que (man) no lo es de acusatiuo agora se vee aqui otra muy fuerte, y es que los verbos neutros no pueden tener acusatiuo como queda prouado, y la preposicion (man) es muy comun construcción de verbos neutros, y assi auiamos de dezir que los neutros rijen acusatiuo, que es contra todas las artes, y contra toda la naturaleza del verbo neutro, y assi fiēdo de ablatiuo no ay inconueniente.

§. 67. DE LOS CASOS OBLIQUOS DE LA CONSTRUCCION DEL VERBO NEUTRO. ¶ Del genitiuo.

Muy raros son los verbos que en esta lengua tienen genitiuo, que sino es **inter est & refer**, o lo que aca les responde, que queda ya dicho en la construcción del verbo substantiuo (cani) y sino es el verbo (camancani) que rije genitiuo, o datiuo como **vcupachap, o vcupachapac**

chapa camannicani tengo merecido el infierno, no ay verbos que rijan genitiuo, sino es algunos compuestos, con algun nombre de comparacion, o de semejança, *campa pactay quim cani soy y qualati*, *no cap viña que y micanqui eres mayor que yo en edad*, *campa viñacni quim cani yo soy mayor que tu*, mas verbos q̄ en vna voz como los latinos rijan genitiuo no los ay, como, *mifereor*, tener misericordia, porque en esta lengua es verbo actiuo *cuyapayani*, y tiene acusatiuo. Y ten los verbos latinos de acordarle, o olvidarfe, que alla rijen genitiuo: *aca rijen*, o acusatiuo como, *yuyarinim chayta*, o *chaytam concaccuni*, o *rijé ablatiuo con manta*, *chaymantam yuyariccuui*, o *con caccuni*.

DELA CONSTRUCCION CON DATIVO.

Los verbos de sospechar o adivinar, o echar fuertes para saber q̄ sera piden datiuo, y *ma pacchama huatupuy hamutapuhuy hachipuhuy adiviname que sucedera*, *huanñypacmi ñispam huatuni adivino que sucederan muertes*, *atipacmi*, o *ccullupacmi ñini chayta para algun mal successo juzgo que sera*. Ablatiuo rijen los verbos de tener necesidad, o padecer falta de algo como *micuy mantamanchuni collquemantam huanani*, y los verbos de tener pena de algo, como *huchaymantam puticcuni*, y de padecer las injurias del tiempo, *chirimantam muchuni*, o *rupay mantam passar frio o calor*.

DELA CONSTRUCCION DE LOS VERBOS NEUTROS con datiuo, y ablatiuo.

Los verbos que en esta lengua rijen datiuo son tambien muy pocos que mas usan de ablatiuos con (man) porque aú estos verbos de dar y repartir aun con significar provecho no piden datiuo, sino ablatiuo. *ñocamancculhuan*, o *raquihuan diomelo a mi*, y los verbos de responder, o referir que en latin piden datiuo *aca no*, sino (man) *ñocaman hayñihuay*, *respondeme*, *payman villay refiereselo a el*. Y ten los verbos de ayudar y favorecer y hazer bien, o adereçar algo son actiuos, y tienen su acusatiuo. Y los verbos de inclinarse a alguno, o allegarse a el, o tener inclinacion, y propension a algo, como *incumbere*, *aca piden ablatiuo con (man) como Diosman sayay*, o *qquimicny si gue el vando de Dios*, o *arrimate a el*. *Ama huchaman sonco caychu no inclines tu coraçon o no te afficiones a los vicios*, o *no insitas en ellos*. Y ten muchos verbos impersonales neutros, cõviene, es licio, y esta bien puede se, se hazen con el verbo *yachacun*, o *canacun*, con datiuo comun del provecho, como *allinnypacmi sinay yachacun pa*

para mi bien me conviene yr, sin otro caso mas, que nominatiuo antes del verbo. Yten los verbos de llorar, gemir, estar triste, o desguñado &c. se construyen con ablatiua, y nanta huchaymanca llanicuni, puticuni, anchini, caymarayam. Los verbos de enojarse piden datiuo y ablatiua con Huan Diosca huchayapa pacmi, o huchayocman, boehayochuanmi piñacun, Dios esta enojado con los peccadores. Y a este modo y con estos principios se puede conjeturar lo que sera de todos los de mas, que son innumerables, y sin regla q̄ los ajusta, ni ley que guarden, ni se puede descubrir mas de ellos como en las otras lenguas hasta que el exercicio los vença.

§. 68. DELA CONSTRUCCION DE LOS VERBOS TRANSITIVOS.

Poco ay que dezir aqui auiendo ya dicho que estos son verbos actiuos, y tienen en si su misma construcción, y sus mismos casos, y no son diferentes sino en quanto añaden transicion al verbo actiuo de manera que el actiuo y transitiuo hazen vn verbo entero y vnos tiempos pone el actiuo los que no tienen transicion, y otros pone el transitiuo, y así se socorren y suplén vno a otro como se ha visto en sus conjugaciones, y así este verbo entra en todo lo que se dixo del verbo actiuo y sigue su construcción saluo que el verbo actiuo tiene su construcción expresa, y pone sus personas, que hazen, y que padece por si, y fuera de si con su proprio acusatiua (sta). Mas los verbos transitivos tienen inclusa en si en vna voz la persona que haze, y la que padece por virtud de la particula transitiua sin ponerla a parte diuincto con su acusatiua (sta) como Munayqui dize yo te amo sin poner (ñoeca) ni (camta). Mas ha se de notar para mas abundancia, y para que se vea la verdad de lo que hemos dicho agora, q̄ es todo vno en la construcción el verbo actiuo, y el transitiuo, y que las mismas reglas de construcción guardan que juntamente con la transicion puede y tienen estos verbos transitivos recibir y admitir la misma construcción expresa del verbo actiuo, como Munayqui yo te amo, y ñoea camta munayqui yo te amo, como si fuera verbo actiuo y no transitiuo.

§. 69. DELA CONSTRUCCION DE LOS VERBOS IMPERSONALES.

Estos verbos se llaman impersonales por la voz, o terminación que no se halla sino en terceras personas, mas quanto a la significación cada vno siguen sus especies diferentes, y vnos son actiuos por la significación y construcción, y otros son neutros, y otros son pasiuos, y

con auzer ya tratado de las construcciones de los demás a quienes estos impersonales se reduzen hemos cumplido con ellos, que los activos siguen la construcción activa y los neutros la neutra, y también se seguía de razón que los pasivos siguieran la construcción pasiva mas aquí ay que notar que dos formas de impersonales pasivos dimos, vna es las terceras personas de algunos verbos entremetendoles (ccu) Como pachacmi ypacun quantanle ciento. Campanam yvaricun la campana se oye. Allim hamutacun bien se dexa entender, y este aun que tiene la significación pasiva como se vee, y aquel (se) oyese lo da a entender mas la construcción es propriamente de verbo neutro como se vee por lo dicho de vn nominatiuo, y la otra forma de pasivos impersonales que dimos del to lo son pasivos no solo en voz y terminación sino en significación, q̄ son ñacay ma na cauçacucmi caypi, cō grãde trabajo se biue aqui, q̄ respõde a los latinos vivitur se viue, y aun estos no tienen construcción de pasiva sino de verbo neutro saluo que no se les puede dar nominatiuo ninguno como al verbo neutro ni menos el genitiuo de los pasivos, y así esta es estraña construcción y sola singular, mas muy usada como en latin quid agitur dormitur &c. Ynacñam ymacuc, puñucucmi micucucmi vpiacucmi llullacucmi, que se haze, duerme se, comese, beuelse, mientese, y en buena parte, ayuacucmi, huactacucmi, rezacucmi, ayunasse, disciplinasse, rezasse &c.

De las tres formas primeras de impersonales que arriba pusimos vno el verbo preterito y otro el verbo futuro, y otro el verbo ychacucun, que son activos neutros que ya son activos, ya neutros conforme al verbo que se allegan, así tendran vnã vez la construcción activa y otras la neutra como. Munanaymi yo he de amar es activo, pero rinaymi es verbo futuro neutro, porque rini lo es tambien mas de los demás impersonales neutros se ha de aduertir lo que es comun a las artes y lenguas que cada verbo por neutro y por impersonal que sea puede rejir el acusatiuo de su mismo verbal que llamã el caso de su verbo, como Hatum paraytam pararca llouio vna gran lluvia, o gran aguazero Hatum llullactam llullanqui dizes vna gran mentira, Purinañta purintandune el camino, y no por esto se puede llamar activos aunque tengan tal acusatiuo, porque ya todos fueran activos, sino como se dixo en el verbo activo, y con aquellas condiciones, y esto baste para la construcción especial de cada verbo.

§. 70. DELA CONSTRVCCION COMVN PARA todos los verbos. ¶ Con nominatiuo.

¶ Con qualquier verbo podemos hablar con nombres de tiempos despues de su propria construccion, y hablasse de qualquiera de tres maneras, o con nominatiuo puesto en el nombre de tiempo, o con ablatiuo con cama, o con acusatiuo si es verbo actiuo, como hayca huatam limacpi caynanqui, o hayca huatacamtam, o hayca huatacam caynanqui quantos años te has detenido en lima, y aña a todos estos modos se puede añadir, (ehica) hayca huatachicam, hayca huata camachicam, hayca huatacta chicam caynanqui, y el que respõde puede vsar delas mismas maueiras dichas.

Todos los verbos se pueden construyr con nombres que rijen nominatiuo, como son los nombres que dizen semejança, o ygualdad, que en latin piden genitiuo o datiuo, y aca no sino nominatiuo, chay ñoca ñirac runactam munani, a aquel hombre amo, que es semejãto a mi. Chay camhina ricchacta ricciy conoce a aquel que se parece a ti. Chaymi ñoca paçta yachac, aquel es tan sabio como yo.

DEL GENITIVO COMVN DE POSSESION:

Con todos entra el genitiuo que dize possession. Diospa yanapay ñinpac micanchic, hemos menester la ayuda de Dios, y a vezes se ve ne el genitiuo sin su particula. Vcupacha muchuyca manchaypunim, cosa horrible es las penas de infierno. Yten en lugar de genitiuo de possession siue la particula (yoc) huaciyoctam huacyay llama al se ñor dela casa, o a cuya es. Todos los verbos pueden construyrse con nombres que rijan genitiuo como son los dos participios Munasca, y munanca, como vengan de verbos actiuos rigen genitiuo, mas no si vienẽ de verbos neutros, porq̃ dezimos Diospa rurascan runa, y no Diospa huanuscã ni runaptascã ni ñocap puriscan runa al fin no ay tal genitiuo de participio passiuo de verbos neutros, porque no significa este participio passiuo, ni dize puriscay el andado de mi, si no lo que yo he andado que es romance de verbo actiuo, y por esto no se puede dezir purisca runa el hombre andado, sino puric el que anda, ni cirisca runa el hombre echado, sino ciric runa, o cirisca cac, y assi no tiene los genitiuos ñocap ciriscay campa puriscayqui runa como los tiene el participio de verbo actiuo ñocap munascaycampa munascayqui paypa munascã.

Yten todos los verbos se construyen coa los comparatiuos que rijen

rijen genitiuo como *capa viñaqueyqui*, el que es mayor que tu, *ño capashuan yachaquey* el que sabe mas que yo.

Los participios pasiuos piden genitiuo *hinantipa muchaſca*, o *muchana Dios*, Dios adorado de todos. Y el participio actiuo *hanac pachap ruraquen*, el de solos verbos actiuos, que el de neutros no tie- ne genitiuo no dizen el que va al *Cuzco*, *Ccuzcop riquen*.

Yten los nombres que rijen genitiuo sin la particula (*p*, o *pa*) del genitiuo como son todos los nombres que se componen de alguna materia, o hechos de algo, como *Collque* aquella vasos de plata, *Curi hualca* cadena de oro, *quillay huataua* cadena de hierro, con otros nombres que significan algun liquor en vaso, o vaso lleno de al- gun liquor que tambien piden genitiuo sin su particula, *huc jarro vnuſta ccuhuy dame vn jarro de agua*, jarro es genitiuo.

Yten los nombres del precio, o del valor de las cosas piden geniti- uo con que se hazen *chuncap chaniyoc*, lo que vale diez, *haycapcha niyocmi* de quanto precio o valor es, *achcapchaniyocmi*. Yten dize *haycapchanini* quanto vale, *huc huarcop chaniymi* vale vn peso, y notad la (*p*) del genitiuo que sin ella no haze este sentido. Con estos casos comunes de genitiuo se construye qualquier verbo.

§. 71. DELA CONSTRUCCION COMVN DE todos con datiuo.

Qualquier verbo se puede construyr con datiuo que signifique al- gun daño, o prouecho, o lo que parece ser en daño o prouecho, co- mo *uey quipaemi llamccanqui*, *laycunqui*, *humpinqui*, para tu cuer- po trabajas y te causas y sudas, *animay quipacri aucanmi canqui* pa- ra tu anima eres enemigo.

Yten con nombres que significan el valor o precio, que rijen dati- uo como *Huc huarcopac cac libroſtam ranticcuni* compre vn libro que vale vn peso. Y aqui nota que el verbo (*cani*) junto con (*pac*) precedente añadido a algun nombre significa valer o tener valor, co- mo *haycapacmi cay huaci*, quanto vale esta casa *Huarancapacmi*, va- le mil pesos, y adierte que el verbo (*Cani*) esta supliido en tercera persona con la particula (*mi*, y de aqui nacen los nombres del precio *quantitanti* &c. *Chicapacmi* tanto vale. *Chuncapacmi* vale diez. *Chunca ashuanpacmi* mas de diez pluris, *chunca aspispacmi* minoris menos de diez. *Yaca chuncapacmi* vale casi diez. *Chuncapac cac* lo que vale diez. *Chunca pacmi rancini* vendilo por diez, mas el mismo verbo por comprar toma ablatiuo *hayca huanmi rancinqui*. Por quã

to lo compraste: Chunca huanmi por diez.

Yten los nombres dela quantidad dela paga o jornal q̄ dizen por quanto, por tanto, como haycapacmi llamccac, por quanto se suele trabajar, chectapacmi por medio peso. Yten el tiempo señalado para acabarfe algo, o para hazerfe al cabo del, como Chispac hamunqui vendras alla ala tarde, huepunchaopac apay lleualo por vn dia viñaypac para siempre, huata huatapac confessacunam cada año, o para el fin de cada año se ha de cōfessar, o se deve y cōviene cōfessar

DELA CONSTRUCCION COMVN CON
Acusatiuo.

¶ La construccion comun de acusatiuo que sea propria falta por el respecto que se guarda al verbo actiuo siendo como es el acusatiuo su principal insignia o señal mas construccion impropria del acusatiuo de su verbal, o de su propria significacion repetida en el nōbre sin necesidad, tienenla muchos verbos de todas especies, como micuytam micumi vpiaytam vpiani hatum chirista chirin hatum paratamparan, lo qual aunq̄ se dize y habla asy mas no es contra la construccion del verbo actiuo, que es propria, y esta es construccion impropria, y que no haze distincion en las significaciones como la haze el acusatiuo del verbo actiuo. Yten ay otra construccion comun de acusatiuo, que como es comun a todos los verbos asy por el mismo caso es impropria porque mas propriamente diremos que es terminacion y forma de adverbios que no acusatiuo como huanuyca puñunayani traygo gran sueño, nanactam acicurca riöse muy reziobozes. Millaytam khamihuarca affrentome feamente. Los quales yo no tengo por acusatiuos, sino por adverbios que acaban en (ta) como el acusatiuo, y como el adverbio Ccayta por aqui Cayñesta por hazia aqui, que no son acusatiuos y lo parecen, y asy nos libramos en el libro primero del argumento que otros hazen para que los adverbios se declinen si tienen acusatiuo, lo qual todo negamos ser acusatiuo sino forma o terminacion de adverbios, y el declinarfe los adverbios. Ultimamēte ay vn acusatiuo comū mas no a todos los verbos, sino a los actiuos como tocamos en el nominatiuo arriba q̄ entra con todos demas de su p̄pria cōstruccion, q̄ es el tiempo q̄ se puede poner en acusatiuo como chunca huatacta camecunactam yachachircay quichic Diospa siminta diez años os he enseñado la palabra de Dios dōde se veē tres acusatiuos, mas este del tiempo es comū y los dos p̄prios. Ytē nota q̄ el acusatiuo de persona en los infinitiuos puede ser no

minatio como me a mare, como ñoca huanuchiya munahuaca, quisome matar o puede ser acusatino ñaca ñta &c

Prete. Runa huanuchiscayqui ñtam yachani, o runa ñta huanuchiscayqui ñta n yachani, se que has muerto a vn hombre.

Futur. Cayta mana pip oyarinallan villay, o cayta mana pip vyarinallanta villay, dile esto sin que lo oyga nadie.

§. 72. DELA CONSTRUCCION COMVN del ablatiuo

El mas famoso ablatiuo comun es el ablatiuo absoluto latino, y aunque aca no ay propria forma determinada para el, mas hallamos que la suplen por el subjuntiuo muy cumplidamente, y asli damos aqui por ablatiuo absoluto al subjuntiuo en todas sus personas y mas en la tercera, como, deo, volente, Dios munaptiatac. Governando Philipo rey, Philipo cocricuprintac, q̄riendo tu cam munaptiquirac

Yten por el gerundio de ablatiuo quando habla de vna sola persona como canni munaspa vsachicunqui, te volente queriendo tu lo alcançaras bien. Tambien se pueden hazer algunos con el nombre verbal con huan Diospa yanapaynihuan, Deo iuuante, con ayuda de Dios, o Diospa yanapayninpi. Yten se puede hazer este ablatiuo absoluto, me iudice te iudice, con ñocamanta, cammanta, ami juyzió, o al tuyo.

El ablatiuo de instrumento que se haze en latin sin preposicion, aca se hace con la preposicion, huan rumihuan, con la piedra. Espada huan con la espada, y algunas vezes se vsa con (Pi) rumipin chocarcani, Tirele, o dile con la piedra, ñauipim ricurcani, vilo por mis ojos. Rincriypim vyarircani, ovlo por estos ojos. El ablatiuo de causa o culpa. Huchayquimanta, o huchayquiraycu, o huchayquiraycumanta, tua culpa por tu causa, o culpa, o cam raycupriyqui dando tu la ocasion

Yten los nõbres q̄ en latin rijé ablatiuo de qualidades, como flauus capillis niger oculi, los ay aca ppriamete imitados, como Paco chuccha, el delos cabellos rojos. Yana ñauí el de ojos negros. Y cõ los participios passiuos si ño de verbo actiuo, ñauí q̄quisca el delos ojos arruclados. Chaqui paquisca el dlos pies q̄brados pa hinchado en los pies q̄s cõ verbos neutros, no se puede vsar d̄stos participios passiuos q̄ no los tiené, sino d̄l participio actiuo Púquicchaqui, y el alegre acic ñauí y el deshonesto ñuquic sonco, y nota q̄ el participio passiuo se pospone, y el actiuo se ãtepone, y si alguno repara como llamamos ablatiuos

a estos no teniêdo preposiciõ digo q̄ aqui los hallamos sin preposiciõ porque asì los vsan, y no pueden ser nominatiuos porque no tienen romance de nominatiuo, que dize los pies puebrado, que no suena bien sino como los latinos sin preposicion al ablatiuo se romancean quebrado en los pies, o el d̄los pies quebrados, asì aca. Todos los nõbres, o adverbios locales que en latin p̄len gēnitiuo aca se hazē sin excepcion con ablatiuo con sola la particula (pi)(en). Llaçtapi en la ciudad. Purunpi en el campo. Aucaypi en la guerra. Huacipi en casa. Caypi aqui, y no ay mas variedad de casos locales, que las preposiciones Cayman chaymanca caycama chay ñecta &c.

Yten en las comparaciones el exceso se pone en ablatiuo, o con preposicion (huan) o (pi) yachayniy huan, o yachayniypim yalliyqui excedote en saber.

El ablitiuo con alguna de las preposiciones es caso comun de todos quantos verbos ay especial de los verbos neutros, que como no tienen acusatiuo suelen tener ablatiuo con preposiciones.

Discip. Queda mas maestro que añadir al syntaxi. Maestr. Mucho mas ay que se puede yr sacando por lo que queda dicho, y asì concluyo este libro segundo, y los preceptos de la arte con añadir lo que se suele, q̄ es el accēto, y los nombres de parentesco y los numerales

CAPITULO. 51. DEL ACCENTO Y PRONUNCIACION accentual.

¶ Si en todo es regular esta lengua mucho mas en el accento, pues en tantos vocablos della no ay excepciones, y para saber accētos no ay mas de quatro reglas que guardar, la primera es, que no ay accētos en la vltima silaba sino en la penultima, antes a los vocablos caste llanos atraen a su modo y les quitan el accento de la vltima, o de la antepenultima, y lo ponen en la penultima, y no aciertan a pronunciar, sino con el accento suyo en la penultima como (quičas) accento en la (qui) dizen, y no en la (ã) (quičas) línea dizen, y no línea &c.

La segunda regla es que el intento principal de esta lengua en esta materia fue que siempre el accento este en la penultima, y esse siempre largo, y asì nunca errara el que guardare esta sola regla del accēto largo en la penultima de todos los vocablos verbos y nombres añadidos con particula postiza, o compuestos con particula añjada, que en la penultima que fuere de lo asì compuesto, o postizo, se ha de poner siempre el accento como Collana, el accento en el (lla) y collanaca, lo tiene en el (nã) porque el (ca) lo mudo de la penultima a la vltima

la vltima de (collàna) porque es penultima de collanàca para q̄ siem-
pre este en la penultima, y si se añaden mas dos silabas o tres en la q̄
quedare por penultima despues dela añadidura se pone el accêto lar-
go, como en (runacùna) esta en la (cù) y en (runacunàhuan) esta en el
(nà) y en (runacunallàhuan) en el (llà) porque se muda siépre a la pe-
nultima. La tercera regla es en los verbos o pronombres posesiuios
en segundas personas de plural, que dizen (yquichic, o (nquichic) o
(yquichicman) y en suma quâdo la penultima es (quichicman) o (qui-
man) o (quichicpac) o (quipac) o (nquichic) o (quichic) el acento es
indiferente que puede guardar la regla dicha de estar el accêto en la
penultima, o puede tambien estaren la antepenultima, como cuyà-
quichic, o cuyàyquichic, runayquichic, o runàyquichic, cuyancayquì-
pac, o cuyancàyquipac, rinquichicman, o rinquichicman.

¶ La quarta regla es que para cōtar la penultima silaba se ha de ad-
uertir que todas las vocales q̄ se juntan con la, o, u, y como (ao, au, iu,
ay, ey) aunq̄ no son diphtongos, porq̄ no se hazen de dos silabas vna,
pero tieuen pronunciacion diphtongada, que aunque se pronuncian
ambas, empero vna atrae a si ala otra tanto, que parecen vna, y asì
(rimay) cōtamos por dos silabas, y por la regla dada el acêto esta
en, ri, y no en may, ques como vna silaba, y achachiquey el acento en
(chi) y no en (quey) que es vltima, y asì en los nombres (huàyao, cò-
cau, pichiu, el acento esta en la primera, y no en las dos postreras, q̄
son como vna, y esto de ser como vnà vocal, no se entienda mas que
para solo darle el acento, porque para ponerle el genitiuo (pa) y acu-
satiuo (ta) siguen la regla de dos vocales.

¶ Vltimamente nota, como excepciō de la primera regla de no auer
acento en la vltima, que ay algunas interjecciones que piden pronun-
ciarle la vltima silaba muy larga por razon del affêto, que con esto
explican, y en essas va señalado el acento en la vltima silaba, asì àà,
y lo mismo se entiende de esta particula Khàà, que se añade al fin de
los pronombres para significar yra, o desprecio, como cam Khàà, tu
maluado, otra cosa notable, desta materia de accentos no lo ay.

CAP. LII. DE LOS NOMBRES DE PARENTESCO.

¶ No se pudo remitir al vocabulario esta materia por ser tan con-
fusa, que aun a grandes penas se puede tratar della distinctamente
aqui por junto, quanto menos en el vocabulario.

DEL PARENTESCO DE CONSAGVINIDAD.

¶ Ay llo, es nombre comun de parientes. Ay lloy, mi pariente, o ay

llo maciy, aylocuna, o aylo pura, los parientes entre si, o aylloma-
ciycuna, o maciypura, cispantin aylo parientes cercanos, o khaylla ay-
llo pura. Hucyahuariniyocuna, o yahuariniyoc pura, o yahuarmaei-
cuna, o yahuar macipura, o hucyahuarintin, o yahuarintillan, los con-
faguineos de vna caita o fangre, hucyahuariniyoc cay, o yahuarma-
cicay, o yahuarpuracay, la confaguinidad.

LOS ASCENDENTES.

¶ Auquicuna, apusquicuna en plural son los antepassados, o los ma-
yores, o antiguos, o ancianos, y tambien usan machucuna, payacuna,
o machunchicuna, payanehicuna, capichatchu, es la cepa, o cabe-
ça del linage, o el primero, o principal, o fundador del.

¶ Apusquiypa auquillay, tercero aguelo, que es el tataraguelo y o
mas claro dizen

¶ Apusquiypa yayan, o machuy pamachun. ¶ Payaypapayan. La tataraga-
guela.

¶ Apusquiypa, o machuy pa- yan El visaguelo. ¶ Payaypa mamán. La visa-
guela.

¶ Machu. Los aguelos de padre y madre. ¶ Paya. Las aguelas de padre y
madre.

¶ Yaya. El padre. ¶ Mama. La madre.

¶ Yaya. El tio hermano del pa- dre. ¶ Mama. La tia hermana de ma-
dre.

¶ Caca. El tio hermano de madre. ¶ Ypa. La tia hermana del padre.

¶ Así dizen todos los hermanos, y sus mugeres, o las hermanas, y
sus maridos, y todos los primos y primas, y sus mugeres y maridos,
llaman desta misma manera al padre y madre, tio, y tia, como los lla-
ma el hijo, o sobrino, así sus mugeres, y como los llaman los hijos y
sobrinos, así sus primos con sus mugeres, y quando los quieren mas
distinguir dizen.

¶ Quiquiyayay, o yumacyayay mi mismo padre, o el que me
engendro. ¶ Quiquin mamay, o huachama-
may. Mi misma madre, o la que
me pario.

¶ Yayay, o yayaypa huauquen. Mi tia hermana de mi madre.

¶ Churi. Son los hijos varones del padre.

¶ Vusufi. Las hijas del padre hem-
bra.

¶ Huahua. Es el hijo, o hija de la madre.

¶ Carihuahua. El hijo varón, huar-
nu huahua, y tambien Vusufi, la
hija de su madre. ¶ Curac

- ¶ Curac churi, o vsufi. El hijo o hija mayor del padre.
- ¶ Sullcachuri, o vsufi. El hijo o hija menor del padre.
- ¶ Capay churi, o vsufi. Dize el padre a su hijo, o hija vnico, y piui churi, o vsufi. al hijo, o hija primogenito del.
- ¶ Así los llama el padre y sus hermanas. varones no mas q̄ son tios porq̄ los hermanos de su madre llama a sus sobrinos cōcha, a varones y hébras, y los hermanos de padre churi.
- ¶ Y así Concha es el sobrino, o sobrina de solos tios varones o ra sea hermanos o primos de su madre, q̄ los hermanos de padre les dizen Churi.
- ¶ Y tambien aqui se distingué así yumasca churiy, o quiquinehuriy, mi proprio hijo, o engendrado de mi.
- ¶ Huaoque. Hermano varon de varon, huaoque pura, o huaoquequin. Dos hermanos, o mas ambos varones.
- ¶ Curac huauque. Hermano mayor, Sullca hermano menor.
- ¶ Pana. La hermana del hermano varon. Panantín. El hermano y la hermana.
- ¶ Huaoque pura, o huaoquequin. Los hermanos varones.
- ¶ Huaoquequin ñañantín. Los hermanos y las hermanas.
- ¶ Huaoquequin ñañantín pura. Los hermanos con las hermanas.
- ¶ Curac huahua. El hijo, o hija mayor de ella.
- ¶ Sullca huahua. El hijo, o hija menor de ella.
- ¶ Capay huahua. Dize la madre a su hijo, o hija vnico, Piui huahua. El hijo, o hija primogenito della.
- ¶ Así los llaman la madre, y sus hermanas, mas tambien estas hermanas de madre con las hermanas y primas de padre y madre llaman a los sobrinos y sobrinas mulla.
- ¶ Mulla. Son sobrinos y sobrinas de solas las tias mugeres, ora sea hermanas o primas de sus padres, mas las hermanas y primas de madre les dize huahua.
- ¶ Quiquin huahuay, o huachacahuahuay. Mi proprio hijo o hija nacido de mi.
- ¶ Ñaña. La hermana hembra de otra hembra, ñañapura, o ñañantín. Dos o mas hermanas hembras.
- ¶ Curac ñaña. Hermana mayor. Sullca ñaña. Hermana menor.
- ¶ Torá. El hermano de la hermana muger solamente, Torantín la hermana y su hermano.
- ¶ Ñaña pura, o ñañantín. Las hermanas hembras.
- ¶ Ñañantín huaoquequin. Las hermanas y los hermanos.
- ¶ Ñañantín huaoquequin pura. Las hermanas con los hermanos.

¶ Padantin torantin puralla. Los hermanos y hermanas con las hermanas y hermanos.

¶ Hualloquentin camalla. Hermanos todos varones.

¶ Hualloquentin çapalla, o çapuralla. Hermanos solos y a lolas.

¶ Y desta manera se parecen los demás parientes, o se habla de ellos pareados, o juntos, o vnos y otros dellos con añadir (pura) o (netin).

¶ Y ten todos los primos hermanos, y segundos y terceros se llaman desta misma manera como hermanos y hermanas Hualloque, ñaña, pana, tora, con los nombres de hermanos, que no ay nombre de primos

¶ Para distinguir los grados de los primos, que se llama así como los hermanos (cichpa) para hazer primos hermanos de cerca.

¶ Cichpa hualloquey, Mi primo hermano.

¶ Cichpa hualloque pura, o hualloquentin, dos primos hermanos

¶ Cichpa panay, La prima hermana del varon.

¶ Para hazer primos segundos se antepone (caylla) que significa los cabos o extremos o orilla, y no (Khaylla) q̄ dize (cerca) y se haze como se dixo de los primos hermanos. Y para hazer primos terceros, que es el quarto grado, se antepone (ccaru) a los nombres de hermanos, como te ha dicho; que quiere dezir, hermano de lexos, cichpa que es dezir, hermano de cerca, Caylla, hermano del cabo o de fuera, Cearu, hermano de lexos.

¶ Hahuay, El nieto o nieta de todos quatro aguelos. Ccari hahuay, Nieto varon. Huarmi hahuay, Nieta del y della. Ccari hahuay pura, Los nietos varones. Huarmi hahuay pura, Las nietas. Hahuay nintin, Los nietos y nietas. o Hahuay nintin pura.

¶ Villca, Visnieto y visnieta de todos quatro aguelos. Ccari villca, Visnieto varon. Huarmi villca, Visnieta del y della. Ccari villca pura, Los visnietos. Huarmi villca pura, Las visnietas. Villcantin, o Villcantin pura, Los visnietos y visnietas del y della.

¶ Chupullu, El tataranieto y tataranietas de todos quatro aguelos. Ccari chupullu, El tataranieto varon. Huarmi chupullu, La tataranietas

ranietas; Chupullupura, chupulluntin, o chupulluncinpara, Los caranietos del y della.

PARENTESCO DE AFFINIDAD POR CASAMIENTO.

¶ Yahuarinnac, o Yahuarinnac ayllocay, o ayllomacicay, o manayahuarintin ayllocay, La afinidad o parentesco que no se tocan en sangre. Yahuarinnac ayllocuna, o ayllopura, Yahuarinnacnintin, Yahuarinnaquentin, Yahuarinnac ayllomacintin, los affines.

¶ Caca, Los consuegros varones entre si, Cacapura, o cacantín. Y lo mismo llama cada suegro al padre de su consuegro, y el mismo también a el. Ypa, Las consuegras hembras entre si, o ypapura, o ypan tin. Y las madres de las consuegras todas vnas con otras, Ypapura.

¶ Caca, El suegro del yerno, q̄ es el padre de su muger, q̄ al suegro y a su padre le llaman el hier no y sus hermanos y primos Ca- cay.

¶ Aque, La suegra del hierno que es madre de su muger, y a la madre de la suegra llama el hier no y sus hermanos y hermanas y primos, Aquey.

¶ Y note se aqui que no es todo vno (quihuach, y, quihuachi) pue (quihuachi) con (i) al fin, es nombre de varon, y (quihuach) nombre de muger, y con possessiuos. El segundo es (quihuachi) con vna (i) y el primero (quihuachiy) con dos al fin. Este dize mi suegro, y aquel mi suegra.

¶ Catay, El yerno y cuñados d̄ suegro y suegra y de todos sus hijos y sobrinos, que todos llaman Catay, los suegros al yerno y sus cuñados y cuñadas.

¶ Cataypura, o Cataynintin, se llaman dos cuñados ambos ca- dos, y cada vno al otro dize, Ca- tayniy.

¶ Caca, Cuñados del, que el ca- sado llama a todos los herma- nos

¶ Quihuachi, Suegro de la nue- ra, que es padre d̄ su marido, que al suegro y a su padre le llama la nuera y sus hermanas y primas, Quihuachi.

¶ Quihuach, La suegra de la nuera, madre de su marido, que a ella y a su madre y hermanas y primas llaman, Quihuach.

¶ Khachun, La nuera del fue- gro y suegra y cuñadas y d̄ todos sus hijos y sobrinos, que todos la llaman (Khachun) suegro y fue- gra, cuñados y cuñadas.

¶ Khachunpura, o Khachun- nintin, se dizen dos cuñadas am- bas casadas: y cada vna a la otra dize, Khachunniy.

¶ Aque, Cuñadas della, que la muger casada llama a todos los

os y primos de su muger. Ca-
cay.

¶ **Massani.** Cuñados del, el hō-
bre casado llama a los hermanos
y primos de su muger, Massaniy.

¶ **Cacay.** Dizen tambien los
hermanos del varō casado como
ella a sus cuñados varones, herma-
nos de su cuñada.

¶ **Catay.** Dizen tãbien los her-
manos de la muger casada, asì co-
mo ella a sus concuñados herma-
nos de su cuñado. Y esto que de-
zimos de los cōcuñados, dezimos
de su padre y madre de los mis-
mos.

¶ Y aunque esto es lo mas proprio y natural a la Lengua, mas ya
quanto toca a los concuñados tienē otro vocablo no tan cōfuso, que
es, massa, y, massapura, los concuñados varones todos entre si sin dis-
tincion, y para las concuñadas, Khachun, todas sin distincion. Y no se-
se, que (massa) es otro vocablo diferente de (massani) que arriba ve-
puesto, q̄ (massa) con possessiuo dize (massay) y (massani) dize (ma-
ssaniy.)

DEL PARENTESCO DE PADRASTRIA POR

segundo matrimonio, o por bastardia.

¶ Los nombres de este parentesco son los mismos que los de pa-
dres y hijos y hermanos, anteponiendoles este nombre (quepa) que
dize (postrero) como que son padre o madre despues de su primero
padre o madre verdadero, como.

¶ **Quepa yaya.** El padrastro.

¶ **Quepa churi,** o **vllvi,** El ente-
nado o entenada del padre.

¶ **Quepa huaoque.**

¶ **Quepa pana.**

¶ **Quepa mama,** La madrastra.

¶ **Quepa huahua,** El entenado
o entenada de la madre.

¶ **Quepa tora.**

¶ **Quepa ñaña.**

DEL PARENTESCO ESPIRITVAL.

¶ **Casarachiquey,** o **casaracuypi yayay,** o **mamay,** El padrino o ma-
drina del casamiesso. **Casarachiscay,** o **casaracuypi churiy,** o **huahuay,**

El ab-

El ahijado en el casamiento. *Sutia chiquey*, o *sutiyaacuypi*, o *Baptismopi yayay*, o *mamay*, El padrino o madrina en el baptismo. *Sutia chiscay*, o *Baptismopi churiy huahuay*, Ahijado en el Baptismo. &c.

DE LA PROHIBICION.

¶ *Yayay*, o *Mamay churinchaquey*, o *huahuanchaquey*, El padre o madre que me prohijo.

¶ *Churiy*, o *Churinchascay huahuay*, o *huahuanchascay*, Mi ahijado o prohijada.

¶ *Churinchasca*, o *Huahuanchasca huaoquey panay ñañay toray*, Hermano o hermana prohijado, dize el legitimo o natural al hermano prohijado.

¶ *Churinchasca*, o *Huahuanchasca maciy*, Se diran vno a otro los prohijados.

DE LOS PATRONIMICOS.

¶ Nombres patronimicos no los tiene esta Lengua, ni se puede decir que loson los nombres appeliatiuos o sobrenombres, ora sean de todo vn linaje, como (*Incaroca*) o de los vandos, como (*Hanan Cuzco*, *Vrin Cuzco*) o de las prouincias, como (*Cunti fuyo*, *Colla fuyo*) ora sobrenombres antiguos, como (*Quilpi puma huaman*) porque no guardan la regla de patronimicos que dan las Artes, que son vocablos deduzidos con alguna añadidura o composicion de otros vocablos de parentesco, con particula para esto, como en *Latín* (*des*) de (*Aneas*, *Aneades*) los de aquel linaje de *Aneas*. Ni por via de nombre adiectiuo sacado del nóbre proprio, como (*Saturnia proles*, *Los hijos de Saturno*.) Aca no hallamos cosa que correspondá a esto, sino los nombres y sobrenombres, ni es cosa necessaria, pues no es común a otras lenguas sino a la *Latina* y *Griega*.

DE LOS DIMINUTIVOS.

¶ No ay tampoco diuinitiuos en esta Lengua propriamente que digan cosa pequenita en todas las cosas, por alguna particula o cosa que se añada; solamente se pueden hazer con el nombre adiectiuo, *Huchuylla*, *Pequeñillo*. o (*Huchuychac*) para plural o para muchos: mas esto no es auer diminutiuos; ni en *Latín* se hazen diminutiuos con (*parulus*) que responde a (*huchuylla*) sino con propria particula, que aca no la ay, y así no ay diminutiuos, pues no ay forma ninguna dellos. Quanto a la (*lla*) que parece que haze diminutiuos, nota que ay dos maneras de diminutiuos, vnos reales, que en la cantidad o qualidad lo son, y otros intencionales, q̄ se hazen cō el affecto

o estimacion (lla) es verdad que haze nombres de desprecio y de afrenta, como, Huaccha runallay quieta cuyahuaytac Dios, Ama señor Dios a este pobrezillo despreciado. Y al contrario por via de regalo llamamos (Hijuelo, Churillay) aunque no sea pequeño sino grande: mas estos son solamente diminutivos de afecto por regalo, como dice Sant Pablo a todos los Christianos, Filioli, Hijitos míos. Esso mismo tienen los Indios, y se haze con la particula (lla.) Y el contrario de (lla) que haze diminutivos de desprecio o afrenta, es esta particula (Kháà) o (camkháà) puesta con los pronombres primitivos, chay camKáà, chayrunaKáà, Esse hombrezillo de no nada. Y en resolució diminutivos en cantidad, aunque no propriamente, se haran cō (hu chuylla) diminutivos de afecto malo o bueno, para mostrar amor, o aprecio se hazen con (lla.) Y para mostrar desprecio con yra, con (Kháà, o, CanKháà.) Vease la particula (lla) lib. 3 f. (lla) Y para (Kháà) Lib. primero, f. 12.

CAP. LII. DE LOS NOMBRES

numerales simples.

(Discip. Ay mas nombres numerales que estos, o porque Maestro, los llamays simples? Maest. Porque ay otro tratado de numerales, compuestos, que se pondra al cabo en el quarto libro, en que se habla de las composiciones que pertenecen a la elegancia y copia, y aqui basta poner los números simples.

Discip. Hasta agora no emos visto que las quantas destos Indios lleguen mas que hasta vn quento, es verdad o no? Maest. No, porq̄ antes auia grandes Quipocamayos, q̄ son contadores, y tienen nombres para tantos numeros y quantas como nosotros en Castellano, y por esso los quiero apuntar hasta el cabo, dando principios a todos los numeros, de que se saquen facilmente los que faltan con ayuda del Arte.

NOMBRES DE LOS NUMEROS SIMPLES.

Hue.	Vno.	1	Yzcun.	Nueue.	9
Yeay.	Dos.	2	Chunca.	Diez.	10
Quimça.	Tres.	3	Chunca bueniyoc.	Onze.	11
Ttahuá.	Quatro.	4	Chunca yscayniyoc.	Doze.	12
Pichea.	Cinco.	5	Chunca quimçayoc.	Treze.	13
çocta.	Seys.	6	Chunca ttahuayoc.	Ca-	
Canchiz.	Siete.	7	torze.		14
Puffac.	Ocho.	8	Chunca pichcayoc.	Quinze.	15

Chunca

Chunca çoçtayoc. Diez y seys. 16	Yscay quimça chunca huaranca. 200 300
Chunca canchizniyoc. Diez y siete. 17	Yzcun chunca huaranca. Nouenta mil. 900
Chunca puçacniyoc. Diez y ocho. 18	¶ Pachac huarāca. Cien mil. 1000
Chunca yzcunniyoc. Diez y nueue. 19	Yscay pachac huaranca. Quimçapachac huaranca. Dozientos, trezientos mil.
¶ Yscay chunca. Veynte. 20	Yzcun pachac huaranca. Nouecientos mil. 9000
Yscay chunca huēniyoc. Veynte y vno. 21	¶ Hunu, o Hue hunu, o Chunca pachac huaranca. Vn millō.
Yscayniyoc, Quimçayoc. &c. Como arriba:	Yscay hunu. Dos millones.
¶ Quimça chunca, Treynta. 30	Quimça hunu, tahua piccha hunu. &c.
Teahuachunca. Quarenta. 40	Chunca hunu, Yscay chunca hunu. &c.
Pichea chunca. Cinquenta. 50	¶ Pachac hunu. Cien millones.
çoçta chunca. Sesenta. 60	Yscay quimça tahua pachac hunu. Quatrocientos millones. &c.
Canchiz chunca. Setenta. 70	Yzcun pachac hunu. Nouecientos millones.
Puçac chunca. Ochenta. 80	¶ Huaranca hunu, o Chunca pachac hunu. Mil millones.
Yzcun chunca. Nouenta. 90	Yscay huarāca, quimça, tahua chunca huaranca hunu, Diez mil millones. Yscay chunca huaranca. &c.
¶ Pachac. Ciento. 100	Pachac huaranca hunu. Cien mil millones. Yscay pachac, quimça pachac &c.
Pachac huēniyoc. o huque yoc. Ciento y vno. 101	Yzcun pachac huaranca huuu. Nouecientos mil millones.
Pachac chuncayoc. Yscay chuncayoc. &c.	Chunca pachac huaranca hunu o hunuy hunu. Millō de millones.
Yscay pachac. Dozientos. 200	Chunca hunuy hunu. Diez millones de millones. Pa-
Quimça. Tahua. Pichea pachac. &c.	
¶ Chunca pachac. o Huaranca. Mil. 1000	
Huaranca hue pachac huēniyoc. Mil y ciento y vno.	
Huaranca yscay pachac. &c.	
Yscay huaranca. Quimça, Tahua huaranca. &c.	
¶ Chunca huaranca. Diez mil. 1000	
Chunca huaranca pachac huēniyoc. &c.	

Pachac hunuy hunu. Cien millones de millones.

Huaranca hunuy hunu. Mil millones de millones.

Pachac huaranca hunuy hunu. Cien mil millones de millones

Chunca pachac huaranca hunuy hunu. Diez veces cien mil millones de millones.

Yzcun chunca pachac huaranca hunuy hunu. Nouecientos mil millones de millones.

Pantac hunu, o Panta Khac hunu, o Panta Khaehic hunu, o Allpatiu hunu. Numero infinito y innumerable, y que haze deffinar o turbarse al que lo quiere cõtar. Y cõ esto emos yguado la Arithmetica o arte de contar de los Indios a la nuestra, y prouado que esta Lengua

es perfecta y cõplida en todo. Y con esto damos fin a este segundo libro, y con el a los preceptos del Arte, o a lo que es grammatica, quanto a lo mas necesario y forçoso para lo que no se animan a toda la perfeccion de esta Lengua: mas para los animosos y curiosos de saberla perfectamente, aadimos aqui luego los dos libros siguientes, tercero y quarto, que llamamos d' aparato y adicione a la Arte, porque el vno enseña la copia y como se ha de hablar, y el otro la elegancia que consiste en la junta y composicion y la variedad de vso q' ay de todas las partes de la oracion.

(?)

FIN DEL LIBRO SEGUNDO.

A mayor gloria de Dios.

EL LIBRO TERCERO

DESTA ARTE QVICHVA, QVE
trata de la copia y abundancia necesaria
para la elegancia y perfeccion
desta lengua.

PORQVE ay diferentes gustos vno el delos q̄ dessean vna arte breue mas entera para saber moderadamēte, y otros q̄ querria saber la lengua con gran copia y elegancia cada vno segun su poco, o mucho animo para el trabajo, o su poco, o mucho desseo de aprovechar alas almas destos naturales. Atēto a estos dos gustos hemos procurado guisar y acomodar los preceptos desta arte desta manera que en los dos primeros libros se recogio lo suficiente para saber bien la gramatica con el aumento que ya se dessea. Mas los otros dos libros que faltan tercero y quarto tratan de perficionar en la lengua al que sabe el arte, y porque esto se alcanza con dos cosas vna la copia y abundancia de vocablos, que es como los materiales deste edificio y otra la elegancia en el hablar, que es como la buena forma que traça y assienta estos materiales con eleccion y propiedad por esto trata este tercero libro de la copia, y el quarto de la elegancia, y mas copia que se da con el buen v̄io de las partes de la oracion y conocimiento que da de ellas. Y porque la copia que toca a este tercero libro se suele enseñar a hallar en quatro partes de la oracion nombres verbo y participios y adverbios por esto se enseña aqui a componer innumerables nombres y participios cō sus particulas, y lo mismo al verbo con las suyas de que se saca gran copia, y para los adverbios se dan muchas formas de multiplicarlos.

¶ **CAP. I. DELA PRIMERA PARTE DESTE**
libro, que trata del hallar copia de vocablos facilmente
con la composicion de los nombres y participios
con nombres y particulas.

¶ Las maneras de composicion de nombres con nombres, y con particulas, y otras partes del verbo van aqui recogidas por el orden de el A. B. C. para hallarlas mejor con que se da grande copia y abundancia de vocablos y frases galanas.

¶ Añay, o Munay.

O

¶ Añay,

Arte Qquichua. Lib. III. Dela copia

¶ **Añay**, o añallay, o y **Munay**, o munaylla, o munay munaylla, se pone con nombres q̄ significan qualquiera excellécia en bondad hermosura, y qualquiera buena qualidad para alabarle de aquello con admiracion, o exageracion, como **Añallay ñucñu chaqui**, o que admirable y gustosa musica, o **Amunaylla cancharie quilla**, o q̄ luna tan clara y reluziente, o con (**Chica**) que dize otro encareciméto, como **chica añay**, o **chica munay llipipipic hanacpacha**, o que claro y resplandeciente cielo. **Achica munay munaylla cuyapayac Dios**, o que Dios tan misericordioso.

Hemos puesto estos exemplos en cosas grandísimas porque algunos piensan que añallay y munaylla no sirven sino para cosas pequeñas, o graciositas movidos por ventura a esto porque es verdad, q̄ significan con ternura y affecto amoroso como el que mostramos a las cosas pequeñas con añallay, mas la verdad es que significan todo quanto se puede alabar grande y chico pues alabamos con ellas a Dios cielo y sol, y para cosas pequeñas sirve **Achallay**, o **achachallay**, y de aqui salen dos verbos para alabar que no ay otros en la lengua compuestos con (añay) y con (ñini) o con (munaylla) y con (ñini) como **Diošta añayñisum**, o **munaylla ñisum** alabemos a Dios, o **chay limosna y quimanta llapam añay ñisunqun**, o **munayñisunqui** por esta tu limosna todos te alaban, **añaychassunquipas**, **munaychassunquipas** todos te honran de obra como **añayñini** es honrar de palabra que es alabar.

§. 2. ¶ **ACYA, O HACPA.**

¶ **Aúque Aya ñini** y **Hacpa ñini** significan alabar mas no de cosa ya bien hecha sino animando y alabando al que la a de hazer para q̄ la haga bien el primero, **acyañini** sirve para varones, y **Hacpañini** para mugeres, y significan ea valeroso, y valiente, ea valerosa y para mucho.

§. 3. ¶ **CAY.**

¶ **Cay** el infinitivo de (**Cani**) que significa ser se compone con nombres substantiuos y adjectiuos, y participios, y los haze de concretos abstractos, que significan el ser o natural de la cosa a que se junta como **Diošcay**, la diuinidad o naturaleza diuina **runacay** la humanidad **Llampucay** la blandura. **Yuraccay** la blancura. **Mana allicay** la maldad. **Yachac cay** la sabiduria. X tambien el (**Cay**) haze abstracto de cada persona singular como. **Pedrocaynij** el ser yo pedro. **Iuan cayniy**, mi ser iuan. **Mana huanašlac chayca pedro cayniypasmanam**
cancachu,

canchu, o amaña cachunchu, si yo no me emendare no sea yo mas pedro, o no aya mas pedro, o no me llamen mas pedro. Notese q̄ sola esta particula (Cay) enseña millares de vocablos que son los abstrac-
tos de quantas cosas y nombres ay.

§. 4. ¶ CASCA, O CANCA.

¶ Así como este (cay) haze abstrac̄tos sin incluyr tiēpo, así casca, los haze de preterito, o presente y (canca) de futuro, como (runacac̄ca) la humanidad, q̄ es (allí cascan) la bōdad pasada, mana allicac̄ca la maldad en cosa pasada, runacanca la humanidad, cuyacanca la misericordia, llampu canca la mansedumbre, aliyacanca la sanidad en cosa por venir, como Manacamta atipaspaca manam ccari cascay pas ccari hinachu canca si yo no te venciere no aure sido ni fere hombre varon, o no me tengan por hombre varon.

§. 5. ¶ CAY, O CAMAY.

¶ Significa la suerte caudal talento poco o mucho valor, o ser en qualquier cosa, como huaccha cayniñ mi suerte de pobre, pifsi sonco cayniñqui, o camayniñqui tu poco talēto o caudal en saber, o poco valor y brio, runa cayniñpi, o camayniñpi manam vnanchanichu cō el poco caudal o talento de indio no lo entiendo, Camviracocha camayniñqui huan vnanchachihuay tu con tu mayor talento de español damelo a entender, Ccaecha camayni mi brio o animo.

§. 6. ¶ CAMA.

¶ Cama añadido a nombres, o participios significa lo que dize el nombre de todo punto, o muy por entero, o todos sin quedar ninguno. Cinchicama todos fuertes sin exceptar ninguno, yachacama todos sabios quantos son Yten con los verbos que se junta cama, les da esta mesma significacion como Macharcam caman todos se emborracharon sin quedar ninguno, runacunaçta huacyacama, llama a todos los yndios sin quedar ninguno donde se ve que cama significa lo mismo que (llapa) que dize todos, y aun mas porque añade sin exceptuar a nadie, y tambien se ponen juntos (llapa y cama) como. Llapa cayma rayan caman todos sin excepcion estan afligidos, Ytē añadida (cama) a (chay) q̄ es chay cama cō nōbres de qualidades dize cosa estremada, o perfecta, o q̄ no ay mas que pedir. Chaycama yachac sapientisimo, Chaycama allin estremado de bueno, y así como afirmando haze innumerables superlatiuos, así con negacion mana dize imperfeccion y falta en la cosa mana chaycama yachac el que sabe poco. Mana chaycama cinchi el bojo o para poco trabajo.

5. 7. ¶ C A M A, O C A M A N.

¶ Caman con nombres o pronombres significa la tarea, o lo que le cabe de hazer a vno.

¶ Yten la obligacion, o lo que deue hazer, o lo que es a su cargo, y su ocupacion, o officio, o exercicio.

¶ Yten lo que le viene, o cabe de porcion, o de parte, o suerte, o lo que le pertenece, o tiene derecho a ello.

¶ Yten lo que viene bien o justo, o a proposito, o es apto, o comodo para algo.

¶ Exemplos, ñocap camay, o camannij mi tarea: Campa camayqui, o camanniyqui tu tarea. Paypa caman, o camannin su tarea del &c.

¶ Diospa siminta huacaychayca camanchicmi, o camanninchicmi estamos obligados a guardar, o somos a cargo, o de uemos guardar la ley de Dios.

¶ Camayta, o camanniyta cehuay dame mi parte, o porcion, o lo que me cabe. Camayniyca chasquini ña va recebi mi parte.

¶ Yachachicpac caman, o camannin el que es apto o bueno, o proposito para maestro &c. Caytunascayqui runap huayninpacmica mannin esto que predicas es muy a proposito para la emmienda de los indios, ruraypac caman lo licito lo que es bueno de hazer, o es bien hazerlo, aucapucpac caman el que es bueno para capitan. mana camanta rimac el que habla fuera de proposito.

¶ Exemplo con nombres apupac caman, o camannin, el apto o balante, o digno para ser superior o juez, Cochomacipac caman el que es bueno para amigo.

5. 8. ¶ C A M A Y O C.

¶ Con nōbres de officios, cargos o ocupaciones, dize habiles, o industriosos en ello, y significa el que tiene aquel officio o cargo, o ocupacion como Ciraycamayoc el lastre, Checaycamayoc el cantero, Pirccacamayoc el albañil, çapato camayoc çapatero. De estos vnos se toman del nombre de la obra como es el infinitiuo ciray, otros del nombre de la cosa obrada como Pirca, o çapato, y siempre esta particula yoc haze a todos sus nombres participiales que significan el que la que como participios.

¶ De cargos exemplo, llacta camayoc el fiel executor o proveedor del pueblo, chasqui camayoc el chasquero, Hatun chasquicamayoc el correo mayor, Pucara camayoc el alcaide de la fortaleza, huataycamayoc el alguazil.

¶ Exem

Exemplo de ocupaciones: *turucamayoc* el que se ocupa en hazer barro, *vnuacamayoc* el aguador, o el que tiene en guarda algunas cosas, o mira por ellas, como *chacracamayoc* la guarda de la chacra, *huatayhuacimayoc* el carcelero guarda de la carcel, *Llainacamayoc* el pastor, *puncucamayoc* el portero, y de aqui viene que *camayoc* solo en comun significa el mayordomo que guarda haziedas.

§. 9. ¶ Ç A P A.

Con nombres de los miembros del cuerpo significa notable grandeza, o exceso en ellos, *vmaçapa cabeçon* de gran cabeça, *Cinçaçapa narigudo*, *Quinrayçapa ancho* de cuerpo. *Vcuçapa corpulento*. *Aychaçapa carnudo*. *Racuenlluçapa fornido* de hueslos, y tambien *çapa* haze a los nombres con quien se junta participiales que significan el que, la que, como participios.

çapa con nombres que significan multitud o abundancia en si dize gran copia, o mucha dumbre con exceso y demasia como *carachaçapa* el muy farnoso. *Llaquiyçapa putiyçapa* es muy triste y affligido. *yiyayçapa* el que esta cargado de pensamientos, *çamayçapa* el que esta azezando sin descansar. *Ymagen çapa yglesia*, la que esta adornada de ymagenes. *Manuçapa* el cargado de deudas. *Curiçapa* el cargado de oro, o adornado. *Quillayçapa* cargado de hierros, y son tambien nombres participiales.

çapa con todos los nombres y verbos añadido al cabo significa lo mismo que diximos arriba de (*çama*) que es lo que dize el nombre o verbo enteramente o perfectamente, o todo por el cabo como. *Runa huañuc çapa* los hombres todos y cada vno mortales sin quedar ninguno, *christiano çapam, çaypi*, todos y cada vno los que estan aqui son christianos *veupachapicac muchuc çapam* los que estan en el infierno todos, y cada vno padecen, o sin quedar ninguno. *Hanac pachapicac cufsirayac çapam* los que estan en el cielo estan siempre alegres y gozofos sin faltar ninguno, o todos y cada vno.

§. 10. ¶ Ç A Ç A, o TITO.

Significan cosa dificultosa, *çaçã* cosa difficil de hazer, *Tito*, de entender o saber y añadense a los verbales passiuos como *runaypac* cosa factible y hazedera, pero con (*çaçã*) es lo contrario cosa difficil de hazer. *Yachaylla*, o *yachaypac* cosa facil de saber. *Yachay pac tito*, difficil de saber. *Huañuchiypac çaçãm* difficil de matar. *Vñ aypac tito* muy difficil de dezir.

§. 11. ¶ Ç H A V. O Ç H A V P I.

Arte Qquichua. Lib. III. Dela copia

¶ Con nombres o participios de presente de verbos actiuos y no neutros, y participio de preterito de todos verbos significa lo que el nombre o participio a medio hazer, o medio hecho, o començado a hazer, o haziendose ya; y haze los nòbres participiales, que significan como participios, el, la, lo, o el que es, o la que es, y el que esta, o la que esta. Y puede se poner doblado el (chau) como (chau chau) o (chaupi chaupi.)

¶ Exemplo de nombres: Chau chau vpa, El medio bobo. Chaupi chaupi vtic, El medio tonto. Chau amanta, El medio labio. Chaupi cuñic, Lo medio caliente tibio. Chau chau chiri, Lo medio frio.

¶ Exemplo de participios actiuos. Chau chau micuc, El que esta a medio comer. Chaupi chaupi puñuc, el que esta medio dormido, o a medio dormir. Chau rimac, El que esta a medio hablar. Chau pu chucac, El que esta a medio acabar. Chau missa rurac padre, El padre que esta a media missa. Chausimi yachac, El que es medio lengua.

¶ Exemplo de participios de preterito. Chau puñufca, Medio dormido. Chau chau concasca, Medio olvidado. Chau chau machasca, Medio borracho. Chau chau purifca, Medio triste. Chaupi chaupilla quisca, Medio affligido.

¶ Y tambien con verbos significa lo mismo, o estar se haziendo lo que dize el verbo, como. Chau chau micuptin, Estando a medio comer. Chau chau cunaptin, Estando predicando, o a medio predicar.

§. 12. CHAC, O CHICACHAC.

¶ Esta particula de comparaciones para comparar en el tamaño o cantidad añadese al cabo del nombre, al qual se haze la comparación de otra cosa, que es de aquel tamaño, y hazese de dos maneras, o cõ (chicachac) o cõ solo (chac) como. ñoca chac, o ñoca chicachac, El que es tamaño como yo. Y hazelos todos nombres participiales, que significan como participios, el que, la que, como, Atahuallpa chicachac yutu o Atahuallpa chac yucu, La perdiz que es tamaño como vna gallina. ñuñuma chac atahuallpa, o ñuñuma chicachac, La gallina que es como vn pato. Runa chac viñac trigo, Los trigos que son tã altos como vn hõbre. Runa chicachac viñac cara, Los mayzes de vneitado.

¶ Y en las cosas no corporales significa lo mismo, declarando siempre en que se haze la comparación, como. Angel chac Dios ta munac, El que ama a Dios tanto como vn Angel. Runachac yachac cusillo, La mona que sabe como vn hombre. Yuyac chac sencoyoc huarma, Muchacho que tiene el juyzio como hombre.

§. 13. CHAC.

Chac, se añade a nombres y participios todos al fin dellos en lugar de la particula de plural (cuna) y sirve de hazer a los nombres verbales, como participios en la significacion, como, los que, las que, o los que son, o las que son. Y tambien dize por comparacion (mas) o (mayor, en qualidad o tamaño) mayormente añadiendo (ashuan.) Y puede tambien añadirle el plural (cuna) despues del (chac) como (hatuchac, y hatuchaccuna) y este (hatun) solamente pierde la (n) q no dize (hatunchac) sino (hatuchac.)

Exemplo de nombres. Huchuychac, o Huchuychaccuna, Las cosas pequeñas, o las que son mas pequeñas. Tacsachacruna, Los medianos, o los mas medianos de cuerpo. çunacchac, Los hermosos. Pasijmanachac, Los tristes o los mas tristes.

§. 14. CIQUI.

Ciqui, se compone con participios activos, o con nombres, y hazelos participiales, que significan, el que, o la que; y dicen lo que significa el nombre o participio de asiento o de maña y costumbre de condición natural, y siépre en mala parte o en cosas de floxedad o regalo

Exemplo de nombres. çampaciqui, El floxo, que no se meca para el trabaxo. Quella ciqui, El que es pereçoso de levantar. Quechaciqui, o quechaciqui, El que anda siempre con camaras. Hilluciqui, El goloso de su natural. Conchaciqui, Tizonero.

Exemplo de los participios. Tiyac ciqui, El que no se levanta de floxo. Ciric ciqui, El tendido de floxo. çamac ciqui, El holgazan. Quehericcuc ciqui, El que interrumpe mucho el trabajo de pereza. Y este nombre (ciqui) es muy semejante al nombre (cullu) de que se dira abaxo.

§. 15. CHECAMANTA O SVLLVLLMANTA.

Esta se compone con nombres y participios de todo genero para hazer superlativos o nombres de cosas perfectamente hechas o acabadas, o para encarecimientos; y significa, perfectissimo o acabadissimo, o del todo o por el cabo bueno o malo.

Exemplo de nombres adjectivos. Checamanta ñucñu, Dulcissimo por el cabo. Sullulmanta millay, Feylissimo. Checamanta alli, Bonissimo. Checamanta mana alli, Malissimo. Sullulmanta hucha çapa, Grandissimo peccador.

Exemplo de participios. Sullulmanta yachac, Sapienissimo. Sullulmanta vtes, Tontissimo. Checamanta llullac, Mentirofissimo.

Arte Quichua. Lib. III. Dela copia.

Checamanta chuncac sonco, Grandissimo jugador. Checamanta ma
na huñic, Desobedientissimo.

¶ Yten para sacar nombres de cosas finas o acendradas o purifica-
das, como. Checamanta chuyayachiscacuri, o allincuri, o chuyacuri,
o collque, El oro o plata fina. Checamanta, o sullullmanta allincum-
pi, El cumpi fino. Checamanta, o sullullmanta allim paño, vel, som-
brero, El paño o sombrero fino. Checamanta, o sullullmanta allim
vmina, Las piedras preciosas finas.

§. 16. HAYCAYPAS.

¶ Haycaypas, se antepone a nombres y participios, y significa lo
que dize el nombre o el participio con alguna exageracion o pon-
deracion, y añade (por mas que) o (por mucho que) o (aunque
mas) como. Haycay yachacpas, Por mas sabio q. Haycay cinchipas
Por mas fuerte que. Haycay Khacchapas, Por mas brioso, o animo-
so que. Haycay llampusoncopas, Por mas manso que. Haycay vyay
çuapas, Por mas famoso ladrón que. Haycaypas, quitada la (y) lig-
nifica, Por mas veces que, o aunque mas veces.

§. 17. HINA, O ÑIRAC.

¶ Estas significan el semejante, y pospuestas a los nombres o par-
ticipios, significan dos cosas con que se haze muchos nombres, que
vna es semejante o parecido a lo que dize el nombre, o a la propie-
dad mas conocida y clara, como. Riri hina, o Riri ñirac papel, Pa-
pel blanco como la nieve. Riri hina pirca, Pared blanca como la
nieve. Atoe hina, ato ñirac ruua, Alto o caynado como vna zo-
rra. Cusillo hinayachapa, El hombre mono que todo lo remeda.
Hucucha hina, o Hucucha ñirac runa, El ladrón como ratón. Chay
hina pura, o ñirac pura, Los semejantes entre si.

¶ La otra significacion se haze al reves, poniendo (hina) al prin-
cipio, y el nombre, o participio despues, significa lo que dize el
nombre que lo tiene de su cosecha o inclinacion natural o costum-
bre, como. Hina piñam chay, El de su cosecha ayrado. Hina llua
lla, El que es de su natural mentiroso. Hina llacellac, El que es co-
barde de su natural. Hina huayrac maqui, El hombre desperdiciado
gastador de su cosecha.

§. 18. HUANVY.

¶ Este es adjectiuo de adjectiuos, porque se antepone a otro adje-
ctiuo, y hazele superlatiuo en todo genero de cosas buenas o malas,
como. Huanuy alli, Bemisimo. Huanuy mana alli, Malissimo. Huanuy
khopac,

Xhapac, El riquísimo o noblísimo **Huañuy huaccha**, El pobrísimo **Huñuy putic**, El tristísimo. **Huañuy**, o **Millay ahuac**, Hediondísimo. **Huañuy miñqui ahuac**, Lo de suavísimo olor.

§. 19. **HVAÑVY HVAÑVYTA.**

¶ Este con participios haze nombres adverbiales de exageracion, exceso o encarecimiento, que significan conforme su verbo, como. **Huañuy huañuyta macac**, El aporreador desatinadamente. **Huañuy huañuyta puñuc**, Dormidor como piedra en poço. **Huañuy huañuyta cahuac**, El que mira odiosamente. **Huañuy huañuyta cuyanacuc**, Los que se aman locamente sin consideracion.

§. 20. **HVACTAN. O HVACTA,**

tullpan, o tullpa.

¶ Con nombres o participios hazen nombres aparentes fingidos y falsos y engañosos, o fingidamente, significan lo que dize el nombre, y componense con la preposicion (pi) despues del possessiuo, como, **Huactampi ccari**, o **huactayñimpi**, La muger que se finge varon. **Tullpampi**, o **tullpayñimpi huarmi**, El hombre que se finge muger. **Huactampi christiano**, El que se haze o finge buen christiano y no lo es. **Huactampi ayunac**, El que da a entender que ayuna y engaña. Todos estos nombres fingidos se hazen tambien desta misma manera, y añadiendoles (tucuc) como, **Tullpayñimpi puñuc tucuc**, El que haze del dormido. **Huactampi huacac tucuc**, El que haze que hora.

§. 21. **INCA O INCANCA.**

¶ Añadido a nombres numerales al cabo, significa cada vno tantos como dize el nombre numeral a que se junta, como. **Huc inca**, cada vno vno. **Yscay incanca**, cada vno dos. **Chunca inca**, cada vno diez. **Huaransa inca**, cada vno mil.

¶ Exéplo del uso destos. **Curaca cuna chunca yscay inca runaña çapaccuchun**, cada vno de los Curacas de doze indios. **Chunca inca runayoc cama aucamanmi rircaucu**, fueron a la guerra cada vno con diez hõbres. **Quimça incaticacña çapa apaychic**, lleuad cada vno tres adobes.

¶ Y nota que se puede poner çapa, o cama con yuca, o con la persona, o la cosa y tambien sin ponerse significa lo mismo, çapa aylo manca, o aylo aylo manca pachac inca runam huañun, o pachac inca cama runam huañun de cada parcialidad murieron ciegos indios.

§. 22. **YMANA YMANALLA YMANAC.**

¶ Ymana añadido al cabo a los nombres que significan algun defec-

to, dela entereza natural, o alguna alteracion, o mudança, o alguna necesidad, o mengua en qualidades, o colores, o otro lustre qualquiera, o falta de algun bien natural como. Quelluymanani, y significan todos estos, o que esta con aquel defecto, o falta, o mengua, o mudança de qualidad como Quelluymanac el que esta descolorido, pucaymanac el que esta muy colorado de accidente fuera de su color natural, tulluymanac el que esta muy consumido y flaco en los huesos. Putiymanac, el que esta consumido de tristeza. Viraymanac el que esta demasado de gordo fuera de su natural. Huañuymanac el que esta fuera de si de pura aficion, o quando se va muriendo, o consumiendo. Yuyaymanac el que anda muy pensatiuo y consumido. Soncoymanac el que anda eleuado, y robado el coraçon de algùn ayudado, o aficion.

De esta regla se saca este nombre llaquimana que significa el descoraçonado descuydado de si y de sus cosas, casa o familia, y en su lugar entra. Llaquiymanasca que significa lo mismo que hemos dicho arriba, que es el que anda afligido, y no solo este nombre llaquimanasca sino todos los demas que diximos acabados en ymana se pueden acabar en ymanasca, y significa lo mesmo que ymana.

Yten para mas abundancia todos estos mismos nombres se hazen cõ ymana sin (e) y se puedẽ hazer cõ participio ymanac añadtendoles vna (e) y significaran lo mismo que con ymana sin (e) y tambien con ymana sin (e) añadiendole (lla) que haze ymanalla significa lo mismo.

§. 23. ¶ YOC, O ñiyoc, o queyoc.

¶ Añadidos al fin de los nombres que admiten posesion significã el señor o dueño, o el que lo tiene, o poseedor dello, como. Huaciyoc el dueño de la casa. Collqueyoc el que posee la plata. Chacrayoc el señor de la chacara Ymayoc haycayoc el que tiene haciendas, y añadiendoles (mana) significa el que no tiene, o posee nada de aquello, como. Mana ymayoc, el que no tiene hacienda.

¶ Y la particula (yoc) los haze nombres participales que significã como participios, el que, la que tiene, &c.

¶ Yten con lo que no se puede poseer significa el que tiene aquello que dize el nombre como, çupay apuyoc el q̃ tiene al demonio por señor. Dios yayayoc el que tiene a Dios por padre. Vncuyniyoc el q̃ tiene enfermedad. Chapaqueyoc el que tiene encomendero. Mictayoc el semanero, o el que haze en algo con otros su vez.

¶ Yten (voc) con participios adiuos se haze (queyoc) y significa tener aquello que dize el participio, como Yanapac ayudador. Yanapaqueyoc el que tiene ayudador. Angel huacaychaqueyoc el que tiene angel de la guarda. Khapac huyhuaqueyoc el que tiene hombre rico que le sustenta. Llambu soneo camachiqueyoc el que tiene superior de buena condicion.

§. 24. ¶ Y V P A, O Y V P A Y, O Y V P A S C A.

¶ Yupa añadido al cabo de los nombres que significan qualquier cosa buena o mala, dize el que es tenido y estimado por aquello que dize el nombre, ora lo sea, ora no, como Khapac yupa el que es tenido por rico. Yachac yupa el que es tenido por sabio. Alli christiano yupa el que es tenido por buen christiano. Padre yupa el que es tenido por sacerdote, tambien se puede poner en lugar de yupa, yupasca, y significa lo mismo aun que el nombre se ha de poner con preposicion (man) como. Atoc man yupasca el tenido por malicioso, o astuto, como la zorra, de la misma manera se usa de (hatallisca,) que significa tenido por algo como Yupasca contado. Huchaçapaman, o (pac) hatallisca el tenido por peccador.

¶ Tambien con yupa, o yupay se hazen los nombres que significan nullo in valido sin valor y sin provecho con anteponerle (mana) como. Confessacuscayqui manam yupachu, o yupaychu, tu confesion es nulla in valida, o sin provecho, o maná yupaytachu confessacurcá qui hiziste confesion nulla in valida. Vcupachapi vequeyqui manam yupaychu canca tus lagrimas en el infierno no valdrán nada ni seran de estima. Y así mana yupa lo que es nullo in valido, o sin provecho.

¶ Yten. ¶ Yupa significa lo que es castal, o equivalente como la otra cosa, o tal, o de tanto valor, o lo que sirve, o suple a falta de otro como. Cocaca micuy yupam la coca es tanto como comida, puñuyca huañuy yupam el dormir es muy parecido a la muerte, puñuyca micuy yupam el dormir es como sueño. Cay padrecay yayay yupam mamay yupam este padre me es como padre y madre. Huchallichisca çupay yupammi el que haze peccar a otro es tanto como un demonio. Machucayca vncuy yupam la vejez es como una enfermedad.

§. 25. ¶ Y, O Y L L A.

¶ Y, o ylla compuesta con nombres que tienen alguna propiedad natural conocida añadiendo al pa, la y, o ylla significan semejança en aquella propiedad, o qualidad natural. Vnuy vequeñau, o pucuy uñau el lloroso que trae los ojos hechos fuertes. Vnuyrunalla, o vnuy

Arte Quichua. Lib. III. Dela copia

ñoneolla el tierno de coraçon. Collpay succay ñavilla el que trae la
grimalles como salitre, vnuy vnuy ñimiyoc el de las palabras tiernas
y suaves. Vnuy vnuy huma, o maquichaqui el limpio lauado de pie
o manos luzio como el agua, çiqay huayna moço fresco como vn
flor. Huayllay viñac çara mayzal que verdezea como vn prado.
Acoyttioy hucha peccados innumerables como arenas.

¶ Yten y con dos pronombres yma', o hayca para preguntar de la
calidad o numero como. Ymay haycay significan lo que yma, o hay-
ca, pero mas galanamente, Ymay horam aque hora, o que hora es,
ymay punchaumi qual dia dela semana, ymayquillam que mes, hay-
cay quantos, haycay huatam quantos años ha.

§. 26. ¶ L L A.

¶ Lla, puesto al fin delos nombres haze que signifiquen lo mismo
son nuestras de ternura de amor, o de aficion, o de gusto en ello, co-
mo. Yayallay, padrecito mio Chacrallay, chacarica mia. Churillay,
hijito mio. Yno haze diminutiuos reales, sino affectiuos, no como los
ay en el latin en ninguna manera, sino al modo que los que aman ha-
blan con ternura por diminutiuos, y assi (runalla) no quiere decir hõ-
breçillo ni se dize por desprecio ni dize pequeño sino antes por inuel-
tra de amor, y tambien (lla) significa solamente, como runalla solo el
hombre. Camlla tu solo.

§. 27. ¶ L L A Y Q V I.

¶ Puesto al fin de qualquiera nombre (llayqui) se haze verbo y sig-
nifica dame, y tiene plural Llayquichic dadme vosotros y con esta
particula se puede pedir qualquiera cosa, como Collque llayqui da-
me la plata. Chayllayqui dame aquello, Chay ccuscayllayqui dame
lo que te di, çapa çapayqui chunca cama llayquichic cada vno de vo-
sotros me dad diez, Hucllayqui dame vno. Achcallayqui dame mu-
cho, Ashuan llayqui dame mas.

§. 28. ¶ M A C I.

¶ Añadido al fin delos participios actiuos significa el complice, o
ayudante compañero aunado en hazer aquello que dize el partici-
pio, como Puric maci el compañero del camino, o caminante. Yacha
ccuc maci el condiscipulo. Macanacuc maciy el cõ quien me aporre
Aucaman ric macij el soldado mi camarada. Tiyac maci el camara-
da de aposento y los amancebados.

¶ Yten con nombres significan lo mismo, y (maci) les haze partici-
piales que tienen significacion de participios, el que, la que, como

Huaccha maciy, el que es pobre como yo. Runamací, el proximo, o el hombre como yo. Taca maciy, el chico de cuerpo como yo. Hapra maciy, el cegajoso o corto de vista como yo. çuncannac maciy, o paclla caqui maciy, el moço desbarbado como yo.

¶ Yten a nombres passiuos añadido el (maci) o a los infinitiuos, como. Carculcacac maciy, el desterrado como yo, o mi compañero en el destierro. Muchuchiy tucuc maci, el compañero en el castigo. Hua taca maci, el compañero de carcel. Estos mismos passiuos se hazen con el participio de preterito o de futuro, en lugar de infinitiuo, como. Huarçuy ñilca maciy, el sentenciado a muerte conmigo. Tari panca maciy, el que ha de ser juzgado conmigo.

§ 29. MANSONCO.

¶ Añadido al fin a nombres o infinitiuos (mansonco) significa como participio, el que es inclinado, o aficionado, o amigo, que toma gusto de aquello que dize el nombre con que se compone, como. Miz qui mansonco, el que es amigo de dulce. Auca mansonco, el que es inclinado a la guerra. Hanac pachaman sonco, el aficionado al cielo. Sancto cunaman sonco, el deuoto de los Sãctos. Quinquin aychanman sonco, el amigo de su misma carne

¶ Con infinitiuos, como. Chuncayman sonco, aficionado al juego. Yachayman sonco, aficionado a las letras o a saber. ñauraytaquimã sonco, el aficionado a la musica. Llamcay nan sonco, amigo de trabajar. Hauaricuyta vyariyman sonco, el amigo de oyr tabulas.

§ 30. MANA.

¶ Mana, se antepone a todos los nombres y participios, y los haze negatiuos o infinitos, y de contraria significacion, como. Mana alli, el malo o el no bueno. Mana capchi, el no curioso o aliñado. Mana chayay, el q̄ no tiene ygal. Mana pactay, el q̄ no tiene parejo. Mana paquica, la donzella. Y cõ participios. Mana cirac, el q̄ no es hazẽ dolo ni mañolo. Mana tucuc, eterno q̄ nunca se acaba. Mana puchuca euc, sempiterno y sin fin. Mana huñic, inobediẽte. Mana cullac, insensible. Con infinitiuos. Mana yachay, lo q̄ no se puede saber. Mana hamutay, lo q̄ no se puede entender. Mana ricuypac, lo inuisible. Mana chancay, mana chancaypac, lo que no se puede o deue manosear o tocar. Con participios. Mana rimarina, lo que no se puede hablar. Mana yupana, lo innumerable. Mana cutipana, lo que no se puede contradezir. Con (yoc) Mana callariyniyoc, eterno sin principio. Mana puchucayniyoc, eterno sin fin.

§. 31. MILLAY, O MILLAYMANA.

¶ Es adjectiuo de adjectiuos, y con qualquier adjectiuo de cosas malas o feas o dañosas entra, y dale significacion de superlatiuo, o por extremo o excessiuaméte o de todo punto, como. Mapa, Suzio, Millaymapa, Sucíssimo. çacra, Feo. Millay çacra, Feysissimo. Aznac, Hediondo. Millay aznac, Hediondissimo. Mauca, Vieja cosa, rayda, Millay mauca, Raydissima.

¶ Lo mismo significa (millaymana) y es mas galano. Caracha vncuy, La farna. Millaymana caracha vncuy, Vna lepra muy abominable. Pencay hucha, El pecado deshonesto. Millaymana pencay hucha, El pecado feysissimo.

¶ Yten millay, o millaymana, significa todo lo contrario a esto, cō nombres contrarios de cosas buenas, hermosas, prouechosas; aunque millay, quiere dezir cosa fea. Millay alli, Es bonissimo. Millay yachac Sapienatissimo. Millaymana Khapac, Riquissimo. Millay achca, Muchíssimos innumerables. Esta es figura antiphrasis, porque (millay) es cosa fea y mala, y haze significacion contraria con nombres de cosas buenas.

§. 32 MITTA MITTA.

¶ Antepuesto a nombres o participios, dize (el que) aquello mismo que significan, lo haze o dize muy a menudo, o de ordinario, o en todas las ocasiones, o las vezes que puede, como. Mittamitta macac El que aporrea a menudo. Mittamitta llullac, El que miente a cada palabra. Mittamitta rezaccuc, El que haze oracion a menudo o a sus tiempos.

¶ Yten (mitta) solo significa la edad o siglo. Caymita runa, o Cayviñay runa, El hombre de esta edad o siglo. Christop mittan runa, o Christop viñaynin runa cuna, Los hōbres del siglo o tiempo de Christo. Noep mittan runa cuna lloclaccurcan, Los hombres que viuian en tiempo de Noe fueron anegados del diluuiο.

¶ Yten sin poner persona, como. Iuyzio pachachay mittan runa cuna, Los hombres que aura viuos el dia del iuyzio.

§. 33. NNAC, O NINNAC, O QVENNAC.

¶ Nnac, con nombres tiene significacion contraria a (yoc) y haze nombres participiales, que significan como participios, y su significacion es (el que no tiene) lo que dize el nombre con quien se junta. Y ha se de poner (nnac) a los nombres que acaban en vna vocal, y (ninnac) a los que acaban en consonante, o en dos vocales, como Yayanac, El

innac, El que no tiene padre. **Sonconnac**, El que no tiene entero juicio. **Yachayninnac**, El que no tiene letras. **Ricuynninnac**, El que no tiene vista. **Yupayninnac**, El que no es estimado. **Chaninnac**, Lo que no tiene valor ni precio. **Diosninnac**, El que no tiene a Dios.

¶ Y con participios activos se buelue esta particula en (**quennac**) como. **Yuyaquennac**, El huérfano que no tiene quien mire por el. **Titoquennac**, El que no tiene quien le provea de nada. **Cutipaquennac**, El que no tiene quien le contradiga o replique.

§ 34. **NCVNA, O NINCVNA.**

¶ **Neuna**, con vna vocal, o (**nincuna**) con dos o consonante, añadiendo a nombres que significan tiempo, o partes del, como, dia, mes, &c. significa, cada dia, cada mes, a todos los dias o meses. **Huatancuna**, cada año, o todos los años. **Lunesnincuna**, Todos los lunes, o cada lunes. **Horancuna**, Cada hora, o todas las horas. **Tuynincuna**, o **Tuyllancuna**, Cada momento, o todos los momentos.

¶ Yten con nombres de obras hechas en tiempo deputado para hazerse, significa lo mismo, como. **Chacmaynincunapi**, En cada roça, o tiempo de roçar la chacra. **Aymoraynincuna**, Cada cosecha. **Calichaynincuna**, En cada siega. **Ayunaynincuna**, En cada dia o tiempos de ayuno. **Confessacuynincuna**, Todos los tiempos deputados a confessar.

¶ Yten todas las vezes que se haze alguna cosa que se suele hazer aunque no aya tiempo deputado se dize lo mismo, como. **Cunaynincuna**, en cada sermõ, o en todos los sermones. **Micuchicuynincunapi**, En todos los combites. **Suchicuy**, **ricuchicuy**, o **apachicuynincunapi**, En todos los presentes. Y pueden tomar los possessiuos. **Macanacuyniyquicunapi**, En todas tus riñas.

§ 35. **N, O LLAN, O NIN, O NILLAN.**

¶ **N**. Añadida a nombres acabados en vna vocal, o (**nin**) para dos vocales o consonante, los haze nombres comparatiuos, y les da significacion de participios (el que es, la que es) como con (**hatun**) que significa (grande.) **Hatunnin**, El que es mayor. Lo demas se vea en el quarto libro, capitulo segundo de los comparatiuos.

§ 36. **ÑISCA.**

¶ **Ñisca**, con nombres y participios significa, el que es tenido o reputado, o esta en opinion de ser aquello que dize el nombre o participio, aunque no lo sea, como. **Amauta ñisca**, El que esta en reputacion de sabio. **Calarasca ñisca**, El que es tenido por casado y no lo es.

Arte Quichua. Lib. III. De la copia

Penitencia rurae ñisca, El que es tenido por muy penitente. Christiano ñisca, El que es tenido por christiano sin serlo. Y estos son semejantes a los que arriba se dixo, que se hazen con (yupa.)

¶ Yten (ñisca) compuesto con participios actiuos, y añadido a ellos (pac) saca muchos nōbres adiectiuos, y significan, el que es deputado o señalado o nōbrado o aplicado para hazer aquello que dize el participio, como. Apupac ñisca, El nombrado para juez. Yana paquenpac ñisca, El que es señalado por su ayudante. ñampipalla queypac ñisca, El que está señalado para mi guia. Y recibe así los pronombres possessiuos.

¶ Yten (ñisca) con infinitiuos o vltimos supinos, que significan pasión, o con imperatiuos añadido al cabo, significa el que esta sentenciado para padecer algo, como. Huañuy pac ñisca, El sentenciado a muerte, o huañucpac ñisca, lo mismo. o Muchuchiypac ñisca, El sentenciado a ser castigado. Con imperatiuos. Huañuy ñisca, o huañuchun ñisca, el sentenciado a muerte. Y esto es passiuamente, el mandado que muera: mas actiuamente mandado a los executores. Huañuchiy ñisca, o huaracuchun ñisca, El sentenciado a que le ahorquē.

§. 37. ÑINCA.

¶ Compuesta (ñisca) con nombres o participios añadida al fin significa, el q̄ merece o es digno o apto para ser tenido o reputado por aquello que dize el nombre, como. Alli christiano ñinca, El que merece ser tenido por buen christiano. Diospa churin ñinca, El que merece ser tenido por hijo de Dios. Hinantimpa quispichiquen ñinca, el que merece ser tenido por saluador de todos. Millayta huchallicuc ñinca, El que merece ser tenido por gran peccador. çupay ñinca, El que merece ser tenido por Demonio.

¶ Tambien se compone (ñinca) con imperatiuos de segunda y tercera persona, y significa lo mismo, como se dixo de (ñisca) como. Hanaepachaman rij ñinca, El que merece yr al cielo. Vcupachaman rij ñinca, El que merece yr al infierno., o ser sentenciado al infierno. Y esto es mandando al mismo; mas quando es mandando a otro Hanaepacha manpussay, o pussachun ñinca, El que deue ser lleuado al Cielo.

¶ Tambien se compone con el vltimo supino. Tumachiypac ñinca El que merece ser sacado açotandole. Carcusca riypac ñinca, El que merece yr desterrado. Yñinca, El que merece credito, o que le digan si verdad

si verdad es. Huninsa, el priuado, o cabido que merece que le digan de si alo que pide.

¶ Se añade a los nombres de parentesco, y poniendose en vno solo significa aquel nombre con su relativo que le corresponde como Yayantin el padre con su hijo. Churintin, el hijo con su padre. Coqantín, el marido con su muger. huarmitin, la muger con el marido. ñañantín, las hermanas. Hwaquintin, los hermanos.

¶ Componefe tambien con nombres de tiempo puesto al cabo de ellos, y significa todos los dias, o meses segun significa el nombre que se le pone, como. Huarantin cada año, o todos los años, o Huarantin otña. Quilantín, o quilantincuna, cada mes, o todos los meses. Domingontin cunapi, en todos los domingos. Tutantín, o tutantincuna, todas las noches.

¶ Y para juntar dos tiempos se haze así. Tuta-punchauntin, las noches y dias. Puchauturantin, los dias y noches. Huctura punchauntin, vna noche y vno dia. Quinça-puchaututátin, 3. dias cõ sus noches.

¶ Para dezir vn dia despues, o dias despues se ha de tomar algun tiempo señalado, y añadiendole Khayantin, como pasqua Khayantín, vn dia, o algunos dias despues de Pasqua, san luã Khayantín minchantin pocos dias despues de san luan.

¶ Y ten con nombres que tienen relacion de posesion del todo, o de sus partes, o cosas circunstantes, o añejas a la cosa principal se añade el (ntin) a la cosa poseyda, y significa entrambos los relativos como. Runappachantín, el hombre con su estido. Chuchantín, con sus cabellos. Runa huacintín, el hombre con su casa. Yura ruruntin, el arbol con su fruta. Huaci canchantín, la casa con su patio.

¶ PACHALLAN.

¶ Significa lo que se esta enterõ sin mudarse, sin alterarse, y así como se estava, y con verbos de habito, o disposicion corporal significa estar, o hazer algo en aquella disposicion y estado, como. Tiyapachallan puñue, el que se duerme como se esta sentado. Sayapachallan huañuc, el que cayo de su estado muerto. Micucta pachalla huañuchisca, el que fue muerto estando comiendo. Muzcuc pachallan rimac, el que habla entre sueños.

¶ Así como este participio actiuo sirve quando se haze algo, así los passiuos quando se padece con tiempo preterito, o futuro, huatacapachallan quispirecuc, el que atado como se estava se escapo. Huchayoc pachallan huañuc, el que espiro con todos sus peccados

fin confesarlos. Mana a Khavpiyau pachallam, el que nunca a bevido azua. Mana huchayoc pachallam, el que nunca ha peccado. Pachallamtazqui vna donzella entera. Pachallancac, o mana arisca todo lo que no esta vsado ni se ha començado a galtar, o probar, o vestir, o esta intacto o entero.

§. 40 ¶ SONCO, O MANSONCO.

¶ Se componen con todos los participios de verbos que significan qualquier bien o mal moral y dizen inclinacion o costumbre, o habito, o amor, o aficion a aquello que dize el participio, o ser muy dado a ello, o exercitado, o ocupado en ello, como Yachae sonco el que es dado, o inclinado a saber. Chuncac sonco el inclinado a jugar. Cuyae sonco, el misericordioso. Llaquipayae sonco, el compasiuo. Miticac sonco el inclinado a huyr.

¶ Otro modo de hazer estos nombres con sonco es tomando el infinitiuo de qualquier verbo y añadirle (man) y luego (sonco) significa lo mismo como Llamcay man sonco, el trabajador dado al trabajo. Lampucay man sonco, el que es inclinada a mansedumbre. Ccumuy ecuy man sonco, el humilde aficionado ala humildad.

¶ Y ten con los nombres aunque no señ infinitiuos ni verbales añadiendoles (man) y (sonco) significa lo mismo como Diosman sonco sancto. Cunaman sonco, el aficionado a Dios, o deuoto de los sanctos. Mizquiman sonco, el aficionado alo dulce. Chiri vnuman sonco, el dado a beuer agua fria.

§. 41 ¶ TVLLO.

¶ Componse (tullo) con participios actiuos, o con nombres añadido al fin dellos, y significa lo que dize el participio. (Sonco) es para las inclinaciones del alma buenas o malas, y (Tullo) juntamente con (ciqu) como se dixo arriba en su lugar son para las inclinaciones, o qualidades habituales arraygadas en el cuerpo como Llacllac tullo el cobarde tímido de su natural. Huañuc tullo el hombre muerto, o tardo en obrar. Pahuaric tullo, el bullcioso inquieto. Choquentullo cutintullo el muy regalado, o presumptuoso de si, o amigo de si mismo. Cullac tullo el muy sensible, o melindroso. Anao acao tullo, el quexijoso. Quehericue tullo, el espacioso en trabajar y q̄ da barçones o descansa mucho, y todos estos son nombres participiales.

¶ TVMPALLAN, O TVMPALLAMPAS.

¶ Se compone con participios de tres maneras vna antepuesta el participio, y luego el (Tumpallan) y al cabo otro nombre, o participio.

pio y significa el que haze vna cosa fingiendo otra, o en achaque de otra, o haze vno mostrando otro, como Puñuc tumpallan vyaricuc, el que se haze dormido para escuchar. Vneuc tumpallan quellacuc, el que en achaque de enfermo es pereçoso. Ccocho maticac tumpallan quassacñic el que con capa de amigo pretende hurtar.

¶ Tumpalla antepuesto a los participios activos, o nombres significa lo que dize el nombre, o participio hecho por burla o trisca, o fingidamente, o se haze, o finge lo que no es. Tumpallan uuccuc el enfermo de burla. Tumpallan cupay, los que se hazen demonios. Tumpallan apo, el que se haze justicia, o lo es de burla. Tumpallan llacñacñic, o manchacñic, la fantasma de burla. Tumpallan vtic, el loco de burla.

¶ Tumpallampas solo, o marcallampas tumpallampas añadido a los participios significa lo que los nombres dizen por sí, o por no, o a Dios, o a ventura aprobando, o intentando algo incierto. Tumpallampas aucañimantapacacuc, el q̄ se esconde de su enemigo por sí o por no. Tumpallampas huallparicuc, el q̄ se arma cōtra su enemigo por sí o por no. Tumpallampas circachicuc, el que se sangra de temor de la enfermedad, por sí o por no.

¶ V ICC A.

¶ Se compone con nombres, o infinitiuos de comidas o bevidas puesto al cabo y significa como nombres participiales, el que, o la que es amigo, o aficionado, o dado a las tales comidas, o bevidas, o el q̄ toma mucho gusto en ellas mas que en otras, como Mizqui vicca, el amigo de dulces. Arahualpa vicca, el amigo de comer gallinas. Vīno vicca, el amigo, o inclinado a beber vino. Ritihuan chirichisca vpayvicca, el amigo, o dado a beber frio con nieue. Machitmalcamicuy vicca, el regalado amigo de buenos guisados &c.

SEGUNDA PARTE DE LA COPIA DE LOS VERBOS,

CAP. 2. DEL AVUMENTO DE VERBOS, QUE se faca por composicion con particulas entremetidas en ellos.

¶ La copia (de que trata este libro Tercero) en gran parte pertenece a la composicion de los verbos, los quales se multiplican en esta lengua con extraño auumento y copia, con las particulas que se entremeten en el verbo, y le mudan la significacion, y cada vna haze otro verbo mas,

bo mas, y como son en numero quarenta, sin contar las que tienen dos y a tres significaciones mas que por vna aumentan mucho los verbos porque casi todas entrá en muchos, y algunas en todos y a todos los verbos se aumentan de muchas maneras, y el que las supiere bien tendrá gran copia de verbos, y todas se ponen en vn lugar, es quitado el (ni) del presente de indicatioo en lo que queda del verbo se pone la particula, y luego el ni, y las demas terminaciones.

s. I. ¶ DE (CAP V.) QUE ES LA PRIMERA PARTICVLA.

¶ Capu. Se entremete en los verbos que significan alguna cosa que se ha hecho primero, y significa boluer otra vez a la obra primera, y rehazer lo que primero se auia hecho, o hazer algo que toque a aquello ya hecho, y no es repetir la accion, porque esto lo significa la particula (pu) que se pone abajo, sino hazer algo de lo que estaua primero hecho. Como, Ricicapuni, reconocer al olvidado, que ya no era conocido. Apacapuni, llevarse, o tomar para si, lo que primero era suyo. Ranticapuni, tornar a vender, o comprar, o hazer ageno, o suyo, lo que primero lo era. Lullacapuni, halagar y acariciar al que primero lo estaua, y se enoja. Yachacapuni, tornar a saber lo que primero supo, y se auia olvidado. Yuyacapuni, lo mismo acordandose de lo que se auia olvidado.

s. 2. ¶ CAYAY.

¶ Entra con verbos, y significa estar hecho lo que dize el verbo, o el suelo, o tendido sin mouerle, o con dificultad, o por saltar las fuerzas, o el sentido. Como. Chucacayani, huastacayani, estar tendido de alguna pedrada o golpe q̄ le dio. Rastacayani, estar tendido de la caída de lo alto. Mantacayani, ciritcayani, estar tendido, cayendo de su estado. Llecmacayani, estar tendido, o rellanado, y hazer los verbos neutros de activos sin regir caso alguno.

s. 3. ¶ CHA.

¶ Se añade a nombres de cosas hechas a mano, o de qualidades, con nombres de colores o figuras, o de cosas artificiales solamente de las que el hombre puede hazer, y se haze vn verbo que significa hazer lo que dize el nombre, como. Huaci, casa. Huacichani, hazer casa. Pampa, lo llano. Pampachani, hazer llano, o allanar. Cuní, lo largo. Cunichani, alargar. Tacsa, lo corto. Tacfachani, acortar, achicar. Yurac, lo blanco. Yuracchani, blanquear. Llampo, blando. Llampachani, ablandar. Mas cō los nombres de cosas naturales hechas por Dios signifi-

fica el (cha) hazer las Dios, como. Intichani, hazer Dios el sol. Quilla chani, hazer la luna. Hanacpachachani, hazer los cielos. Chuspichani, hazer mosquitos, y rije acusatiuo (sta) que son verbos actiuos:

§. 4. ¶ CHACV.

¶ Con verbos dize hazer lo que significa el verbo de todo punto, o perfectamente, o en todo y por todo, o hasta no mas, o todo lo posible, o por todas partes, o maneras, como. Cahyani, mirar. Cahuachacuni, mirarlo todo por menudo. Macani, dar golpe. Macachacuni, dar muchos golpes, a alguno en todo el cuerpo. Huachini, a sacrear. Huachichacuni, cargarle todo de saetas. Khamini, injuriar. Khamichacuni, dezir mil injurias hasta no mas. çuani, hurtar. çuachacuni, hurtarlo todo, o de todas las cosas algo, o en todas partes. Caypi çhaypi çuachacuni, y rije acusatiuo (sta)

§. 5. ¶ CHANA.

¶ Se añade a nombres que significan, o miseria, o alguna baja de mejor estado, o qualidad, o condicion, o de alguna, buen ser, o aumento en el bien, o mejoría, y significa quedar, o salir tal como dize al nombre, o dar aquella baja, y caer de lo mejor a lo peor, que es lo que significa el nombre. Y en al contrario añadida a nombres de mejor qualidad, o de mejor ser o estado significa passar o subir de lo contrario a aquel mejor ser que dize el nombre y mejorarse, y dize tanto como en latin el verbo (euadere) por salir de extremo malo a bueno, o de bueno a malo, como Huaccha, pobre. Huacchachanani, venir el rico a pobreza. Khapachanani, venir el pobre a ser rico. Queça, el vil despreciado. Queçachanani, venir el honrado a ser vil despreciado. Yupaychanani, venir el despreciado a ser honrado. Hapra, el corto de vista. Haprachanani, perder la vista, o acortarsele. Nauça, el ciego. Nançachanani, venir a cegar del todo el que via. ña uiyochanani, cobrar la vista el que la perdio. Vtic, el loco. Vticchanani, boluerse loco. Yuyacchanani. l. soncoyochanani, recobrar el iuzzio Soncoçapachanani, hazerse prudente. Y esta particula haze a los verbos ser neutros que no rijen caso alguno.

§. 6. ¶ CHAV, O CHAVPI.

¶ Sola esta entre todas se antepone al principio del verbo, y significa estar a medio hazer començado lo q dize el verbo, como. Chau pi missapin, estando ya a media missa, o començada. Chau rimaspa, a medio hablar. Chaumicupin, a media comida. Y entra en todos y no muda la construccion del verbo.

§. 7. ¶ CHCA.

¶ Entra en todos los verbos y significa hazer se actualmente y de presente lo q dize el verbo, como Yuyani, pensar. Yuyachani, estar pensando. Rimachani, estar hablando. Camuachani, estar mirando, y no varia la construccion del verbo.

§. 8. ¶ CHI.

¶ Compuesta con los verbos significa hazer que se haga, o que otro haga, o hazer executar, o hazer la accion del verbo. Exemplo Yuyani, acordarse. Yuyachini, acordarle algo a otro, o hazer q se acuerde. Pituini, procurar algo. Pituichini, hazerlo procurar. Vnanchani, entender. Vnanchini, hazer entender, o dar a entender.

¶ Yten(chi) significa dexar hazer, o permitir, o consentir que se haga la accion del verbo, como. Yaucuni, entrar. Yaucuchini, hazer entrar, o dexar entrar, consentir, o permitir que entre, y con esta significacion entra en todos los verbos, por lo qual no ay verbo en la lengua que signifique permitir o dexar hazer, and Hinacachun, que es al contrario, dexa de hazer esto, y puede entrar dos vezes esta particula(chi) como. Huanuchini, matar. Huanuchichini, hazer o dexar matar. Yachachini, enseñar. Yachachichini, hazer, o dexar enseñar. Ricuchini, mostrar. Ricuchichini, hazer mostrar. Y esta particula muda qualquier uerbo en actiuo aunque sea neutro, como Tiansi, assentar se. Tiachini, hazer que se siente, y assi muda construccion y como actiuo(Cha) aunque no le tiene el simple verbo Tiani.

§. 9. ¶ CHICCV.

¶ Entra con verbos y significa dexarse hazer en si en su daño, o provecho la accion del verbo, o desenydarse, y por su desuydo hazerse el daño, como. Hampini, curar. Hampichicuni, hazerse, o dexarse curar. Macani, aporrear. Macachicuni, dexarse aporrear, quani, hurtar. quachicuni, dexarle hurtar por su desuydo. Chircani, perderse. chincuni, desuydarse y perderse algo Construyesse con acusatub(Cha) y tambien tirue mucho con negation como. Manam hapichicuchu, no se dexa tomar. Manam hullac iconichu, no me dexa engañar.

§. 10. ¶ CCV CON DOS CC.

¶ Entra con verbos y significa hazer en si, o en su provecho lo que dize el verbo, assi como la particula(chiccu) significa dexar hazer a otro en si, o para si, esta dize hazer cada vno en si la accion. Exemplo Yuyani, pensar. Yuyacuni, pensar cosas suyas, o en su provecho, saluo que los verbos inmanente se como son los del animo, por que siem

pre hazen la acción en si, se les puede poner siempre (Ceu) aunque no sea en sus cosas, ni en su provecho, como. Llullaccuni, yo miento. Y en los que son transitivos siempre que ay (ccu) es en provecho, o en cosas propias, como. Apani, llevar. Apaccuni, llevar para si, o cosa suya. (63) .

¶ Yten (ccu) significa estar se haciendo lo que dize el verbo aunque no sea en si, ni en su provecho, como. Tiyani, sentarse. Tiyaccuni, estar se sentado. Micuni, comer. Micuccuni, estar se comiendo, y no muda la construcción.

¶ Yten (ccu) pone en el verbo significacion de verbo impersonal, que en solas las terceras personas tiene su significacion, como. Vyarini, oyr. Vyariceun, suena, o oyase. Yupani, contar. Yupaccuni, quantase. Chuncam yupacun, quantase, o son por quenta diez. Chincani, perder. Chincaccun, esto se perdió, y con (mana) manam ynan hacun chu, no se dexa entender, y en esta significacion muda la construcción de activa en impersonal, y aunque el simple regia acusatiuo, con esta (ccu) no rije caso alguno, como verbo impersonal.

¶ Y (Ya) se compone con nombres, y dellos haze verbos inchoativos que significan yr se haciendo lo que dize el nombre, o alterado, o mudando, o conuirtiéndose en otra cosa, o lo que es de vna qualidad en otra, o de vna cantidad o figura, o edad en otra, como. Llambu, lo blando; o manso. Llambuyani, hazer se blando, o manso. Machu, el viejo. Machuyani, hazer se viejo. Yurac yani, hazer se blanco. Hatun yani, hazer se grande. cuni, largo, cuniyani, hazer se largo, y entra con todo nombre de cosa que admite alteracion, o mudança, que se pueda yr haciendo tal, y todos son verbos neutros que no rijen caso alguno, sino ablatiuo con preposicion (man) como. Vncuy ni man canalliyani, voy mejorando de mi enfermedad.

¶ Y ACC V. Las luncas e las dos particulas (ya ccu) significan en si mismo lo que (ya) como. Khapacrico, Hacha, piña, cruel. Hachayaccuni, i. piña yacuni, haçome cruel. Llambu, manso. Llambuyacuni, haçome manso, mas ha de ser con verbos que hagan la acción en si mismo, que el solo añade la (ccu).

¶ YACHI. También suele juntarse la particula (ya) con la particula (chi) arribada dicha y compuesta con los dichos nombres significa hazer, que

se vaya haciendo lo que dize el nombre, como. çampa, lo flojo, y la persona floja. çampayachini, hazer que se ahoje lo apretado, y que el diligente se haga flojo. Anac, lo duro. Anaeyachini, hazer que se endurezca, y tambien puede dezir dexar, o consentir que se endurezca, y en esta significacion es verbo actiuo, y rije aculatiuo. (sta)

¶ 14. ¶ Y C A C H A.

¶ Entra con los verbos y les haze significar frequentacion de aquella action, o hazerla a menudo, o andarla haciendo como. Cunani, aconsejar y encargar. Cunaycachani, aconsejar, y encargar a menudo. Purini, andar. Puri yeashani, andar mucho a menudo, y passear. Huacani, llorar. Huzaycachani, andar llorando entra con todos los verbos actiuos y neutros sin mudarles su construction.

¶ 15. ¶ Y C V.

¶ Se junta con todos los verbos de mouimiento corporal, o espiritual del alma, y con ellos significa hazer lo que dize el verbo hazia dentro, o de fuera a dentro, o hazia abajo, o de arriba a bajo, como. Catini, llevar ganado. Catiyuni, meterlo al corral, o adentro. Pusan, guiar. Pussaycuni, guiar hásta dentro. Apani, llevar. Apaycuni, meter, o bajar a bajo lo que esta en alto. Hamurani, considerar. (Hamutaycuni, considerar en lo interior del alma, y rije aculatiuo (sta) y preposicion (man))

¶ Y con los verbos que no dizen mouimiento corporal se junta y

significa hazer en otro, o poner en otro verdadera o fingida niencia de aquello que dize el verbo, como. Ynini, creer. Yniyuni, creer en lo que otro dize, o poner en ello mi fee y credito. Cahyani, mirar. Cahuyuni, mirar en otro, o poner en el la vista. Lullani, mentir. Lullaycuni, engañar poniendo en el la mentira, y no muda la construction.

¶ 16. ¶ Y C V C C V.

¶ Esta particula (yeu) quando dize la accion en sí mismo poniendo en sí lo que dize el verbo dobla el (ccu) y dize (yuccu) y es muy usado. Ricuni, ver. Ricuyuccuni, verse assi. Huaçtani dar cõ algo. Huatayuccuni, darse golpe assi. Rimani, hablar. Rimayuccuni, hablar consigo o entre sí, y no muda la construction.

¶ 17. ¶ Y M A N A.

¶ Ymana, añadida al cabo de los nombres que pueden significar algun defecto de la entereza natural, o alguna alteracion della, o mudanças, o alguna necesidad o mengua en qualidades, colores, lustre, y toda falta de algun bien natural, o deuido a la cosa con el nombre, y añadida

y añadido (ymana) se haze vn verbo que significa este defecto y mudança, y alteracion, como. Quelluymanani, ando descolorido, amarillo de enfermedad, o espanto. Pucaymanani, andar o estar el rostro encendido, o colorado de verguença, o de mucho beuer. Huçtariçhaymanani, tengo el parecer mudado, parezco otro. Putiymanani, ando con extra ordinaria tristeza, o melancolia. Viraymanani, estoy con exceso gordo mas que solia. Huanuymanani, andarse muriendo, o estar mortal, y con los sanos dize tambien andar fuera de si o consumido de aficion, o delseo de algo. Yuyaymanani, andar muy pensatiuo y abferto. Soncoymanani, o soncoapaymanani, traer el coraçon, o la aficion puesta en algo con exceso, o estar robado el coraçon, de aficion de lo que se quiere o procura.

§. 18. ¶ L L A.

¶ Entra en los verbos, y significa lo que el verbo dize, y no mas; o aquello solamente, o no de otra manera, como. Ricuchini, mostrar. Rienchillani, mostrallo no mas, o solamente. Llamcani, tocar. Llamcallani, tocarle no mas. Ricurini, parecer Ricurillani, parecer no mas. Yuyani, pensar. Yuyallani, pensar solamente.

¶ Lla, tambien por si sola, o junta con (pu) que haze (pulla) significa lo que dize el verbo por ruegos, o por su amor, o con ternura, como. Apani, llevar. Apallay, ruegote que lo lleues, o lleualo por amor de mi, o sin rogar en materias amorosas entra pa significar el amor como. Diosni cuyallahuanehic pituyllahuanehic, Dios nos ama y mira por nosotros, y entra en todo verbo y no muda la significacion.

§. 19. ¶ L L I C V.

¶ Con todo nombre de vestidos calçado adorno y quanto se pone vno encima se haze el verbo que significa vestirse aquello, o calzarse, o adornarse con ello, como. Yacolla, la manta. Yacollallicuni, ponerse la manta. Mantollicuni, sombrero llicuni, llautollicuni, pillullicuni, &c. Chumpi, el cinto. Chumpillicuni, ceñirse. Huallea, la cadena, o collar. Hualleallicuni, ponerse lo, y son verbos actiuos que rijen actiuo (sta).

§. 21. ¶ M V.

¶ Se compone con verbos con esta distincion, que si son de movimiento, significa lo q dize el verbo, hazerlo, hazia aca, o viniendo aca, como. Pullani, guiar. Pullamvni, guiar hazia aca. Apani, llevar. Apamuni, traer. Carcumi, desterrar. Carcumuni, desterrar o hojear hazia aca.

¶ Con verbos que no significan movimiento, significa hazer lo que dize el verbo, hazia alla, o yrlo a hazer, como. Villamuni, yr a dezir. Ricumuni, yr a ver o visitar. Mas aqui es mucho de notar, que esta significacion de (mu) con verbos que significan movimiento se reparte desta manera, que en todos los tiempos de presente y de futuro quiere dezir lo que esta dicho, yr a hazer, lo que dize el verbo; mas en todos los tiempos de preterito significa venir de hazer lo que dize el verbo, que es al contrario, como Ricumureani, vengo de visitar, o de ver. Macamureani, vengole de dar. Micumuni, vel, Micumuffac, voy o yre a comer. Micumureani, vengo de comer.

§. 22. MPV.

¶ Cõponese con verbos, y significa lo que la passada (mu) hazer la accion hazia aca, mas añade otra vez, o dize, tornara a hazer hazia aca lo q̄ dize el verbo. Componese de dos, que son (mu) y (pu) aunque se pierde la (u) de la primera particula (mu) que significa (hazia aca) y (pu) significa otra vez, y (mpu) significa lo que ambas juntas. Exemplo. Apamuni, traer aca. Apampuni, boluer a traer aca otra vez. Ayçamuni, traer aca de diestro. Ayçampuni, boluer a traer aca otra vez. Villampuni, boluer a dezir o boluer aca con la respuesta. Ricumpuni, boluer de verle. Vyarimpuni, boluer aca de oyr algo. Rige el mismo caso que (mu.)

§. 23. NACV.

¶ Componese con verbos, y significa lo que dize el verbo entre dos o muchos vno con otro y otro a otro, como Anyani, reñir. Anyanacuni, reñir vno con otro, o vno y otro. Checnini, aborrecer. Checninacuni, aborrecer vno a otro. Yanapanacuni, ayudarse vnos a otros. Ulullachi nacuni, engañarse vnos a otros.

§. 24. NAYAV.

¶ Entra en verbos, y significa hazer con gana y gusto lo que dize el verbo, o tener gana de hazerlo, como Ricuni, ver. Ricunayani, tener gana o de leo de ver. Huañabi, morir. Huañunayani, tener de leo de morir, o estar a la muerte, o ya para morir. Porque tambien significa (naya) estar para hazer se lo que dize el verbo, o cerca o api que, o a punto de hazerse. Pitinayani, estar al cabo de la vida y para espirar, aunque sea sin gana. Huachanayani, estar ya de parto. Puelucanayani, estar ya para acabarlo. Callarinayani, estar a punto de comenzar. Putinayani, estar a punto de partirse. Nan Padre conanayani, ya esta el padre para comenzar el sermõn, quando esta en el pul-

pito o cerca. Y nota que cō la primera significacion no mas estos verbos se hazen impersonales con transiciō de terceras personas no mas como. Vpivanayahuan, tēgo gana de beuer. Chayta yachanayahuarca, tuue gana de saberlo. Y rigen acusatiuo con (sta) si son verbos actiuos, y fino el caso del simple.

§. 25. NCHA.

¶ Entra en composicion con todos los nombres de los miembros, o partes del cuerpo o sentidos, y significa dar golpe o porrazo en ellos, como. Caella, el carrillo. Caellanchani, dar bofetada en el, o puñada. Muchu, el cogote. Muchunchani, dar pelcoçon o puñada en el. Chaquinchani, dar en el pie. Nauinchani, dar en los ojos. Y también metaphoricamente significa dar hallazgo, que es dar con algun premio en los ojos. ñauinchahuay, dame hallazgo.

¶ Con los nombres de lugares, o adverbios de lugar significa poner en aquel lugar, como. Chaupi, en medio. Chaupinchani, poner en medio. Caylla, cerca. Cayllanchani, poner cerca. Hahuanchani, poner fuera o encima. Huacipinchani, poner en casa. Pampapinchani, poner en lo llano o en la plaza. Y rige acusatiuo (sta) con la preposicion (pi) en el nombre de lugar.

§. 26. NI.

¶ Esta que es la terminacion de todos los verbos en presente de indicatiuo se añade solo a algunos nombres, y los haze verbos que significan hazer lo que dize el nombre, o tomarlo o cogerlo, como. Tica adobe. Titani, hazer adobes. Miffani, dezir missa. Quillea, carta. Quillcani, eserebir. Yamta, leña. Yamtani, hazer o traer leña. Rury, fruta. Rurani, dar fruta o cogerla. Yuyu, yeruas. Yuyuni, coger yeruas de comer. Y rige acusatiuo (sta).

§. 27. PA.

¶ Pa, entra en los verbos, y significa lo mismo que (r) que es re azer lo hecho, o repararlo otra vez. Tarpuni, sembrar. Tarpupani, re sembrar. Pallani, coger la charra. Pallapani, rebuscar. Ratani, re mē dit. Ratapani, re remendar. Cutini, volver a algo. Cutipani, reacer en enfermedad, o boluer a ella, o recaer en pecados. Viñani, nacer. Viñapani, renacer. Cono, Viñapuni. Mallipuni, plantar. Mallipicani, replantar. Chhuñtani, coger por el cargo. Chhuñtapani, re coger. Chhuñtam, atar fuerte. Chhuñtapani, re atar.

§. 28. PAVA.

¶ Entra en verbo, y significa hazer lo que dize el verbo con exceso y de mas;

y demasia, y mas dello que es razon, o se deve o puede hazer, como Anyani, reñir. Anyapani, reñir demasiado. Cachani, embiar. Cachapayani, embiar mas vezes que conuiene, o mas delas que le caben de obligacion. Apapayani, llevar demasiado. Khamipayani, injuriar demasiado siempre en mala parte.

¶ Esta particula tiene algunas excepciones, y vna general es con todos los verbos que significan alguna asistencia, no significa este exceso o demasia, sino solamente hazer la asistencia o presencia, como (Sayapayani.) Yten, Sayapayani, o huacaychapayani, o ricupayani, o cahupayani, estar en guarda o ala mira de alguna cosa. (Tiyapayani) tambien dize asistir a la mesa o tener a cargo alguna hazienda o cosas. Tiyapayani, es asistir de asiento o asentado hazer presencia o estar en guarda en cosa que vende. Y tambien vender en publico, o estar vendiendo. Suyapayani, estar esperando. Yten se sacan vnos pocos verbos con que se compone en buena parte, que son verbos de hazer algun bien. Cuyapayani, auer misericordia. Ulaquipayani, o putipayani, tener lastima. Huacapayani, llorar a otros, o los muertos, o hazer endechas.

§. 29. P V.

¶ Etra en todos los verbos, y significa, por mi amor, o por mi respeto, o en bien mio, o para mi. Y en esta significacion se le añade a (pu) la particula (lla) y haze haze (pulla) y la (lla) es aumento de ruego, y añade algo, o ternura, o humildad en el ruego, como. Picuirini, encargarse de algo, o tomarlo a cargo. Pituiripullani, por ruego o amor, respecto o prouecho del que lo pide, o por quien se pide. Ayñiccupuni, vengarse. Ayñiccupullani, vengar a otro, o por el o por su respecto. Rimani, hablar. Rimapuni, hablar por otro y interceder. Villapuni. &c.

¶ (Pu) sin ruegos ni regalos y sin la particula (lla) significa lo contrario desto, que es hazer lo que dize el verbo en daño de otro o contra su voluntad o gusto, o por fuerça o por engaño, como Apuni, llevar. Apapuni, llevar lo ageno, o por fuerça o contra su voluntad. Mucupuni, comerse lo de otro. Anchuyecuni, es acercarse. Chacranmachuyecupuni, es meterse en chacara agena y surpandola. Quechupuni, quitarsela por fuerça. Ayçapuni, llevar violentado.

¶ (Pu,) solo no dize lo que (capu) como al principio §. 1. se dijo, sino significa hazer otra vez, o tornar a hazer lo que dize el verbo o repetir la accion otra vez, como. Ccuni, dar. Ccupuni, restituir, &c.

es bolverle a dar lo que es suyo. Puñuni, dormir. Puñupuni, tornarse a dormir. Tiapuni, tornarse a assentar. Ciripuni, tornarse a echar. Y en estas tres significaciones no mudan la construccion del simple.

Y R A C §. 30. R A C.

¶ Esta es vnica y sola en posponerse despues del verbo quando se pega a el, y quando no se antepone, pero en otra diccion, y significa lo que en Latin (præ) que es hazer primero o antes que otra cosa lo que dize el verbo, al qual se llega, como. Ricuni rac, vilo primero. Apuni rac, llevar antes. çamani rac, descansar primero. Micuni rac, comer antes. Micuy rac çamaeuy rac ripunayquipac, come y descansa primero que te buelbas, o mana rac ripuspa çamay.

Y R A Y A §. 31. R A Y A.

¶ Raya, o llaya, con verbos se compone, y significa hazer lo que dize el verbo cõtinuadaméte, o a la larga sin cessar, o dela misma manera q̄ antes, como. Vncuni, estar enfermo. Vncurayani, andar achaçoso o durar mucho la enfermedad. Nanani, tener dolor. Nanarayani, andar con dolor continuo. Vicheani, cerrar puerta. Vichearayan, estar se la puerta assi cerrada. Cochayan, hazerse laguna. Cocharyan, estar el agua en laguna estantia continuamente, o la acequia açoluada. Lo mismo significa la particula (llaya) Hanyallayani, traer muy abierta la boca, o vna herida abierta. Apallayani, traer siempre consigo lo en sí. Y rige el mismo caso que el verbo simple sin mudarle la construccion.

Y R C A C H A §. 32. R C A C H A.

¶ Con verbos de mouimiento significa hazer lo que dize el verbo, embiando, o despachando, o hechando de sí. Apareachani, es despacharlo que se lleva. Cacharcachani, despachar los embiados, o los que se van. Ayçarcachani, sacar de diestro al camino. Pussarcachani, acompañar a poner en camino. Y con los de mas verbos que no dizen mouimiento es lo mismo que la particula (yeacha) sincopada y abreniada de (capari) y (yeachani) Caparcachani, ambos significan llamar a bozes en su favor. Y quitanse dos (iy) Huac arcachani, y Huac yariy cachani, dize llamar de lexos, o andar llamando.

Y R P A Y A §. 33. R P A Y A.

¶ Entra en solos los verbos de mouimiento, y significa lo mismo q̄ la particula (reacha) en sola su primera significacion con mouimiento que dize despachar, como. Cacharpayani, despachar el mensajero, o al que embian. Churarpayani, poner en el camino al que se va. Pussar-

Puffarpayani, acompañarle hasta ponerle en el camino. Aparpayani, Heuar la carga, o despacharle al camino lo que ha de lleuar. Y rige acufatiuo (cta) y (man.)

§. 34. RCAYA, O RCARY.

¶ Siruen de vna misma, y significan lo mismo, y se pone vna por otra y igualmente, y entran con verbos, y dizen, hazer mucho dello que dize el verbo con gran multiplicado o abundancia, no en la accion, sino en la cosa hecha, o en el efecto, que es de vna accion sacar muchos efectos, como. Ccahuarcachani, o ccahuarcarini, mirar a muchas cosas, o a muchos juntos, como vn auditorio, o a quantas cosas ay en vna tiéda. Paquircayani, o paquircarini, hazer muchos pedaços. Huñuchicarini, matar a muchos juntos. Picurcayarini. o pituircarini, cuydar de muchas cosas juntas. Y haze verbos actiuos con acufatiuo (cta.)

§. 35. R C C V.

¶ Con todos los verbos significa lo que dize el verbo, haciendo lo de dentro a fuera, o entrelacando, o de abaxo arriba, o de atras adelante. Exemplo. Huacayarccuni, llamarle a fuera. Puffarccuni, sacarle de entre otros. Huactani, dar de palos. Huactarccuni, hechar a palos de dentro a fuera. Y ten aú que el dentro a fuera sea espiritual e ymaginario, como Yñircuni, creer publicando a fuera o confesando la fee interior. ñircuni, dezir faltas y hecharlas fuera. Villarccuni, descubrir secretos. Yallirccuni, passar vno a otro de atras adelante. ñau parccuni, adelantarle y passar de atras adelante. Churarccuni, poner dello baxo en lo alto. Rige (cta) y (man)

¶ Y ten significa acabar, o dar fin, o hazer hasta el cabo, o concluir lo del todo lo que dize el verbo, como. Vyarirccuni, perceberlo todo. Ricurccuni, acabarlo todo de ver. Vpiarccuni, beberlo todo. Vacharccuni, deprenderlo todo hasta el cabo. Librocta leyrcuni, acabar de passar vn libro.

§. 36. R I.

¶ Es muy comun con todos los verbos, y significa, dar principio, o començar a hazer la accion dexada, que es dar principio otra vez, como. Puririni, dize el que esta parado, y comiença a andar, y no el que va andando. Apáni, lleuar. Aparini, cargarle, que es començar a lleuar. Cauçani, viuir. Caucarini, tornar a refuciar, que es començar a viuir. Sayani, estar en pie parado. Sayarini, pararle, que es començar a estar en pie. Y rige el mismo caso que el simple.

§ 37. STIN.

¶ En todos los verbos se pone en lugar del (ni) del indicativo, como (Puñustin) y se le añade otro verbo (hamuni) o (chayamuni) y significa, llegar a hazer al punto que deuia hazerse lo que dize el verbo, o luego ser tiempo en llegando, o llegar a hazerlo a punto crudo y a su coyuntura y ocasion, como. Puñustin chayamuni, luego en llegando fue la hora de me hechar a dormir, o llegue al punto crudo de dormir. Micustin chayamuni, luego en llegando fue la hora de tentarme a comer, o llegue al punto crudo. Desto trate en el segundo libro, §. 32. mas largo.

§ 38. TAMV.

¶ Con todos generos de verbos significa yrse y dexar hecho lo que dize el verbo, o hazer quando se va, o de passo, o a la yda, o de camino lo que dize el verbo, como Huanuchitamuni, huyr dexando muerto a alguno. Conatamuni, dexar encargado algo a la yda o de camino. Rini, yr Ritamuyqui, voyme y de xote Napaycuni, saludar. Napayentamuni, despedirse o saludarle a la yda. Ricutamuni, hazer la postrera visita pora despedirse. Yallicamuni, dexarle en el camino y passar adelante. Haze verbos actiuos, y rigé (sta) y (man) o (manta.)

§ 39. VSSI.

¶ Cõ todos los verbos significa ayudar a hazer lo que dize el verbo, o hazer con el lo que otro esta haciendo, como. Micusfisini vpiastuni, ayudar a comer y beber Llamcani, trabajar. Llamcausfisini, ayudarle en lo que trabaja, o trabajar ambos en vna obra por si. Mazcani buscar. Ma'causfisini, ayudar a buscar. Cusficuni, holgarle. Cusfustisicuni, holgarle con otro Rini, yr, Riufisini, yr dos o mas vn camino. Y rige el caso que el verbo simple con la preposicion (huan.)

§ 40. NINI.

¶ Otra manera de hallar muchos verbos (que no los ay en la Lengua en vna boz incomplexa y son dificiles de hallar) es que con todas las interjecciones que son significatiuas de affectos o pasiones interiores se junta este verbo (nini) que significa dezir, y cõ cada vna de las significa la accion interior o exterior de aquel affecto Exemplo. Con esta interjeccion (atãc) que la dize el que se compadece, se forma este verbo (atãcnini) por compadecerse. Desto hago tratando largo en el libro quarto en la interjeccion.

¶ Finalmente se note que en todos quantos verbos ay para significar abundancia o multiplicidad en lo que dize el verbo, se ha de doblar la

blar la primera parte del verbo, como Rimarimani, hablo mucho. Llulla llullacuni, mentir mucho o a menudo. Macamacani, aporrear mucho. Yuyayuyani, está pensando mucho.

¶ Otra manera ay de doblar el verbo con otra diferente significacion, y es que todo verbo en tercera persona de indicatio no ma doblada, como (micunmicun) se junta con otro verbo, y significa hazer juntamente o a vn tiempo lo que dizen entrambos verbos, como, Rimari rimanni puñunqui, o Puñun puñunmi rimanqui, tu hablas entre sueños o estando dormido. De esto se dixo en el iudicatio del verbo actiuo, libro segundo, cap. 18. num. 2.

TERCERA PARTE DE LA COPIA.

CAP. III. DE LA COPIA DE VARIOS ADVERBOS

que se facan con diez formas, o diez maneras que ay diferentes de componer adverbios.

§. 1. PRIMERA FORMA DE LOS adverbios con (hina.)

¶ Con este adverbio (hina) añadido al cabo de muchos nombres de qualidad, o a participios, los haze adverbios, como. Cinchi hina, fuertemente. Yachae hina, sabiamente. Hamutac hina, consideradamente. Manahuatuc hina, inaduertidamente. Mana soncoyoc hina, alocadamente. Mana yuyayniyoc hina, inconsideradamente. Noe el modo de compuestos de (hina) con (yoc) y con la negacion (mana) que dan mucha copia. Y ten con nombres que tienen alguna cosa insigne naturalmente, como. Puma hina, valerosamente, o valientemente como vn Leon. Ceart hina, esforçada o animosamente como hombre. Atoch hina, astutamente como Zorra. Huayra hina, ligerosamente como vn viento. Nina hina, feruorosa y eficazmente como vn fuego.

§. 2. SEGUNDA FORMA DE ADVERBIOS CON

(cayniopi) o (caynin huan) o (cayniypi) o (cayniyquipi.) &c.

¶ Con este infinitiuo (caynin) y la preposiciõ (pi) o (huan) puestos con nombres o con participios, se facan innumerables adverbios, tomados del ser o condicion del nombre a que se añaden, el qual ierla significa (cay) como. Cinchi cayninpi, fuertemente. Llampu caynin huan, mansamente. Haucha cayninpi, cruelmente. Auca cayninpi, enemigamente. Tac yac sonco cayniypi, yo constantemente. Llulla sonco cayniyquipi, tu mentirosamente. Mana huñic sonco

cayninchicpi, nosotros desobedientemente. Nota aqui el (sonco) que se añade a nombres, o participios para denotar esso mismo de costumbre, y nota el (mana) para adverbios en contrario de lo que dize el nombre.

3. TERCERA FORMA DE SACAR adverbios con (manta.)

¶ Con la preposicion (manta) añadida a casi todas las partes de la oracion se haze gran suma de adverbios. ¶ con nombres.

Alli, o allillamanta, bonitamente o mansamente, no apresurada, sino poco a poco. Sonco manta, voluntariamente. Con nombres adjectivos. Checamanta, o sullullimanta, verdaderamente, o perfectamente. Con participios. Concafcallamanta manayuyacallamanta, repentinamente, descuydadamente. Con verbal de infinitivo. Concayllamanta mana yachayllamanta mana hamutayllamanta, inadvertidamente. Con adverbios de tiempo. Tuyllamanta, instantaneamente. Hayrillamanta vtcallamanta, repentinamente. Con preposiciones. Huasfallamanta, a escondidas. Hahua hahuallamanta, someramente.

4. CUARTA FORMA DE AD- verbios con (lla.)

¶ Con esta particula (lla) añadida a nombres repetidos dos veces que admiten significacion adverbial, se hazen adverbios, como Llampullampulla, blanda o mansamente. Nana nanaella, reziaméte. Alli allilla, suavemente. çumac çumacella, hermosamente. Yanca yanacalla tumpatumpalla, facilmente. çaçaçaçalla, dificultosamente de obrar. Ticitu tittulla, dificultosamente de entender. Pactas pactaslla, moderadamente.

5. QUINTA FORMA DE AD- verbios por gerundio.

¶ Con el gerundio de ablatiuo añadiendole (lla) se hazen tambien buena copia de adverbios, que significan adverbialmente lo que dize el verbo de donde se toman como. Sauca cuspalla, burlesamente, o de burlas. Piña cuspalla, enojadamente. Yachaspalla, cuerda y sabiamente Hamutaspalla, entendida o traçadamente con traça. Mana huacuspalla, inprudidamente. Mana manchaspalla, atreuidamente sin temor.

6. SEXTA FORMA DE ADVERBIOS POR infinitiuo doblado, con la particula (lla.)

¶ Con la terminacion del infinitiuo de muchos verbos puesta dos veces, y al cabo (lla) se hazen adverbios en gran copia de la significacion de su verbo, como. Aciy aciylla, ridiculamente. Sauçay fauçay. Ila, burlonamente. Piñay piñaylla, enojadaméte. Manchay mançaylla, temerosamente. Khaçchay Khaçchaylla, briosamente.

7. SEPTIMA FORMA DE ADVERBIOS NEGATIVOS con (mana) y el verbal de infinitiuo, y (lla.)

¶ Los adverbios negativos se hazen cõ el adverbio negativo (mana) antepuesto al nombre verbal del infinitiuo con (lla) al cabo, como. Mana rraylla, indiciblemente. Mana aciylla, inuinciblemente sin resistencia. Mana atipaylla, lo mismo. Mana curipaylla, irrefragablemente sin replica. Mana hamutaylla, inteligiblemente. Mana vnanchaylla, incomprehensiblemente. Mana huatulla, improvidamente. Note se mucho esta forma que es muy diferente de la pasada; no solo porque no admite doblar el nombre como en la pasada, que se ha de doblar, sino porque esta forma tiene la significacion mas pãsiua que la otra, y que parece que dize impotencia en resistir al que haze algo, sin contradiccion hazerlo, y la otra forma sexta antes dize facilidad sin oposicion y sin resistirle.

8. OCTAVA FORMA DE ADVERBIOS CON infinitiuos o nombres con lu (ta) declinados, como acusatiuo, y mas (huan.)

¶ Con esta forma hazen adverbios muy galanamente, aunque parecen nombres, mas no lo son, porque la preposicion (huam) no suele echarse sobre el (ta) del acusatiuo, y nunca se suele añadir (huam) sino es con significacion y officio de conjunciõ juntando otras dictiones, y aqui con adverbios no es conjuncion, ni junta nada, sino que es forma de adverbio, y significa adverbialmente lo que dize el nombre, y denota aquel (huam) alguna mezcla de la contraria significacion, como. Llullanta huam, mentirosamente. Cacinta huam, burlonamente, o de burlas. Yallinta huam, excessiuamente. Pifinta huam, escasamente. Huasfallanta huam, escondidamente, a escondidas. Nanaçta huam, rezia o fuertemente. Yupayta huam, validamente. Manayupayta, inuvalidamente. Ashuanta huam, o Yalliqueyoçta huam, demasialamente. Pactasllaçta huam, moderadamente.

¶ Tambien se pueden hazer estos adverbios con forma comparatiua

tiua, y significacion adverbial y comparatiua juntamente, añadiendo les el (on) de las comparaciones, como. Mizquiniata huam taquirca, canto mas suavemente. ñucñunanta huam rimanqui, hablas mas dulcemente: çu maññata huam mipacha illicuffac, vestirme mas galantemente. Ashuam calsiyñinnoa huam, mas alegremente. Ashuam pificusinta huam, menos dichosamente.

¶ Aquí se advierte, que las de mas formas de sacar adverbios no ordinan esta manera de hazer adverbios comparatiuos, mas en todas ellas se haran anteponiendo solamente la particula (ashuam, o pifi) a cada forma de adverbios, como. Ashuam ccani ecçrilla, mas valerosamente. Pifipiña cayñillampi, poco ayradamente. &c.

§. 9. NOVENA FORMA DE HALLAR ADVERBIOS de los lugares de las obras o cosas que se hazen.

¶ Para sacar adverbios que signifiquen el lugar donde se obra o haze algo, se ha de tomar el participio passiuo, o de preterito, o de futuro, de aquello que se obra o haze, y ponerle el possessiuo, y luego (chaypi) como. Vmas cay chaypi, donde yo. Cay paratiscay qui chaypi, donde tu naciste. Y para mas expressarlo añadese al participio (llaçta) o (huaci) o (quimray) Rimana cuscanchic huaci chaypi, en la casa donde nos hablamos. Hamufoanchic llaçta chayman, con (man) para verbo de yr alla, y con (manta) Cayñascay pampa chaymanta, desde el campo donde descanse. Tiat rincay quillaçta chayñecta, por el pueblo donde has de yr a biuir. çamamay machaycama, hasta la cueua donde he de descansar.

¶ Tambien se hazen sin (chaypi) con solo el participio y possessiuo como. çamascaypi, donde yo descanse. Yaut ustay qui yllçsiapi, en la yglesia en que entraste. Lluciscay qui huaciman, a la casa donde saliste. Micun cay huaciman, a la casa donde yré a comer.

§. 10. DECIMA FORMA DE HAZER VARIOS adverbios superlatiuos o de encarecimiento.

¶ Con vna de quatro particulas añadida a alguno de los adverbios aqui sacados, por estas formas haze que sean adverbios superlatiuos o de mayor encarecimiento, y las particulas son, huañuy, o millay, o checamanta, o sullullmanta, como. Huañuy manchay manchaylla, temerosissima mente. Millay cinchty cinchiylla, fuertissima mente por el cabo. Checamanta llacellayninpi, couardissima o temerosissima mente.

te. Sullullmanta piñacuspalla, enojadissimamente. Y todas estas ha-
zen que el adverbio diga perfectamente, o de todo punto, o por el
cabo, o muy entera y cumplidamente.

¶ Aqui acabo con el libro tercero de la copia, no porque en solas
estas tres fuentes se halle la copia, que son, nombre, verbo, y aduer-
bio, sino porque del verbo y participio diximos ya mucho que toca
a la copia en su lugar en el verbo substantiuo (cani) y en el verbo acti-
uo, y del pronombre largamente en el libro primero. Y de la preposi-
cion, adverbio, y interjeccion, y conjunciõ, se ha de dezir de
la copia que dan componiendolos de varias maneras,
con las particulas de elegacia que se referua
para el quarto libro que della trata.

Al qual ya damos principio.

(.)

NOTA.

¶ Cinco hojas antes desta a folio 113. despues del 119. por yerro
del molde falta el 120. Enmendase aqui para que se supla en aque-
lugar, y se añade de esta manera.

120. LLICHI.

¶ Quitando a (lliçu) el (ccu) que es para hazer algo en si mismo
y puesto (chi) significa hazer a otro que se lo ponga o vista o calce
como. Eipáda llichini, hazer que se cina espada. Quelpiña villichini
ponerle a otro los antojos.

FIN DEL TERCERO LIBRO

A mayor gloria de DIOS.

DECIMA FORMA DE HAZER VARIOS

EL LIBRO QVARTO

DE ESTA ARTE QVICHVA QUE

trata dela elegancia y propiedad della.

LA elegancia desta lengua consiste en el buen uso de sus partes de la oracion disponiendolas bien en sus lugares cada vna, y por su orden vna respecto de otra de que se trata luego al primero, y tambien en el adorno delas que lo dan, y en el uso suficiente de la copia con que va llena la oracion, y adornada, y no desnuda delo necesario, y asi se trata luego de las particulas de ornato, que junto con a tornar dan copia en cada cosa porque se componen con casi todas las partes dela oracion y las aumentan con su composicion, y finalmente se enseña en todas las demas partes dela oracion el uso proprio con la copia aunque delas principales partes ya se ha dicho su ornato del nombre y pronombre, y participio en el primero libro, y del verbo en el segundo.

CAP. I. DELA DISPOSICION Y ORDEN DELAS partes dela oracion entre si, y de toda la oracion, o razonamiento.

La primera ley para acertar a componer sea huyr del modo de hablar castellano, porque dispone la oracion y sus partes al reues que esta lengua Exemplo. Voy ala yglesia a oyr sermon del sanctissimo sacramento, los yndios comiençan por donde acaba el romance, y acaban por donde comienza del sanctissimo sacramento el sermon a oyr ala yglesia voy sanctissimo sacramento sermonta vyarie yglesia manmirini, y este orden es aca elegante, y no el nuestro. Otra segunda ley sea huyr del modo de hablar de los ladinos, y no hablar mucho en la lengua con ellos, porque ya los yndios ladinos por mostrar que lo son dexan el estilo galano de su lengua, y españolizan lo que hablan, y precianse de atraer su lenguaje al castellano, y yerranlo tanto que ni bien hablan su lengua, ni bien ymitan la nuestra, y asi haze a su lengua mezclada y barbara, siendo ella galanissima, y por esto se ha de amar y estimar el arte y sus preceptos, que de tierra y condena lo barbara y ageno dela lengua, y enseña y conserua para perpetua memoria lo que es proprio y galano, y quitados estos dos tro

pieços y escandalos de esta Léngua que le corrompen sus frases y lavan desterrando; para reparo deste daño se han de guardar estas leyes para la buena disposicion y orden de las partes.

¶ Lo primero el intento desta Lengua es, que así quando concurren dos o tres oraciones juntas, como en las partes de cada oracion entre si aya este orden, que las oraciones indeterminadas y q̄ no concluyen la platica sino que aguardan a otra razon que la acabe y concluya; estas estan primero y se comiença por ellas: y las q̄ concluyen y determinan y acababan la razon a la postre. Y deste fin y intento nace que en cada oracion el verbo se pone a la postre y no se comienza por el como en romance (voy a la yglesia) sino (a la yglesia voy.) Y en en las oraciones imperfectas y indeterminadas que aguardan otro verbo que las determine, aun alli el verbo esta a la postre, como (Sanctissimo Sacramento sermonta vyaric.) es oracion de primer supino, y dize (del sanctissimo Sacramento el sermon a oyr,) el verbo (vyaric) al cabo, y en romance al reves (a oyr el sermon del sanctissimo Sacramento.) Y al cabo desta oracion indeterminada viene la otra que concluye. Yglesia manmi rini, a la yglesia voy. Y en romance, voy a la yglesia. Y deste primer principio y ley de poner primero lo que es mas indeterminado, y al fin lo que determina y concluye, nacen muchas y buenas leyes y reglas de componer.

4. 1. DEL ORDEN DE DOS ORACIONES O mas entre si, que se ordenan a un sentido entero.

¶ Las oraciones de subjuntiuo, y su gerundio de ablatiuo, y las de infinitiuo, y las de gerundio de acusatiuo, y las del primer supino, son siempre indeterminadas, y aguardan a que otra oracion de otro modo las determine y concluya sin sentido y segun lo dicho han de estar primero, y las que las determinan han de estar al fin dellas. Y así estas se llaman oraciones indeterminadas, que no pueden estar por si solas, sin otra oracion que las determine. Como, amando yo, o quando yo sea bueno, o ser yo bueno, o a ser buen christiano, no dizen nada a si solas: mas las oraciones de los otros tres modos, Indicatiuo, Imperatiuo, Optatiuo, pueden estar por si solas sin otra oracion que las determine, taluo en el optatiuo subjuntiuado, quando usurpa los sentidos y oraciones del subjuntiuo. Alli cayman, si yo fuesse bueno. Falta esta otra oracion que la determine, porque tomo este romance (si) condicional, que es de subjuntiuo.

¶ De aqui se sigue que las oraciones q̄ determinan a las primeras inde-

indeterminadas son estas tres, de *indicatiuo*, y *Imperatiuo*, y *Opratiuo*; y así se sigue que estas han de estar a la postrer y de estas tres comparadas entre sí las de *Opratiuo* se determinan así una oracion con otra. Han unquiman, ccuyqui manni, si viniesses te lo daría. Mas las de *Indicatiuo* y *Imperatiuo* no se determinan así, sino a otras oraciones, y sobre todas ellas las oraciones de *Indicatiuo* determinan a todas propriamēte, porque el *Indicatiuo* todo es afirmatiuo, o assertiuo, que concluye lo indeterminado, que el *Imperatiuo* concluye otra oracion mandando no más, como. Qque spicussac nispaca haranayari, si es que te quieres salvar enmiendate. Y así el *indicatiuo* sié presta a la postrer de todas, y la oracion que determina al cabo de la determinada.

2. DEL ORDEN DE LOS NOMBRES Y TODO

lo que se declina entre sí y en orden al verbo

Porque el verbo determina a todas las de mas partes de oración, y les concluye el sentido, ha de estar al fin dellas, aunque sea en oracion imperfecta y indeterminada como dixé: mas en las partes declinables entre sí ay este orden, que las que son indeterminadas estan primero, y al fin las que determinan. Los casos obliquos, que son del de el *genitiuo* hasta el *ablatiuo*, parece que son indeterminados, respecto del *nominatiuo*, y que el los determina; y así en composiciones siempre preceden al *nominatiuo* y el es postrero, como (*Diospa churi*) todo *genitiuo* es primero que el *nominatiuo*, ora sea de posesion verdadera como esta, ora de posesion fingida, que es de todo aquello que pertenece a otro, aunque no lo posea, como *Huacippuncón*, la puerta de casa. No se puede dezir (*churi Diospa*) ni (*puacun huacip*). Tambien el *datiuo* y *ablatiuo* se poné antes que el *nominatiuo*, como. *ñocaman*, o *ñocapac ccuhualscayqui*, lo que me diste. Y no, *ccuhuas cayqui ñocaman*. Y ten el *genitiuo* o *ablatiuo* de la materia de que es algo se anteponen como *Collque aquilla*, o *coll que manta aquilla*. Y no, *aquilla collque*, o *collque manta*. Y ten el *acusatiuo* quando entra en composicion con *nominatiuo*, es indeterminado, y se pone primero y el *nominatiuo* a la postrer, como. *Diošta munac*, *Diošta manchac*, el que ama o teme a dios. Y no, *manchac Diošta*. Mas aquí es mucho de notar, q̄ en composicion de oracion con verbo, siempre precede y se antepone el *nominatiuo* al *acusatiuo*, y el *acusatiuo* esta al fin mas cerca del verbo como mas determinado, y el *nominatiuo* de persona que haze se antepone aun a todos los

obliquos, como. ñoca Ccozee manta hamue runactiam riccini ñocani
 caa man, o campac apachimusea collquieta chazquinia, o ñoca
 Diospa churintañam riccini. Y (ñoca) se antepone a todos los casos,
 para lo qual se da esta regla, que los casos obliquos que pertenecen
 al acusatiuo de persona que padece, como en todos los dichos, se há
 de poner inmediatamente antes del acusatiuo a que pertenecen, y
 los obliquos que pertenecen al nominatiuo de persona que haze, se
 anteponen a el, como Yayaypa ñisca ñocaña huñurcani, yo rogado
 de mi padre he ya consentido. Y tambien se puede anteponer el nomi
 natiuo, como. ñoca yayapa ñisca, &c. Del vocatiuo ay vna regla
 muy firme, que nunca se antepone a todo, sino que ha de auer algu
 na parte dela oracion primero con que se comience, y no començar
 por vocatiuo; y esto no solo en principio de toda la oracion, como si
 se comiença va sermon, no se ha de començar con (churiycuna) co
 mo en romance solemos, sino así, (ñocaca churiycuna, o vyariychie
 churiycuna) mas aun en medio dela platica cada vez que se pone vo
 catiuo es despues de otra diction, como (chay rayeo churiycuna,) y
 no (churiycuna chay raycu.

§. 3. DEL ORDEN ENTRE LOS ADIECTIVOS

y substantiuos entre si en vna oracion

¶ Dicho ya del orden delos casos entre si, digamos delos adiecti
 uos con los casos. Lo primero, que se há de guardar las reglas que di
 mos en el libro primero dela anterioridad y orden entre adiectiuo y
 substantiuo, y añadimos aqui en orden a la oracion cópuesta con ver
 bo de que aqui tratamos, que el adiectiuo no varia este ordē de casos
 que emos dado, porque los casos no se ponē al adiectiuo, sino al sub
 tantiuo. Y las reglas que se dan para los casos del substantiuo, sirven
 para los adiectiuos, salua la regla del adiectiuo, q̄ se antepone siēpre
 al substantiuo; y quādo se dixo en el §. 2. de arriba, que el genitiuo y
 los casos obliquos se anteponen al nominatiuo, ha se de entender el
 genitiuo con todos sus adiectiuos, porque aunque los adiectiuos del
 genitiuo parecen nominatiuos, mas no lo son sino genitiuos tambien,
 como. Musoc yglesiap puncum (musoc) que es adiectiuo d (yglesiap)
 no es nominatiuo, porque no tenga (p) que no la ha de tener en si, si
 no en su substantiuo no mas. Y aunque el adiectiuo se componga de
 partes, como (musoc manta rurasca yglesiap puncu) todo esta en ge
 nitiuo con vna (p) que se suple en (rurasca,) por que basta estar en
 el substantiuo, y así se guardan todas las leyes, que el adiectiuo esta

antes del sustantivo, y que los genitivos estan antes del nominati-
 vo pues son genitivos los adjectiuos tambien. Y si el acusatiuo tuvie-
 re sus adjectiuos, la misma regla se da que han de estar pegados con
 el acusatiuo, y no se entremete nada, ni se apartan.

4. DEL ORDEN DEL ADVERBIO ENTRE
 las otras partes de oracion, y del sitio y lugar que tiene.

El adverbio se pone en la oracion para variar el verbo, o aumen-
 tarlo, o disminuirlo, o alterarlo, o mudarlo, conforme a la qualidad
 que significa el adverbio, bien, mal, mucho, poco, fuertemente, fla-
 camente, y entonces se pone junto al verbo que altera o muda, que
 por esto se llama adverbio de (ad.) que es junto o cerca y verbo, co-
 mo el que esta junto al verbo. De manera que se ponga primero el
 nominatiuo de persona que haze con todos sus adjectiuos primero,
 y sus casos obliquos. Y luego el acusatiuo de persona que padece, co-
 sus adjectiuos primero, o sus casos obliquos que le pertenecen. No-
 cap call paycama Dios pachurin ñocarayo muchu cuucta ancha pu-
 nin yupayhacuni, co todas mis fuerzas agradezco al hijo de Dios
 grandemente porque padece por mi. Mas porque el adverbio sue-
 le hazer el mismo officio con los nombres de mudarlos o alterarlos
 y no con el verbo, entonces el adverbio se pondra junto al nombre
 antes del. Huañuy huañuylla puñasca manam cumpa tumpalla ric-
 chachia yachacunchu, el que esta muy borracho de sueño no se pue-
 de despertar facilmente. Aqui ay dos adverbios, vno con su nom-
 bre, y otro con su verbo: mas nota que el adverbio del verbo se pue-
 de anteponer al acusatiuo, porque toda es vna accion la que haze el
 verbo y la que recibe el acusatiuo de persona que padece. Y este mis-
 mo orden se guarde en las de mas construcciones, y en los de mas ver-
 bos neutros. &c.

De la preposicion no ponemos aqui orden, porque ya emos ha-
 blado de ella en los casos obliquos, que toda preposicion o es de adla-
 tiuo, o de genitiuo, como se dize abaxo, y ella nunca se aparta de su
 caso. Del lugar o sitio de la conjuncion ay que notar, que la conjun-
 cion copulativa de oraciones enteras siempre se pone al cabo de la
 primera parte de la oracion que la comienza: mas quando es nom-
 bre y adjectiuado, aunque sea con muchos adjectiuos, no se entreme-
 te hasta el cabo de ellos, y la conjuncion que ayunta dicciones se po-
 ne al fin de las que ayunta. Delas de mas conjunciones se vera abaxo
 en su tratado,

Solo resta al fin deste tratado del orden y sitio de las partes del
 orna: o lo que es mas tilficuloso, que son las particulas de ornato q
 piden tratado por si como se sigue.

CAP II. DE LAS PARTICVLLAS FINALES.

Dixip. Muchos so veo que ay destas particulas, y mucho se varia
 en la composicion, y significacion, y orden o sitio de ser si, y como no
 ay de ellas escripto nada sera necessario tratar dellas largo. Maestr.
 No es deste lugar, solo poder acabar las grandezas destas pequenas
 particulas repartido se han en este, y el tercero y primero libro. Y lo
 que aqui toca se sigue ya.

DEL NUMERO Y SIGNIFICACION DESTAS

particulas con nombres, y quales tienen varia significacion.

Las de varia significacion son nueve, las demas varia poco, y aqui
 se ponen, no las significaciones que se ené con verbos, sino con nom-
 bres las mas comunes.

LAS DE VARIA SIGNIFICACION.

- ¶ (Ari) antepuesta dize si, pospuesta dize por que, y pues.
- ¶ (Ca, o ri) dize, y pero, mas, o mas antes, o antes si, antes no.
- ¶ (Ch, o cha) dize, no se, o quiza, o creo q, o podra ser, o dize duda.
- ¶ (Chuch, o chum) si acaso, y pregunta entre dos cosas, si esto, o esto.
- ¶ (ña) dize ya, o agora, o al presente.
- ¶ (Runi) del todo, o sin duda, o en todo caso, o perfectamente.
- ¶ (Pas) y, o tambien, y esto mas, o mas q, aunq mas, o por mas q.
- ¶ (Rac) aun, todavia, aun mas, primero, o antes.
- ¶ (Tac) lo cierto y sin duda, y tambien, o sola afirmacion.

LAS QUE MYDAN LA SIGNIFICACION.

- ¶ (Cana) finalmente, o ultimamente, al fin, o en conclusion.
- ¶ (Chu) por ventura preguntando, y doblada dize, esto, o esto por pre-
 guntando. Cayshuchaychu.
- ¶ (Huan) con de instrumento, y con juntamente, y tambien, o, y, no ca
 cauhuan, y o, y tu.
- ¶ (Lla) con amor o ternura, o muestra de regalo, y solamente, o solo.
- ¶ (Mo, o mi) afirmacion simple, o el es, o ellos son su ple por (caui.)
- ¶ (Ychach) quiza o podra ser, o por ventura.
- ¶ (S. o si) dize que o dicen que afirmando, o preguntando, pis, quien
 diz que es.

DELAS DOBLADAS O COMPUESTAS

ENTRE SI.

ñacht.	Raccha.	Taccha.	Punich.	Pactataccha.
ñachuch.	Racpas.	Tacpas.	Honipas.	Pactach.
ñapas.	Racchuch.	Tacchuch.	Punichuch.	Pactapas.
ñas.	Racsi.	Tacsiacmi.	Punis.	Pactachuch.
ñatac.	Lilach.	Huásihuárac	Puniracmi.	Pactas.
ñarac.	Llaracmi.	Huampás.	Puniracmi.	Pactarac.
				Pactatac.

Las que se componen con casi todas las particulas son ama, mana, hina, puni, va, chu.

§. 5. DE LAS PARTICULAS FINALES COMO
 se añizan y añaden a todas las partes de la oracion declinables, con que orden y las que preceden.

Discip. Oydo he que es muy difícil lo saber poner en su lugar estas particulas. Maest. Porque se yerra mucho en dar su lugar y orden entre si a estas particulas, se advierta y guarde esta tabla para su orden y disposicion de lugar. Para lo qual se advierta, que ay unas particulas siempre vltimas, que despues de si no se componen con otras consentiente les añada al fin, porque ellas son el fin. Y otras ay que se añizan al nombre inmediatamente, que no admiten otras antes, y estas son primas, y ay otras medias que consenten que algunas se les antepongan, y otras se les pospongan, y así las particulas vltimas se componen con unas antes de si, y no despues, y las primas se componen con otras despues de si, y no antes, y las medias se componen con otras, unas ante si, y otras despues de si.

Discip. Quales son las particulas primas, que siempre se anteponen Maest. Son de dos maneras, unas propias del nombre, porque se componen y vnen con el, y estas son las primeras, y otras son comunes a todos, que ya se ponen, ya se quitan, y estas son las postrenas.

Discip. Componed Maestro un nombre con todas las particulas Maestro.

EXEMPLO DE COMPONER CON VN NOMBRE
 todas las particulas que puede tener.

Lo primero con que se componen los nombres es con unas particulas de composicion, que estan en el Libro tercero recogidas, como son. Cama, e caricama, papa, hucaçapa, maci, runamaci, y ec. tenco, coyoc &c. Luego tras estas particulas se sigue alguno de los pronombres Y, y qui, n, y luego el plural Cima, o pura, o otro de los plurales arriba puestos, y luego alguna de las particulas de los calos p, pa, e, ta, o en su

o en su lugar alguna de las preposiciones pi, huan, manta &c. Y al fin una o dos o tres de las particulas finales, que por ello se llaman asi, porque siempre que se componen caen al fin de todas estas particulas de composicion, que acabamos de dezir. Exemplo de toda esta composicion.

Nomi. Runamacinchicunapas. Todos y qualesquier nuestros proximos.

Genit. Runamacinchicunapapas. De todos nuestros proximos.

Dati. Runamacinchicunapapas. Para todos nuestros proximos.

Acus. Runamacinchicunapapas. A todos nuestros proximos.

Abla. Runamacinchicunahuatipas. Con qualesquier nuestros proximos.

Discip. Ya veo por exemplo todas las particulas desta composicion por el orden que enseñastes despues del nombre (runa) una de las particulas que llamays primas (maci) y el pronombre (nichic) y el plural (cuna) y los calos, y las preposiciones, y al fin (pas) una de las particulas finales. Mas dezid si se puede entremeter algo a esta composicion, Maest. Sola la particula (lla) es tan entremetida que se haze una de las particulas primas, sino ay otra, y si la ay luego se entremete tras la particula prima, antes de los possessiuos, ni (cuna) &c. Como en el exemplo puesto. Runamacillauchicunapas, de que se dize abajo.

Discip. No auéys dicho Maestro quantas particulas juntas puede concurrir a una oracion, Maest. Arriua pñimos muchas que andan pareadas, otras ay que se conciertan de tres en tres, y otras de quatro en quatro. Como.

Nachuch. Punitacmi. **Hinatacmi.** **Pactataccha.**
Naracchuch. Punitacchuch. **Hinallatacmi.** **Pactataeraccha.**

Ya vezes pueden juntarse cinco como Campas hinallatacmi.

§. 26. DEL ORDEN Y PRECEDENCIA DE TODAS

las particulas, y primero de las particulas primas que anteceden a todas.

maci	çapa y las demas partes, que se componen se anticipan a
çapa.	todas las particulas, y despues de si las toman todas.
Lla.	Despues de si admite todas las particulas excepto (cha, si, mi)
Hina.	Admite todas las particulas excepto (cha, si, mi)
y, o yqui.	Los possessiuos con todas las particulas, excepto (cha, si, mi)

Cuna.	Los plurales con todas las particulas excepto, cha,
Pura	si, mi,
(p) o	Con todas las particulas excepto, ch, s, m. que acaban
(pac)	en vocal.
(pi)	Y las preposiciones acabadas en vocal admiten todas las
	particulas, excepto (cha) y (si) y (mi.)
huan	Y las acabadas en consonante las admiten todas excepto
	(ch, s, m.)

Discip. Para que sirue esta tabla y particulas. Maest. Para componer en la légua sirue sabiendo que el nombre que se ha de componer o recibir particulas siempre se ha de anteponer a estas a todas, y des pues de estas pueden añadirse todas las demas, salvo las que van exceptuadas.

Discip. Y estas entre si que orden guardan, quales son primeras. Maest. Por el orden que aqui van primero las partes con que se compone el nombre, y luego los possessiuos, y luego los plurales, y luego los casos y las preposiciones, y al fin (m) o las particulas finales, mas (lla) quando esta sin possessiuos se pospone a (cuna) Churicunalla, y quando tiene possessiuos se antepone a ellos Yacuna churillay quicuna.

DELA PARTICVLA (LLA) ENTREMETIDA
dentro de la dición.

Discip. Entre que particulas se interpone (lla) para saber la declinar. Maest. Entre estas, Entre possessiuos (niy niyqui, nillay, o llayqui con (ntin) de dos maneras, Churillantín, o churintillan con nintin, pú chauntin, y punchaonintillan, Con maycan, maycallan, y maycailla. Con pachan pachallan, y pachanilla.
Con huchanpashuchallampas, huchanllapas.

DELAS PARTICVLAS MEDIAS QUE SE COM-
ponen con vnas antes de si, y otras despues de si.

Discip. Quales son las particulas medias. Maest. estas de en medio Chu, m, mi, hina, ña, pas, puni, rac, tac.

(Chu) puede tener antes de	chu	Despues de si, chuch,
si todas las particulas, ex-		chus, chuni, cana, puni.
cepto, s, m, ch, ca.		
(mi) tiene antes huan, pas, tac, rac	mi	ari, cana, ña.
(m) Tiene, lla, puni, chu, ña, hina	m	ari, cana, ña.
cana,		

(hina)

(hina) antes de si no se compone, propriamente.	hina	despues de si con todas excepto, cha, si, mi.
(pas) Tiene huan, rac, tac, lla, ña Puni, hina.	pas	mi, ri, rac, tac, chu, cha, cana, huan, ari, puni.
(puni) con todas, excepto, cha mi, si.	puni	con todas excepto, cha, si, mi.
(rac) con todas excepto, m, s, ch.	rac	mi, si, tac, cana, chu, cha, ña, pas, puni.
(tac) tiene lla, hina, ña, rac, pas, puni, huan, cana.	tac	si, cha, ri, chu, hina, pas, huan.

Discip. Quales es el uso destas particulas medias? Maest. Que estas se pueden añadir al fin de alguna dición, poniendo, o vna, o dos, despues o antes delas que estan señaladas.

DELAS QUE SE COMPONEN CON LAS PARTICULAS VLTIMAS ANTES DE SI, QUE NO ADMITEN OTRAS, DESPUES DE SI.

Discip. Quales son estas vltimas. Maestro. Son estas puestas al fin, ari, ca, o ri, cana, ch, o ch, chuch, cum, s, si, ya, yan. Así como las particulas medias se pusieron en el medio porque tenian otras antes y despues, así estas se ponen al fin de la plana, porque no tienen otras despues, sino antes de si.

Ari antes de si puede tener todas las particulas	ari
Ca, ri, Tiene antes de si Puni, rac, rac, lla, huan, pas, hina.	ca, ri,
Cana tiene antes de si todas las particulas.	Cana,
Cha, Tiene Pas, huan, tac, rac, ña, rac, ña, rac.	(Cha),
Ch, tiene. Hina, ña, chu, lla, puni.	Ch,
Chuch, y Chum tienen antes de si todas las particulas, excepto, s, si, ch, m, ca, ri,	chuch,
S. Tiene antes, chu, lla, ña, puni, hina,	S,
Si. Tiene antes, Huan, rac, rac.	Si,
Ya, o yan pueden tener antes de si todas las particulas.	ya,
	yan,

Discip. Parece maestro que esta vltima particula (ya) se puede poner donde quiera antes y despues. Maest. Es verdad que esta (y cana) no guardan orden de no ponerse despues de algunas particulas vltimas mas despues de si no admiten otra particula, y otras algunas excepciones aora que importan poco, y el uso las enseñara.

CAP. III. DE LOS NOMBRES COMPARATIVOS
 y superlatiuos en vna voz, y delas oraciones compara-
 tiuas, que con ellos se hazen.

¶ Lo primero formaremos aqui nõbres comparatiuos y superlatiuos, como en latin en vna voz, con que se defengañaran los que dize que no ay nombres comparatiuos y superlatiuos propios y por si, y quieren con solo (as huam) y (collana) formarlos teniendo muchas formas, como luego se vera, y al cabo por si se daran reglas de hazer las oraciones comparatiuas.

PRIMERA FORMA DE COMPARATIUIOS CON (n, ñin)

¶ Con todos los nombres y participios que admiten comparaciõ, se faca el nombre comparatiuo, poniendole el possessiuo de tercera persona, que es vna (n) y luego sobre la (n) otra vez los possessiuos, y estos segundos possessiuos o sobre possessiuos, hazen los nombres comparatiuos propios, como, cinchi, dize, el fuerte. Cinchin, no dize mas que su fuerte del. mas. Cinchinñin siempre con (ñ) con su tilde dize, el mas fuerte que el. Y así cõ todos los possessiuos. Cinchinñiy, el mas fuerte que yo. Cinchinñiyqui, el mas fuerte q̄ tu. Cinchinñin, el mas fuerte que el. Cinchinñinchie.

¶ Aqui se ha de notar que la propia forma y natural incomplexa de comparatiuos es esta, sin añadirle (as huam) que dize (mas) como (magis) en latin pero si le añadimos (as huam) puede hazer se con solo ashuam cinchin, el mas fuerte. Y tambien se haze ann cõ (as huam cinchinñin). Y esta primera forma el mejor sin (as huam) con los dos possessiuos.

¶ Esta misma forma primera que pide dos possessiuos, o sobre possessiuos, con los participios y nõbres acabados en consonante o dos vocales, tiene dos formaciones, vna es la mas usada y segura, que es en (cuyac) poner el possessiuo de tercera persona, que es (cuyaquen) y sobre el añadir los possessiuos, como. Cuyaquenñiy, el mayor amador que no yo. Yachaquenñiy, el mas sabio que yo. Y ten con nombres Khapac, el rico. Khapaquen, fu rico, Khapaquenñiy, el mas rico que yo. Khapaquenñiyqui, el mas rico que tu. Khapaquenñin, el mas rico que el. Khapaquenñinchie &c.

La segunda formacion de los acabados en consonante, o dos vocales, es sobre el (nin) que es el possessiuo de tercera persona añadir, otra vez los possessiuos. Como. Yachacnin, fu sabio. Yachacninñiy, el mas

el mas sabio que yo. Yachacninñiy qui yachacninñin yachacninñin
chic. Y así capacinñiy capacinñiy qui &c.

2. SECUNDA FORMA DE COMPARATIVOS

con (ñequen)

La segunda forma de comparatiuos en una voz, es muy propria porque se haze con (ñec) que a vezes significa competencia (ñequy ñequy qui ñequen) &c. en lugar del (ñiy ñiy qui) como, Cinchin ñequy, el mas fuerte que yo. Cinchin ñequy qui, el mas fuerte que tu. Cinchin ñequen, el mas fuerte que el Y con participios. Yachacninñi quey, el que sabe mas que yo. Yachacninñequy qui, el que sabe mas que tu. Yten con la segunda formacion (quen) yachaquenñequy, yachaquen ñequy qui yachaquen ñequen nequen chic &c. El que es mas sabio que nosotros, o mas sabio en nuestra competencia.

Yten de otra manera mas breue se haze esta forma con (ñequen) sin fundarla sobre n, o ñin) ora acabe en vocal, ora en consonante, como. Cinchi ñequy, el mas fuerte que yo. Yachac ñequy el mas sabio contra mi que es el mas sabio que yo, o mas sabio en mi competencia.

3. TERCERA FORMA DE COMPARATIVOS

con (ashuan) mas, as, algo mas, o poco mas.

Los comparatiuos que en latin se hazen con magis, se haze acá (ashuan, mas) antepuesto al nombre comparatiuo, compuesto con solos los possessiuos, como. Ashuan yuya quey, el que tiene mas juizio y uso de razón que yo. Ashuan yuya quey qui, el que tiene mas juizio que tu. Ashuan yuya quen yuya quen chic &c. Y con nombres Ashuan llampuy, o llampunñiy, mas manso que yo. Ashuan yuya quey, algo mas entendido que yo. Ashuan ñinñiy; algo, o poco mas fuerte que yo.

4. QUARTA FORMA DE COMPARATIVOS

con (manta)

En lugar del (Ashuan) de la forma pasada se pone solamente (manta), o con possessiuos, o sin ellos, como. ñocamanta, amaota, o amaotay, el mas sabio que yo. Cam manta viñac, o viña quey qui, el de mas edad que tu. Reymantapas atipac Dios, Dios que es mas poderoso que todos los reyes, y nota que el (pas) sobre el (manta) distribuye el nombre por todos los que significa, y haze la comparacion con todos, y dize mas que todos. Yten con (manta) se puede también juntar (Ashuan) como. Manchaymanchay cunamantapas huan yuca

ashuam manchaymi, o manchayninmi, de todas las cosas terribles y espantosas la mas terrible es la muerte.

5. QUINTA FORMA DE COMPARATIVOS
con genitiuo de pronombre o nombre comparado.

¶ Yré en lugar de (ñoca manta) basta el genitiuo (ñocap) sin (manta) para esta forma, como ñocap çumaquey, el mas hermoso q̄ yo. Campa Dioſta ricciquen, el que conoce mejor a Dios que tu. Huarmincinap collanan, la mas excelente delas mugeres.

¶ Yten tambien esta forma admite consigo (ashuam) junto con el genitiuo, como. ñocap ashuam Dioſta munaquen, el que ama mas a Dios que no yo.

6. SEXTA FORMA DE COMPARATIVOS
con el nombre comparatiuo doblado.

¶ Esta forma ſirue ſolamente para hazer los comparatiuos, que ſe llaman, quaſi ſuperlatiuos, que en Latin dicen (ſapientior ceteris,) y aca (huaquinnin yachac cunap yachacnin, o yachaquen) y la formacion es, que el nombre comparatiuo ſe pone dos vezes. La primera vez en genitiuo, y ſegunda con poſſeſſiuo de tercera persona, puesto antes el nombre (huaquinnin) que reſponde a (ceteris) o ſin el, como. Huaquinnin ſimiyachacunap ſimiyachaquen, el mejor lengua que todos los de mas. Y nota que esta forma no haze comparacion con todas las personas primera y ſeguada, ni recibe poſſeſſiuos como los de mas comparatiuos, ſino al modo de ſuperlatiuos ſe haze en ſola la tercera persona, mas no ſon ſuperlatiuos eſtos, ſino quaſi ſuperlatiuos, porq̄ no comparan con (llapa) o (hinantin) a todos, ſino a los de mas, que es inenos que todos.

7. SEPTIMA FORMA DE COMPARATIVOS
que ſe hazen con (rac) o (ashuanrac).

¶ Aunque (rac) puede entrar en todas las de mas formas de comparatiuos, y les da mucha gracia, y aumenta la comparacion: mas toda via ſin las de mas formas haze por ſi comparacion con ſolo el nombre comparatiuo cō ſu poſſeſſiuo, y añadido al cabo (rac) como. Cinninnyrac, mas fuerte que yo. Yachaqueyrac, mas ſabio que yo. Yré con (manta) ñoca manta yachaqueyrac. Yten con genitiuo. ñocap rac yachaquey. Y al fin nota que no ſolo (rac) ſino (ashuan) o (ashuanrac) tambien puede entrar en todas eſtas formas, y con (ashuan) en tendemos a todos ſus equiuales, que ſon, yalli, yalliyoc, yallique yoc, ñocap yalliyoc yachaquey. &c.

8. OCTAVA FORMA DE COMPARATIVOS para cosas de plural solamente.

¶ Esta particula (chac) añadida al cabo de qualquier nombre o principio, haze comparatiuos de plural solamente, como. Yuyac chac, los de mas juyzio o uso de razon. Soncoyoc chac, los de mayor entendimiento. Cinchi chac, los mas fuertes. Khapac chac, los mas ricos. Este (chac) se cõpone con todas las siete formas que ay de comparatiuos, como. Primero. Cinchichacniy, los mas fuertes que yo o Cinchi chaqueyqui, el mas fuerte q̄ tu. Segundo. Yuyac chacnequen, los de mas juyzio dellos. Tercero. Ashuam yachaqueycha, los q̄ laben mas q̄ yo. Quarto. ñoca manta Dioflla riccicchac, los q̄ conocen mas a Dios q̄ yo. Quinto. ñocap huchuychac, los menores q̄ yo. Sexto. Pisi yachac cunappisi yachac ninchac, los q̄ laben menos. Septimo. Pisi soncoyocchac, los de menos animo. Y nota q̄ (chac) haze operaciõ en mas y en menos, y puede siẽpre añadirse a (chac) el plural (cuna.)

CAP. IIII. DELA FORMACION DE LOS nombres superlatiuos y diferencia que tienen con los comparatiuos.

¶ La primera diferencia es, que el comparatiuo haze su comparacion a vno o dos o muchos. Mas el superlatiuo, no a vno ni muchos, sino a todos, y sino hariale ya comparatiuo.

¶ La segunda, que el comparatiuo compara en parte y en mas o menos, y esto es contrario a la grandeza del superlatiuo, que como en las personas no mira a alguna dellas sino a todas, assi en la materia de la comparacion, no sigue mas ni menos, ni mayor ni menor, que esto todo dize partes, sino en el todo y cõ todos, y por esto no se pueden formar los superlatiuos con (ashuan) que no dize todo sino parte mas: y (pisi) que dize menos, que es del comparatiuo y assi los que hazen superlatiuos con (ashuan) no hazen sino comparatiuos, y confunden esta materia.

¶ La tercera diferencia es, que el comparatiuo haze su comparacion con cada genero de personas, y assi se forma con todos los pronombres possessiuos de primera persona o segunda o tercera de singular o de plural; lo qual tambien es comparacion menor y por partes, pues cada persona es parte no mas, de todas. Mas el superlatiuo con sola vna persona haze su comparacion, que es con la tercera de plural, que es con todos, que comprehende todas las personas juntas, y no cada vna por si, y assi se haze con (hinantin, y llapantin) que

es tercera persona de plural, y no con primera ni segunda de singular ni plural, que no incluye las otras.

¶ La formacion delos superlatiuos es la misma que la que emos dado para los comparatiuos, cõ solo anteponerles el genitiuo de (hinantin) o (llapantin) o de (llapa) o los mismos en ablatiuo cõ (manta)

§. 1. PRIMERA FORMA DE SUPERLATIUOS con genitiuo.

¶ Hinantinpa cinchinnin, fortissimo sobre todos. o Hinantin cinchicunap cinchinin. Y assi en todos tomando primero el genitiuo de plural adje tiuado con (llapa) o (hinantin, llapantinpa yachaquennin, o llapap yachacinnin) no solamente sirve para el superlatiuo esta forma, que es la misma que la delos comparatiuos, sino que por razon del (hinantinpa) que es genitiuo de superlatiuos, basta poner la forma dlos possessiuos no mas, sin añadir sobre possessiuos, como Hinantinpa cinchin, llapantinpa yachaquen, llapap yachacnin, todo es vno con la primera forma ya dicha. Yten añadir (ñequen) a todas estas formas como, llapap cinchinñequen, o cinchinñequen, o cinchinnin ñequen, llapap yachaquenñequen, o yachacñequen, o yachacninñequen. Yten para superlatiuos de plural añadiendo al nombre superlatiuo (chac) como. Llapap cinchichacnin, los mas fuertes de todos. Vee la forma octaua delos comparatiuos.

§. 2. SEGUNDA FORMA DE SUPERLATIUOS, con (manta)

¶ Esta se haze como la passada, cõ solo quitar el genitiuo, y poner en su lugar (manta) como, Hinantin manta cinchinnin, o cinchin llapantin manta yachaquennin, o yachacninin, o yachaquen. Todo esto dize, el fortissimo, o sapientissimo mas que todos.

¶ Yten assi como diximos en los comparatiuos q̄ en todas formas entra (rac, o ashuanrac) y aumenta la comparacion, assi en todos estos superlatiuos entra, como, Hinantinparac cinchinnin, o hinantinpa cinchinninrac, en primera forma. En segunda. Hinantin mantarac, o ashuanrac cinchinnin, &c. En la tercera. Cinchicunap, cinchinninrac.

§. 3. TERCERA FORMA DE SUPER-

latiuos o encarecimientos.

¶ De otras dos maneras se hazen superlatiuos de encarecimiento sin poner genitiuo ni preposicion (manta) con (hinantin) o sin el con solo vna de dos adje tiuos de encarecimientos añadidos, antepuestos al nombre o adjectiuo o participio, que son (huañuy) y (millay)

como Llapap, o llapa manta huañuy cinchin, o millay cinchinnin, di-
ze, fortissimo. Huañuy yachac millay yachacnin, sapientissimo. Hua-
ñuy nanac millay nanac, innumerabilissimos o infinitos.

¶ Tambien estos se hazen cō vno de dos adverbios (checamanta)
o (sullulnanta) que significan mas de lo que suenan, porque hazen a
los nōbres superlatiuos, como, llapamanta, o hinantipa; checaman-
ta, o sullulmanta cinchinnin, fortissimo. Llapap checamanta, o sullul-
manta yachacnin, sapientissimo. Checamanta, o sullulmanta cuya-
quen, misericordiosissimo.

¶ Y no menos aqui pue de entrar la particula (rac) como, llapanan-
tarac checa, o sullulmanta llampu sonconnirac, el mansissimo so. te
todos, encarecidamente.

¶ Deltos dos nombres superlatiuos (huañuy) y (millay) se note q̄
aunque tuera de comparación significan la muerte y cosa fea: mas en
comparaciones no significan tal, sino vn grande encarecimiento, to-
mado dela muerte y delas cosas feas como vsan todas las lenguas, q̄
en romance dezimos, terrible o espantable, de bueno o de malo, y co-
sa tan mala y fea como el demonio dezimos, diabolico a lo bueno y
malo. Y ten es vn monstruo en bondad y maldad, saber y ignorancia.
Y ten dizé es vn iuyzio a cada cosa terrible de buena o de mala. Y así
(huañuy) y (millay) dicen terrible, espantable, o diabolico de fue-
no o de malo, y para mi bastame ver que se vsa así para encarecimie-
tos y igualmente para cosas buenas y para males

CAP. V. DELAS COMPARACIONES QUE

se hazen con los nombres comparatiuos, de
y igualdad, o de menos a mas.

¶ La comparacion de y igualdad se haze con quatro nombres, que
todos la significan (pactan, eupu, chica, cuzcan) los quales toman los
possessiuos para hazer su comparacion, como se dixo en la primera
forma de comparatiuos con (cinchi) como.

PRIMERA FORMA.

Pactan ñiy, o cuzcan ñiy cinchi, o cinchimaci. El que es y igual a mi. o
eupun ñiy, o chican ñiy yachac, o yachacmaci, y igual a mi en saber
Pactan ñiyqui, o Cuzcan ñiyqui. El y igual a ti.

Pactan ñin, o Cuzcan ñin. El y igual a aquel. &c.

SEGUNDA FORMA CON GENITIVO

o con (huam.)

¶ Esta segunda forma se haze con añadir a esta primera genitiuo, o
(man)

(man) y (huam) ante pnestos como ñocap, o ñocahuam, o ñocaman
 pañtanniy, o cuzcanniy, el que es ygal a mi. Campa, o cambuan o cam
 man cuzcanniyqui, o pactanñiyqui, el que es ygal a ti &c. La otra
 forma con maita no sirve a esta comparacion de ygalidad.

TERCERA FORMA SIN POSSESIVOS.

Ñocachucayachac, o yachacmaci y ñocatupu yachac, o yachacma
 ciy ñoca cuzca yachac, ñoca pacta yachac, el q̄ en saber es mi ygal
 Yten con hina ñoca hina chica o tupu, o cuzca, o pacta tupu ya
 chac, o yachacmaci, el que es ygal a mi en saber.

Yten con (pora) que es uno y otro, o entrambos, ñoca huam pacta
 pura yachac cuzca pura yachac, tupu pura yachac, chicapura ya
 chac, o yachac maci.

Yten ñocahuam hina pura, o chica pura, o huaqui puralla yachac,
 o yachac maci, el que sabe tanto como yo.

Yten con yupa para hazer equiualente, ñoca hina yupa conaspa
 pa, o conayninpi padre hina yupa, o padre yuparuna el indio, que
 es equiualente al padre, o tal qual vn padre en predicar.

CAP. VI. DE LAS VARIAS MANERAS QUE AY de hazer oraciones comparatiuas.

Despues de auer enseñado a formar los nombres comparatiuos y
 superlatiuis es necesario enseñar muchas maneras y formas de
 hazer las comparaciones, y la primera sea vsando de todas las for
 mas de comparatiuos aqui puestas con el verbo (cani)

Prima forma. Cinchioniy micanqui, tu eres mas fuerte que yo. Ha
 tum yuyaynin niyqui, o hatunnin yuyaynijqui hanacpachamam,
 quespicunayqui cachun, quespicuna, yqui cachun, el mayor de
 tus pensamientos sea saluarte, y assi en los demas.

Segunda forma. Con verbo de indicatiuo, Pedro iuan mantam ya
 chan, Pedro sabe mas q̄ iuan tomando verbo que signifique la ma
 teria del exceso, y poniendo en ablatiuo con (manta) la cosa exce
 dida. Yten a esta forma se reduzen otras semejantes. Pedro iuan
 manta ashuanmi yachan ccaru yallintam, o yallinnintahuanmi, o
 yallinta huanmi yachan, ccaru yalli quentamyachan ccaru yalli
 queyoctam yachan, o yalli yachaytam yachan. Nota q̄ todos es
 tos modos significan, mas, o lo que magis en latin.

Tercera forma Pedro iuan mantam yachac, con participios acti
 uos con significacion de nombre verbal, y no de participio porque
 no signifique suelo fueles, sino pedro es sabio mas que iuan, y esta

forma alcança tambien a los nōbres cō añadirles el participio (cac) como. Pedro Iuan mantam cūchicac, Pedro es mas agil y suelto que Iuan.

¶ **Quarta forma.** Pedro Iuan tam yachaynipi yallin, Pedro excede a Iuan en su saber. Nota que con el verbo (yayllini) se pone en acusatiuo la cosa excedida, y la materia del exceso en ablatiuo con preposicion (pi) o (huam:) mas siempre con el pronōbre posesiuiuo del q̄ excede, y no sin el, y para mas exceso con (caru) allin nipi cac ructim yallin, o carupi yallin, o caruyalliyta yallin, o caruyalliy nipi yalliynin huan yallin, en bondad le excede muy lejos, i. mucho. A esta forma se reduzen otras, Pedro Iuan ta yachaynin huanni yallin, o yachal anpi yallin, o yachal can huanni yallin, o Pedro Iuan pa yachaynintam o yachal cantam yallin, o yachal can ninta huanni yallin, o Pedro Iuan pa yachaynintam, o yachal cantam yallin, o yachal can ninta huanni yallin, y con (caru) que añade mayor exceso.

¶ **Quinta forma** Pedro ca, Iuan ta christiano caspa m carupi yallin pedro excede a Iuan en ser buen christiano esta forma tiene el Gerundio de ablatiuo en lugar de essotra con el qual explica el exceso. Mas esta forma trastrueca galanamente los dos verbos. Pedro Iuan ta yalli pam christiano casca, Pedro excediendo a Iuan es buen christiano

¶ **Sexta forma** Pedro m huayracachhan, ychaca Juan, ashuanmi huayracachhan. Donde se note la particula (ychaca) por cosa necesaria a esta forma porque es aduersatiua, y como aya otra tal se puede dexar, como. Pedro m vnachan, Juanca, o Juanmi cana ashuan vnachan, Pedro entiendo bien pero mas entiende Juan.

¶ **Septima forma** para hazer comparatiuos de excepcion exceptando a alguno, o anteponiendolo.

¶ **Iuan yalli queyocmi** Pedro yachan huaquinimanta, o Iuan yalli yacha queyoc, o Juan ashuan yacha queyoc pedrom yachan. Pedro sabe mas que los demas excepto Iuan que le excede, o despues de Juan. Nota esta forma que aqui ay dos comparaciones, vna es Iuan yalli Iuan que excede, y (yoc) refieresse a Pedro que tiene a Juan ante si, que le excede, o excepto Juan que le excede, sabe mas.

¶ **Octaua forma** contraria a esta para hazer comparatiuos absolutos sin excepcion.

¶ **Mana pi yalli queyocpas,** o pi yalli queyoc pas pedrom conaycum o conaycuc. Pedro predica mejor que todos sin que aya quien le excede

ceda a esta forma se allegan otras.

¶ **S**ant Pablo mana pichayaque yocpas, o chayaquennac, o manapipas chayapcin, o pactapcin, o manapactaquenniy, oc, o pactaquennac con mayenini carca. Sant Pablo era perfecto predicador que no ruo ninguno que le alcançasse, o le llegalle en predicar.

¶ **N**otad mas que a todas estas formas de comparatiuos de exceso ora tengan (ashuan mas) ora no lo tengan se añade galanissimamente la particula (rac) porque ella de fuyo dize, magis mas, o aun mas sobre lo que ha precedido, y para no ser necessario poner exemplo en todas estas formas damos esta regla cierta que el (rac) se entremeta siempre antes dela (m, o mi)

CAP. VII. DELAS COMPARACIONES POR defecto, o por menos.

¶ **L**os nombres comparatiuos por defecto, o de menos a mas se forman en vna voz compuesta dela misma manera que los comparatiuos de exceso con solo añadir a cada vna de aquellas formas que pusimos vna particula no, mas, que es (pisi) y dize menos lo que en latin mous, o ashuan pisi.

¶ **P**rimera forma Pisi cinchinñiy, el menos fuerte que yo. Pisi yachaquenñiy, o pisi, o ashuanpisi yachacninñiy, el menos sabio que yo. Pisi khapaquenñiy, o pisi khapacninñiy, el menos rico que yo.

¶ **S**egunda forma Pificinchiy, el menos fuerte que yo. Pisi yachaquey o ashuanpisi, o yachacñiy, el que sabe menos que yo.

¶ **T**ercera forma con Maura ñocamanta pifisoncoyoc, o ashuampisi soncoyoc, el que tiene menos juyzio, y vso de razon que yo.

¶ **Q**uarta forma con gentiuo, ñocappisi yachaquey, o anchapisi yachaquey, el que es mucho menos sabio que yo. A (pisi) poco, y (ancha pisi) que es muy poco se pueden añadir pispunilla, ques poquissimo, o checa mata pisi, o sullulmanta pisi, o huanñuy pifilla, q son lo mismo

¶ **Y**ltimamente a todas estas formas se puede añadir para mas eficacia la particula (rac) al pisi, como. Pisirac, o pifillarac, y dize aun mas poco, o menos aun.

**DELAS ORACIONES COMPARATI-
uas por defecto, o por menos, o de menos a mas,
con estos comparatiuos de (pisi.)**

¶ **E**stas oraciones se hazen dela misma manera que diximos en el capitulo sexto delas coparaciones por exceso exēplos y lo de mas, y veanle alli las notas, solo aqui se añade esta particula (p. si) o (aspi-

fi) ashuampifi, anchapifi.

¶ Primera forma. Pifi cinchidniymi canqui, tu eres menos fuerte q̄ yo. Ashuampifi yachacni y micanqui, eres muy menos sabio q̄ yo.

¶ Segunda forma. Pedro Iuan manta pifillampuri, Pedro anda menos q̄ Iua, o ashuan pifillan, o pifiqueyoclam, o pifinintam purin.

¶ Tercera forma. Pedro Iuan manta pifi yachacni, o pifi yachayniyocmi, o pifinintam yachayniyocmi, Pedro sabe mas que Iuan.

¶ Cuarta forma. Pedro Iua mata simicazcachiy nipi pifi, o pifipa Pedro pronuncia menos la lengua que Iuan. o Pedro Iuanpa yachacni manta pifim, o pifipan, Pedro sabe menos que Iuan.

¶ Quinta forma. Pedro pifillam cuyapayan ychaca Iua mta ashuan pifilla, Iuan tiene menos misericordia que Pedro.

¶ Y ten a estas oraciones se añade (rac) para significar, aun menos.

CAP. VIII. DELAS ORACIONES COM-

paratiuas de y igualdad.

¶ Estas oraciones se hazen de la manera que diximos en el cap. pasado de las oraciones de menos a mas, salvo que en lugar de (pifi) en estas emos de poner (pacta, o cuzca, o tupu, o checa, o hina) o añáda a todas la particula (lla) y la preposicion (huam) y no cō (manta).

¶ Finalmente nota q̄ ay comparacion en los adverbios, como mas fuertemente, de los quales no ay que añadir, sino que todos se hazen anteponer las (ashuan) a todas las formas q̄ ay dellos. Vese en el cap. 3. Lib. 3. y la 8. forma q̄ admite estas formas de cōparatiuos.

CAP. IX. DE LOS NOMBRES RELATIVOS,

y de las oraciones relativas.

¶ No menos yerra el que dize que no ay nombres relativos formados en vna boz propios, que el que dize que no ay comparatiuos, como lo prueuan este capitulo y el pasado, porque ay mas que no en la lengua Latina, y que sean relativos veremos luego.

¶ Así como en el Latin en vna boz y vn nombre relativo (quis v) qui) estan encerrados varios nombres interrogatiuos y relativos que se facan por composicion con otras particulas añadidas a (quis v) qui,) así en esta Lengua en estos nombres relativos (Pi, Yma, Maycan,) estan encerrados como en su rayz muchos y varios nombres vnos interrogatiuos, y otros relativos, que se componen con varias particulas que se añaden a (Pi, Yma, Maycan.) y con unas son interrogatiuos no mas, y con otras se hazen relativos: y así es necesario tratar aqui de todos los compuestos de (Pi, yma, maycan,) q̄ dize

dizen, (quien, que, qual, y el que, lo que, lo qual,) y lo primero de los compuestos interrogatiuos que no son relativos, y al cabo de los relativos y oraciones, relativas.

¶ **1.** **PI,** y **Yma,** que son la rayz de todos estos nombres, se distinguen en que (Pi) quiere dezir (quien, y el que) para hablar de personas solamente. (Yma) dize (que cosa) y sirve para todo lo que no es persona de qualquier fierezo que sea. (Mayca) dize (qual) sin distincion, assi para personas, como para las cosas que no son persona.

¶ **2.** **DE LOS COMPUESTOS DEL RELATIVO**
(Pi) que son interrogatiuos de personas solamente.

¶ Para sacar estos compuestos, digamos primero de las particulae con que se componen, y lo que significan en composicion. Las particulas son, **lla,** **ch,** **o cha,** **chum,** **chuch,** **rac,** **tac,** **ni,** **o mi.**

¶ **(Lla)** en todos los compuestos de (Pi) y (Yma) entra (lla) y los aumenta casi sin significacion, y a vezes dize solamente, o ternura.

(in, o mi) siempre se añaden a todos los interrogatiuos para señal de que lo son, y a vezes afirma o es señal de afirmacion de verbo de indicatiuo.

(Ch, o cha) pregunta con duda o por ventura, y quando responde dize, no se.

(Chum, o chuch) dizen si, o si a caso, o por ventura, y ponense con verbo o en oracion q̄pida si, como, mira si alguno viene,

pichum hamun ma, o **pichuch hamun,** si por ventura. **(Rac)** añade en la composicion, o primero que otro, o toda via aun mas, o lo q̄ dezimos cō gran duda, quien sería o quien podría ser.

Y por esto haze q̄ el verbo sea de optatiuo, donde ay **(rac)**. **(Tac)** haze la pregunta mas apretada q̄ **(p tac)** no dize quien, sino, quien quien, dilo dilo, apretado a que lo diga, Y tambien dize otra vez, o otro tambien, o mas.

¶ **3.** **DE LOS COMPUESTOS DE (Pi)**
interrogatiuos.

Quis, **Pim,** o **Pillam,** **Quien.** **Pitac,** **Pitacmi,** **Quien quien di?**

Quisnam, **Pich,** o **Pillach,** **Quien tra,** o **no tra quien.**

Equisnam, **Pirac,** o **Piraccha,** o **Pillaraccha,** **Quien podra ser?**

Aliquisne? **Pipalcha,** o **Pipastaccha?** **Por ventura alguno?**

Quispiam? **Pipas,** **pillapas,** **mayllapas?** **Alguno?**

Siquis? **Pichum,** **Pichuch?** **Pillachum?** **Pillachuch?** **Si alguno?**

Quis putas? **Pich?** o **Pillach,** **cam manra?** **Quien te parece que?**

Vter? **Pich?** o **Maycanc!** **a ysea,** **niu manra?** **Qual de los dos?**

¶ **4.** **DE LOS DISTRIBVTIBOS COMPUESTOS**
con **(pas)** que son propriamente relativos de personas.

- ¶ Quidam, vno o el vno. Huc, o huca, quidam eorum. Hucnin, o huca
nequennin, o huquen huquennin, el vno dellos. Plur. Huaquin
huaquinin, vnos dellos, o otros.
- ¶ Alius, otro, o el otro. Hucpas, o huca, alter, el otro dellos hucnin
tae, huquentac, hucninpas, huquempas, otro dellos qualquiera.
- ¶ Quisque, qualquiera. Pipas, o pillapas, o pimaypas pimayllapas.
- ¶ Quisquis, quienquiera, pipas maypas, pillapas mayllapas.
- ¶ Vniquisque, vno qualquiera, hucpipas hucpillapas.
- ¶ Quicumque, qualquierque, pimaycampas, pimaycanllapas.
- ¶ Quivis, quien quisieres, pipas o pillapas cam manta.
- ¶ Quilibet, qual, o quienquierque, pimunascapas, maymunascapas.
- ¶ Qualisquisque, vno qualquiera, hucmaycampas, o pimaycanllapas.
- ¶ Vllus, o vllus aliquis hucpas, hucpipas, hucmaypas hucmayllapas.

Y. 5. DE LOS DISTRIBUTIVOS NEGATIVOS
contrarios a estos.

- ¶ Manahucpas manabucllapas, ni vno ni mas.
- ¶ Mana hucninpas hucnillapas, ni vno de ellos.
- ¶ Manapipas, mana pillapas, ninguno.
- ¶ Mana pinnipas, mana pinnillapas, ninguno de ellos.
- ¶ Manapipas maypas, o mana pimaypas, manapillapas mayllapas, no
ninguno.
- ¶ Mana pinnipas maynipas, mana pillapas mayllapas, no ningun
no dellos.
- ¶ Mana hucpipas, mana hucpillapas, ni vno tan solo.
- ¶ Mana hucninpas, mana hucninpillapas, ni vno solo dellos.
- ¶ Mana pimaycanpas, manapimaycanllapas, ninguno qualquiera.
- ¶ Manapimaycanpas mana pimaycanillapas, ninguno dellos
qualquiera.
- ¶ Manapicammantapas mana pillacammantapa, ninguno q̄ tu quieras.
- ¶ Manapinin cammantapas, manapinillancammantapas, ninguno de
ellos que tu quieras.
- ¶ Mana pimaycan ninmunascapas, ninguno que el quiera.
- ¶ Manapimaycan ninmunascapas, ninguno de ello que quieran.
- ¶ Mana hucmaycampas, o maycanllapas, ni vno ni ninguno.
- ¶ Mana hucnin maycampas, o manahucmaycannipas, ni vno ni ningun
no dellos.
- ¶ Mana maycampas, o maycannipas yscaynimanta, Ninguno delos
dos.

¶ En estos cinco parrafos emos declarado el numero, variedad de composiciones, y copia de los relativos de persona solamente, que son los compuestos de (Pi, quien,) masculino o femenino. Resta hablar de los compuestos de (yma, que cosa.)

CAP. X. DE LOS NOMBRES RELATIVOS DE cosas que no son persona, y de todos los compuestos de (yma) interrogatiuos.

Quid. Que cosa. Yma, o Ymalla.

Equidnan. Que cosa seria o podria ser. Ymaraccha ymallaraecha.

Siquid. Si alguna cosa. Ymachum, ymallachum.

Siquidnam. Si alguna cosa por ventura. Ymachuch, Ymallachuch.

Quidpiam. Algo, o alguna cosa. Ymapas, ymallapas.

Quidpuetas. Que, o que cosa a tu parecer. Ymach, ymallach cammfca.

Verum. Qual de las dos cosas. Maycan, maycanlla, maycannin, maycannillan, y maycan nequen, maycan nequennin, maycan neque llan yscaynin manca.

Verum nam? Qual de los dos por ventura? May cancha, may caullach, maycan nancha, maycan ni lancha, maycan nequencha, maycan nequellancha yscaynin manca?

¶ Estos son interrogatiuos, siguiente distributiuos.

6. 6. DE LOS NOMBRES RELATIVOS DISTRIBUTIIVOS, compuestos de (yma) con la particula (pas.)

Quidquid. Qualquiera cosa. Ymapas, ymallapas, ymanninpas, ymannillanpas. Qualquiera cosa de ellas.

Quodcumque. Qualquiera cosa que Ymapas, haycapas, o yma haycapas. Qualquiera cosa de ellas, ymanninpas, haycanninpas, yma haycanninpas, yma haycannillanpas.

Quilibet. Yma ymananpas, haycaymananpas. Que quiera. Ymaymananinpas, haycaymananinpas, Que quiet de estas cosas.

Vnunquodque. Vna cosa qualquiera, Huc ymapas, huc yma haycapas, vna qualquier de ellas, huc ymanninpas, huc haycanninpas.

Quiduis. Qualquier cosa que quisieres, Ymahaycapas, ymaymanapas cammanca. Qual quisieres de ellas, yma haycanninpas.

Quaecumque. Qualquier cosa de qualquier modo o manera, maycan ymapas, maycan haycapas, Qualquiera de las cosas, Maycannin ymapas.

¶ Estos todos son afirmatiuos y tienen sus negatiuos con (manca.)

OTROS TANTOS QUE SE HAZEN ANTEPO-
niendo a cada vno (mana) como Mana ymapas,
como en el (p. 5. pi)

¶ Nota que Quiddan, que dize vna cosa (huc) y aliud otra cosa (huc tac) reciben pas, huépas, huctacpas, mas no son distributivos ni pas los distribuye por vno de muchos, porque (huc) no dize nunca muchos mas para serlo se les añade el plural del sustantiuo a quien se allegan, Como. Padrecuna, huc padre cunapas, y dize vno de los padres, huc amauta cunapas otro de los sabios. Y así con yma huc ymapas vna de las cosas, huc yma huaci cunapas vna de las cosas, huc yma vrecunapas, vno de los cerros, y estos son propriamente distributivos. Y en los negativos de estos mana hucpas, ni el vno o la vna cosa, manatac huépas, ni el otro ni la otra cosa, o mana huc ymapas ni vna de las cosas, manatac huc ymapas ni la otra de las cosas.

Y en nota que todos estos nombres relativos de cosas que no son persona compuestos con (yma) se han de comparar con lo que se dize arriba de (pi) y componerlos con las particulas finales como en. Señamos en (pi) para regla de los demas para no tornarlos a repetir, y se han de declinar con sus pronombres possessiuos, y adiectiuar con los nombres substantiuos, como van en el Lib. 1. p. 23. Hasta aqui emos dicho de los compuestos de (yma) que cosa.

7. DE (maycan, qual) Y SVS COMPUESTOS

¶ El tercero de los relativos que propusimos tratar es (maycan) que dize qual, y es de todos generos, no como (Pi yma) sino para personas, y tambien para cosas que no son persona, y sus compuestos de (maycan) son estos.

DE LOS INTERROGATIVOS.

Qualis, qual persona, o qual cosa, māycan maycallan. Qual de ellos maycannin, maycanillan.

Qualis nām qual en duda, o no se qual. Maycancha maycallancha maycanllach, qual de ellos. Maycan nincha, maycannillancha, vnu qualis, huc maycancha huc maycanllach, vno qual no se, o qual vno. Huc maycannincha, vno qual de ellos no se.

Qualis. Pimaycan, o maycan yma, qual persona, o cosa. Pimaycannin yma maycannin, qual de ellos.

Si qualis. Pimaycanchun, o pimaycanchuch, o yma maycanchun: Yma maycanchuch, si alguno, o alguna cosa. Pimaycan ninchun yma maycanninchuch, si alguno de ellos, o alguna cosa de ellos.

8. **DELOS COMPUESTOS DE (MAYCAN) distributivos.**

Estos se hazen añadiendo (pas) a los ya dichos, que les muda la significacion de interrogatiuos, desta manera,

Qualisquisque, qualquiera. Maycanpas maycanllapas, qualquiera dellos. Maycanninpas maycannillaopas.

Qualicunque, qualquiera que. Pimaycaupas pimaycannillanpas, pimaycanninpas pimaycannillanpas, qualquier de ellos que

Qualis qualis. Pimaycanllapas, y mainaycan hamupas, qualquier de qualquier manera que sea.

Siqualis. Si alguno qualquiera. Maycanpas chum, o pimaycanpas chum, o ymainaycanpas chuch, pi, o ymamaycanninpas chū.

Si alguno de ellos qualquiera.

Yten todos estos compuestos de (maycan) tienē otros tantos compuestos negativos que se hazen anteponiendoles (mana) Como Manamaycanpas que por ser faciles de hacer no se ponen. Yten tambien se pueden componer estos con las particulas finales, como se dio forma al principio.

CAP. XI. DE LA FORMACION Y COMPOSICION de las oraciones relativas. Las quales se hazen, o por los relativos o por verbo. Ya con los nombres relativos ya sin ellos.

Todos los participios de su naturaleza y propria significacion son relativos, porque todos significan lo que el nombre relativo, que es el que, la que, y asia ellos se les deve este léguaje de relativos, y asia por ellos primeramente se hazen, mas con todo esto ay otro segundo modo mas galano, que es por los verbos, o de indicatiuo, o de otros tiempos Otra tercera manera dira alguno que ay de hazer relaciones, que es con los nombres relativos (pi, y ma maycan, q̄ acabamos de componer mas y no hago a esta tercera manera sino con un alas dos primeras, y asia no ay mas de dos maneras de relaciones, o por participios, o por verbos, porque los nombres relativos no hazen oraciones per si ni por otro modo sino allegandose a vno de los dos, o a participios, o a verbos hazen la misma relacion que ellos.

Exemplo de los relativos que se hazen por participios el que se dispusiere para recibir la gracia de Dios la alcançara. Diospa graciaña chazquicunapac camaricuc runac, achayca, o chaymi y facticunca. Nota esta oracion sin nombre relativo, Pi ni yma bimaycan, y esta muy clara, porque, Camaricuc runa, dize el hombre que se dispone,

pone, y nõ vuo menester a pi, quien, o el que. Mas pongamos se lo y dira lo mismo y mas galanamente. Diospa graciapac picamari- que runaca, dize el que se dispone. Mas direy sine que añade el (pi) si el sentido estaua cumplido, o como si pi es interrogatiuo ha de tener romãce de relatiuo? que es, (el que). Digo que vna misma voz puede significar dos cosas en diferente composicion, y hazerle de inerroga- tiua relatiua porque aqui no pregunta sino haze officio de relatiuo, y la composicion y señal de que (pi) nõ es interrogatiuo, sino que se muda en relatiuo es la, (ca, ychayca), que ha de hazer en cada ora- cion relatiua, y quando la ay ya pi, o yma se haze relatiuo. Y ten los inter- rogatiuos nõ se hallan sin, m, o mi, que es su señal, y aqui quando (pi) es relatiuo nõ puede tener, m, ni mi. Y esto afirmo contra los que di- zen que nõ ay relatiuos, y que (pi) nõ es mas que interrogatiuo, lo qual nõ es assi quando se llega a oraciones relatiuas que tienen ca, o chayca, que ya se muda y tiene esta significacion el que, la que, lo que agora respondo alo primero pues que añade (pi) con las oraciones de participios digo que sirve por lo que es, is, ea, id, en latin yaca, esse, y como é latin dezimos de dos maneras, qui se preparat, o isqui se preparat, assi aca, dizen camariuc, el que se prepara, o picamari- cuc pas, esse que se prepara, y quan galano es en latin tanto es aca.

De aqui sacamos tambien que, pi yma, ymaycan quando son relati- uos son is, ea, id, en esta lengua, y que se deuen tener entre los pronõ- bres relatiuos estos (pi yma ymayca) pues hazen officio de relatiuos ya vimos vn relatiuo por participios por si, y tambien con nombre relatiuos, agora de oraciones con verbos.

§. 10. DELAS ORACIONES QUE SE HAZEN
por verbos Exemplo.

Diospa graciapac pic camariucun, o pipas camariucun chayca. V- ehicunca tacmi, esta oracion es conforme alas de latin y romance, y que se dispone, qui se preparat, pi, el que, o pipas quien quiera que (ca- mariucun) se prepara, gracia pae, para la gracia. Esta es oracion mu- clara y elegante, y aqui nõ es necessario que (pi) signifique lo que, ca, id, porque el verbo (camariucun) nõ dize el que, sino (se dispone) nõ mas y toma el que de (pi) que quando es relatiuo dize el que y nõ p- gunta, y tambien diriamos que lo tiene todo, pi, isqui, el que, o esse que, y con pas qualquier que. Ya hemos visto relaciones con verbo y con (pi) relatiuo, mas vñasse tambien mucho estos relatiuos por ve- bo, y sin (pi) como.

EXEMPLO DE ORACION RELATIVA POR

verbos.

Diospa graciapac camaricun chayrunaca, vsfachicuntacmi, o Diospa graciapac camaricunchayca, y significa para la gracia de Dios se prepara esse tal la alcança, que diremos aqui que ni ay participio que diga el, que, ni, pi, nombre relativo que lo dize y falta, y el verbo no lo dize mas que preparase, digo q̄ por esso estas oraciones se hazen asperas y escuras a los que no son muy veritados en la légua, porque no entienden la fuerça y significacion de dos particulas que ay en (chayca) na es (chay) que es pronombre y significa el, o esse, y (ca) que significa entre otras muchas significaciones, que le ponemos en el Quarto libro cap. 2. de las particulas de la elegancia lo que en latin (quod que) como se vee aqui, yachaychicunapunchaoca, ayunaypunchaomi, sabed que oy es dia de ayuno, este que lo dize la (ca) pues agora juntemos (chay) el conca, que, y dize el que con que esta oracion tiene forma relativa el que y no importa que chayca se ponga no al principio, sino al fin de la primera oración, que con esta regla y auiso le haze clara la oracion y corriente como essortas, y porque (chayca) dize el que, la que, es parte necessaria que entra siempre en los relativos y mas los de indicatio.

¶ De aqui se sigue vna ley inuiolable en oraciones relativas que siempre se ponen dos particulas por forma necessaria para hazer relativos vna es (ca) pegada al fin de la primera oracion relativa, y luego tras ella (chayca) antes de comenzar la segunda oracion relativa como, con participios Diospa graciapac camaricunca chayca, vsfachicun, o Diospa graciapac camaricunquica chayca, vsfachicunquina si te aparejas para la gracia la alcançaras, esto es lo comun y ordinario y mas proprio con ambas particulas quando no ay impedimento porque ambas son de la forma de los relativos mas a vezes se suele dexar la primera (ca) como en el exemplo del principio deste. § Pi camaricunchayca, sin el (ca) porque con el concurriria con la voz de futuro de indicatio (camaricunca) mas ya que suframos que se dexa la (ca) mas no se sufre dexar a (chayca) porque como se ha visto es el mismo relativo el que. Si no es alguna vez que se haga la oración por participio, o con (Pi) que diz: n el que, que es el relativo, como sermon vyar. scay uitaca, villahuav, quentame el sermon que has oido, esto se puede decir sin (chayca) mas no sin (ca, o chayca)

¶ Mas nota que aunque (chayca) no ha de faltar de la oracion relativa

ciua mas fuelelle mudar la(ca) y hazer(chaymi, o con accusatiuo del verbo que se sigue haze, chayca, o chaysi, diz que, o puede tomar otra particula cõforme al sentido guardando siempre a(chay) y con esto hemos dicho todas las formas de relativos, o por participios, o por verbo, o con los relativos(pi, yma) o sin ellos, y de la fuerza del (pi) y su officio y de la señal de relaciones (ca, y, chayca) y su significaciõ y vso, y desta(chayca)añado que como estorma de quantos relativos ay asì su significacion es infinita y no determinada, ya vezes significa como nombre relativo y otras como aduerbio con oraciones de tiempo dize en tonces con oraciones de lugar dize alli, o en esse lugar ya vezes dize en tal caso, o siendo asì o de la manera, y asì se ha de explicar estirandola a todo lo que pide la primera oracion relativa.

CAP. XII. DE LOS NOMBRES NUMERALES

compuestos.

¶ Al fin del segundo libro pusimos los numeros y nombres numerales simples aqui se trata de los compuestos para saber con propiedad hablar de todas las maneras que se vsa de ellos. De ocho maneras se pueden componer los nombres numerales con otras partes de la oracion que les varian la significacion y les dan otra. Lo primero se componen con los possessiuos(huc y pussac y pachac, porque acabã en, c, se formã como el participio(huquey, o hucniy, vno de los mios Huquey qui huquen &c. yscayninchie, o yscayniyco, dizen dos cosas, vna es, dos de nosotros quando son mas de dos, otra, nosotros dos, o ambos a dos quando no son mas, y asì tambien Chuncayquichic, diez de vosotros, o vosotros diez. Hase de notar por cosa particular que a(huc) q̄ es vno con nombre de tercera persona, se ha de poner el plural(cuna) para dezir vno de ellos como Huc, o hucnin runacuna, vno de los indios Huc padre cuna, vno de los padres. Huc huañucuna, vno de los muertos. ¶ Yten con ntin yscaynintin, ambos a dos. Chunca picheyoc nintin, todos quinze. ¶ Segunda con (ñequen.) Los numerales ordinales, que dizen orden entre si de primero segun do se hazen con añadir a los simples (ñequen) como ñaupacñequen, o huc ñequen, el primero. Yscayñequen, el segundo. Chunca yscayñequen, o chunca yscayniyoecñequen, el duodécimo. ¶ Yten yscayñequen nin, el segundo de ellos. Qui mçañequenñiy quichic, el tercero de vosotros. Yten se componen con (atin) como. Chuncañequen nintin todos los dezimos juntos.

¶ Tercera forma. Los congregatiuos (biui) de dos en dos, se haze doblando siépre el numeral simple de dos maneras, vna cō añadirles (manca) como, huac huac manca, de vno en vno. Chunca chuncan áta, de diez en diez. De otra manera se haze con doblar el nombre y añadir (ntin) Chunca chuncan tin, de diez en diez, o chunca chuncan nintin.

¶ Quarta composicion de numerales con (ntin) para hazer collectiuios que dizen juntamente. Esta composicion haze que en qualquier numero puesta (ntin) diga, todos aquellos juntos, o juntamente hazer algo, como. Yicay nintin, ambos juntos. Pichcantin, todos cinco. Todos doze juntos, chunca yscayniyo c nintin, o chunca yscayniyo quentín. Y esta forma tambien siue a todos los de mas numeros que acaban en (yoc.)

¶ Quinta composicion de numerales con (cuti, o mita) para hazer adverbios numerales q̄ dizen, tantas vezes, como. Quinq̄ camita, tres vezes. Y ten juntas en vno dizen lo mismo, como. Huarancamita cuti, mil vezes. Huaranca pacha que yoc cuti mita, mil y cien vezes. Y ten se compone con (ntin) como. Chunca mitantin, diez vezes juntas. Y ten se junta con esta la segunda composicion de los numerales ordinatiuos, como. Chunca ñequen mita, la decima vez.

¶ Con (hamu) se haze los adverbios q̄ en Urtin son (dupliciter, tripliciter) Yscay hamu, de dos maneras. Chunca hamu, de diez maneras. Y tambien se cōponen estos con los ordinatiuos, como. Yscay ñequen hamu, la segunda manera. çoc̄ta ñequen hamu, la sexta manera.

¶ Septima composicion de numerales con (chica) para hazer nombres comparatiuos de tanto mas o menos, como. Yscay chica, dos tanto. Quinq̄a chica, tres tanto. Tambien se les junta (mita, o cuti) y dizen lo mismo. Yscay mita chica, dos vezes tanto. Tambien se componen con (yalli) q̄ dize (excesso, o mas) o con (yalli yoc, o yallic que yoc) como. Chunca chica yallic, o chunca chica yallic yoc, o ya li que yoc, lo q̄ excede en diez tanto, o es diez tanto mas. Y ten se componen por el contrario con (pisi) que dize menos, o pisi yoc, o pisi que yoc, para hazer tanto menos, como. Yscay chica pisi, lo que es dos vezes menor o menos. Chunca yscayniyo chicapisi, doze vezes menos, o chunca pisi yoc, o pisi que yoc, lo que es diez vezes menos. Y con (mita, o cuti) Pichca mita chicapisi, cinco vezes menos.

¶ Octaua composicion de numerales con (patma) para hazer numerales partitiuos en tantas partes, como. Quinq̄a patma, tres partes. Chunca yscayniyo patma, doze partes.

¶ Tambien se cõponen con (ncin) como, Chuncapatmantin, todas diez partes juntas. Tãbien se cõpone con (ñaupaquen) como, quimça ñaupaquen, los diez primeros. Ylcay quepaquen, los dos postreros.

¶ Delos nombres numerales interrogatiuos, que se componen cõ (hayca) quantos, y los respõsiuos, todos se han de componer cõforme a las ocho formas dadas que ay de hablar por ellos, y asì las que ay para preguntar de nombres numerales se reduzen a las ocho formas dichas, cõ solo anteponer (hayca) a todas ocho. Haycannin, quantos dellos Hayca ñequen. &c. Y la composicion delos respõsiuos es conforme y en tantas maneras como queda dicho delos nombres numerales, con los quales se ha de responder a estas interrogatiuas por sus mismas formas. Chuncanninmi, son diez dellos &c.

CAP. V. Dela quinta parte dela oracion, que es la preposicion del caso que rijen, y su numero y significacion.

¶ despues de auer tratado del nombre, pronombre, verbo, y participio, sigue se tratar dela preposicion Y lo primero que se ofrece disputar delas preposiciones, es, de que caso sean, o que caso rijan, y si emos de seguir la regla que dan los grammaticos en todas las Artes para que vna preposicion sea de algun caso, o le rija, ha se de poner el caso con su particula propria (p) o (pac) o (cta) y luego la preposicion, como para ser (ad) en Latin preposicion de acusatiuo, dezimos (ad Deum) y no (ad Deus) y asì para ser de acusatiuo la preposicion (man) auia de ponerse sobre la particula de acusatiuo (cta) como, yglesia ctaman, a la yglesia. Mas no es asì, ni tal se puede dezir, sino (yglesiaman) y por ello (man) no es preposiciõ de acusatiuo, porque yglesia, no es acusatiuo, que lo auia de ser para que se llamase de acusatiuo, y dezir que es otro acusatiuo de mouimiento, no ay tal acusatiuo para mouimiento en ninguna lengua, ni dos acusatiuos. Digo pues que asì como en Latin (ad) es de acusatiuo, no porque diga mouimiento, sino porque cae sobre la particula de acusatiuo (Deum) y no (Deo) ni (Deus) asì aca (man) es de ablatiuo, porq̃ cae sobre el caso, no tiene particula, que es el ablatiuo, ni ay otra preposicion ninguna que sea de acusatiuo ni de datiuo, porque no se puede poner con ninguna preposicion el (pac) de datiuo, ni el (cta) de acusatiuo: mas guardando esta regla yo hal o que las preposiciones se diuiden en dos casos no mas; vnas que son de genitiuo, y otras de ablatiuo, por que ay muchas, como se vee abaxo, que piden genitiuo con su particula (p) o (pa) y sobre el genitiuo se pone la preposiciõ. Luego emos

de dezir

de dezir que son de genitiuo como (ccaylla) es preposicion que dize cerca, prope, y dezimos: Yglesiap ccayllanpi, cerca de la yglesia. ño-
cap ccayllaypi, cerca de mi. Y todas las demas preposiciones que no
son de genitiuo, como no pueden ser de datiuo, ni de acusatiuo, co-
mo diximos, siguese que sean de ablatiuo.

¶ Delas preposiciones que son de genitiuo y compuestas. De las
preposiciones vnas son compuestas y son todas de genitiuo, otras sim-
ples y son de ablatiuo. Estas primeras preposiciones de genitiuo tie-
nen algunas cosas comunes entre si, que no conuienen a las de abla-
tiuo. Lo primero, que todas estas reciben los pronombres posesi-
uiuos, y las de ablatiuo no. Lo segundo, que estas se cõponen con al-
gunas de las preposiciones de ablatiuo y las otras no se componen
con otras preposiciones. Lo tercero, que estas son nombres adjecti-
uos casi todas, de mas de ser preposiciones. Y en quanto son nombres
se anteponen y rijen genitiuo, como. Vcufoncopi, en lo intimo del
coraçon. Y en quanto es preposicion dize, fyncopvcunpi, lo mismo.
Y conuienen estas con las de ablatiuo, en que todas se componen cõ
las particulas finales de ornato: y assi estas preposiciones de geniti-
uo se componen tres vezes, vna con particulas, y otra con otras pre-
posiciones, y otra con posesiuios.

¶ (Ccaylla, o cisca) De tres maneras se cõponen todas estas prepo-
siciones con el genitiuo y posesiuiuo, y de aqui qda dicho para todas.

¶ Yglesiap ccayllan, junto a la yglesia. Con genitiuo y posesiuiuo.

¶ Yglesia ccayllan. Sin genitiuo expreso, y con posesiuiuo.

¶ Yglesia ccaylla. Sin genitiuo ni posesiuiuo. Y todo se vfa, so-
lo el quarto modo que queda no se vfa, que es (yglesiap ccaylla,
q̄ teniendo genitiuo no tēga posesiuiuo no puede ser congruo.

¶ Cichpa, o Ccaylla significa cerca, y juto, y parde, y cabe otra co-
sa, y delante, o ante alguno, compone se con estas preposiciones de
ablatiuo, pi, nan, manta, cama, ñec, ñecta, huan. ccayllanpim, cerca esta
Ccayllan naa rini, voy a cerca. Yglesiap ccayllan manta hamuni, v̄go
de cerca de la yglesia. Ccayllan cama, hasta cerca. Ccayllan ñec, hazia
cerca. Ccayllan ñecta, por hazia cerca, vt̄ Ccayllay ccayllayqui, cabe
mi, ante ti. Yten cõ las particulas finales. Ccayllan ñiypi ccayllan ñe
quen ñiypi, o ccayllan ñequeypi.

¶ (Caru) significa lugar, lejos, distante, cõ genitiuo, lejos de mi casa
Huaciypa carunpi cama caruyqui manta de lejos de ti. Yten Carun-
nipi, calo mas lejos. Carun ninman, alo mas lejos. Yten Carun ñiypi

caruñequeypi ascaruypi, vn poco mas lexos de mi.

3. ¶ (Chaupipi) significa, en medio de personas. Runacuna chaupipi De cosas. Hacha hacha chaupipi, en medio de la arboleda. Con otras preposiciones Man, manta &c. Comparatiuamente. Aschaupinnipi, o chaupi ñequenpi, mas al medio. Aschaupipihuan, chaupipipas, o chaupipi huanpas, y tambien en el medio. Chaupipirac, aun mas en medio, o toda via en el medio. Chaupimancha, no se si al medio &c.

4. ¶ (Chimpa) significa, de la otra vanda, de toda cosa larga y atravesada, como, Rio, arroyo, calle, pared, casa, cerro, y mucha gente. Con preposiciones. Chimpapi, en la otra vanda. Chimpaman, a la otra vanda. Y con (manta, cama. &c. Chayñecchimpa, De la otra vanda. Cayñecchimpa, de esta vanda. As, o Ashuan cayñecchimpa, vn poco mas aca desta vanda. No tiene mas possessiuos que de tercera persona Mayup chimpanpi, o Mayuchimpapi, o Mayup chimpannupi, o chimpanñequellanpi.

5. ¶ (Hahuallapi) significa, fuera y encima de alguna cosa, y cõ las preposiciones y possessiuos. Hahuaypi, fuera o encima de mi. Hahuayqti man, a fuera o encima de ti. Y cõ (manta, cama. &c. Hahuapim, foris est, esta fuera. Hahuamanmi circa, abijt foras, fue fuera. Y ten significa fuera, exceptando, o excepto, como. Santa Maria hahuallanpi llapas huchayocmi pacarinchic, fuera, o excepta nuestra Señora, todos nacimos con pecado original. Y ten significa despues de auer hecho otra cosa como. Milla hahuallanpi, despues de milla Micuy hahuallá manta, despues de comer Ashahuanninpi, o hahuannillanpi, o hahuañequenpi, o hahuañequellanpi, mas arriba o mas a fuera.

6. ¶ (Huassallapi) significa, tras de, o detras, o a escondidas, o a la espalda cubierta. Con possessiuos y preposiciones. Huassallaypi, tras de mi. Huassallayqui nan, a alla detras de ti. Con particulas. As, o ashuan huassallanniyipi, o huassañequeypi, o huassañequellaypirac, vn poco mas detras de mi. Huassayta catimuhay, vé de tras de mi, o sigueme.

7. ¶ (Hanac) significa, no encima, sino sobre, por lo alto, por q lo q es en Latin (super) q es sobre algo puesto en esto q le toque, es aca (haha) hahuayman qquepi esta churahuy, o churcuhuy, pome la carga encima d mi. Mas (hanac) dize, sobre, por cima, por lo alto, y no asentado e mi. Hanacnin chiepi pichiucunam pahuay cachan, sobre nosotros por lo alto andado bolado los paxaros. Y ten en la cuesta arriba o suelo o calle, la parte alta, (Yglesia phanacninpi) huayraphanacnin manta, delo alto del ayre, y, huayraphanacnin, o ñequeñcama, o as,

ashuan, hanac ñequen o hanac nincama, hasta lo mas alto del ayre.

¶ Naupac como preposicion dize delante, o en presencia, y en frente o en contra. Yten antes de agora, o antes que otra cosa, y ante como ante el juez o escriuano, o ante Dios, ñaupaypi, ñaupacniypi ñaupaqueypi, delante de mi, o ante mi, ñauquenniypi, o ñauyiypi, o cayllaypi ante mi. Yten ñaupaqueyqui man, delante de ti.

¶ Naupaquepi, para hazer las preposiciones de vn dia o mas antes con ñaupaque se le anteponen los dias, o numero de ellos, como Vn dia átes de Pasqua, o dos o tres, Pasquap quimça ttahua çoçta ñaupaquepi punchaupi. Yten yscay quimça ñaupac punchau ninpi, algunos dias antes. Yscay quimça ñaupaquepi, o ñaupacniupunchaopi, yscay quimça ñaupac ñequen, o ñequenni punchaupi. Yten yscay quimça punchao ñaupaquepi algunos dias antes. Yscay quimça punchao ñaupaquepi, algunos dias antes. Yscay quimça punchao ñaupac ninpi, o ñaupac ñequenpi. Yc yscay punchao pasquapac, o yscay ñequé punchao, o yscay nin punchaopi pasquapac, o chuncapunchao, o chuncapunchaorac mana pasqua captin, o manarac pasqua captin, y esta no recibe los possesiuos, sino las particulas como ñaupac.

¶ Khayantín significa vn dia despues de algun otro dia que se señala como Pasqua Khayantínpi, o S. Iuan punchao Khayantín ninpi, Khayantín nequeni Khayantín nequenni, vn dia &c. Vn dia despues de pasqua, o de S. Iuan. Yten con todos los nombres de tiempo significa vn tiempo de aquellos despues Khayantín huata vn año despues. Khayantín quilla, el mes siguiente, también se dize, catiquen huata, catiquen quilla, el año o mes siguiente, yten ay preposición, minchantin, que es dos dias despues. Y chay minchantin, tres dias despues, que es al quarto dia, y Khayantínpi minchantínpi, al segundo o tercero dia despues. Despues del quarto dia se añaden dias así, Pasquap pichca punchaonimanta, o punchaoninpi, o pasquamanta quimça punchao niupi, o quimça ñequen punchaopi, o quimça punchao ñequenpi o quimça punchao nequenni.

¶ Pañanecpilloqueneppi dextrorsum finis trorsum a la diestra, y a la siniestra. Lloqueñecman lloqueñecmanta &c. y cō possesiuos lloque ñequenman, a mi lado yzquierdo. Lloqueñequyquiçta, o ñequenni yquiçta, por tu lado yzquierdo, y cō particulas, Lloqueñequellampi, lloque ñequenniampi, lloqueñequen nillampi, vrcupas lloqueñequen ninpi, al to mas a la parte yzquierda del cerro y las demas.

¶ Muyupi, significa al derredor de qualquier manera con mouimiento.

to y con quietud. Tumayniyi, solamente con movimiento. Muiyu
 o muyuy. Tuma, o tumay. Muyuypi, o muyuyuypi. Tumaypi, o tu
 mayniyi, al derredor de mi. Y Muyu ñequeypi tuma ñequeypi, o
 muyu ñequen ñiypi tuma ñequen ñiy quipi, todo es a la redonda de
 mi de ti. Y con particulas. Pampap ashuan muyuyupirac, mas al derre
 dor dela plaça toda via. &c.

¶ (Maquiypi.) Esta preposicion (pones me) que en Latin dize, en
 mi poder y a mi cargo, no se halla aca de otra manera que con el nō.
 he de mano en ablatino, q̄ es como en mi mano o en mi poder. (Ma
 qui pi) significa mas lo que esta en mi poder que puedo disponer de
 lo. Maquiymanta, a mi cargo y a mi mando. Y así no se compon
 con otras preposiciones sino con possessiuos.

¶ (ñec) significa (hacia) como. Cruzpa chay ñecpi, o Cruz ñecpi,
 Cruz ñecllapi, Cruz ñequenpi, o ñeque llapi, y Cruz ñecniypi, o Cruz
 ñecñilangi, Cruz ñequen ñinpi, ñequen ñillapirac, mas haziala Cruz.

¶ Chay ñequenpi, chay ñequenpi, mas aca, mas alla, proprius (ógua).
 Ambas se componen de vna manera. Chay ñequenpi, es mas aca. Chay
 ñinpi, o ñeque llapi, mas alla. Chacay ñeque llapi, para añadir
 aun mas alla, y con possessiuos y preposiciones.

¶ Dela preposicion (ñiypi) o (ñiyhuan) (pra, por) como, pra timas
 pra ira, por temor o vga, o con temor o yra, como. Machayniy
 machayniy quipi, yo d. temor, o tu d. temor. Pina cu yñiypi, yo cō yra.

¶ Dela preposi. ton (pacallapi) a escondidas, clam. Huasallaman
 ta, o huasallapi. Pacallamanta, o pacallapi, dizen, a escondidas, o
 a cula de otro sin que lo vea o sepa. Algunas preposiciones no reci
 ben (uan, cia, cama) las de mas, si. Pacallaypin circa, fuefio a escon
 didas de mi, o ñocap pacallaymanta, y ñocap pacallayñec manta
 pacallayñec llamanta. Y ten con particulas. As pacallayqui manta ra
 toda via algo a escondidas de ti.

¶ Dela preposicion, quepa, tras de, o despues de, post. (Quepa) sig
 nifica (tras de, o despues de otro) no despues de auct. hecho algo.
 es (postea) Quepaypi, tras mi, o detras, o abaxo de mi, o postero e
 orden que yo, o d. spues q̄ yo me fiente. Post me, y en d. en pos de m
 quepalla yta hamuh naychictae, yayanchi pa quepa ñeque llanta o ñ
 quenniota, o ñeque ni llanta, o quepallanta, o quepallanniuta articu
 llasun, sigamos a nuestro Señor, tras del manos, &c.

¶ Dela preposicion (wacupi dentro) inuis intra. (Wcupi) significa
 (dentro, y entre, y debaxo) Pina cupi y cupi, y uacupa y cupi, o ru
 na cun

nachua venpi, dentro de casa y entre la gente, y mesap venpi, debaxo dela mella. ñocavcup vcuypi, o vcan niycopi, o vctiñequetopi, entre nosotros, ex clusiv. Chapi cochap vcuimanta, o vctimimanta, o vcuñillamanta, o vcuñequellamanta, o vcuñequemilla manta o vcuñequenkilla manta, delo hondo dela mar. &c.

¶ (Vrapi) significa (abaxo, o debaxo, o en la parte baxa dela cuefta) Hachap vranpi, debaxo del arbol Yglefiap vranmipi, mas abaxo dela yglesia. Vraypi, vrannypi, vrandillaypi, vranñequetypi, o sequenniyp, o siqunellaypi.

¶ C A P. IIII. Delas preposiciones simples de ablativo.

¶ Las preposiciones simples llamamos las que no se componen con possessiuos, y con otras preposiciones entre si, como queda dicho delas preposiciones de genitio, aunque estas simples no dexan de componerse con lo que es comun a todas las partes dela oracion, que son las particulas finales que estan puestas arriba al principio de este tratado de preposicion, y asi aqui se enseñara a componerlas y sacar su significacion distinta.

¶ Todas estas preposiciones se posponen, y asi no tienen la propiedad que las Latinas, que se anteponen, y aca no.

¶ (Cama) sirve por 4. preposiciones Latinas, q todas van por si.

1. ¶ (Cama) significa (hasta) con nombres de lugar o persona, como, Hahac pachacama, hasta el cielo. Y con persona. Dioscama, hasta Dios. vlg.

2. ¶ (Cama) con algunos miembros o sentidos (census.) Hasta ellos.

3. ¶ (Cama) segun o conforme a otra cosa ley precepto dicho o voluntad costumbre. Diospa simincama, segun la ley de Dios. (secundum)

4. ¶ (Cama) conforme, tamaño, en proporcion Callpay quicama ayunay, dize dos cosas, vna, ayuna conformádote con tus fuerças (iuxta) otra, con todas tus fuerças y poder, hasta que no puedas mas.

5. ¶ (Huan) dize (con) de acompañamiento, ñoca huan a vna o jutos (cum)

6. ¶ (Huan, con) de instrumento con q se haze algo, como, runihuá (lapide)

7. ¶ (Yoc, con) asi como (sine, sin) es preposicion, asi (yoc) q dize (con)

8. ¶ (Mara, de) de algú lugar, o desde, del cielo o desde el cielo. ab, ex, e.

9. ¶ (Manta, de) de los materiales de q se haze algo de oro de plata (ex)

10. ¶ (Manta, o hahuamanta) dize sobre, no encima, sino lo q se trata, como, cammanta, o camhahuamantam, de ti se trata (super.)

11. ¶ (Mantarac) dize (por) que es por cuyo favor ayda o industria se haze algo, como. Cam mantaracm, o cam çaptiyqui, por ti, o por tu medio o favor. (per te.)

12. ¶ (Man) dize (a) como a lugar. Vcupachaman, al infierno. A persona. Diosman, a Dios. (ad Deum.)
13. ¶ (Man, o ñecaman) dize (contra) como, cupayman, o cupayñecaman a canacuy, pelea contra el demonio.
14. ¶ (Manarac) dize (antes que) como. Antes q̄ te mueras (antequā)
15. ¶ (ñec) dize (hazia) como, hanacpachañec, hazia el cielo (versus)
16. ¶ (Ntin) dize (con) con el vno de los relativos, Yayantin, el hijo con su padre Huarmitin, el hombre y su muger. cum. (ne)
17. ¶ (Nnac, o ninnac) dize, sin, como. Churinnac, el q̄ no tiene hijos. si
18. ¶ (Pac, o ñecpac, o ñecman) dizen, para con alguno, o en fauor o bien de alguno, como ñocanchipac. Erga nos.
19. ¶ (Pi) significa, en, como en lugar Vcupachapi, en el infierno, en cosas, Rumipi, en la piedra. (pi) siue como (huan) para dezir, cō de instrumento In.
20. ¶ (Pachallan, o rantillan) significa, por, para dezir vno por otro, o por hazer vno hazer otro, como, en lugar de amarme me aborreces, cuyahuacayqui pachallan, o rãtillãmi checñikuãqui. p.
21. ¶ (Raycu) quando es de precativa que ruega por amor o respecto de alguno, como Dios rayco, propter Deū, por amor de Dios.

C A P. V. Del adverbio, que es la sexta parte de la oracion.

¶ En otro lugar, que es el lib. 3. c. 3. tratamos de adverbios, mas era en orden a dar copia de muchas maneras de hazer adverbios, como pedia aquel libro que es todo de copia: mas agora que tratamos de la elegancia de la oracion, y lo que ayuda a ella, se ofrece otro tratado de adverbios que enseñara a componer con elegancia, porque se ponen aqui muchas maneras de hablar adverbiales comunes a todas lenguas, que puestas a su tiempo en la oracion y en su lugar, la agracian, y si le faltan se vee luego la falta.

¶ Aumentatiuos adverbios son los q̄ dizen, quanto mas, o quanto menos, de q̄ se hazē argumentos, a maiori, o a minori, como, el fuego deste mundo quema tanto, quanto mas el fuego del infierno, caypachaninapas chica rupaemi ari, yarichu, vcupachaninaca, es a maiori. Siguese a minori, q̄ es, quanto menos. ñoca runaca manam machanichu, yariracchucam viracochaca, Yo q̄ soy indio no me emborracho quanto menos tu que eres español no te auas de oñar emborrachar Ycen (yarichu) con sus compuestos, que son (yariracmi, yaritacmi) afirmando Y (yarichum, o yarichuch, preguntando si a caso. Yariraccha, o yaritaccha, quanto mas podra ler, o parece que al parecer, si e

fuego de aca quemá, que hara el del infierno. Caypacha ninapas chica rupa mi ari y manaquencha, vcu pacha ninaca? y no tiene cópuestos (y manaquencha) que dize q̄ hara o q̄ haria. i. quanto mas. Ytē de otro modo aumentamos las oraciones, con (mas aun) como, Diosta huchallicuētapas manā vca muchuebiachu yallinracmi cuyac, Dios no suele matar luego a los que pecan, mas antes les haze bien aun.

Los compuestos deste son, yallin huanmi, yallin pasmi, yallin huanpas mi, yallin huanracmi, yallin huanracpasmi. Yten se aumēta la oració a minori, cō esta phrasi, como puede ser que haga lo mas fino hize lo menos. Chayquispista, llam caytapas manam llamcanichu ymanarac paquiyanca, el vaso ni aū tocarle no le toque, como le auia de que brar, o como puede ser. Sus compuestos son, Ymanaractac, ymanaracha, ymanaractaccha.

¶ Yten se aumenta la oracion con (yarinrac) que es antes, o mas antes, como. Manam chayta earcunichu, yarinracmi copacharcani, a esse no le heche de mi, antes le hospede. Y sus compuestos son, yarin huantac, lo mismo, yarin huanracmi. Rarincha (antes) con duda. Yarincha corpachanca, antes quiza le holpedara. Yarin huaucha, yarin huaraccha.

¶ Yten se aumenta la oracion con (varininmi) q̄ dize mucho mas, antes mas, o por el mismo caso mas, como. Ama huacaychu nisca yatininpunim huacan, quando le dizen q̄ no llore por el mismo caso llo ra mas. Sus cópuestos son, Varinnincha, yarininpas, yarininpascha.

¶ Yten aumenta la oracion (yarinin huanmi) q̄ dize, antes mas alo q̄ auia de ser menos, Hahuarunapac manam mi chacchu, churin cupapacca yarinin huanmi michac, para los de fuera no es mezquino, y para sus hijos que auia de ser menos lo es mas. Y sus compuestos son Yarinin huantacmi, yarinin huanracmi, yarinin huanpunin. (Tac) añade mas vezes o mas tambien. (rac) añade mastoda via con con tinuacion. (cicn abaxo.

¶ Delos adverbios assertiuos, o affirmatiuos, veanse en la conjun-
 ¶ Los adverbios comparatiuos veanse en el capitulo tercero.

¶ De los adverbios correspondiuos, tal qual. Los adverbios, tal qual, tanto quanto, el que, esse, que se responden, se hazen con (ch, o (cha) puesta al fin del pri nero nombre. Haycactach manuhuanqui chaychicactam cupoxyqui, tanto quanto me prestaste te bolui.

¶ A los adverbios cógregatiuos, como, vna simul, quãdo es con nõ bres correlatiuos siue esta particula (ntin) añadido al vno (hucbaça paruna a huchantín, huchannutin, el con sus pecados. ¶ Yten

¶ Yten, cantalla, huñulla, o tanta cantalla huñu huñulla juntamente. Huçlla, todos a vna juntos en alguna obra. Yten, huçlla vno solo dize de vna vez, o de vn golpe, o de vn aprieton. Hue huñulla huç cantalla, todos a vna, e conformes, o en vna conformidad. Hueppacalla muchos aunados o conformes. Hucpicalla, dos a vna pareados. Hue maçanilla, vn par dellos juntos. Hue yanantin, vn par de cosas pareadas de su naturaleza. Hue tinguilla, vn par de pareados entresi.

¶ De los adverbios de diuersidad. Secus (y si no) hazense cõ mana ñi pa ama ñi pa, o manañi pa ca, o pa ca mana ñi pa, o pa ca ama ñi pa pari. Todos dicen lo mismo, que es, y fino, donde no, quando no, en caso que no, ya que no.

¶ De los adverbios demonstratiuos ecce. Para mostrar, o enseñar a otro lo que no veen dizen. Caymi chaymi, ves aquí, ves ay. Chacayami, ves alla, o aculla, o este es esse es aquel es. Caytaemi, este mismo es, o este sin duda. Cayraemi, esse no, este si, o este mas que no esse, o este seria, o podría ser.

¶ De los adverbios comminatiuos con que amenazan, estos se hazen cõ Mapas, o pa ca chay, o mapas chay, o pa ca mapas, guardaos yo os prometo a fe, abri el ojo. Mapas cam Khàà, o camcan Khàà, yo samcan, o para plural Mapaschic, o pa ca mapaschic, o samchic pa ca mapas.

¶ Los adverbios discretiuos por si a parte con Checanpi, o huacpi dizen por si a parte, y sus compuestos Huac ñinpi huac ñillanpi, huac ñicuenpi huac ñin pachallapi, checanñinpi checallanpi checampachallapi, todos dicen lo mismo.

¶ De los adverbios de precatiuos para rogar, àà, no solo es para llamar, sino tambien para rogar. Yten las particulas de afirmacion Tas y puni, se hazen de precatiuos en imperatiuo, como. Ccutuaytas o ccutuaypuni, dadmelo en todo caso, o sin falta, y añadese luego las particulas o nombres de intercessiõ, como. Dios rayculla soncoy qui rayculla ñat iy qui rayculla ñat iy qui raycullapas.

¶ Los adverbios dubitatiuos, quiza, con la particula, ch, o cha, al cabo de los nombres o verbos dize quiza, o podría ser. Ycha ychiach, o ychas, ychapas, quiza aun toda via. Ycharac, tambien quiza. Ycharapas chaymi, quiza se esta toda via alli. Ycharacha, quiza podría ser toda via. Ychachum, o ychachuch hamun ricumuy, mira si a caso viene.

¶ Los adverbios aduersatiuos. Imo, potius con Yalliar se yallim huanraç

huanac, mas aun, y arinpas antes veanse los demas en el f. 1. que aq-
llos adverbios tienen dos officios vno de aumentar como alli y otro
de aduertirnos como aqui.

¶ Delos adverbios hortatiuos para animar a varones. Aya aya,
aya tupa acyapuma, para mugeres, hacpahaepa, cacayalefos. Y pa-
ra animar al que teme algun peligro, o quitar el miedo diziendo,
Chayari yancan manam y mapaschu, manam hay capaschu yancan
se dize para quitar el miedo.

¶ Delos adverbios intensiuos, vehemente mucho para enaheccer
en gran manera, o muy por el cabo de todo punto, dize en chaycam,
chaycamataemi, chaycamapunim o punllam y ten huanuy huanuy
llamillay millay millaylla, en gran manera. Y ten se dize por Checa-
manta, o sullulmanta de todo punto o en gran manera. Y ten con an-
cha añadido puni an hapumun, o punllan, mucho en gran manera,
o muy mucho.

¶ Delos adverbios interrogatiuos el (chu, o chuch, chum) Se pone
para preguntar cō, Si, y chuch, pregunta cō si por ventura, como. Ha
muchum ricumuy ve a ver si viene. Paschu, el, pas, añade por alguna
via, o por alguna manera. Macam rima paschu, de ninguna manera
de hablar hablami por señas ni por ruegos (rac) a (chu) añade cōtinua
con esto hecho primero, o aun, o toda via, y perseverancia es lo q̄
primero hazia, y prohibido no es la. Chec nin racehu, aborrecele to-
da via. Tacohu raco añade al (chu) may or pregūta y mas fuerte y apre-
tada. Ruranquitchu dila verdad, es cierto q̄ lo beziste. Nachu cu
huanqui, de futuro, estas para darnelo determinado. Y ten con pre-
sente preguntando es manera de negarlo, como, nachu cu huanqui
o ñoca manchu cu huareanqui, tu ami me lo diste, i no ay tal. Y ten
ñaracchu ruranqui de pretérito dize, ya lo acabaste, o agora ya lo tie-
nes, o has hecho, y de futuro, agora ya te determinas, o dispones, o es-
tas para hazerlo, ñaracchu muranta. Y ten con manachu se hazen los
interrogatiuos que en latin, no noe, por ventura no compuesta con
las particulas.

¶ Delos adverbios juratiuos que firman los juramentos se hazen
con dos particulas, vna es (pas, o llapas) añadiendola a los nombres,
que se toman para jurar como Dios pas santo unapas, por Dios y
por los santos, o Dios llapas, la otra particula es (Caymi) q̄ dize ce-
ce, caymi Dios, ves aqui a Dios como por Dios que esta aqui presen-
te. Y juntamente los componen, Caymi Dios llapas, y ten, sullulla-
pas, o

pas, o checan llapas en verdad o verdaderamente, caymi Dios yachani o Dios ricun delante de Dios que lo sabe y lo ve. Yten sullul sonco, o sullul soncollapas, sullul llapas, checa soncollapas en mi conciencia o verdaderamente, o de verdad, Cauçayni llaypas, por mi vida, animallaypas en mi anima.

¶ Delos adverbios ordinatiuos Primeramente. Collan urae ñaupacolla ñaupacollanan ñaupacollanacmi, primero en ordê que otro ñaupaquellan ñaupacnillan collanannillan, o ñequellan, veanse los nombres numerales al fin del libro segundo.

¶ Delos adverbios negatiuos. Mana, Se compone con muchas particulas con que se hazen los adverbios negatiuos. Manatac manatac mi, no en ninguna manera. Manapunim, no por ningunavia ni manerã. Manas, dizque no. Manach, quiza no, o creo que no, o podra ser q no. Manarac, aun no, Manapas, de todas maneras no, ya no mas, nunca mas. Manamari, porque no, o pues no. Manaca, pues de esa manera no se lo dare. Manaca cufacchu. Yten manata, dexar de hazer algo. Amatac manaca ccuquichu, no lo dexes de dar, y lo mismo es, dos veces. Ama amatac amaca ccuquichu, no lo dexes de dar. Manachú o manachuch ccun ricuy, si a caso no si por ventura no lo dio velo.

¶ Delos adverbios numerales ve el cap. vltimo del libro segundo.

¶ Delos adverbios optatiuos para desear, àa, vna a no mas prouida larga dize oxala, y el mismo verbo de optatiuo incluye en si oxala, y lo dize, a Dios, alli callayman, o Dios oxala yo fuesse bueno y para lo passado con arrepentimiento Tacpas racpas, allillatapas, o allillarapas callayman carca, oxala yo viera sido bueno.

¶ Delos adverbios prohibitiuos (Ama) que es para prohibir qualquier cosa comunmente, y (pacña) para prohibir mas fuertemente, y con mas encarecimiento, y tienen sus compuestos. Amatac prohibe mas fuertemente no en ninguna manera. Amatac puni, mucho mas encarecidamente. Amapas, no de ninguna manera delas que suele, o duede ser. Amatacpas rurafacchu, dize no lo hare mas. Amaca, hamuquimanchu vtcalla ripuncayquipac, mejor fuera que no vinieras para boluerte luego. Amatac amaca riychu, no dexes de yr Note se amaca, o manaca, para dezir no dexes, porque no ay verbo de dexar. Amach, riymanchu yachaspaca, si yo lo supiera no fuera alla, o no viera ydo. Amachuch riyman, no se si me vaya, o no. Amachum riraf maricuy yuyay, quando se aconseja mirad si yre o no dezidme si yre, Nota que estos dos siempre tienen por romance si o no, si yre o no.

o no. Amaraç rifaçmi, espera vn poco, que yo yre es como amenaza. Compuestos de pacto pactatac como amatac, prohibe mucho pacto tac punin, mucho mas, pactach, guarda no por ventura, pacto ari, guarda pues. Pactarac huchallicunquiman, guarda no peques mas. Pactapas pactatacpas, guarda que no por ninguna manera o via.

¶ Aquí se auian de poner otros adverbios que se dexan por estar puestos en otras partes del arte, como los adverbios qualitatius en el Libro tercero cap. 3. dela copia de adverbios y los temporales comparatiuos numerales en el Lib. 4. delos adverbios de tiempo, y los adverbios locales de pallo.

¶ Delos adverbios de similitud y modos de hablar para dezir semejante, o desemejante.

¶ Todos los adverbios de semejança son estos (hina) que dize semejante, o ñirac, yayan hina yayan ñirac semejante a su padre, y eichac, que dize semejante en la figura, o apariencia, y (chac, o chicachac que dizen semejança en el tamaño, mas son de plural para muchos, y (yupa) que dize semejante de equivalencia, que es como, o vale tanto como otra cosa, y vna, y, que añadida a nombres que tienen qualidad natural conocida dize semejante en aquella qualidad. Todos estos nombres y particulas se añaden al cabo del nombre a quien se hazela comparacion puesto en nominatiuo.

¶ Para hazer los adverbios dissimiles, o d dissimilitud se antepone (mana) a cada vno destos.

¶ C A P. VII. Dela septima parte dela oracion q̄ es la interjección que son vocablos mudos sin significacion mas de ser señal delos afectos y sentimientos con que se muestrá las pasiones, o disposiciones del alma y delos verbos que con ellas se forman.

¶ Primera interjeccion de abominacion, horror, desgusto con que se rehuyen afeá y deseçhã las cosas malas o feas, o dañosas. Athây, o atchacây, o atchatacây, o que malo, o que feo y abominable, de todas las interjecciones sale vn verbo cõpuesto con el verbo (ñini) añadido al cabo dela interjeccion que significa cõforme al affecto della, como en esta. Atchây ñini, o atchacây ñini abominar, tomar desgusto y horror de alguna cosa como Huchaçta ñam atchay ñini, ya aborrezco y abomino y desgusto del peccado. ¶ Segunda interjeccion de afficion o amor, o gusto, que se toma de algo quando se afficiona a ello dize Munaylla, o chica munaylla, o que bueno, o que amable, o para afficionar, y el verbo es munay, o munayllañini, afficionarle, o

o amorarfe, o tomar guſto en algo.

¶ Tercera Para atemorizar cõ algun caſtigo, o mal deſpertando a otro ſe haze con Mapas, o mapas chay, paçta o paçtachay, que ſignifican, guardate, o ay de ti, o deſdichado de ti, y ſalen tres verbos, Mapas ñini paçta chay ñini, que dizen atemorizar, o amenazar.

¶ Quarta interjeccion de Admiracion, o eſpanto de uer coſa rara, o eſtraña, o no viſta ni oyda, dizen (Huàà) vna a muy ala larga pronunciada, o huàà achuch, o vala me Dios, a Dios que es eſto, es poſible, o ay tal, y el verbo es huàà ñini, o achuch ñini, o huàà achuch ñini, admirarfe, quedar atonito.

¶ Quinta interjeccion de alegría exterior, o muestras de ella con riſa es (yhihi, o ahàha) el acento en la penultima, y ſignifica la riſada, o carcajada de riſa, y el verbo es Yhihi hàhà ñini, dar riſadas, o carcajadas de riſa, o moſtrar la alegría.

¶ Sexta interjeccion para alabar, o abonar lo que agrada, o da guſto, o complazerfe de palabra (añay, o añallay, o anallàu para todas las coſas, y para ſolas las pequeniſimas Achallày achallàà, o que lindo o admittible, o excelente, o coſa bella, Añallay cinchi, o que valiente, Añallay mizqui, o que dulce. Añay yachac amaota, o que ſabio, cõforme es la coſa que agrada, y el verbo es Añallày, o añallàu ñini, o para coſas menores Achallày ñini, por loar, o alabar abonar algo.

¶ Septima para la compaſſion quando vno ſe duele del dolor o pena de otro que padece, dizen (àta, o ataya ymay ſoncorac ymay ſoncolla) ay trite de ti, o pobrezito de ti, o que laſtima, y el verbo es (Atañini) compadecerfe, condolerfe, o Ataymay ſoncolla ñini.

¶ Oçtaua. Para el enſado y deſguſto de algo deſechandolo de ſi rehuyendolo, apartándolo de ſi dizen Arayyàà, o ararayyàà, ſignifican, o que eſtraño, o q̄ enſadoſo, quita de ay, y el verbo es Aray, o ararayyàà ñini, enſadarfe, o deſguſtar de alguna coſa, rehuyrſe.

¶ Para el gozo, contento, guſto, o alegría interior, que eſto declaran aſi, àhà allim, o añayallim, y àhà allim ari, o que bien, o norabuena, aſi es bien, o aſi ſea, y es el verbo, ahà allimari ñini, gozarfe, tener guſto, o conſuelo, o tomar contento.

¶ Decima interjeccion de los que gimē o lloran, o ſolloçã, o muſtran ſentimiento de fuera, para los hombres, Hay hay, o bihi, hihii, es gemio, o ſolloço del varon, y el verbo que componē es, Hay hay ñini, o hiiñini, llorar, gemir, o ſolloçar. Las mugeres dizen, vyyvyy, dizen, va vay, y el verbo que componen Vayvay ñini, o vyyvyy ñini,

llora

to
4i
ci.
ma
ayn
De
teza col.
nio, o mala,
indignarse, o
Treze Intel,
deimos palabra bu.
o buena palabra dame
vos, o que buen soldado,
al ay y à, o ariari allitacmi, que
el verbo es, Ariari allitacmi ñi.
es, o hablar con yronia por contrario te.

¶ Catorze interjeccion de inuocació
auxilio se haze con sola vna (àà) pronun
blada (àà) y añadiédo el nombre del que
Dios valme, y el verbo es àà Dios ñini

¶ Quinze interjeccion de la impacte
de maldiciõ se haze con (Asta y à) qu
el diablo, y el verbo es Asta
contra alguno.

¶ Diez y seys interjeccion
que se conmueue a misericordi
con (Ala, o alala, o ala y mañonc
verbo es Alala ñini, o ala y may for
misericordia.

¶ Diez y siete interjeccion de la m.
otro se haze cõ (yhiyhi, o arrayá
lança vos, o que buen vellaco, y el
mojar o trillar, o dar trato, o mat

¶ Diez y ocho interjeccion para los
lor declararlo por tres uozes (Anay,
o Alau, alalau, para solo que xarse del fr
se de calor o fuego quando se quemar,
qualquier dolor de enfermedad, golpe, o

portar
es como
a, por de le
no ya sus tira
arle mal a otro am
rac) o ym araceha) que
, va, en latin, y el verbo es
chañini, que es despertar o au

do prenden o cogen en cosa mala a
aha áaha) q̄ significa, aha cogido (oy
aha ñini por coger en mal, o en deli
prehensiones delo malo, o reñir sin
mal hecho se haze con dezir a K
itica, o desdichado cō que conuen
mo, o arreumiento, y el
soncolla ñini, por repre

pone, o se haze callar a r
do la ñis muy larga, que es
es Achisto ñini por poner silen
to, o miedo repentino q̄ muestr
la, dexame hola, y el verbo es C
sobresalto, o de miedo, o q̄ xar
y mismo, o assentir alo que otro
s dezir, es verdad, o assi es, o ell
r con otro, o darle credito, o mo
ño.
ando rezelando de algo suelen dezir.
de tal, o plega Dios que no, y el verbo
quictarse de rezelo, de algun daño.

dos ce
todos lo
nampas, y
er en todas ta
otro modo. Y ten
fino a modo de dice
nampas, Pedro vino ya y le
¶ Tambien pueden estas
con otra significacion muy gala

lo otro. Iesu Christo y ayanc de Sac
huanc nampas nãtao gracia nãtao cohu
mentos, lo vno nos perdona, y lo o

¶ Otra manera de copular con
ron, ora muger, Ccari cãpas, huar

¶ Copulatiuas de oraciones c
que significan (y) como
donanos, &c. (Ri) y (i
ticulas despues de si, y r
si es nombre adiectiuad

¶ Esta copulatiua (que qu
lo todo, dicciones y oracion
pas, o huantac, o huantacpas
Yten, ñocahinatãc, o hinallata
algunas vezes significa, tambie

2. ¶ Dela segunda conjuncti
tar dicciones, o oraciones, di

Las mas faciles son con (cayri,
ccayri Santiago cãpas, Ruegale
gar de (ccayri, mana ñispa) Mana
pas. Al modo dicho de (ccayri, y I
dro richum mana ñispa, o ama ñispa
Tercera forma de hacer (o) disjunctiua

mana
las conjunc
acion primera o
contrario son aduer
(*hinnirac*) que significa
(*ntes*) Cam huchallicuy pa
tu si quieres, mas yo guarda, pe
allicar qui no am cana, o no cari yeb
uero, empero yo soy pecador. La
mas y dicen lo contrario con sentido
(*ecus, potius*) son estas. Yallincac,
Allinnhuam, o yallinhuanrac, o ya
pas, yallinnipas, yallinhuampas,
dizen, mas aun al contrario de lo

responde (empero) que
erfidad. Haycay, o pana,
son vna cosa. Pana, o hay
canam, panatac, o panatacmi,
tacmi (aycu) papas yachacubi,
amente he deprendido hasta ca
huchallicuncay yachacu huan
unque pudiera pecar no pecara.
o a caso, aunque a caso. (Pana
unque) y todas quatro lleuan a
a que (pas) se pone al principio jun
el verbo (y pana) al principio.
efiua q te oje y concluye el sentido
binari, hinaspanari, hinaspa rac ar,
puede añadir (cana) que dize (finalme
te o al

Dela oct.

al fin.) Hinaca cana,
ataca, hinatacri, cha
se componen

que llama a.
cion y razõ,
que arguñean con-
hinaspaca cana, hina
ptori chayca cay hinap
en chayca ari, o chayca c
lego figuese. Y este (chayca)
s. Hinaspaca chayca, hinaca

¶ La septima conjuncion racion
en el cabo delo primero (chayca)
i, chayraycu, caymanta, cha
chayraycumanta, cayraycupas, c
chayraycu huampas. Y assi (c
i, chaymanta rac, chayma
chaypac tac, o tacmi, chay
na cosa, que es, por tanto,

¶ Para conjuncion cauti
sola, o junta despues de que
maravcuch hiuanqui? Por
orque quiero. o muna
unanim aricana, o muna
lo dizen, Porq̄ quiero. Muna

¶ Conjuncion, para afirm
oco, o siruẽ de señal que ay v
tacmi. Puni, mas fuertemẽte d
como este o mas son los q̄ se fi
a m checallam checapunim chec
a checunmanta tacmi o checar
checalianpi punillam. Yren, su
uniteami, checan sullulmi, tollur

o. ¶ La decima conjuncion pref
bar, o afirmar con miedo o duda, c
esta en la dicion que ay duda o fof
o (vchach) antepuesta, y compuesta c
con duda o sospecha, y tiene algo difere.

racpas, quiza mas. Yeh
mas aun, o toda via ma
ch, quiza ya, qu
anata
s, quande
quizas si, o qui
a caso p
a duda, o en todo caso.
ntar la platica dezimos, y
ten, tambien, chayca, o hi
nantahuan, linamantarac
ntatac, y tras esto tambien. Y ten
huan, y cayhabuapi racmi, o cay
as, del o, tambien esto mas. Y ten
uanmi, chaymantahuampas,
chaymantamcana, chaymanta
rachuanmi, nãta chuampasmi,
unciones aumentan y conti

õ delas dos relativas se añ
-ivas, y luego se comiençala
que suple por, el que, lo que

incluyen, si, o quando, o
o se dixo en el subjúctivo.
, o, o nos es, o nos se pone
, o manachus, o manachuch, o
s de (chu) se ha dicho.

igativa, Manachu, Nonne, Por
mina, veamos si por ventura no.
Manaracchuch, o manaracchum, si

ontrario La conjunciõ (nãrac)
no ayúta, y significa, ora si, ora no,
nãracamam ñinqui, ya dizes de si, ya
echuc, el que ya lo da, ya lo quita.
racpas, ya si, ya no nãraccha huñm
a si cõsentira, ya no. Y con nãracsi, diza

on nãracchum. arachuch ma, veamos si a caso dize ya si,
q Ocho

De la octo

q. Ocho partes tie-
ria en que se cumple a-
tulas ocho much-
trabajo t

FIN DEL LIBRO

la Arte. A mayor

DE LA ARTE

CHVA DELAS

didadas, o enmédada
menudas del c.

Ablativo absoluto. lib.

Ablatiuo (cō) de instr

Abl. cōpuesto paco

Ablatiu y acufati, vno y no de

Abla. de cōstrucio com.

Acceto siépre éla penultima. l.

Acufar. de persona q̄ padece. l. 2. p.

Acufatiuo improprio del verbal del
verbo. p. 71.

Acufatiuo comun de tiempo. alli.

Acufar, con man no lo ay ni dos acu-
fatiuos. lib. 1. § 2. lib. 4. ca. 4.

Adiectiuo se pone por substã. l. 1. c. 2.

Adiectiuados no conciertan en nu-
mero § 3.

Adiectiuo se antepone al substanti-
uo, p. 5. ca. 3.

Comu verbo que es passiv
lib. 2. cap. 5. §. 20.

a genitiuada. ca. 3. y 11.
posse. ca. 6. fo. 11. §. 19. 20
al. incl. excl. §. 7.
o regular, en (ni)

ones. §. 50.
ples. l. 3. c. 1.

comparatiua. y super. l. 4. c. 3.

composicion de numeral. cõpuestos. ca. 11.

composicion de nõbres subst. y adje. de

43. formas por composicion con
nombres y particulas. li. 3. c. 1.

frases de indicatio y notas. li. 2. ca.

3. l. 3. §. 20. 21.

imperatiuo. ca. 6. 21. y 23.

optatiuo. ca. 7. 9. 24. y 28.

subiunctiuo. ca. 11. 29.

infinitiuo. ca. 12. 30.

participios. ca. 13.

gerundios. ca. 14. 32. 33.

supinos. ca. 15. 34.

verbales §. 42. ca. 35. 36.

de cama, §. 42.

de las camâpas. ca. 18.

cuantos son, y q̃ se facan por
ellos. li. 1. ca. 16.

de algunos nombres q̃ los
no son conocidos. alli.

generos de pronombres y partici-
pios de relativos de animales, ge-
neros de verbales y instrumentos

2. Generos en comun. alli.

9. Genitiuo de posesion l. 2. §. 70.

De construccion pasiva §. 65. De ma-
terial. §. 70. De precio valor §. 70.

De composicion cõ substantiuo. l. 1. §. 5.

De comparati. l. 4. c. 3. De preposi. c. 5.

culas finales. ca. 15. de qui.

Genitiuados nombres. li. 1. c. 3.

Pronombres. ca. 12.

Gerundios

tro pe.
 operatiu.
 ininitiuo.
 mas. cap.
 finitiuo no.
 terjecciones.
 haa reprehensiu.
 12. lib. 2. cap. 28.
 an no es de acula.
 aculatiuos. li. 1. ca. 11.
 le m señal de indica.
 optatiuo. li. 1. ca. 3. Supi.
 na singular de canis. no p.
 señal de interrogatiuos. li. 1.
 todos y tiempos q̄ significã. li. 2.
 todos como diferen. y q̄ dize.
 vno. alli. 200. 19. 20. 10. b. 2. 1. 1.
 unascani, quando se de fengañã de
 lo q̄ no se sabia antes o no bien sa.
 lido. lib. 2. c. 2. 18. 200. 19. 20. 10. b. 2. 1. 1.
 uparticula suple el primer supino
 35. haze cõtrarias significaci.
 ominatiuo no tiene particula y
 porque. li. 1. ca. 1. 200. 19. 20. 10. b. 2. 1. 1.
 õbres participiales incluyẽ en si el
 participio cac, el que es, o el que
 tiene. 200. 19. 20. 10. b. 2. 1. 1.
 ombres verbales añadidos de feys
 formas. li. 2. c. 35. A. S. A. T. A. J. M. D. N. I.

Jes.
 Or.
 Au.
 Exa.
 Iud.
 Ora.
 De eq.
 Disimulatiuos.
 Simulatiuas fingidamente.
 Oraciõ. de cõgrõcia. lciend. cet. 9.
 Oraci. de aptitud. dignidad. 4. 2. 2. 3.
 Oracion

eros. 3.
 r prete. 1.
 usad 1 a. 3.
 i. 11. c. 7 l. 2. c. 1.
 cōpues. li. 1. c. 1.
 pa las cosas dobl
 adas purap, pa lo
 nos cō otros, pura p
 de suyo muchas (chac) p
 ju. vnos cō otros (chic)
 latinos juntos vno y otro
 multitud en junto o de ma
 en vno doblar el nombre com
 a hacha, arboleda. Plural de p
 ores y verbos (chic) li. 2. f. 50.
 Plurales de los pronombres li. 1. f. 50.
 Purap es plural, y es nombre adje
 uo Ambo, con yscayntm. li. 1. c. 1.
 Supinos añadidos de quatro mane
 ras. lib. 2. cap. 15 cap. 16
 Transiciones mudadas con buen
 den y cō sus nombres y añadidos
 los plurales que faltauan y quita
 do lo que no es transició y cō de
 formacio. vna por tabla. lib. 2. c. 11
 Verbos su cōstruc y espes. c. 43-48

